叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》第20卷，第1007期，(the Girl's Own Paper. Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》第20卷，第1007期，(the Girl's Own Paper. Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》第20卷，第1007期，(the Girl's Own Paper. Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》第20卷，第1007期，(the Girl's Own Paper. Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 449 }
{ - }

{449}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1007 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1007号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['eɪprəl] - , - .
APRIL 15 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月15日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ OUR HERO .
〃 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

〃 [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] .
〃 OLD ENGLISH COTTAGE HOMES .
〃 老的 英语 小屋 房屋 .

“古老的英式小屋。”

['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] .
OUR MEDICINE CHEST .
我们的 药品 胸部 .

我们的药箱。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

“ [ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [sɪŋ] .
“ THE SONG THE RAINDROPS SING .
〃 这 歌曲 这 雨滴 唱歌 .

“雨滴唱的歌。”

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
" THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
" 这 房子 和 这 阳台 .

“带阳台的房子。”

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] [rɪ'pɔ:t] :
OUR PUZZLE REPORT :
我们的 谜 报告 :

我们的谜题报告：

[ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜ:l] ([nəʊ] . [ˌtu:'tu:]) .
A WELL - BRED GIRL (No . 2) .
一个 出色地 - 繁殖 女孩 (不 . 2) .

出身良好的女孩（2号）。

['ʃi:lə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['fɒrən] [ə'wɔ:dz] .
FOREIGN AWARDS .
外国的 奖项 .

国外奖项。

['dʒɛntəlmənz] [dres] [ʃɜ:t] [prə'tektə(r)] .
GENTLEMAN'S DRESS SHIRT PROTECTOR .
绅士的 裙子 衬衫 保护者 .

男士衬衫保护套。

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [baɪ]['ægnəs] - , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [sʌn] , [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:z] , "
" By AGNES GIBERNE , Author of “ Sun , Moon and Stars , "
" 经过 阿格尼斯 - , 作者 的 “ 太阳 , 月亮 和 星星 , "

“作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者”

“ [ðə; ði][gɜ:l][æt; ət][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
“ 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . “
" etc . “
" ETC . “

“ ETC。”

- [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [raɪt] [dɪ'sɪʒnz] . -
' PRAY FOR ME , THAT I MAY MAKE RIGHT DECISIONS . '
- 祈祷 为了 我 , 那 我 可能 制作 正确的 决策 . -

请为我祈祷，愿我能做出正确的决定。

" [ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .]
" All rights reserved .]
" 全部 权利 预订的 .]

“版权所有。]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[rɔi] ['bærənz] [fɜːst] [kæm'peɪn] .

ROY	BARON'S	FIRST	CAMPAIGN	.
罗伊	男爵的	第一的	活动	.

罗伊·巴伦的第一次竞选活动。

[ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜːst] [kæm'peɪn] ,

In	the	press	and	excitement	of	this	his	first	campaign	,
在	这	按	和	激动	的	这	他的	第一的	活动	,

在他首次竞选的媒体关注和热烈气氛中，

[rɔi] [dɪd][nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɑːliz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒɜːn(ə)l]

Roy	did	not	lose	sight	of	Molly's	suggestion	that	he	should	keep	a	slight	journal
罗伊	做过	不是	失去	视线	的	莫莉的	建议	那	他	应该	保持	一个	轻微	杂志

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

of	the	course	of	events	.
的	这	课程	的	活动	.

罗伊没有忘记莫莉的建议，即他应该简单地记录一下事情的经过。

[ðə; ði][plæn] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ɔːl'biːɪt][ɪn] ['sʌmwɒt]

The	plan	commended	itself	to	him	,	and	he	carried	it	out	,	albeit	in	somewhat
这	计划	赞扬	本身	到	他	,	和	他	携带	它	出去	,	尽管	在	有些

['fɪtf(ə)l] [staɪl] .

fitful	style	.
断断续续	风格	.

他很赞同这个计划，并付诸实施，尽管方式有些断断续续。

[hɪz; ɪz] ['entrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] ,

His	entries	were	brief	and	irregular	,
他的	条目	是	简短的	和	不规律的	,

他的条目简短且不规律。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

yet	in	the	future	they	might	well	prove	to	be	of	interest	to	himself	and
然而	在	这	未来	他们	可能	出色地	证明	到	是	的	兴趣	到	他自己	和

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

然而，将来它们很可能会引起他本人和他的朋友们的兴趣。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['bɪtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

The	life	that	he	had	led	,	more	especially	his	Bitche	experiences	,
这	生活	那	他	有	引领	,	更多的	尤其	他的	婊子	经历	,

他的一生，尤其是他在比奇的经历，

[hæd; həd] [tend] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

had	tended	to	give	him	an	unusually	thoughtful	turn	for	his	age	;
有	倾向于	到	给	他	一个	异常地	周到	转动	为了	他的	年龄	;

这使他年纪虽小却异常深思熟虑；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɒn]

and	he	was	not	troubled	by	the	smallest	difficulty	in	expressing	himself	on
和	他	曾是	不是	麻烦	经过	这	最小	困难	在	表达	他自己	在

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

他丝毫不为在纸上表达自己时遇到的任何困难而烦恼。

[tuː; tə] [raɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɔi] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] .

To	write	was	as	easy	to	Roy	as	to	speak	.
到	写	曾是	作为	简单的	到	罗伊	作为	到	说话	.

对罗伊来说，写作就像说话一样容易。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] ,

For	very	obvious	reasons	,	however	,
为了	非常	明显的	原因	,	然而	,

然而，出于显而易见的原因，

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [send] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

the	journal	was	scarcely	started	before	he	decided	not	to	send	any	part	of	it
这	杂志	曾是	几乎	开始	前	他	决定	不是	到	发送	任何	部分	的	它

[tuː; tə] ['mɒli] ,

to	Molly	,
到	莫莉	,

日记刚开始写不久，他就决定不把任何部分寄给莫莉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] ['seprət] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːvd] ,

but	to	write	separate	letters	to	her	,	as	occasion	served	,
但	到	写	分离	信件	到	她	,	作为	场合	服务	,

但可以根据需要给她写单独的信件，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [hɪm'self] .

keeping	his	memoranda	for	the	present	to	himself	.
保持	他的	备忘录	为了	这	展示	到	他自己	.

目前他将这些备忘录留给自己。

“ [ɑːk'toʊbər] . 11th , - .

“	Oct	.	11th	,	1808	.
”	十月	.	11th	,	-	.

“1808 年 10 月 11 日。

“ [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

“	At	last	the	chief	Command	has	been	bestowed	where	it	should	be	;
”	在	最后的	这	首席	命令	有	到过	授予	在哪里	它	应该	是	;

“最终，最高指挥权落到了它应该在的人手中；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [pɑːst][sɜː(r)][dʒɒn][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

and	for	five	days	past	Sir	John	has	been	at	the	Head	of	Affairs	.
和	为了	五	天	过去的	先生	约翰	有	到过	在	这	头	的	事务	.

过去五天里，约翰爵士一直担任事务主管。

[sʌm; səm] [həʊp] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] !

Some	hope	now	that	things	will	go	right	!
一些	希望	现在	那	事物	将要	去	正确的	!

现在有些人希望事情会好转！

[dʒæk] [sez] [ðæt] [wen] [sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][fɜːst] { - }

Jack	says	that	when	Sir	John	was	first	{	450	}
杰克	说道	那	什么时候	先生	约翰	曾是	第一的	{	-	}

杰克说，当约翰爵士第一次{450}

[pleɪst] [θɜːd] [ɪn] [kə'mɑːnd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [fɜːst] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

placed	third	in	command	,	after	being	first	,	he	declared	that	fight	for	his	Country
放置	第三	在	命令	,	后	存在	第一的	,	他	声明	那	斗争	为了	他的	国家

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	,
他	会	,

他曾是第一指挥官，后来升任第三指挥官，并宣布他将为国而战。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd]['hɪndə(r)][hɪm] ;

and	no	man	should	Hinder	him	;
和	不	男人	应该	阻碍	他	;

任何人不得阻拦他;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə][bɪd][hɪm][ækt][æz; əz] ['ensən] , [hi:; hi] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]

and	if	the	King	saw	fit	to	bid	him	act	as	Ensign	,	he	would	unhesitatingly
和	如果	这	国王	锯	合身	到	出价	他	行为	作为	军旗	,	他	会	毫不犹豫

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

如果国王认为有必要让他担任少尉，他会毫不犹豫地服从。

“ [strɪkt] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪʃu:d] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sesɪv] [pə'laɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

“	Strict	Orders	are	issued	that	we	are	to	be	excessive	Polite	toward	the
“	严格的	订单	是	发布	那	我们	是	到	是	过多的	有礼貌的	朝向	这

['spænjədz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

“我们接到严格命令，要对西班牙人格外客气。”

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwɒt] [wɔ:m] [ɪn][ðeə(r)] ['tempəz] .

they	being	somewhat	warm	in	their	Tempers	.
他们	存在	有些	温暖的	在	他们的	脾气	.

他们脾气有些暴躁。

“ [ɑ:k'toʊbər] . 16th .

“	Oct	.	16th	.
“	十月	.	16th	.

“10月16日

“ [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɑ:n'deɪ] - [vu:] .

“	Salamanca	to	be	the	general	Rendez	-	vous	.
“	萨拉曼卡	到	是	这	一般的	伦德兹	-	您	.

“萨拉曼卡将成为一般的约会地点。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz] ['fɒləʊ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['dɪfrənt] [ru:ts] .

The	different	Divisions	follow	at	intervals	by	different	Routes	.
这	不同的	部门	跟随	在	间隔	经过	不同的	路线	.

各个分队按不同的路线依次前进。

[ðə; ði] ['spænjədz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] [ɒn][ɔ:l][hændz][tu:; tə][bi:; bi] ['glɔ:riəsli] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] — [ðə; ði]

The	Spaniards	are	declared	on	all	hands	to	be	gloriously	enthusiastic	—	the
这	西班牙人	是	声明	在	全部	双手	到	是	辉煌地	热情的	—	这

[frentʃ] [wi:k] ,

French	weak	,
法语	虚弱的	,

西班牙人被一致认为热情洋溢，而法国人则显得软弱无力。

[ænd; ənd][fɑ:(r)][aʊt] - ['nʌmbəd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	far	out	-	numbered	by	them	.
和	远的	出去	-	编号	经过	他们	.

而且人数远远少于他们。

“ [ɑ:k'toʊbər] . 28th .

“	Oct	.	28th	.
“	十月	.	28th	.

“10月28日

- .

Sacavem	.
-	.

萨卡文。

“ ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [stɪl] .
“ Early in the day still .
“ 早期的 在 这 天 仍然 .

“现在还早。”

[skeəs] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] ['meɪdʒə(r)] [tʃɑːlz] ['stænəp] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [tʃɑːlz]
Scarce an hour since I came across Major Charles Stanhope and Major Charles
稀少 一个 小时 自从 我 来了 穿过 主要的 查尔斯 斯坦霍普 和 主要的 查尔斯
['neɪpɪə(r)] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɒlɪv] [triː] . [[wʌn]]
Napier breakfasting together under an olive tree . [1]
纳皮尔 早餐 一起 在下面 一个 橄榄 树 . [1]

不到一个小时前，我碰巧看到查尔斯·斯坦霍普少校和查尔斯·纳皮尔少校在橄榄树下一起吃早餐。[1]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] — [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] !
They were talking eagerly — not hard to guess the subject !
他们 是 说 急切地 — 不是 难的 到 猜测 这 主题 !

他们热烈地交谈着——不难猜到他们在谈论什么！

[aɪ] [kɔːt] [wɜːdz] [æz; əz][aɪ] [pɑːst] ; [ænd; ənd] - [twɒz] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'dʒektʃəd] ,
I caught words as I passed ; and ' twas as I would have conjectured ,
我 捕捉 字 作为 我 通过了 ; 和 - 那是 作为 我 会 有 推测 ,
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] . [[wʌn]]
admiration of our General . [1]
钦佩 的 我们的 一般的 . [1]

我经过时听到了一些话；正如我所料，那是对我们将军的赞赏。[1]

[wɒt] [mɔːr] [ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [mɔːr] [meɪ] [duː; də][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ɔːl] .
What Moore is and what Moore may do are the theme of all .
什么 摩尔 是 和 什么 摩尔 可能 做 是 这 主题 的 全部 .

摩尔是什么，摩尔可能会做什么，这是所有一切的主题。

[wɒz; wəz]['evə(r)][mæn][mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ?
Was ever man more beloved than he ?
曾是 曾经 男人 更多的 心爱 比 他 ?

世上还有比他更受爱戴的人吗?

“ [ðə; ði] [θriː] ['neɪpɪə(r)] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gælənt] ['feloʊz] — [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] - [twʊd] [biː; bi]
“ The three Napier brothers are gallant fellows — which the more so ' twould be
“ 这 三 纳皮尔 兄弟 是 英勇 伙伴们 — 哪个 这 更多的 所以 - 特沃德 是
[hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
hard to say .
难的 到 说 .

“纳皮尔三兄弟都是英勇的家伙——这话可真不好说。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [pn][maɪ] [weɪ] , [aɪ] [met] [dʒæks] [frend] , [dʒɔːdʒ] ['neɪpɪə(r)] , [huː] [ɪz] [eɪd] - [diː] -
A little later , on my way , I met Jack's friend , George Napier , who is Aide - de -
一个 小的 之后 , 在 我的 方式 , 我 遇见 杰克的 朋友 , 乔治 纳皮尔 , WHO 是 助手 - 德 -
[kæmp][tuː; tə] [mɔːr] ,
camp to Moore ,
营 到 摩尔 ,

稍后，在路上，我遇到了杰克的朋友乔治·纳皮尔，他是摩尔的副官。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] — [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['ɑːdntli]
and had some words with him — a fine fellow indeed , and ardently
和 有 一些 字 和 他 — 一个 美好的 同伴 的确 , 和 热切地
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
devoted to our General .
奉献 到 我们的 一般的 .

我和他聊了几句——他真是个好人，对我们的将军非常忠诚。

- ['eni] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] ['vɛdʌn] [ɒv; əv] [leɪt] ?
' **Any** **tidings** **from** **Verdun** **of** **late** **?**
- 任何 消息 从 凡尔登 的 晚的 ?

最近凡尔登那边有什么消息吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
' **he** **asked** **me** **.**
- 他 问 我 .

他问我。

[ai] [wʊd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] !
I **would** **there** **were** **!**
我 会 那里 是 !

我希望有!

“ [noʊ'vɛmbər] . 8th .
“ **Nov** **.** **8th** **.**
“ 十一月 . 8th .

“11月8日。

[ɑːl'meɪdə] .
Almeida **.**
阿尔梅达 .

阿尔梅达。

“ [n'iəɹɪŋ] [fɑːst][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] .
“ **Nearing** **fast** **the** **borders** **of** **Portugal** **.**
“ 临近 快速地 这 边界 的 葡萄牙 .

“正快速接近葡萄牙边境。”

[rɪ'pɔːts] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]
Reports **continue** **to** **reach** **us** **of** **the** **immense** **and** **warlike** **enthusiasm** **of**
报告 继续 到 抵达 我们 的 这 巨大 和 好战 热情 的
[ðə; ði] ['spænjədz] .
the **Spaniards** **.**
这 西班牙人 .

我们不断收到关于西班牙人表现出的巨大好战热情的报告。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pezntri] , - [tɪz] [dɪ'kleəd] , [ɑː(r); ə(r)]['ɑːd(ə)nt][tuː; tə] [faɪt] .
Even **the** **peasantry** **,** **'** **tis** **declared** **,** **are** **Ardent** **to** **fight** **.**
甚至 这 农民 , - 的 声明 , 是 热心 到 斗争 .

据说，就连农民也热切渴望战斗。

['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['dʒenərəlz] , [bleɪk] [ænd; ənd] [rə'mɑːnə] ,
Sixty **or** **seventy** **thousand** **Spanish** **soldiers** **,** **under** **their** **Generals** **,** **Blake** **and** **Romana** **,**
六十 或者 七十 千 西班牙语 士兵 , 在下面 他们的 将军们 , 布莱克 和 罗曼娜 ,
[ə'weɪt] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] ,
await **our** **advance** **,**
等待 我们的 进步 ,

六七万西班牙士兵，在他们的将军布莱克和罗马纳的指挥下，正等待着我们的进攻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [fʊl] [ɒv; əv] [kən'tempt] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] .
and **they** **are** **said** **to** **be** **'** **full** **of** **contempt** **'** **for** **the** **French** **.**
和 他们 是 说 到 是 - 满的 的 鄙视 - 为了 这 法语 .

据说他们对法国人“充满蔑视”。

[dʒæk] [sez] [kən'tempt] [woʊnt] [help] - [ɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] .
Jack **says** **contempt** **won't** **help** **'** **em** **so** **well** **as** **hard** **fighting** **.**
杰克 说道 鄙视 惯于 帮助 - 呃 所以 出色地 作为 难的 斗争 .

杰克说，蔑视对他们的帮助不如顽强抵抗。

['bəʊnɪ] [ɪz][nəʊ] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

Boney	is	no	Enemy	to	be	despised	.
博尼	是	不	敌人	到	是	被鄙视的	.

博尼并非值得鄙视的敌人。

[bʌt; bət][æt; ət][məʊst][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [ə'kaʊnts] [biː; bi] [truː] ,

But	at	most	there	are	,	if	accounts	be	true	,
但	在	最多	那里	是	,	如果	账户	是	真的	,

但如果情况属实，最多也就只有这些。

['əʊnli][sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['twenti] - [faɪv]

only	some	fifty	thousand	French	to	be	dealt	with	,	and	our	twenty	-	five
仅有的	一些	五十	千	法语	到	是	已处理	和	,	和	我们的	二十	-	五

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

只需要处理大约五万名法国人，而我们这边有两万五千人，

[bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['spæniʃ] ['ɑːmi] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] . [[ˌtuː'tuː]]

backed	up	by	the	entire	Spanish	Army	,	should	be	well	equal	to	that	.	[	2	]
支持的	向上	经过	这	全部的	西班牙语	军队	,	应该	是	出色地	平等的	到	那	.	[	2	]

有了西班牙军队的全力支援，应该足以与之匹敌。[2]

“ [noʊ'vɛmbər] . 11th .

“	Nov	.	11th	.
”	十一月	.	11th	.

“11月11日。

“ ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [ə'laʊd] .

“	Little	baggage	allowed	.
”	小的	行李	允许	.

“允许携带少量行李。”

[kən'veɪəns] [ðə; ði][græend] ['dɪfɪkəlti] .

Conveyance	the	grand	difficulty	.
输送	这	盛大	困难	.

传达是一大难题。

[sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] .

Some	grumbling	at	this	.
一些	抱怨	在	这	.

对此有人抱怨。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [hɪə(r)] , [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] ,

A	lot	of	young	fellows	here	,	who	have	never	been	in	the	field	before	,
一个	很多	的	年轻的	伙伴们	这里	,	WHO	有	绝不	到过	在	这	场地	前	,

这里有很多年轻人，他们以前从未涉足过这个领域。

[ænd; ənd] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] .

and	who	don't	know	what	to	make	of	Discomfort	.
和	WHO	不	知道	什么	到	制作	的	不适	.

以及那些不知道该如何看待不适感的人。

[siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][ɪn] ['bærəks] [æt; ət] [həʊm] !

Seem	to	expect	that	everything	should	be	as	in	Barracks	at	Home	!
似乎	到	预计	那	一切	应该	是	作为	在	兵营	在	家	!

似乎认为一切都应该像在家乡的军营里一样！

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪtʃ] ['dʌndʒən] .

Good	for	me	to	have	had	experience	of	a	Bitche	dungeon	.
好的	为了	我	到	有	有	经验	的	一个	婊子	地牢	.

能体验一下“婊子地牢”真是太好了。

[ðæts] [laɪk] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] .

That's	like	to	knock	the	softness	out	of	a	fellow	,	if	anything	would	.
那就是	喜欢	到	敲	这	柔软	出去	的	一个	同伴	, 如果		任何事物	会	.

那就像是把一个人的柔软一面彻底摧毁了。

“ [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tɔɪlz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'siːsɪŋli] .

“	The	General	toils	night	and	day	unceasingly	.
”	这	一般的	辛勤劳作	夜晚	和	天	不停地	.

将军日夜不停地辛勤劳作。

[wɒt] [hiː; hi] [gets] [θruː] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

What	he	gets	through	is	Amazing	.
什么	他	获得	通过	是	惊人的	.

他所经历的一切令人惊叹。

[lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌʌn'treɪnd] ['leviz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Large	number	in	our	force	of	untrained	levies	,	and	these	have	to	be	,
大的	数字	在	我们的	力量	的	未经训练的	税费	,	和	这些	有	到	是	,

我们部队中有大量未经训练的征召兵，这些人必须.....

[æz; əz] ['meɪdʒə(r)] ['neɪpɪə(r)] [wʊd] [seɪ] , - [drɪld] [ænd; ənd] ['rætld] - ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

as	Major	Napier	would	say	,	'	drilled	and	rattled	'	into	shape	.
作为	主要的	纳皮尔	会	说	,	-	钻孔	和	摇晃	-	进入	形状	.

正如纳皮尔少校所说，经过“反复训练和震慑”，最终成型。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] - [ɪm] [ɔːl'redi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .

The	difference	in	'	em	already	wouldn't	be	believed	.
这	不同之处	在	-	呃	已经	不会	是	相信	.

它们之间的差异简直令人难以置信。

[wʌn] [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɔːdɪŋ] ; ['ʌðəwaɪz] ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['splendɪd] ,

One	man	has	had	unfortunately	to	be	shot	for	marauding	;	otherwise	discipline	is	splendid	,
一	男人	有	有	很遗憾	到	是	射击	为了	劫掠	;	否则	纪律	是	灿烂	,

不幸的是，有一人因抢劫而被枪决；除此之外，纪律非常出色。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] .

and	everybody	in	the	Highest	Spirits	.
和	大家	在	这	最高	烈酒	.

大家精神状态都非常好。

“ [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['nəublz] [ɪn] [ruːt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sɜː(r)] [dʒɒn] [wel] [æt; ət] [ðeə(r)] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .

“	The	Portuguese	nobles	en	route	have	received	Sir	John	well	at	their	private	houses	.
”	这	葡萄牙语	贵族	英文	路线	有	已收到	先生	约翰	出色地	在	他们的	私人的	房屋	.

“途中遇到的葡萄牙贵族们在私宅中热情接待了约翰爵士。”

['kʌntri] [wɪv] [kʌm] [θruː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Country	we've	come	through	anything	but	beautiful	.
国家	我们已经	来	通过	任何事物	但	美丽的	.

我们一路走来的国家，一点也不美丽。

['vɪlɪdʒ] ['retʃɪd] .

Villages	wretched	.
村庄	可怜	.

村庄一片凄凉。

[rəʊdz] [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [bɪ'fɔːhænd] [baɪ][ðə; ði][,pɔːtju'giːz, -'giːs] .

Roads	not	so	bad	as	reported	beforehand	by	the	Portuguese	.
道路	不是	所以	坏的	作为	据报道	预先	经过	这	葡萄牙语	.

道路状况没有葡萄牙人之前报告的那么糟糕。

[red] [kɒ'keɪd] ['redi] — ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [səʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

Red	cockades	ready	—	ordered	to	be	worn	by	the	whole	force	so	soon	as	we	cross	the	border	,
红色的	帽徽	准备好	—	订购	到	是	磨损	经过	这	所有的	力量	所以	很快	作为	我们	叉	这	边界	,

红色帽徽已备好——奉命一过边境就由全体部队佩戴。

[ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] .

in	compliment	to	the	Spanish	.
在	赞扬	到	这	西班牙语	.

向西班牙人致敬。

“ [nəʊ'vɛmbər] . 12th .

“	Nov	.	12th	.
”	十一月	.	12th	.

“11月12日。

[θju'ðað] [rɑː'driːgoʊ] .

Ciudad	Rodrigo	.
西达德	罗德里戈	.

罗德里戈城。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [speɪn] .

“	Here	we	are	in	Spain	.
”	这里	我们	是	在	西班牙	.

“我们现在在西班牙。”

[red] [kɒ'keɪd] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

Red	cockades	in	full	swing	.
红色的	帽徽	在	满的	摇摆	.

红色帽徽随处可见。

['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] .

Little	time	for	writing	.
小的	时间	为了	写作	.

没多少时间写作。

['evribɒdi] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [iːtʃ] [wʌn] .

Everybody	busy	,	and	the	General	has	his	eye	on	each	one	.
大家	忙碌的	,	和	这	一般的	有	他的	眼睛	在	每个	一	.

每个人都很忙，将军的目光始终注视着每一个人。

[grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] ; [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] - [vɪ'vɑːn] - [waɪ] - !

Grand	reception	of	him	here	by	the	Spaniards	;	and	shouts	of	'	Vivan	l'Ingleterra	y	l'Inglese	!
盛大	接待	的	他	这里	经过	这	西班牙人	;	和	喊叫	的	-	维万	-	是	-	!

西班牙人在这里对他进行了热烈的欢迎；并高呼“Vivan l'Ingleterra y l'Inglese!”

- ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] .

'	Doing	my	best	to	get	up	a	smattering	of	Spanish	.
-	正在做	我的	最好的	到	得到	向上	一个	零星	的	西班牙语	.

我正在努力学习一些简单的西班牙语。

[faɪnd][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['juːsf(ə)l] [ɔːl'redi] ; ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][səʊ] .

Find	**my**	**knowledge**	**of**	**French**	**useful**	**already**	**;**	**likely**	**to**	**be**	**more**	**so**	**.**
寻找	我的	知识	的	法语	有用	已经	;	可能	到	是	更多的	所以	.

我发现我的法语知识已经很有用了；而且很可能以后会更有用。

“ [rɑː'driːgoʊ][stændz] [haɪ] ; [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑː'gwiː.də] .

“	**Rodrigo**	**stands**	**high**	**;**	**right**	**bank**	**of**	**the**	**Agueda**	**.**
”	罗德里戈	站立	高的	;	正确的	银行	的	这	阿格达	.

“罗德里戈高耸入云；阿格达河右岸。

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][ðə; ði]['eɪnʃənt]['ræmpɑːt] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [dʒæk]

Had	**time**	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**ancient**	**rampart**	**yesterday**	**evening**	**,**	**Jack**
有	时间	到	拿	一个	看	在	这	古老的	壁垒	昨天	晚上	,	杰克

[ænd; ənd][aɪ][tə'geðə(r)] .

and	**I**	**together**	**.**
和	我	一起	.

昨天晚上我和杰克一起有时间去参观了古老的城墙。

[ðə; ði][wɜːd] - ['ræmpɑːt] - [brɪŋz] ['vɛdʌn] [tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

The	**word**	**'**	**rampart**	**'**	**brings**	**Verdun**	**to**	**mind**	**,**	**and**	**all**	**who**	**are**	**there**	**.**
这	单词	-	壁垒	-	带来	凡尔登	到	头脑	,	和	全部	WHO	是	那里	.

“城墙”一词让人联想到凡尔登，以及所有在那里的人。

[wɒt] [ˌwʊdnt] ['dɛnəm] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ! — [ænd; ənd] [wɒt] [ˌwʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə]

What	**wouldn't**	**Denham**	**give**	**to**	**be**	**here**	**!**	**—**	**and**	**what**	**wouldn't**	**I**	**give**	**to**
什么	不会	丹汉姆	给	到	是	这里	!	—	和	什么	不会	我	给	到

[hæv; həv][hɪm] !

have	**him**	**!**
有	他	!

丹汉姆多么希望来到这里！——而我，多么希望拥有他！

[jet] [aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [nɒkt] [daʊn] [ðæt] [bʌst] ,

Yet	**I**	**often**	**think**	**how**	**lucky**	**it**	**was**	**I**	**knocked**	**down**	**that**	**bust**	**,**
然而	我	经常	思考	如何	幸运的	它	曾是	我	敲门	向下	那	摔碎	,

但我常常觉得，我当时撞倒那尊半身像真是太幸运了。

[ænd; ənd][gɒt][maɪ'self][sent][tuː; tə] ['bɪtʃ] !

and	**got**	**myself**	**sent**	**to**	**Bitche**	**!**
和	得到	我	发送	到	婊子	!

结果我被送到了Bitche！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðæt] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [hiːlz] [æt; ət] ['vɛdʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

But	**for**	**that**	**,**	**I**	**might**	**be**	**kicking**	**up**	**my**	**heels**	**at**	**Verdun**	**to**	**this**	**day**	**.**
但	为了	那	,	我	可能	是	踢	向上	我的	高跟鞋	在	凡尔登	到	这	天	.

但若非如此，我或许至今还能在凡尔登逍遥自在。

“ [noʊ'vɛmbər] . 13th .

“	**Nov**	**.**	**13th**	**.**
”	十一月	.	13th	.

“11月13日。

[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] .

Salamanca	**.**
萨拉曼卡	.

萨拉曼卡。

“ [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɑːn'deɪ] - [vuː] ! [grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [kʌm] [ɪn] —

“	**At**	**the**	**general**	**Rendez**	**-**	**vous**	**!**	**Grand**	**sight**	**to**	**see**	**the**	**Regiments**	**come**	**in**	**—**
”	在	这	一般的	伦德兹	-	您	!	盛大	视线	到	看	这	军团	来	在	—

['splendɪd] ['feloʊz] ,

splendid	**fellows**	**,**
灿烂	伙伴们	,

“在全体集结地！看到各团入场真是壮观——都是些了不起的小伙子们，

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] .

ready	for	anything	—	and	the	Colours	flying	.
准备好	为了	任何事物	—	和	这	颜色	飞行	.

做好应对一切的准备——旗帜飘扬。

[ɔ:l] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət] - [ɪm] !

All	long	for	but	one	thing	—	to	meet	the	French	,	and	have	at	'	em	!
全部	长的	为了	但	一	事物	—	到	见面	这	法语	,	和	有	在	-	呃	!

所有人都渴望一件事——那就是与法国人见面，并和他们打一架！

“ ['dʒen(ə)rəl] [mɔ:r] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] — ['lʊkɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['wɪəri] ,

“	General	Moore	has	arrived	this	afternoon	—	looking	harassed	and	weary	,
“	一般的	摩尔	有	到达的	这	下午	—	寻找	骚扰	和	厌倦	,

[dʒæk] [sez] , [hu:] [sɔ:] [hɪm] ;

Jack	says	,	who	saw	him	;
杰克	说道	,	WHO	锯	他	;

“摩尔将军今天下午到了——看起来疲惫不堪，神情憔悴，”杰克说道，他看到了他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fes] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] ['dʒeɪdɪd] .

and	he	confesses	to	feeling	jaded	.
和	他	坦白	到	感觉	厌倦	.

他坦言自己感到厌倦。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	there's	no	sort	of	rest	for	one	in	his	position	.
但	有	不	种类	的	休息	为了	一	在	他的	位置	.

但对于他这种身份的人来说，根本没有休息的时间。

“ ['kʌntri] - [fəʊk] [ˌhɪərə'baʊt] [si:m] ['maɪtɪli] [strʌk] [wɪð] [ə'meɪz] [æt; ət][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

“	Country	-	folk	hereabout	seem	mightily	struck	with	Amaze	at	the	Ways	of	our
“	国家	-	民间	附近	似乎	非常	击	和	惊奇	在	这	方式	的	我们的

['ɑ:mi] ,

Army	,
军队	,

“这附近的乡亲们似乎对我们军队的行事方式感到非常惊讶”，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

and	everything	being	paid	down	for	as	it	is	,
和	一切	存在	有薪酬的	向下	为了	作为	它	是	,

所有款项都已按现状偿还。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [ðev] [bi:n] ['hændld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .

after	the	manner	they've	been	handled	by	the	French	soldiers	in	the	past	.
后	这	方式	他们有	到过	处理	经过	这	法语	士兵	在	这	过去的	.

鉴于他们过去受到法国士兵的对待方式。

“ [nəʊ'vɛmbər] . 15th .

“	Nov	.	15th	.
“	十一月	.	15th	.

“11月15日。

[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] .

Salamanca	.
萨拉曼卡	.

萨拉曼卡。

“ [frentʃ] ['ɑ:mi] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vɑ:nsɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli] - [li:gz] [ɒf] .

“	French	Army	reported	to	be	advancing	,	and	only	20	leagues	off	.
“	法语	军队	据报道	到	是	前进	,	和	仅有的	-	联赛	离开	.

“据报法军正在推进，距离目标仅20里格。”

[bəuθ] ['spæniʃ] ['dʒenərəlz] [rɪ'taɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] .

Both	**Spanish**	**Generals**	**retiring**	**before**	**'**	**em**	**.**
两个都	西班牙语	将军们	退休	前	-	呃	.

两名西班牙将军都先于他们退役。

['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , ['weðə(r)] [kɑːstɑːnoʊz] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['spæniʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪl] [meɪk]

Question	**now**	**is**	**,**	**whether**	**Castanos**	**,**	**commanding**	**the**	**third**	**Spanish**	**division**	**,**	**will**	**make**
问题	现在	是	,	无论	卡斯塔诺斯	,	指挥	这	第三	西班牙语	分配	,	将要	制作

['eni] ['betə(r)] [stænd] .

any	**better**	**stand**	**.**
任何	更好的	站立	.

现在的问题是，指挥西班牙第三师的卡斯塔诺斯能否做出更好的抵抗。

['aʊə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [di'tætʃmənt] ; ['kwɪkə(r)] [əd'vɑːns] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [læk]

Our	**troops**	**are**	**coming**	**up**	**in**	**detachments**	**;**	**quicker**	**advance**	**impossible**	**,**	**for**	**lack**
我们的	军队	是	未来	向上	在	分遣队	;	更快	进步	不可能的	,	为了	缺少

[ɒv; əv] ['trænspɔːt] .

of	**transport**	**.**
的	运输	.

我们的部队是分批推进的；由于缺乏运输工具，无法快速推进。

[θriː] [bri'geid] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [gʌn] !

Three	**brigades**	**of**	**Infantry**	**here**	**,**	**and**	**not**	**one**	**gun**	**!**
三	旅	的	步兵	这里	,	和	不是	一	枪	!

这里有三个步兵旅，却连一门炮都没有！

[ai] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

I	**hear**	**they**	**can't**	**hope**	**to**	**Concentrate**	**the**	**whole**	**force**	**in**	**less**	**than**	**a**	**fortnight**	**.**
我	听到	他们	不能	希望	到	集中	这	所有的	力量	在	较少的	比	一个	两星期	.

我听说他们不可能在两周之内集中全部兵力。

[lets] [həʊp] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [tɪl] [ðen] .

Let's	**hope**	**the**	**French**	**may**	**leave**	**us**	**alone**	**till**	**then**	**.**
我们来吧	希望	这	法语	可能	离开	我们	独自的	直到	然后	.

希望法国人在那之前不会来打扰我们。

“ [ɪf] [kɑːstɑːnoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] , [sʌm; səm] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ɑː'selvz] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]

“	**If**	**Castanos**	**should**	**run**	**away**	**too**	**,**	**some**	**say**	**we**	**may**	**ourselves**	**be**	**forced**	**to**
“	如果	卡斯塔诺斯	应该	跑步	离开	也	,	一些	说	我们	可能	我们自己	是	强制	到

[rɪ'triːt] .

retreat	**.**
撤退	.

“如果卡斯塔诺斯也逃跑了，有人说我们自己可能也会被迫撤退。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒmən] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ðæt] [mɔːr]

But	**that's**	**not**	**the**	**common**	**expectation**	**;**	**and**	**Retreat**	**is**	**the**	**last**	**word**	**that**	**Moore**
但	那就是	不是	这	常见的	期待	;	和	撤退	是	这	最后的	单词	那	摩尔

[wɪl] ['ʌtə(r)] ,

will	**utter**	**,**
将要	说出	,

但这并非人们普遍的预期；而“撤退”是摩尔最后说的话。

[wɪ'ðaʊt] ['daɪə(r)] [niːd] .

without	**dire**	**need**	**.**
没有	可怕的	需要	.

并非迫不得已。

[dʒæk] [ɒv; əv] [kɔːs] [h'iəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] , [nɒt] ['əʊnli] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] ,

Jack	**of**	**course**	**hears**	**more**	**than**	**I**	**do**	**,**	**not**	**only**	**being**	**Captain**	**,**
杰克	的	课程	听到	更多的	比	我	做	,	不是	仅有的	存在	队长	,

当然，杰克听到的比我多，他不仅仅是船长而已。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊn] [sɜː(r)][dʒɒn][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,

and	having	known	Sir	John	in	private	life	,
和	拥有	已知	先生	约翰	在	私人的	生活	,

而且在私生活中也认识约翰爵士，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɑːf] .

but	also	having	more	than	one	intimate	friend	on	the	Staff	.
但	还	拥有	更多的	比	一	亲密的	朋友	在	这	职员	.

但同时，在教职员工中也有不止一位亲密的朋友。

['praɪvətlɪ] [hiː; hɪ] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hɪ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [sɜː(r)][dʒɒn][tuː; tə][hæv; həv] ['enɪ] [ɪ'nɔːməs] [feɪθ]

Privately	he	tells	me	he	does	not	believe	Sir	John	to	have	any	enormous	faith
私下	他	讲述	我	他	做	不是	相信	先生	约翰	到	有	任何	巨大的	信仰

[ɪn] ['spæniʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] ;

in	Spanish	enthusiasm	;
在	西班牙语	热情	;

他私下告诉我，他不认为约翰爵士对西班牙人的热情抱有任何极大的信心；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][məʊst] .

but	that	is	not	known	to	most	.
但	那	是	不是	已知	到	最多	.

但大多数人并不知道这一点。

“ [noʊ'vɛmbər] . 22nd .

“	Nov	.	22nd	.
”	十一月	.	22nd	.

“11月22日。

“ [ðə; ðɪ] [weɪ] [sɜː(r)][dʒɒn] [wɜːks] !

“	The	way	Sir	John	works	!
”	这	方式	先生	约翰	作品	!

“约翰爵士的工作方式！”

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['lægədz] [ə'ʃeɪmd] !

'	Tis	enough	to	make	laggards	ashamed	!
-	的	足够的	到	制作	落后者	羞愧	!

这足以让落后者感到羞愧！

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['regjələlɪ] [hiːz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] , [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ,

Each	morning	regularly	he's	up	betimes	,	between	three	and	four	,
每个	早晨	经常	他是	向上	早点	,	之间	三	和	四	,

他每天早上通常都很早就起床，在三四点之间。

[ænd; ənd] [laɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][læmp] [kept] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	lights	his	own	fire	from	the	lamp	kept	burning	in	his	room	.
和	灯	他的	自己的	火	从	这	灯	保留	燃烧	在	他的	房间	.

他用房间里一直点着的油灯点燃了自己的火。

[ðen] [hiː; hɪ] [raɪts] [hɑːd] [tɪl] [eɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] - ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæməlɪ] - ['brekfəst] [wɪð]

Then	he	writes	hard	till	eight	,	when	the	'	Officers	of	the	Family	'	breakfast	with
然后	他	写	难的	直到	八	,	什么时候	这	-	警官	的	这	家庭	-	早餐	和

[hɪm] .

him	.
他	.

然后他会努力写作到八点，那时“家族成员”会和他一起吃早餐。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [hiː; hɪ] [siːz] [ðə; ðɪ]['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [meɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə]

Breakfast	over	,	he	sees	the	Generals	and	anyone	who	may	have	business	to
早餐	超过	,	他	看到	这	将军们	和	任何人	WHO	可能	有	商业	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] ,

communicate	,
交流	,

早餐后，他会见了各位将军以及任何可能需要沟通的人。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

and	issues	his	Orders	.
和	问题	他的	订单	.

并发布命令。

[æz; əz][hiː; hi] [raɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

As	he	writes	all	his	letters	with	his	own	hand	,
作为	他	写	全部	他的	信件	和	他的	自己的	手	,

因为他所有的信件都是亲笔书写的，

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

he	is	often	at	that	a	great	part	of	the	forenoon	as	well	as	in	the	early
他	是	经常	在	那	一个	伟大的	部分	的	这	午前	作为	出色地	作为	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] — [tɪl] [hiː; hi] [raɪdz] [aʊt] ,

morning	—	till	he	rides	out	,
早晨	—	直到	他	骑行	出去	,

他经常在上午的大部分时间以及清晨待在那里——直到他骑马离开为止。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [truːps] .

either	to	reconnoitre	or	to	review	the	Troops	.
任何一个	到	侦察	或者	到	审查	这	军队	.

要么是侦察，要么是检阅部队。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɒmənli] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l]

At	dinner	he	has	commonly	from	fifteen	to	twenty	officers	at	his	table
在	晚餐	他	有	通常	从	十五	到	二十	警官	在	他的	桌子

,

,

,

他晚餐时通常会有十五到二十名军官与他同桌用餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [tɔːks] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['friːli] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	he	is	then	at	his	best	,	and	talks	much	and	freely	with	them	all	.
和	他	是	然后	在	他的	最好的	,	和	会谈	很多	和	自由	和	他们	全部	.

那时他状态最好，和他们每个人都谈笑风生。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ][məʊst] ['mɒdərət] ['iːtə(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋks]

He	keeps	a	good	table	,	but	is	himself	a	most	moderate	eater	,	and	drinks
他	保持	一个	好的	桌子	,	但	是	他自己	一个	最多	缓和	食客	,	和	饮料

[waɪn] ['speərɪŋli] .

wine	sparingly	.
葡萄酒	少量地	.

他餐桌摆设精美，但他本人食量却很节制，而且很少喝酒。

['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə]

Dinner	over	,	he	is	again	at	his	writing	and	despatches	,	and	goes	to
晚餐	超过	,	他	是	再次	在	他的	写作	和	电报	,	和	去	到

[bed] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] ,

bed	,	if	he	may	,
床	,	如果	他	可能	,

晚餐后，他又开始写作和处理公文，如果可以的话，就去睡觉了。

[æt; ət] [ten] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][hiː; hi][ɪz] [prɪ'ventɪd] .

at	ten	,	but	often	he	is	prevented	.
在	十	,	但	经常	他	是	阻止	.

他十岁，但经常受到阻碍。

['aʊə(r)] [tʃiːf] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

Our	Chief	lives	indeed	a	life	of	Toil	.
我们的	首席	生活	的确	一个	生活	的	辛劳	.

我们的首领确实过着辛勤劳作的生活。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɔːn] [lʊk] .

No	marvel	if	at	times	he	has	a	worn	look	.
不	奇迹	如果	在	时代	他	有	一个	磨损	看	.

他有时看起来疲惫不堪，这并不奇怪。

“ [nɔʊ'vɛmbər] . 29th .

“	Nov	.	29th	.
”	十一月	.	29th	.

“11月29日。

[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] .

Salamanca	.
萨拉曼卡	.

萨拉曼卡。

“ [kɑːstɑːnoʊz][hæz; həz] [biːn] ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][tuː'dɛlə] ;

“	Castanos	has	been	beaten	by	the	French	at	Tudela	;
”	卡斯塔诺斯	有	到过	被打败	经过	这	法语	在	图德拉	;

“卡斯塔诺斯在图德拉被法国队击败了；

[ænd; ənd] - [tɪz] [naʊ] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [rɪ'taɪərɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spæniʃ] [truːps] [ment]

and	'	tis	now	pretty	clear	that	the	'	retiring	'	of	the	other	Spanish	troops	meant
和	-	的	现在	漂亮的	清除	那	这	-	退休	-	的	这	其他	西班牙语	军队	意思是

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['drʌbɪŋ] .

a	thorough	drubbing	.
一个	彻底	痛击	.

现在很明显，其他西班牙军队的“撤退”意味着一场彻底的惨败。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['naɪðə(r)] ['kləʊðɪŋ] [nɔː(r)] ['ʃuːz] , [ɑːmz]

We	hear	that	the	Spaniards	are	provided	with	neither	clothing	nor	shoes	,	arms
我们	听到	那	这	西班牙人	是	假如	和	两者都不	衣服	也不	鞋	,	武器

[nɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

nor	ammunition	,
也不	弹药	,

我们听说西班牙人既没有衣服也没有鞋子，既没有武器也没有弹药。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] [hæv; həv][nəʊ] [bred] .

and	for	days	together	have	no	bread	.
和	为了	天	一起	有	不	面包	.

他们连续几天没有面包吃。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ?

What	can	be	expected	of	them	in	such	case	?
什么	能	是	预期的	的	他们	在	这样的	案件	?

在这种情况下，我们还能对他们抱有什么期望呢?

“ [sʌm; səm][fɪə(r)] [ðæt] [rɪ'triːt] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['niːdfl] ; ['ʌðə(r)z] [skaʊt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .

“	Some	fear	that	Retreat	on	our	part	may	become	needful	;	others	scout	the	notion	.
”	一些	害怕	那	撤退	在	我们的	部分	可能	变得	需要	;	其他的	侦察	这	概念	.

“有些人担心我们可能需要撤退；另一些人则在探讨这个想法。

[aɪ] ['hɑːtɪli] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [fɜːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

I	heartily	hope	we	may	first	have	a	brush	with	the	Enemy	.
我	衷心地	希望	我们	可能	第一的	有	一个	刷子	和	这	敌人	.

我衷心希望我们能先与敌人交锋一次。

“ [dek] . 10th .

“	Dec	.	10th	.
”	12月	.	10th	.

“12月10日。

“ [æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] [stɪl] ;
“ At Salamanca still ;
“ 在 萨拉曼卡 仍然 ;

“仍然在萨拉曼卡；

[ðəʊ] -
tho '
虽然 -

虽然

- [tɪz] [naʊ] [ten] [deɪz] [sɪns] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'triːt] .
' tis now ten days since the General gave orders to make ready for Retreat .
- 的 现在 十 天 自从 这 一般的 给予 订单 到 制作 准备好 为了 撤退 .

将军下令准备撤退至今已经十天了。

“ [dek] . 11th .
“ Dec . 11th .
“ 12月 . 11th .

“12月11日。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[mɔːr] — ['glɔːriəs] ['feləʊ] ! — [wɪl] [nɒt][rɪ'taɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spænjədz] [wʌn][mɔː(r)]
Moore — glorious fellow ! — will not retire , without giving the Spaniards one more
摩尔 — 辉煌 同伴 ! — 将要 不是 退休 , 没有 给予 这 西班牙人 一 更多的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

摩尔——真是个了不起的人！——他不会轻易退休，他要再给西班牙人一次机会。

“ [dʒæk] [sez] [hiː; hɪ][hæz; həz] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn][ðə; ðɪ] [strɒgɪst] ['mænə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɒt] [jet] [ʌp] ;
“ Jack says he has been assured in the strongest manner that all is not yet up ;
“ 杰克 说道 他 有 到过 保证 在 这 最强 方式 那 全部 是 不是 然而 向上 ;

杰克说他已经得到最明确的保证，一切都还没有结束；

[ðæt] [kɑːstɑːnoʊz][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʌtəlɪ] ['raʊtɪd] ; [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒvɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
that Castanos is far from utterly routed ; that some of the Provinces are
那 卡斯塔诺斯 是 远的 从 完全地 路由 ; 那 一些 的 这 省份 是
['wɔːmlɪ] [ˌpætrɪ'ɒtɪk] ,
warmly patriotic ,
热情地 爱国 ,

卡斯塔诺斯远未彻底溃败；一些省份仍然充满爱国热情。

[ænd; ənd] ['redɪ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ] [jəʊk] .
and ready to sacrifice their all for freedom from the French yoke .
和 准备好 到 牺牲 他们的 全部 为了 自由 从 这 法语 轭 .

他们准备为摆脱法国的枷锁而牺牲一切。

[tuː] ['spænɪʃ] ['dʒenərəlz] , [ə'raɪvd] [ɪn]['aʊə(r)][kæmp] ,
Two Spanish Generals , arrived in our Camp ,
二 西班牙语 将军们 , 到达的 在 我们的 营 ,

两名西班牙将军抵达了我们的营地，

[spiːk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪs'meɪd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

speak	with	enthusiasm	of	the	Undismayed	Courage	and	Resolution	of	the
说话	和	热情	的	这	毫不气馁	勇气	和	解决	的	这

['spæniʃ] ['ɑːmi] ,

Spanish	Army	,
西班牙语	军队	,

热情洋溢地讲述西班牙军队毫不畏惧的勇气和决心，

[dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] [leɪt] [ʌn'fɔːtʃənət] [ri'vəːsiz] .

despite	some	late	unfortunate	Reverses	.
尽管	一些	晚的	不幸	反转	.

尽管后期出现了一些不幸的逆转。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wʌn] [mɔː(r)] ['efət] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

In	short	,	one	more	effort	is	to	be	made	.
在	短的	,	一	更多的	努力	是	到	是	制成	.

总之，还需要再做一次努力。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] , [naʊ] [æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk]

Without	delay	,	the	whole	British	force	,	now	at	Salamanca	,	is	to	make
没有	延迟	,	这	所有的	英国	力量	,	现在	在	萨拉曼卡	,	是	到	制作

[ə; eɪ]['ræpɪd] [əd'vɑːns] .

a	rapid	advance	.
一个	迅速的	进步	.

立即行动，驻扎在萨拉曼卡的整个英军部队将迅速推进。

[dʒæk] ['gæðəz] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ə'tæk] ['mɑːʃ(ə)l] [soʊlt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kæriən] .

Jack	gathers	that	the	plan	will	be	to	attack	Marshal	Soult	beyond	the	Carrion	.
杰克	聚集	那	这	计划	将要	是	到	攻击	元帅	灵魂	超过	这	腐肉	.

杰克推测，他们的计划是在“腐肉号”之外攻击索尔特元帅。

[wiː; wi] [həʊp] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fəʊ] .

We	hope	now	at	last	to	meet	the	foe	.
我们	希望	现在	在	最后的	到	见面	这	敌人	.

我们希望现在终于能与敌人交锋了。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

That	is	enough	for	us	!
那	是	足够的	为了	我们	!

这就足够了！

“ [dek] . 14th .

“	Dec	.	14th	.
“	12月	.	14th	.

“12月14日。

“ [mə'drɪd] [hæz; həz] ['fɔːlən] — ['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [nə'pəʊlɪən] [wʌn] [deɪ] !

“	Madrid	has	fallen	—	after	holding	out	against	Napoleon	one	day	!
“	马德里	有	倒下	—	后	保持	出去	反对	拿破仑	一	天	!

“马德里沦陷了——在抵抗拿破仑一天之后！”

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['spæniʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

So	much	for	Spanish	enthusiasm	.
所以	很多	为了	西班牙语	热情	.

西班牙人的热情也就到此为止了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [stɪl] [tə'wɔːdz] [sæl'dɑːnə] , [weə(r)] [soʊlt] [laɪz] .

But	we	are	advancing	still	towards	Saldana	,	where	Soult	lies	.
但	我们	是	前进	仍然	向	萨尔达纳	,	在哪里	灵魂	谎言	.

但我们仍在向萨尔达纳进发，苏尔特就在那里。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] . { - }
All in the best of spirits . { 451 }
全部 在 这 最好的 的 烈酒 . { - }

大家精神状态都很好。{451}

“ [dek] . 21st .
“ Dec . 21st .
“ 12月 . 21st .

“12月21日。

[saː'hɑːgʊn] .
Sahagun .
萨哈贡 .

萨哈贡。

“ [ʃɑːp] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ['jestədeɪ] .
“ Sharp brush with the Enemy yesterday .
“ 锋利的 刷子 和 这 敌人 昨天 .

昨天与敌人发生了一次激烈的交锋。

[njuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] - , [leɪ] [æt; ət] [saː'hɑːgʊn] .
News came that the French Cavalry , to the number of 700 , lay at Sahagun .
消息 来了 那 这 法语 骑兵 , 到 这 数字 的 - , 躺 在 萨哈贡 .

有消息称，700名法国骑兵驻扎在萨哈贡。

[lɔːd] ['pædʒɪt] , [[θriː]] [wɪð] [ðə; ði] 15th [hʌz'ɑːz] , [ə'baʊt] - [men] , [went] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .
Lord Paget , [3] with the 15th Hussars , about 400 men , went to surprise them .
主 佩吉特 , [3] 和 这 15th 骠骑兵 , 关于 - 男人 , 去 到 惊喜 他们 .

帕吉特勋爵[3]率领第 15 骠骑兵团约 400 人，去突袭他们。

[ɪn] [wʌn] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [pʊt] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊt] , ['teɪkɪŋ] - ['prɪznər] .
In one charge he put ' em to the rout , taking 150 prisoners .
在 一 收费 他 放 - 呃 到 这 路线 , 采取 - 囚犯 .

一次冲锋，他就把他们打得溃不成军，俘虏了150名敌人。

[wel] [dʌn] , [hʌz'ɑːz] !
Well done , Hussars !
出色地 完毕 , 骠骑兵 !

干得好，骠骑兵！

[sɜː(r)] [dʒɒn] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [raɪt] ['hɑːtɪli] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)] .
Sir John thanked them right heartily when he got here .
先生 约翰 谢谢 他们 正确的 衷心地 什么时候 他 得到 这里 .

约翰爵士到达后，立刻向他们表达了由衷的感谢。

['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːs] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi] .
Every man in the force is burning to get at the Enemy .
每一个 男人 在 这 力量 是 燃烧 到 得到 在 这 敌人 .

部队里的每个人都渴望与敌人交战。

['despərət] [kəʊld] ['weðə(r)] .
Desperate cold weather .
绝望的 寒冷的 天气 .

极度寒冷的天气。

[snəʊ] ['evriweə(r)] .
Snow everywhere .
雪 到处 .

到处都是雪。

“ [dek] . 23rd .
“ Dec . 23rd .
“ 12月 . 23rd .

“12月23日。

[sɑːˈhɑːgʊn] .
Sahagun **.**
萨哈贡 .

萨哈贡。

“ [ɔːl] [ɪz] [ʌp] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [soʊlt] .
“ All is up with our hopes of striking a blow at Soult .
“ 全部 是 向上 和 我们的 希望 的 引人注目 一个 吹 在 灵魂 .

“我们重创苏尔特的希望已经破灭了。”

[wʌn] [mɔː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
One more night , and we should have come up with him .
一 更多的 夜晚 , 和 我们 应该 有 来 向上 和 他 .

再过一晚，我们就能把他找出来了。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [mɑːtʃ] [ɪz] [ˌkauntəˈmɑːnd, ˈkauntəmɑːnd] .
Now the forward march is countermanded .
现在 这 向前 行进 是 撤销 .

现在前进的步伐被叫停了。

[siːm] [ðæt] [nəˈpəʊlɪən] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊst]
Seems that Napoleon is making a rush to cut off our communication with the coast
似乎 那 拿破仑 是 制作 一个 匆忙 到 切 离开 我们的 沟通 和 这 海岸
.
:
.

看来拿破仑正急于切断我们与沿海地区的联系。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌwʊdnt] [stɪl] [gəʊ] [ɒn] ,
I suppose there isn't a man of us that wouldn't still go on ,
我 认为 那里 不是 一个 男人 的 我们 那 不会 仍然 去 在 ,

我想我们当中没有一个人会就此放弃。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒdz] .
in the face of any odds .
在 这 脸 的 任何 赔率 .

面对任何困难。

[bʌt; bət] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ɑːsks] [nəʊ] [ədˈvaɪs] .
But Sir John asks no advice .
但 先生 约翰 问 不 建议 .

但约翰爵士没有征求任何意见。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈkwaɪət] , [rɪˈzɒlvd] , [wɪð] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
He is quiet , resolved , with never a look of hesitation .
他 是 安静的 , 已解决 , 和 绝不 一个 看 的 犹豫 .

他沉着冷静，意志坚定，脸上从不流露出丝毫犹豫。

“ [jet] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] , [naʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] , [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] — - [tɪz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l]
“ Yet having come so far , now to go back , with nothing done — ' tis an awful
“ 然而 拥有 来 所以 远的 , 现在 到 去 后退 , 和 没有什么 完毕 — - 的 一个 可怕
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“然而，走了这么远，现在却要空手而归——这真是令人无比失望。”

[sʌm; səm] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [sɜː(r)] [dʒɒn] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪtə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Some , much as they love Sir John , are bitter about it ,
一些 , 很多 作为 他们 爱 先生 约翰 , 是 苦的 关于 它 ,

有些人虽然很爱约翰爵士，但对此却感到愤慨。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ɔː(r)] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [niːd] .

and	will	not	or	cannot	see	the	need	.
和	将要	不是	或者	不能	看	这	需要	.

他们看不到或无法意识到这种必要性。

[dʒæk] [trʌsts] [hɪm] ['fʊli] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] , — ['bəʊnɪ] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [ʃɑːp] .

Jack	trusts	him	fully	,	and	says	he	understands	,	—	Boney	has	been	too	sharp	.
杰克	信托	他	完全	,	和	说道	他	明白	,	—	博尼	有	到过	也	锋利的	.

杰克完全信任他，并说他理解——博尼确实太精明了。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [krɒs] ['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['pɔːtʃʊgl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][faɪnd] [ɑː'selvz]

If	he	can	cross	our	communications	with	Portugal	,	we	shall	just	find	ourselves
如果	他	能	叉	我们的	通讯	和	葡萄牙	,	我们	将	只是	寻找	我们自己

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [soʊlt] ,

between	him	and	Soult	,
之间	他	和	灵魂	,

如果他能切断我们与葡萄牙的联系，我们就会发现自己夹在他和苏尔特之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmiz] ['nəʊweə(r)] .

and	the	Spanish	Armies	nowhere	.
和	这	西班牙语	军队	无处	.

而西班牙军队却无处可去。

“ [səʊ][wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] [ɛslə] [æt; ət] [wʌns] — [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	So	we	cross	the	Esla	at	once	—	that's	to	say	,	the	Army	begins	to	-	day	.
“	所以	我们	叉	这	埃斯拉	在	一次	—	那就是	到	说	,	这	军队	开始	到	-	天	.

“所以我们立即渡过埃斯拉河——也就是说，军队今天开始行动。

['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] , ['lʌkɪli] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Our	Regiment	,	luckily	,	is	one	of	the	Reserve	,	and	we	shall	be	among	the
我们的	团	,	幸运的是	,	是	一	的	这	预订	,	和	我们	将	是	之中	这

[lɑːst][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

last	to	retire	.
最后的	到	退休	.

幸运的是，我们团是预备役部队，我们将是最后一批退役的部队。

” [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [æz; əz]['dʒɒtɪd] [daʊn] [baɪ] [rɔi] ;

”	All	this	was	true	,	as	jotted	down	by	Roy	;
”	全部	这	曾是	真的	,	作为	随手记下	向下	经过	罗伊	;

“罗伊记录的这一切都是真的；

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][kæmp] [njuː] ,

and	very	much	besides	that	no	man	in	the	camp	knew	,
和	非常	很多	除了	那	不	男人	在	这	营	知道	,

而且除此之外，营地里没有一个人知道这件事。

[ɪk'sept] [mɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

except	Moore	and	his	most	intimate	friends	.
除了	摩尔	和	他的	最多	亲密的	朋友们	.

除了摩尔和他最亲密的朋友。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [fɜːst] [ə'raɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [θriː] ['spæniʃ] ['fɔːsɪz] ,

When	the	news	first	arrived	of	the	collapse	of	three	Spanish	forces	,
什么时候	这	消息	第一的	到达的	的	这	坍塌	的	三	西班牙语	力量	,

当西班牙三支军队溃败的消息最初传来时，

[mɔːr] [æt; ət] [fɜːst] [plænd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['pɔːtʃʊgl] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪt] [freʃ]

Moore	at	first	planned	an	immediate	retreat	to	Portugal	,	there	to	await	fresh
摩尔	在	第一的	计划	一个	即时	撤退	到	葡萄牙	,	那里	到	等待	新鲜的

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] .

reinforcements	from	England	.
增援部队	从	英格兰	.

摩尔最初计划立即撤退到葡萄牙，在那里等待来自英国的新援军。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [əˈʃʊərəns] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

But	when	one	assurance	after	another	was	given	that	the	Spaniards	were	still
但	什么时候	一	保证	后	其他	曾是	给定	那	这	西班牙人	是	仍然

[ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [faɪt] ,

in	the	mood	to	fight	,
在	这	情绪	到	斗争	,

但是，当西班牙人一再保证他们仍然有战斗意愿时，

[wɪð] [ˈviːəmənt] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] ,

with	vehement	urging	that	he	would	not	leave	them	to	their	fate	,
和	慷慨	敦促	那	他	会	不是	离开	他们	到	他们的	命运	,

他极力恳求，绝不会让他们听天由命。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz]

he	at	length	resolved	to	give	them	another	opportunity	to	show	themselves
他	在	长度	已解决	到	给	他们	其他	机会	到	展示	他们自己

[men] .

men	.
男人	.

他最终决定再给他们一次机会，让他们证明自己是真正的男子汉。

[ə; eɪ] [ˈdeərɪŋ] [kənˈsepʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈæktɪd] [əˈpɒn] .

A	daring	conception	came	to	his	mind	,	and	was	rapidly	acted	upon	.
一个	大胆	概念	来了	到	他的	头脑	,	和	曾是	快速	行动	之上	.

他脑海中浮现出一个大胆的想法，并迅速付诸行动。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈseɪfti] ,

Instead	of	retiring	at	once	to	a	position	of	safety	,
反而	的	退休	在	一次	到	一个	位置	的	安全	,

相反，他并没有立即退居到安全的位置，

[hiː; hi] [wʊd] [fɜːst] [meɪk] [ə; eɪ] [swuːp] [əˈpɒn] - [ˈɑːmi] ,

he	would	first	make	a	swoop	upon	Soult's	Army	,
他	会	第一的	制作	一个	俯冲	之上	-	军队	,

他首先会对索尔特的军队发动突袭，

[ðʌs] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [nəˈpoʊliənz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð] [frɑːns] .

thus	threatening	the	line	of	Napoleon's	communications	with	France	.
因此	威胁	这	线	的	拿破仑的	通讯	和	法国	.

从而威胁到拿破仑与法国之间的交通线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [wɒz; wəz] , [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈdefɪnətli] ,

And	his	object	in	so	doing	was	,	simply	and	definitely	,
和	他的	目的	在	所以	正在做	曾是	,	简单地	和	确实	,

而他这样做的目的，简单而明确，就是

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərərz] [ˈfjʊəri][əˈpɒn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl]

to	draw	the	whole	weight	of	the	Conqueror's	fury	upon	himself	and	his	small
到	画	这	所有的	重量	的	这	征服者的	愤怒	之上	他自己	和	他的	小的

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi] ,

British	Army	,
英国	军队	,

他要独自承受征服者的全部怒火，以及他那支人数不多的英国军队。

[ðʌs] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpreʃə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsʌðən] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][speɪn] .

thus	relieving	the	terrible	pressure	upon	the	more	southern	provinces	of	Spain	.
因此	缓解	这	糟糕的	压力	之上	这	更多的	南部	省份	的	西班牙	.

从而缓解了西班牙南部各省所承受的巨大压力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæzədəs] [step] .

It	was	a	startling	and	a	hazardous	step	.
它	曾是	一个	令人震惊	和	一个	危险	步	.

这是一个令人震惊且危险的举动。

[ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['eni] [les] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [kə'mɑːndə(r)] ,
In the hand of any less brilliant and experienced Commander ,
在 这 手 的 任何 较少的 杰出的 和 经验丰富的 指挥官 ,

如果落入一位能力和经验都稍逊一筹的指挥官手中，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [endid] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] - [ɒn][ə; eɪ]
it might have ended in an awful disaster — in a modern Thermopylæ on a
它 可能 有 结束 在 一个 可怕 灾难 — 在 一个 现代的 - 在 一个
[hjuːdʒ] [skeɪl] — [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] .
huge scale — in the complete destruction of the entire British force .
巨大的 规模 — 在 这 完全的 破坏 的 这 全部的 英国 力量 .

它本可能以一场可怕的灾难告终——一场规模巨大的现代温泉关惨案——导致整个英国军队的彻底覆灭。

[bʌt; bət] [mɔːr] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
But Moore knew what he was about .
但 摩尔 知道 什么 他 曾是 关于 .

但摩尔很清楚自己想要什么。

[ðæt] [brɔːt] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
That brought matters to a point .
那 带来 事情 到 一个 观点 .

事情到此就发展到了关键时刻。

[nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
Napoleon had expected , as a matter of course ,
拿破仑 有 预期的 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

拿破仑理所当然地预料到了这一点。

[ðæt] [mɔːr] [wʊd] [rɪ'triːt] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmiz] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
that Moore would retreat so soon as the Spanish Armies melted away .
那 摩尔 会 撤退 所以 很快 作为 这 西班牙语 军队 融化 离开 .

西班牙军队溃败后，摩尔很快就会撤退。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
What else could he do ?
什么 别的 可以 他 做 ?

他还能怎么办呢?

[nə'pəʊlɪən] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [hæd; həd][ɪn] [speɪn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - , - ['səʊldʒəz] , - , -
Napoleon at this date had in Spain not less than 330 , 000 soldiers , 60 , 000
拿破仑 在 这 日期 有 在 西班牙 不是 较少的 比 - , - 士兵 , - , -
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

截至此时，拿破仑在西班牙拥有不少于33万名士兵和6万匹战马。

[ænd; ənd] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] .
and 200 pieces of field artillery .
和 - 件 的 场地 炮兵 .

以及200门野战炮。

[mɔːr] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [les] [ðæn; ðən] - , - ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] - , - [ɪn]
Moore had with him less than 24 , 000 soldiers , and perhaps another 10 , 000 in
摩尔 有 和 他 较少的 比 - , - 士兵 , 和 也许 其他 - , - 在
['pɔːtʃʊgl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

摩尔当时手下有不到24000名士兵，可能还有10000名士兵在葡萄牙。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɔːr] , - [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .
including 4 , 000 in hospital .
包括 4 , - 在 医院 .

其中4000人住院。

[ðen] , [tuː; tə] [nə'poʊliənz] [ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [lɜːnt] — ['getɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒn]

Then	,	to	Napoleon's	unbounded	amazement	,	he	learnt	—	getting	the	news	on
然后	,	到	拿破仑的	无界	惊愕	,	他	学会了	—	获得	这	消息	在

[dɪ'sembə(r)] - — [ðæt] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ,

December	21	—	that	,	in	place	of	retreating	,
十二月	-	—	那	,	在	地方	的	撤退	,

然后，令拿破仑无比惊讶的是，他在12月21日得知，他们并没有撤退，而是.....

[ðə; ði]['pjuːni] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːs] [wɒz; wəz]['bəʊldli] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʊərəʊ] .

the	puny	English	force	was	boldly	advancing	towards	the	Douro	.
这	弱小	英语	力量	曾是	大胆地	前进	向	这	杜罗河	.

弱小的英国军队正大胆地向杜罗河进军。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [hɜːd] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [neɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]

The	Emperor's	exclamation	,	as	heard	by	Marshal	Ney	,	and	afterwards	repeated	by
这	皇帝的	感叹	,	作为	听到	经过	元帅	内伊	,	和	然后	重复	经过

[hɪm] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] [tʃɑːlz] ['neɪpɪə(r)] ,

him	to	Major	Charles	Napier	,
他	到	主要的	查尔斯	纳皮尔	,

皇帝的这句惊呼，被内伊元帅听到，后来内伊又转述给了查尔斯·纳皮尔少校。

[wɒz; wəz] —

was	—
曾是	—

曾是-

“ [mɔːr] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] [fɪt][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ˌem 'iː] !

“	Moore	is	the	only	General	now	fit	to	contend	with	me	!
”	摩尔	是	这	仅有的	一般的	现在	合身	到	抗衡	和	我	!

“摩尔是现在唯一一个能与我匹敌的将军！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [əd'vɑːns] [ə'genst] [hɪm] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

I	shall	advance	against	him	in	person	.
我	将	进步	反对	他	在	人	.

我将亲自迎战他。

” [ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] [hæd; həd] ['θʌrəli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

”	That	Sir	John	Moore	had	thoroughly	grasped	the	situation	,
”	那	先生	约翰	摩尔	有	彻底	抓住	这	情况	,

“约翰·摩尔爵士已经完全掌握了形势，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	that	he	understood	to	the	full	the	perils	of	his	position	,
和	那	他	理解	到	这	满的	这	危险	的	他的	位置	,

他完全明白自己所处位置的危险性。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɛtəz] .

may	be	seen	from	his	own	letters	.
可能	是	已见	从	他的	自己的	信件	.

从他自己的信件中可以看出。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm]

As	early	as	the	26th	of	November	,	he	had	written	from
作为	早期的	作为	这	26th	的	十一月	,	他	有	书面	从

[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,

Salamanca	,	in	confidence	,
萨拉曼卡	,	在	信心	,

早在11月26日，他就从萨拉曼卡写信给我，语气十分谨慎。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] —

to	one	of	his	brothers	—
到	一	的	他的	兄弟	—

对他的一个兄弟——

“ [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [speɪn] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'feəz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ]
“ **Upon** **entering** **Spain** **,** **I** **have** **found** **affairs** **in** **a** **very** **different** **state** **from** **what** **I**
“ 之上 进入 西班牙 , 我 有 成立 事务 在 一个 非常 不同的 状态 从 什么 我
[ɪk'spektɪd] ,
expected **,**
预期的 ,

“进入西班牙后，我发现情况与我预想的截然不同。”

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
or **from** **what** **they** **are** **thought** **to** **be** **in** **England** **.**
或者 从 什么 他们 是 想法 到 是 在 英格兰 .

或者根据人们在英国的认知。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self] !
I **am** **in** **a** **scrape** **,** **from** **which** **God** **knows** **how** **I** **am** **to** **extricate** **myself** **!**
我 是 在 一个 刮 , 从 哪个 上帝 知道 如何 我 是 到 解脱 我 !

我陷入了困境，天知道我该如何脱身！

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [ðɪs] ['ɑːmi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'sembəld]
But **,** **instead** **of** **Salamanca** **,** **this** **Army** **should** **have** **been** **assembled**
, 但 反而 的 萨拉曼卡 , 这 军队 应该 有 到过 组装
[æt; ət] [sə'vɪl] .
at **Seville** **.**
在 塞维利亚 .

但是，这支军队本应在塞维利亚集结，而不是在萨拉曼卡。

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] —
” **And** **at** **the** **close** **of** **a** **full** **and** **clear** **statement** **of** **the** **whole** **matter** **—**
” 和 在 这 关闭 的 一个 满的 和 清除 陈述 的 这 所有的 事情 —
“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] [mə'drɪd] .
“ **I** **understand** **all** **is** **fear** **and** **confusion** **at** **Madrid** **.**
” 我 理解 全部 是 害怕 和 困惑 在 马德里 .

“在对整件事做出全面而清晰的陈述之后——“我了解到马德里现在一片混乱，到处都是恐惧和混乱。

[tel] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Tell **James** **it** **is** **difficult** **to** **judge** **at** **a** **distance** **.**
告诉 詹姆斯 它 是 难的 到 法官 在 一个 距离 .

告诉詹姆斯，隔着一段距离很难做出判断。

[ðə; ði] ['spænjədz] [hæv; həv] [nɒt] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [waɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒvɪdənt] ['piːp(ə)l] .
The **Spaniards** **have** **not** **shown** **themselves** **a** **wise** **or** **a** **provident** **people** **.**
这 西班牙人 有 不是 所示 他们自己 一个 明智的 或者 一个 普罗维登特 人们 .

西班牙人并没有展现出智慧或远见。

[ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['piːp(ə)l] ;
Their **wisdom** **is** **not** **a** **wisdom** **of** **action** **;** **but** **still** **they** **are** **a** **fine** **people** **;**
他们的 智慧 是 不是 一个 智慧 的 行动 ; 但 仍然 他们 是 一个 美好的 人们 ;

他们的智慧并非行动上的智慧；但他们仍然是优秀的人民；

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ;
a **character** **of** **their** **own** **,** **quite** **distinct** **from** **other** **nations** **;**
一个 特点 的 他们的 自己的 , 相当 清楚的 从 其他 国家 ;

他们拥有自己独特的性格，与其他国家截然不同；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and **much** **might** **have** **been** **done** **with** **them** **.**
和 很多 可能 有 到过 完毕 和 他们 .

它们本来可以用于很多事情。

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [raʊz] [ə'gen] .
Perhaps **they** **may** **rouse** **again** **.**
也许 他们 可能 唤醒 再次 .

或许他们会再次苏醒。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [raɪt] [dɪ'sɪʒnz] .

Pray	**for**	**me**	**,**	**that**	**I**	**may**	**make**	**right**	**decisions**	**.**
祈祷	为了	我	,	那	我	可能	制作	正确的	决策	.

请为我祈祷，愿我能做出正确的决定。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [bæd][wʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

If	**I**	**make**	**bad**	**ones**	**,**	**it**	**will**	**not**	**be**	**for**	**want**	**of**	**consideration**	**.**
如果	我	制作	坏的	一个	,	它	将要	不是	是	为了	想	的	考虑	.

如果我做得不好，那绝不是因为考虑不周。

[aɪ] [sliːp] ['lɪt(ə)l] .

I	**sleep**	**little**	**.**
我	睡觉	小的	.

我睡眠很少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['əʊnli] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] , [sɪns] [aɪ][gɒt] [ʌp] ,

It	**is**	**now**	**only**	**five**	**in**	**the**	**morning**	**;**	**and**	**I**	**have**	**concluded**	**,**	**since**	**I**	**got**	**up**	**,**
它	是	现在	仅有的	五	在	这	早晨	;	和	我	有	结束	,	自从	我	得到	向上	,

现在才早上五点；自从我起床以来，我已经得出结论：

[ðɪs] [lɒŋ] ['letə(r)] .

this	**long**	**letter**	**.**
这	长的	信	.

这封长信。

" [ðə; ði] [həʊl] ['letə(r)][ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kɑːm] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['tʌtʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]

"	**The**	**whole**	**letter**	**is**	**very**	**patient**	**and**	**calm**	**;**	**and**	**especially**	**touching**	**are**	**those**
"	这	所有的	信	是	非常	病人	和	冷静的	;	和	尤其	接触	是	那些

['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ,

simple	**words**	**,**
简单的	字	,

“整封信的语气都非常耐心平静；尤其令人感动的是那些朴实的文字，

“ [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ɪn'tensli] [rɪ'zɜːvd] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] .

“	**Pray**	**for**	**me**	**,**	**"**	**from**	**a**	**man**	**so**	**intensely**	**reserved**	**on**	**religious**	**questions**	**.**
"	祈祷	为了	我	,	"	从	一个	男人	所以	强烈地	预订的	在	宗教	问题	.

“请为我祈祷”，这句话出自一位在宗教问题上极其矜持的人之口。

[ɪf] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

If	**words**	**are**	**needed**	**to**	**show**	**what**	**he**	**was**	**,**
如果	字	是	需要	到	展示	什么	他	曾是	,

如果需要用言语来描述他，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][pleɪn] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ænd; ənd][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz] ,

besides	**the**	**plain**	**utterance**	**of**	**such**	**a**	**character**	**and**	**life**	**as**	**his**	**,**
除了	这	清楚的	发声	的	这样的	一个	特点	和	生活	作为	他的	,

除了他本人坦率的言辞之外，

[ðiːz] [ə'ləʊn] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [ðæt] ['saɪləns] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [ment] ['naɪðə(r)] [læk] [ɒv; əv]

these	**alone**	**would**	**serve**	**to**	**make**	**clear**	**that**	**silence**	**on**	**his**	**part**	**meant**	**neither**	**lack**	**of**
这些	独自的	会	服务	到	制作	清除	那	沉默	在	他的	部分	意思是	两者都不	缺少	的

[θɔːt] [nɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

thought	**nor**	**lack**	**of**	**feeling**	**.**
想法	也不	缺少	的	感觉	.

仅凭这两点就足以说明，他的沉默既不代表缺乏思考，也不代表缺乏感情。

[ə'gen] , [ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

Again	**,**	**on**	**the**	**23rd**	**of**	**December**	**,**
再次	,	在	这	23rd	的	十二月	,

再次，在12月23日，

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['envɔɪ] [ɪn] [speɪn] — “ [ai] [mɑːtʃ] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] ['kæriən] ,

he	wrote	to	the	British	Envoy	in	Spain	—	“	I	march	this	night	to	Carrion	,
他	写道	到	这	英国	使者	在	西班牙	—	“	我	行进	这	夜晚	到	腐肉	,

他写信给英国驻西班牙大使——“我今晚进军卡里翁，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][sælˈdɑːnə] , [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [kɔː(r)] ['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [soʊlt] . . . .

and	the	next	day	to	Saldana	,	to	attack	the	corps	under	Marshal	Soult	.	.	.
和	这	下一个	天	到	萨尔达纳	,	到	攻击	这	兵团	在下面	元帅	灵魂	.	.	.

第二天前往萨尔达纳，攻击苏尔特元帅的军团.....

[ˌbwɔːnɑːˈpɑːte][ɪz] ['deɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprɔklə'meiʃən] [frɒm; frəm] [məˈdrɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Buonaparte	is	dating	his	proclamations	from	Madrid	;	and	as	to	the	British
波拿巴	是	约会	他的	公告	从	马德里	;	和	作为	到	这	英国

['ɑːmi] ,

Army	,
军队	,

波拿巴在马德里发布的公告日期是怎样的；至于英国军队，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['njuːtrəl] [ɔː(r)] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

if	it	were	in	a	neutral	or	Enemy's	country	,
如果	它	是	在	一个	中性的	或者	敌人的	国家	,

如果是在中立国或敌国境内，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] [left] [tuː; tə] [ɪtˈself] .

it	could	not	be	more	completely	left	to	itself	.
它	可以	不是	是	更多的	完全地	左边	到	本身	.

它完全被放任自流了。

[ɪf] [ðə; ði] ['spænjədz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈθjuːzɪæsts] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ,

If	the	Spaniards	are	enthusiasts	,	or	much	interested	in	this	cause	,
如果	这	西班牙人	是	爱好者	,	或者	很多	感兴趣的	在	这	原因	,

如果西班牙人是热衷者，或者对这项事业非常感兴趣，

[ðeə(r)] [kənˈdʌkt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [igˈzibitid] .

their	conduct	is	the	most	extraordinary	that	ever	was	exhibited	.
他们的	执行	是	这	最多	非凡的	那	曾经	曾是	展出	.

他们的行为是前所未见的。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ai][ˌaɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] .

The	movement	I	am	making	is	of	the	most	dangerous	kind	.
这	移动	我	是	制作	是	的	这	最多	危险的	种类	.

我正在采取的行动是最危险的行动。

[ai][nɒt]['əʊnli][rɪsk][tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] ['evri] ['məʊmənt][baɪ][suːˈpɪəriə(r)] ['fɔːsɪz] ,

I	not	only	risk	to	be	surrounded	every	moment	by	superior	forces	,
我	不是	仅有的	风险	到	是	包围	每一个	片刻	经过	优越的	力量	,

我不仅随时面临被优势兵力包围的风险，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌɪntəˈseptid] [wɪð] [ðə; ði] - .

but	to	have	my	communication	intercepted	with	the	Galicias	.
但	到	有	我的	沟通	截获	和	这	-	.

但是，我与加利西亚的通信却被截获了。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

I	wish	it	to	be	apparent	to	the	whole	world	,
我	希望	它	到	是	明显	到	这	所有的	世界	,

我希望全世界都能明白这一点。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

as	it	is	to	every	individual	of	the	Army	,
作为	它	是	到	每一个	个人	的	这	军队	,

对于陆军中的每一位成员来说，情况都是如此。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [kɔːz] ;

that	we	have	done	everything	in	our	power	in	support	of	the	Spanish	cause	;
那	我们	有	完毕	一切	在	我们的	力量	在	支持	的	这	西班牙语	原因	;

我们已竭尽全力支持西班牙的事业；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd]

and	that	we	do	not	abandon	it	until	long	after	the	Spaniards	had
和	那	我们	做	不是	放弃	它	直到	长的	后	这	西班牙人	有

[ə'bændənd] [ˌjuː 'es] .

abandoned	us	.
弃	我们	.

而且，直到西班牙人抛弃我们很久之后，我们才放弃它。

" [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ['seldəm] [dɪd] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] [naʊ] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

"	Buonaparte	seldom	did	things	by	halves	;	and	he	acted	now	with	even	more
"	波拿巴	很少	做过	事物	经过	一半	;	和	他	行动	现在	和	甚至	更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['enədʒi] .

than	his	usual	energy	.
比	他的	通常	活力	.

“波拿巴做事很少半途而废；而这一次，他的行动比平时更加酣畅淋漓。”

[ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

The	force	and	genius	of	this	English	Commander	,	by	whom	he	was	so
这	力量	和	天才	的	这	英语	指挥官	,	经过	谁	他	曾是	所以

['deərɪŋli] [ə'pəʊzd] ,

daringly	opposed	,
大胆地	反对	,

这位英国指挥官的实力和才智，他曾与对方进行过如此大胆的对抗。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] ;

had	suddenly	burst	upon	him	;
有	突然	爆裂	之上	他	;

突然闯入了他的视线；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪz] [ðæt] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['efət] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [tuː; tə]

and	he	at	once	realised	that	no	ordinary	effort	on	his	part	would	ensure	to
和	他	在	一次	意识到	那	不	普通的	努力	在	他的	部分	会	确保	到

[hɪm] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

him	the	victory	.
他	这	胜利	.

他立刻意识到，仅凭他个人的努力并不能保证取得胜利。

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [mɔːrz] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪð] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [eɪt] [ɔː(r)]

To	oppose	Moore's	twenty	-	three	thousand	men	with	only	another	twenty	-	eight	or
到	反对	摩尔	二十	-	三	千	男人	和	仅有的	其他	二十	-	八	或者

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

thirty	thousand	was	not	to	be	thought	of	.
三十	千	曾是	不是	到	是	想法	的	.

用两万八千或三万人去对抗摩尔的两万三千人，这是想都不敢想的。

[ðæt] [mait] [miːn] [dɪ'zɑːstə(r)] .

That	might	mean	disaster	.
那	可能	意思是	灾难	.

那可能意味着灾难。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] , ['ɔːdərs] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]

Without	an	hour's	delay	,	orders	went	forth	to	check	the	southward	march	of
没有	一个	小时	延迟	,	订单	去	前进	到	查看	这	向南	行进	的

[hɪz; ɪz] ['kɒləms] ,

his	columns	,
他的	列	,

立即下达命令，阻止他的纵队南下。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [step] ,

and	,	as	a	first	step	,
和	,	作为	一个	第一的	步	,

作为第一步，

[tuː; tə][pɔː(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['snəʊi] [ˌgwɑːdə'rɑːmə] [hɪlz] ,

to	pour	fifty	thousand	men	in	a	torrent	across	the	snowy	Guadarrama	hills	,
到	倒	五十	千	男人	在	一个	激流	穿过	这	下雪的	瓜达拉马	丘陵	,

将五万大军如洪流般倾泻过白雪皑皑的瓜达拉马山丘，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .

that	they	might	cut	off	the	retreat	of	Moore	to	the	coast	.
那	他们	可能	切	离开	这	撤退	的	摩尔	到	这	海岸	.

这样他们或许就能切断摩尔向海岸撤退的路线。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ,

His	object	was	,
他的	目的	曾是	,

他的目的是

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv] [mɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

to	place	the	small	force	of	Moore	between	the	great	Army	of	the	south	and
到	地方	这	小的	力量	的	摩尔	之间	这	伟大的	军队	的	这	南	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [frentʃ] [kɔː(r)] ['ʌndə(r)] [soʊlt] ,

the	other	French	corps	under	Soult	,
这	其他	法语	兵团	在下面	灵魂	,

将摩尔的小股部队部署在南方大军和苏尔特指挥的其他法国军团之间。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

consisting	of	some	twenty	-	five	or	thirty	thousand	men	.
由	的	一些	二十	-	五	或者	三十	千	男人	.

由大约两万五千到三万人组成。

[ðæt] [wʌns] [dʌn] ,

That	once	done	,
那	一次	完毕	,

一旦完成，

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ]

the	crushing	out	of	existence	of	the	British	Army	might	be	looked	upon	as	a
这	压碎	出去	的	存在	的	这	英国	军队	可能	是	看起来	之上	作为	一个

[mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['diːteɪl] .

mere	matter	of	detail	.
仅仅	事情	的	细节	.

英国军队的覆灭或许可以被视为一个细节问题。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [nə'pəʊlɪən] [kʊd; kəd] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti]

At	any	moment	Napoleon	could	supplement	his	first	fifty	thousand	with	another	fifty
在	任何	片刻	拿破仑	可以	补充	他的	第一的	五十	千	和	其他	五十

[ɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . [[fɔːr]]

or	hundred	thousand	.	[	4	]
或者	百	千	.	[	4	]

拿破仑随时可以再添五万或十万。[4]

[bʌt; bət] [nə'poʊliənz] [fɪəs] ['nɔːθwəd] [rʌʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] [hæd; həd]

But	Napoleon's	fierce	northward	rush	was	exactly	what	Sir	John	Moore	had
但	拿破仑的	凶猛的	向北	匆忙	曾是	确切地	什么	先生	约翰	摩尔	有

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

intended	to	bring	about	.
故意的	到	带来	关于	.

但拿破仑向北猛攻，这正是约翰·摩尔爵士想要实现的。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːmi] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	had	drawn	away	the	main	body	of	the	French	Army	from	the
他	有	绘制	离开	这	主要的	身体	的	这	法语	军队	从	这

[həˈræst; ˈhærəst] [saʊθ] ;

harassed	south	;
骚扰	南	;

他将法国军队的主力从饱受蹂躏的南方调离；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈspænjədz] [ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] - [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈræli] , [ɪf] [ðeɪ]

he	had	given	the	Spaniards	a	breathing	-	space	in	which	to	rally	,	if	they
他	有	给定	这	西班牙人	一个	呼吸	-	空间	在	哪个	到	集会	,	如果	他们

[wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈnjuːd] [rɪˈzɪstəns] ;

would	,	for	renewed	resistance	;
会	,	为了	更新	反抗	;

他给了西班牙人喘息之机，让他们有机会重新集结，进行抵抗；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [seɪvd] [ˈpɔːtʃʊgl] [frɒm; frəm] [ˈdespərət] [ˈperəl] .

and	he	had	for	the	moment	saved	Portugal	from	desperate	peril	.
和	他	有	为了	这	片刻	已保存	葡萄牙	从	绝望的	危险	.

他暂时将葡萄牙从绝境中拯救了出来。

[ˈtwenti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,

Twenty	-	three	thousand	men	,	with	eight	or	ten	thousand	more	out	of	reach	,
二十	-	三	千	男人	,	和	八	或者	十	千	更多的	出去	的	抵达	,

两万三千人，另有八千到一万人无法联系上。

[əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈsev(ə)nti] [ɔː(r)] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [wɪˈðɪn] [riːtʃ]

opposed	to	seventy	or	eighty	thousand	,	with	a	hundred	thousand	more	within	reach
反对	到	七十	或者	八十	千	,	和	一个	百	千	更多的	之内	抵达

!

!
!

而不是七八万人，而且十万人也指日可待！

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæv(ə)lri] [ˈpɪtɪd] [əˈgenst] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] [ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] !

Two	thousand	cavalry	pitted	against	at	least	five	times	their	number	!
二	千	骑兵	凹坑	反对	在	至少	五	时代	他们的	数字	!

两千骑兵对抗至少五倍于己的敌军！

[ə; eɪ] [ˈkɒli] - [dɒg] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbenˈgɔːl][ˈtaɪgə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ɪnˈæpt]

A	collie	-	dog	snapping	at	the	heels	of	a	Bengal	tiger	would	be	no	inapt
一个	柯利犬	-	狗	啪啪	在	这	高跟鞋	的	一个	孟加拉	老虎	会	是	不	不称职

[ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [mɔːrz] [ˈdespərət] [ˈdeərɪŋ] .

picture	of	Moore's	desperate	daring	.
图片	的	摩尔	绝望的	大胆	.

用一只牧羊犬猛扑孟加拉虎的脚后跟来形容摩尔孤注一掷的冒险精神再贴切不过了。

[wel] [maɪt] [hiː; hi] [raɪt] —

Well	might	he	write	—
出色地	可能	他	写	—

他完全可以这样写——

“ [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] [æz; əz] [maɪn] [aɪ][kæn; kən] [prɪˈtend] [tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

“	With	such	a	force	as	mine	I	can	pretend	to	do	no	more	.
“	和	这样的	一个	力量	作为	矿	我	能	假装	到	做	不	更多的	.

“以我的力量，我不能再假装无所作为了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['luːzɪŋ] [ðɪs] ['ɑːmi] [tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn]

It	would	only	be	losing	this	Army	to	Spain	and	to	England	to	persevere	in
它	会	仅有的	是	输	这	军队	到	西班牙	和	到	英格兰	到	坚持不懈	在

[maɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] [soʊlt] ;

my	march	on	Soult	;
我的	行进	在	灵魂	;

如果我坚持向苏尔特进军，只会让这支军队落入西班牙和英国之手；

[huː] , [ɪf] ['pəʊstɪd] ['strɒŋli] , [maɪt] [weɪt] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] ,

who	,	if	posted	strongly	,	might	wait	;	or	,	if	not	,
WHO	,	如果	发布	强烈	,	可能	等待	;	或者	,	如果	不是	,

如果发布强有力的声明，他们可能会等待；或者，如果没有，

[wʊd] [rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd] [drɔː] [ˌem 'iː][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kɔː(r)] [frɒm; frəm] [mə'drɪd] [gɒt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . [

would	retire	and	draw	me	on	until	the	corps	from	Madrid	got	behind	me	.	[
会	退休	和	画	我	在	直到	这	兵团	从	马德里	得到	在后面	我	.	[

[faɪv]] [ɪn] [ʃɔːt] ,

5	]	In	short	,
5	]	在	短的	,

他们会退役，然后继续招募我，直到马德里军团支持我为止。[5] 简而言之，

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [aɪ] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ðɪ] [suː'pɪərɪə(r)] ['nʌmbəz] [ðə; ðɪ] [frentʃ]

single	-	handed	,	I	cannot	pretend	to	contend	with	the	superior	numbers	the	French
单身的	-	递交	,	我	不能	假装	到	抗衡	和	这	优越的	数字	这	法语

[kæn; kən] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

can	bring	against	me	.
能	带来	反对	我	.

单凭我一人之力，我无法与法国人庞大的兵力抗衡。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] { - }

"	There	was	,	indeed	,	not	a	moment	to	{	452	}
"	那里	曾是	,	的确	,	不是	一个	片刻	到	{	-	}

“确实，没有一刻可以{452}

[biː; bi] [lɒst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

迷失方向。

[baɪ] [fɔːst] ['maːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd][məʊst] ['perələs] [steɪdʒ]

By	forced	marches	and	the	utmost	expedition	the	first	and	most	perilous	stage
经过	强制	游行	和	这	极致	远征	这	第一的	和	最多	危险的	阶段

[wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

通过强行军和最艰巨的远征，完成了第一阶段也是最危险的阶段。

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ɛslə] [wɒz; wəz] [krɒst] — [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [suːn] .

The	River	Esla	was	crossed	—	and	not	too	soon	.
这	河	埃斯拉	曾是	交叉	—	和	不是	也	很快	.

埃斯拉河被渡过了——而且来得正是时候。

[nə'pəʊlɪən] , ['pʊʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] ['fɔːwəd] , [bent] [haːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɒn] ['getɪŋ] [tuː; tə] -

Napoleon	,	pushing	furiously	forward	,	bent	heart	and	mind	on	getting	to	Benevente	-
拿破仑	,	推动	愤怒地	向前	,	弯曲	心	和	头脑	在	获得	到	-	

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ,

before	the	English	,
前	这	英语	,

拿破仑奋勇向前，一心想赶在英国人之前攻占贝内文特。

[faʊnd] [hɪm'self] [twelv] ['aʊəz] [tuː] [leɪt] .

found	himself	twelve	hours	too	late	.
成立	他自己	十二	小时	也	晚的	.

他发现自己迟到了十二个小时。

[mɔːr] [hæd; həd] [prɪ'saɪsli] ['rekən] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['niːtli] ['bæfld] ['jʊrəps]

Moore	had	precisely	reckoned	his	time	and	had	neatly	baffled	Europe's
摩尔	有	恰恰	估计	他的	时间	和	有	整齐地	困惑	欧洲的

['kɒŋkərə(r)] .

Conqueror	.
征服者	.

摩尔精准地把握了时间，巧妙地戏耍了欧洲征服者。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - , [nə'pəʊlɪən] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] ['sekənd]

A	few	days	later	,	on	the	1st	of	January	,	1809	,	Napoleon	underwent	a	second
一个	很少	天	之后	,	在	这	1st	的	一月	,	-	,	拿破仑	经历了	一个	第二

['daɪə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

dire	mortification	.
可怕的	屈辱	.

几天后，1809 年 1 月 1 日，拿破仑遭受了第二次惨重的羞辱。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɑː'stɔr.gɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪmɪŋ] ,

He	reached	Astorga	,	for	which	he	had	been	aiming	,
他	达到	阿斯托加	,	为了	哪个	他	有	到过	瞄准	,

他到达了阿斯托尔加，这正是他此行的目的。

[ə'gen] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [mɔːrz] [rɪ'triːt] — [ænd; ənd]

again	straining	every	nerve	with	the	hope	of	cutting	off	Moore's	retreat	—	and
再次	紧张	每一个	神经	和	这	希望	的	切割	离开	摩尔	撤退	—	和

[æz; əz] [æt; ət] [ɛslə] ,

as	at	Esla	,
作为	在	埃斯拉	,

他们再次竭尽全力，希望切断摩尔的退路——就像在埃斯拉一样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [leɪt] .

he	was	once	more	a	day	too	late	.
他	曾是	一次	更多的	一个	天	也	晚的	.

他又一次迟到了一天。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [mɔːr] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

A	second	time	Moore	had	quietly	slipped	away	out	of	his	grasp	.
一个	第二	时间	摩尔	有	悄悄	滑倒了	离开	出去	的	他的	抓牢	.

第二次，摩尔悄无声息地从他的掌控中溜走了。

[waɪl] [hɪə(r)] , [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz] .

While	here	,	Napoleon	had	unexpected	news	.
尽管	这里	,	拿破仑	有	意外	消息	.

拿破仑在这里期间，带来了一个意想不到的消息。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɒstriə] ;

He	heard	of	the	fresh	alliance	between	Russia	and	Austria	;
他	听到	的	这	新鲜的	联盟	之间	俄罗斯	和	奥地利	;

他听说了俄罗斯和奥地利之间结成的新联盟；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [frɑːns] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

and	he	heard	that	an	attack	upon	France	during	his	absence	was	being
和	他	听到	那	一个	攻击	之上	法国	期间	他的	缺席	曾是	存在

[plænd] .

planned	.
计划	.

他听说在他不在期间，有人正在策划袭击法国。

[ðɪs] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mætəz] .
This altered the face of matters .
这 已修改 这 脸 的 事情 .

这改变了事情的面貌。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , [dɪ'leɪd] [baɪ] [mɔːrz] ['ækʃ(ə)n] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [ɪn'defɪnətli] .
The crushing of Spain , delayed by Moore's action , had to be put off indefinitely .
这 压碎 的 西班牙 , 延迟 经过 摩尔 行动 , 有 到 是 放 离开 无限期 .

由于摩尔的行动，对西班牙的镇压被推迟，不得不无限期推迟。

[nə'pəʊlɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] , ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] .
Napoleon , with a large body of troops , hurried back to Paris .
拿破仑 , 和 一个 大的 身体 的 军队 , 慌忙 后退 到 巴黎 .

拿破仑率领大批军队匆匆返回巴黎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [soʊlt] [ænd; ənd] [neɪ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɪn] [tuː] ['kɒləms] ,
But he left Soult and Ney in command of about sixty thousand men , in two columns ,
但 他 左边 灵魂 和 内伊 在 命令 的 关于 六十 千 男人 , 在 二 列 ,

但他留下苏尔特和内伊指挥大约六万名士兵，分成两路纵队。

[wʌn] [tuː; tə] [ə'tæk] [mɔːr] [ɪn] [rɪə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [flæŋk] ,
one to attack Moore in rear , the other to take him in flank ,
一 到 攻击 摩尔 在 后部 , 这 其他 到 拿 他 在 侧翼 ,

一人从后方攻击摩尔，另一人从侧翼包抄他。

[waɪl] [θ'aʊzəndz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ə'tæk] .
while thousands scattered about the country were advancing to support the attack .
尽管 数千 疏散 关于 这 国家 是 前进 到 支持 这 攻击 .

:
.

与此同时，成千上万分散在全国各地的人们正赶往支援进攻。

[ɪ'nʌf] , [ɪn] [ɔːl] ['kɒnʃəns] , [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,
Enough , in all conscience , one would imagine ,
足够的 , 在 全部 良心 , 一 会 想象 ,

足够了，凭良心来说，人们会这样想。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] !
to deal with a retreating force of less than twenty - four thousand !
到 交易 和 一个 撤退 力量 的 较少的 比 二十 - 四 千 !

对付一支不足两万四千人的撤退部队！

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] ;
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES ;
老的 英语 小屋 房屋 ;

古老的英式乡村小屋；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['vɪlɪdʒ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [taɪmz] .
VILLAGE ARCHITECTURE OF BYGONE TIMES .
村庄 建筑学 的 逝去的 时代 .

昔日乡村建筑。

[pɑːt] [sevn] .
PART VII .
部分 七 .

第七部分

[brɪk] [siːm] , [æz; əz][wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['peɪpə(r)] ,
Brick seems , as we pointed out in our last paper ,
砖 似乎 , 作为 我们 尖 出去 在 我们的 最后的 纸 ,

正如我们在上一篇文章中指出的那样，砖块似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] ['bɪldɪŋ]
to have been generally preferred to stone for house and cottage building
到 有 到过 一般来说 首选 到 石头 为了 房子 和 小屋 建筑
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
in this country from the sixteenth century ,
在 这 国家 从 这 第十六 世纪 ,

从十六世纪起，这种材料在我国房屋和农舍的建造中普遍优于石头。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [gʊd] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['iːzəli]
but during the earlier centuries , and in places where good stone was easily
但 期间 这 早些时候 几个世纪 , 和 在 地方 在哪里 好的 石头 曾是 容易地
[prə'kjʊərəbl] ,
procurable ,
可采购 ,

但在早期的几个世纪里，以及在那些容易获得优质石材的地方，

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [juːst] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['kɔtɪdʒz] .
the latter was frequently used , even in the erection of cottages .
这 后者 曾是 频繁地 用过的 , 甚至 在 这 勃起 的 小屋 .

后者甚至在建造小屋时也经常使用。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːfɪkt]
A charming example dating from the fourteenth century exists in a very perfect
一个 迷人 例子 约会 从 这 第十四 世纪 存在 在 一个 非常 完美的
[kən'dɪʃn] [æt; ət] [west] [diːn] [ɪn] ['sʌsɪks] .
condition at West Dean in Sussex .
状况 在 西方 院长 在 苏塞克斯 .

在苏塞克斯郡的西迪恩，有一件保存完好的十四世纪的精美藏品。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['treɪsə traceries] [stəʊn] - [kʌt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] ,
It has graceful and elegant traceried stone - cut windows and doorways ,
它 有 优美 和 优雅的 线迹 石头 - 切 视窗 和 门口 ,

它拥有优雅精致的雕花石窗和门廊，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['keəfəli] [kən'strʌktɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] ['eksələnt] [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] ['gɒθɪk]
and is a carefully constructed little building showing excellent though simple Gothic
和 是 一个 小心 建造 小的 建筑 显示 出色的 尽管 简单的 哥特
['diːteɪlz] .
details .
细节 .

这是一栋精心建造的小建筑，展现了精湛而简洁的哥特式细节。

[æt; ət] ['æmərzəm] . { - }
AT AMERSHAM . { 453 }
在 阿默舍姆 . { - }

在阿默舍姆。{453}

['kɔtidʒz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [wɪð] [stəʊn] “ ['dresɪŋ] ” [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] ,

Cottages	**built**	**of**	**brick**	**with**	**stone**	**“**	**dressing**	**”**	**are**	**common**	**all**	**over**	**England**	**,**
小屋	建造	的	砖	和	石头	“	敷料	”	是	常见的	全部	超过	英格兰	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] .

especially	**in**	**almshouses**	**.**
尤其	在	救济院	.

用砖砌成、石头“装饰”的小屋在英格兰各地都很常见，尤其是在救济院里。

[æt; ət] ['æmərzəm] [ɑː(r); ə(r)][sɪks]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [bɪlt] [raʊnd] [æn; ən]['əʊpən] ['kɔːtjɑːd] .

At	**Amersham**	**are**	**six**	**little**	**cottages**	**built**	**round**	**an**	**open**	**courtyard**	**.**
在	阿默舍姆	是	六	小的	小屋	建造	圆形的	一个	打开	庭院	.

阿默舍姆有六座围绕着露天庭院建造的小屋。

[æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz]

An	**inscription**	**over**	**the**	**archway**	**leading**	**to**	**the**	**garden**	**informs**	**us**	**that**	**these**
一个	题词	超过	这	拱道	领导	到	这	花园	通知	我们	那	这些

['kɔtidʒz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ] “ [sɜː(r)] ['wɪljəm] [dreɪk] ,

cottages	**were**	**built**	**by**	**“**	**Sir**	**William**	**Drake**	**,**
小屋	是	建造	经过	“	先生	威廉	德雷克	,

通往花园的拱门上方刻有铭文，告诉我们这些小屋是由“威廉·德雷克爵士”建造的。

- ([sɪk]) , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - , [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][gɒd] ,

Barronet	**(**	**sic**	**)**	**,**	**in**	**the**	**year**	**of**	**our**	**Lord**	**1657**	**,**	**to**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**,**
-	(	原文如此	)	,	在	这	年	的	我们的	主	-	,	到	这	荣耀	的	上帝	,

巴罗内特（原文如此），于主后1657年，荣耀归于上帝，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][sɪks][pɔː(r); pʊə(r)] ['widəuz] [wel] [rɪ'pjuːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] .

and	**for**	**the**	**relief**	**of**	**six**	**poor**	**widows**	**well**	**reputed**	**in**	**this**	**parish**	**.**
和	为了	这	宽慰	的	六	贫穷的	寡妇	出色地	知名	在	这	教区	.

并用于救济本教区六位有名望的贫困寡妇。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [gʊd] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'triːt]

”	**It**	**is**	**a**	**pleasant**	**home**	**for**	**these**	**good**	**old**	**people**	**and**	**a**	**pretty**	**retreat**
”	它	是	一个	令人愉快的	家	为了	这些	好的	老的	人们	和	一个	漂亮的	撤退

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [piːs] .

where	**they**	**may**	**spend**	**the**	**remainder**	**of**	**their**	**days**	**in**	**peace**	**.**
在哪里	他们	可能	花费	这	余	的	他们的	天	在	和平	.

“对于这些善良的老人来说，这里是一个舒适的家，也是一个美丽的休憩之所，他们可以在这里平静地度过余生。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] : [wʊd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] !

There	**are**	**many**	**such**	**in**	**England**	**:**	**would**	**there**	**were**	**many**	**more**	**!**
那里	是	许多	这样的	在	英格兰	:	会	那里	是	许多	更多的	!

英国有很多这样的地方：要是能有更多就好了！

[haʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊlz] ['kwaɪətli] ['lɪvɪŋ]

How	**far**	**more**	**pleasant**	**it**	**is**	**to**	**think**	**of**	**these**	**poor**	**old**	**souls**	**quietly**	**living**
如何	远的	更多的	令人愉快的	它	是	到	思考	的	这些	贫穷的	老的	灵魂	悄悄	活的

[aʊt] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ɔː(r)] ['jɪəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

out	**the**	**few**	**months**	**or**	**years**	**of**	**existence**	**,**
出去	这	很少	几个月	或者	年	的	存在	,

想到这些可怜的老人们平静地度过生命中最后几个月或几年，该是多么令人欣慰啊！

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bəʊd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

waiting	**for**	**God**	**to**	**call**	**them**	**,**	**in**	**such**	**an**	**abode**	**rather**	**than**	**in**	**a**
等待	为了	上帝	到	称呼	他们	,	在	这样的	一个	住所	相当	比	在	一个

['wɜːkhaʊs] ,

workhouse	**,**
济贫	,

他们宁愿在这样的居所里，而不是在济贫院里，等待上帝的召唤。

[wɪð] [ɪts] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] [ruːlz] ,

with	its	hard	and	fast	rules	,
和	它是	难的	和	快速地	规则	,

凭借其严格的规则，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃəs] - ['lʊkɪŋ] [ə'saɪləm] [weə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃærəti] [siːm] [tuː; tə] [steə(r)] [wʌn] [ɪn]

or	some	pretentious	-	looking	asylum	where	official	charity	seems	to	stare	one	in
或者	一些	装腔作势	-	寻找	庇护所	在哪里	官方的	慈善机构	似乎	到	盯	一	在

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

the	face	at	every	turn	.
这	脸	在	每一个	转动	.

或者一些看起来很装腔作势的精神病院，在那里，官方的慈善行为似乎无处不在。

[nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['sænət(ə)ri] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] , [ænd; ənd]

No	doubt	in	these	modern	institutions	sanitary	arrangements	are	better	,	and
不	怀疑	在	这些	现代的	机构	卫生	安排	是	更好的	,	和

['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['præktɪkli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

matters	are	more	practically	attended	to	,
事情	是	更多的	几乎	参加	到	,

毫无疑问，这些现代机构的卫生条件更好，各项事务也处理得更加务实。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [laɪk] “ [hoʊmz] .

but	something	seems	to	be	wanting	in	them	:	they	do	not	look	like	“	homes	.
但	某物	似乎	到	是	想要	在	他们	:	他们	做	不是	看	喜欢	“	房屋	.

但它们似乎缺少了些什么：它们看起来不像“家”。

” [wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

”	We	may	perhaps	be	too	sentimental	,
”	我们	可能	也许	是	也	感伤的	,

我们或许太感性了，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑː'selvz] [fiːl] [ɪf] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ]

and	possibly	are	arguing	from	what	we	should	ourselves	feel	if	placed	in	a
和	可能	是	争论	从	什么	我们	应该	我们自己	感觉	如果	放置	在	一个

['sɪmələ(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

similar	situation	,
相似的	情况	,

或许他们是在思考，如果我们身处类似境地，应该作何感受。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [fəʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

indeed	we	have	known	cases	in	which	the	poor	old	folks	in	the	country
的确	我们	有	已知	案例	在	哪个	这	贫穷的	老的	各位	在	这	国家

[hæv; həv] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðeə(r)] [kweɪnt] [əʊld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['biːɪŋ] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]

have	rejoiced	at	their	quaint	old	habitations	being	pulled	down	and	replaced	by
有	欣喜若狂	在	他们的	古雅	老的	居住地	存在	拉	向下	和	替换	经过

[brænd] [njuː] ['haʊzɪz] .

brand	new	houses	.
品牌	新的	房屋	.

的确，我们知道有些国家的贫困老人对他们古色古香的老房子被拆除、取而代之的是崭新的房屋而感到高兴。

[æt; ət] [west] [diːn] , ['sʌsɪks] .

AT	WEST	DEAN	,	SUSSEX	.
在	西方	院长	,	苏塞克斯	.

位于苏塞克斯郡西迪恩。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['drɔːɪŋ] [tuː] [striːts] , [wʌn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] ,

We	were	once	drawing	two	streets	,	one	a	bit	of	a	pretty	old	village	,
我们	是	一次	绘画	二	街道	,	一	一个	少量	的	一个	漂亮的	老的	村庄	,

我们曾经画过两条街道，其中一条有点像一个古老的村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [sə'bɜːbən] [striːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [lʊk]

and	the	other	a	modern	suburban	street	which	we	had	tried	to	make	look
和	这	其他	一个	现代的	郊区	街道	哪个	我们	有	尝试	到	制作	看

[æz; əz] [dɪ'testəbl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	detestable	as	possible	,
作为	可恨	作为	可能的	,

另一条则是现代化的郊区街道，我们竭尽全力把它拍得尽可能令人厌恶。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] .

when	a	lady	called	upon	us	and	looked	at	the	two	.
什么时候	一个	女士	称为	之上	我们	和	看起来	在	这	二	.

这时一位女士走过来，看了看我们俩。

“ [ɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Ah	,	”	said	she	,
“	啊	,	”	说	她	,

“啊，”她说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ðiːz] ['tʌmbldaʊn] [əʊld] ['kɔtɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd]

“	I	am	so	glad	that	these	tumbledown	old	cottages	are	going	to	be	replaced
“	我	是	所以	高兴的	那	这些	倾覆	老的	小屋	是	去	到	是	替换

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [smɑːt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['vɪləz] !

by	your	smart	and	cheerful	-	looking	villas	!
经过	你的	聪明的	和	快乐	-	寻找	别墅	!

“我非常高兴这些破旧的小屋将被你们设计时尚、充满活力的别墅所取代！”

” [wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]

”	We	thought	at	first	that	it	was	a	joke	,	but	no	,	she	was	absolutely
”	我们	想法	在	第一的	那	它	曾是	一个	开玩笑	,	但	不	,	她	曾是	绝对地

['sɪəriəs] !

serious	!
严肃的	!

“我们一开始以为她在开玩笑，但没想到，她是认真的！”

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	few	years	back	a	very	eminent	Member	of	Parliament	succeeded	to	the
一个	很少	年	后退	一个	非常	杰出	成员	的	议会	成功了	到	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌmiːdi'iːvəl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd]

possession	of	what	was	at	that	time	the	most	perfect	mediæval	village	in	England
拥有	的	什么	曾是	在	那	时间	这	最多	完美的	中世纪	村庄	在	英格兰

,

,

,

几年前，一位德高望重的国会议员继承了当时英格兰最完美的中世纪村庄的所有权。

['evri] ['kɒtɪdʒ] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

every	cottage	dating	back	to	the	sixteenth	or	seventeenth	century	.
每一个	小屋	约会	后退	到	这	第十六	或者	第十七	世纪	.

每一座小屋的历史都可以追溯到十六或十七世纪。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['æbsəluːtli] [juː'niːk] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	told	of	this	absolutely	unique	place	and	went	to	see	it	.
我	曾是	讲述	的	这	绝对地	独特的	地方	和	去	到	看	它	.

我听说了这个非常独特的地方，就去参观了一下。

[tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] ['bɪzi] [ə'pɒn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

To	my	horror	I	found	a	large	gang	of	workmen	busy	upon	what	appeared	to
到	我的	恐怖	我	成立	一个	大的	帮派	的	工人	忙碌的	之上	什么	出现	到

[biː; bi] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

be	wholesale	destruction	.
是	批发的	破坏	.

令我震惊的是，我发现一大群工人正在忙着进行大规模的破坏活动。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [sɜ:(r)] — — — — [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['lændlɔ:d]

Upon	inquiry	I	was	told	that	Sir	—	—	—	—	was	such	an	excellent	landlord
之上	询问	我	曾是	讲述	那	先生	—	—	—	—	曾是	这样的	一个	出色的	房东

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] !

that	he	was	rebuilding	all	the	houses	of	his	tenants	!
那	他	曾是	重建	全部	这	房屋	的	他的	租户	!

经询问得知，——先生是一位非常好的房东，他正在重建所有租户的房屋！

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:k] ,

There	appeared	to	be	little	reason	for	this	work	,
那里	出现	到	是	小的	原因	为了	这	工作	,

这项工作似乎没有什么意义。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['pʊld] [daʊn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

as	the	old	cottages	which	were	being	pulled	down	looked	as	if	they	would
作为	这	老的	小屋	哪个	是	存在	拉	向下	看起来	作为	如果	他们	会

[stænd] [kwaɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nju:] [wʌnz] ,

stand	quite	as	long	as	the	new	ones	,
站立	相当	作为	长的	作为	这	新的	一个	,

那些被拆除的老房子看起来似乎能和新房子一样屹立不倒。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] ['mɒd(ə)n] [rɪ'kwaɪərmənts] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [nə'sesɪteɪt] ['dɪfrənt]

and	even	if	modern	requirements	were	supposed	to	necessitate	different
和	甚至	如果	现代的	要求	是	据称	到	需要	不同的

[ə'rendʒmənts] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

arrangements	to	those	which	satisfied	our	forefathers	,
安排	到	那些	哪个	使满意	我们的	祖先	,

即使现代的需求意味着需要与满足我们祖先需求的安排不同的安排，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊld] ['geɪbl] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [əʊk] [bædʒ] - [bɔ:dz] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)]

the	beautiful	old	gables	,	with	their	ornamental	oak	badge	-	boards	and	timber
这	美丽的	老的	山墙	,	和	他们的	装饰	橡木	徽章	-	板	和	木材

['freɪmɪŋ] , [mait] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] ,

framing	,	might	have	been	preserved	,
框架	,	可能	有	到过	保存完好	,

那些美丽的古老山墙，连同它们装饰性的橡木徽章板和木结构框架，本可以保存下来。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['frʌntɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [stri:t] ['waɪdnd] .

as	the	line	of	frontage	was	not	changed	or	the	street	widened	.
作为	这	线	的	临街面	曾是	不是	已更改	或者	这	街道	扩大	.

因为临街面没有改变，街道也没有拓宽。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ,

This	feeling	is	,	however	,	by	no	means	universal	,
这	感觉	是	,	然而	,	经过	不	方法	普遍的	,

然而，这种感觉绝非普遍存在。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][əʊld] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ]

and	we	have	known	cases	where	those	who	have	lived	in	old	cottages	which
和	我们	有	已知	案例	在哪里	那些	WHO	有	居住地	在	老的	小屋	哪个

[hæv; həv] [bi:n] [kən'demd] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [sketʃ] [wi:; wi]

have	been	condemned	to	destruction	have	offered	to	buy	the	sketch	we
有	到过	谴责	到	破坏	有	提供	到	买	这	草图	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ,

were	making	,
是	制作	,

我们还知道一些案例，一些住在即将被拆除的老房子里的人主动提出要购买我们正在绘制的素描作品。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [dɪə(r)][əʊld] [həʊm] .

as	a	recollection	of	the	“	dear	old	home	.
作为	一个	回忆	的	这	“	亲爱的	老的	家	.

作为对“亲爱的老家”的回忆。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][nəʊ] " [hoʊmz] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,

"	Unfortunately	,	however	,	now	people	have	no	"	homes	"	for	the	most	part	,
"	很遗憾	,	然而	,	现在	人们	有	不	"	房屋	"	为了	这	最多	部分	,

['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊ'mædɪk] ,

our	population	is	becoming	nomadic	,
我们的	人口	是	成为	游牧的	,

"然而不幸的是，现在大多数人都没有'家'，我们的人口正在变得游牧化。"

[ænd; ənd][fəʊks] [mu:v] [ə'baʊt] ['evri] [θri:] [j'iəz] .

and	folks	move	about	every	three	years	.
和	各位	移动	关于	每一个	三	年	.

人们大约每三年搬一次家。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz][təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [mu:vd] " [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ten] [j'iəz] !

A	friend	of	ours	told	us	that	he	had	"	moved	"	eleven	times	in	ten	years	!
一个	朋友	的	我们的	讲述	我们	那	他	有	"	已搬	"	十一	时代	在	十	年	!

我们的一位朋友告诉我们，他在十年内"搬了十一次家"!

[naʊ] [wɒt] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [fi:l] [hu:] [spend] [ten] [mʌnθs] [ɪn] [i:tʃ]

Now	what	love	of	his	home	can	a	man	feel	who	spends	ten	months	in	each
现在	什么	爱	的	他的	家	能	一个	男人	感觉	WHO	花费	十	几个月	在	每个

[haʊs] .

house	.
房子	.

一个人每套房子住十个月，他对自己的房子还有什么感情可言呢?

[æt; ət] ['rɑ:θənbɜ:rg] [ɪn][bə'veərɪə] , [aɪ][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [æt; ət][ə; eɪ] ['beɪkəz] [ʃɒp] ,

At	Rothenberg	in	Bavaria	,	I	was	buying	some	bread	at	a	baker's	shop	,
在	罗森伯格	在	巴伐利亚	,	我	曾是	购买	一些	面包	在	一个	面包师的	店铺	,

在巴伐利亚州的罗滕贝格，我在一家面包店买了些面包。

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kɑ:rvd] [stəʊn] [saɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ['deɪtɪd] - .

when	I	happened	to	see	a	carved	stone	sign	over	the	doorway	dated	1590	.
什么时候	我	发生	到	看	一个	雕刻	石头	符号	超过	这	门口	日期	-	.

我偶然看到门上方有一块雕刻着 1590 年字样的石牌。

[aɪ] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪkə(r)] ,

I	remarked	to	the	baker	,
我	评论	到	这	面包师	,

我对面包师说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['beikəz] [ðen] . "

"	It	is	rather	a	coincidence	that	it	should	have	been	a	baker's	then	.	"
"	它	是	相当	一个	巧合	那	它	应该	有	到过	一个	面包师的	然后	.	"

"这真是一件巧合，它当时正好是一家面包店。"

" [əʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['beikəz] ,

"	Oh	,	"	said	he	,	"	it	has	always	been	a	baker's	,
"	哦	,	"	说	他	,	"	它	有	总是	到过	一个	面包师的	,

"哦，"他说，"它一直是一家面包店，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

and	always	in	the	hands	of	the	same	family	.
和	总是	在	这	双手	的	这	相同的	家庭	.

而且始终掌握在同一家族手中。

" [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [mɒnt] [ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃəl] [ɪn] ['nɔ:məndi] ,

"	What	is	still	more	remarkable	is	the	fact	that	at	Mont	St	.	Michel	in	Normandy	,
"	什么	是	仍然	更多的	卓越	是	这	事实	那	在	蒙特	英石	.	米歇尔	在	诺曼底	,

更令人惊讶的是，在诺曼底的圣米歇尔山，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [bæk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

until	some	three	or	four	years	back	there	was	a	house	which	had	been
直到	一些	三	或者	四	年	后退	那里	曾是	一个	房子	哪个	有	到过

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

for	six	centuries	the	home	of	the	same	family	,
为了	六	几个世纪	这	家	的	这	相同的	家庭	,

直到三四年前，那里还有一栋房子，六个世纪以来一直是同一个家族的住所。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stɒk] [ɪz] { - }

but	now	the	last	member	of	the	old	stock	is	{	454	}
但	现在	这	最后的	成员	的	这	老的	库存	是	{	-	}

但现在老库存的最后一个成员是{454}

[ded] .

dead	.
死的	.

死的。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [həʊm] , [bʌt; bət] [wɒt] “ ['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] ” [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪ'kʌm]

Now	that	was	indeed	a	home	,	but	what	“	rolling	stones	”	we	have	all	become
现在	那	曾是	的确	一个	家	,	但	什么	“	滚动	石头	”	我们	有	全部	变得

!

!
!

那的确是一个家，但我们现在都变成了“滚石”!

['aʊə(r)] ['veri] [kæts] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es] .

Our	very	cats	shame	us	.
我们的	非常	猫	耻辱	我们	.

我们自己的猫都让我们感到羞耻。

['pʊsi] ['ɒf(ə)n] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [muːv] .

Pussy	often	absolutely	refuses	to	move	.
猫	经常	绝对地	拒绝	到	移动	.

猫咪常常完全拒绝动弹。

[aɪ] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] ,

I	once	took	a	house	,
我	一次	采取	一个	房子	,

我曾经买过一套房子，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tenənts] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	cat	belonging	to	the	former	tenants	insisted	upon	remaining	in	the
和	这	猫	属于	到	这	以前的	租户	坚持	之上	其余的	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

而前租户的猫则坚持要留在房子里。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ɪn][ðə; ði]

They	took	him	away	with	them	,	but	he	came	back	with	the	milkman	in	the
他们	采取	他	离开	和	他们	,	但	他	来了	后退	和	这	送奶工	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他们把他带走了，但第二天早上他又和送奶工一起回来了。

[wiː; wi] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] ,

We	turned	him	out	again	,	but	he	took	up	his	residence	in	an	outhouse	,
我们	转向	他	出去	再次	,	但	他	采取	向上	他的	住宅	在	一个	室外厕所	,

我们再次把他赶了出去，但他却住在了外面的茅屋里。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [səʊ] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	had	his	eye	so	fixed	upon	the	back	door	that	the	moment	it	was
和	有	他的	眼睛	所以	固定的	之上	这	后退	门	那	这	片刻	它	曾是

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他的目光紧紧盯着后门，以至于门一打开，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

he	found	his	way	in	and	sat	in	front	of	the	kitchen	fire	.
他	成立	他的	方式	在	和	卫星	在	正面	的	这	厨房	火	.

他找到进去的路，坐在厨房的炉火前。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [kʊk] “ [raʊt] [hɪm] [aʊt] ,

In	vain	did	the	cook	“	rout	him	out	,
在	徒劳	做过	这	厨师	“	路线	他	出去	,

厨师徒劳地“把他赶了出去”，

” [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [nəʊ] [raɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] .

”	and	declare	that	he	had	“	no	rights	in	her	kitchen	.
”	和	宣布	那	他	有	“	不	权利	在	她	厨房	.

并宣称他“对她的厨房没有权利”。

” [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

”	He	maintained	his	rights	,	and	point	-	blank	refused	to	budge	.
”	他	维持	他的	权利	,	和	观点	-	空白的	拒绝	到	预算	.

他坚持自己的权利，断然拒绝让步。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] ['æbsəluːtli] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

At	last	we	absolutely	took	a	great	liking	to	the	animal	,
在	最后的	我们	绝对地	采取	一个	伟大的	喜欢	到	这	动物	,

最后我们彻底喜欢上了这只动物。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

which	showed	such	an	attachment	to	his	home	.
哪个	显示	这样的	一个	依恋	到	他的	家	.

这体现了他对家的深厚感情。

[də'rektli] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'fekʃənət] ,

Directly	he	gained	his	way	he	became	very	affectionate	,
直接地	他	获得	他的	方式	他	成为	非常	亲热	,

他一获得成功就变得非常热情，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['eɪmɪəb(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	was	a	most	amiable	companion	to	the	children	.
和	曾是	一个	最多	可亲	伴侣	到	这	孩子们	.

他对孩子们来说是一位非常和蔼可亲的伙伴。

[baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðæt] [haʊs] !

By	a	curious	coincidence	he	died	the	very	day	before	we	left	that	house	!
经过	一个	好奇的	巧合	他	死亡	这	非常	天	前	我们	左边	那	房子	!

真是巧合，他就在我们离开那所房子的前一天去世了！

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [kɔːld] “ [həʊm] ” [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['evri] [wei] [biː; bi]

Love	of	the	very	place	called	“	home	”	is	a	sentiment	which	should	in	every	way	be
爱	的	这	非常	地方	称为	“	家	”	是	一个	情绪	哪个	应该	在	每一个	方式	是

[ɪn'kʌrɪdʒd] ,

encouraged	,
鼓励	,

对“家”这个地方的热爱，是一种应该以各种方式鼓励的情感。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgretɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] ,

and	it	is	greatly	to	be	regretted	that	it	seems	to	be	dying	out	,
和	它	是	非常	到	是	后悔	那	它	似乎	到	是	垂死	出去	,

令人非常遗憾的是，它似乎正在消亡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] “ [flæts] ” [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [ˈdeθˌbləʊ] .

and	we	much	fear	that	“	flats	”	will	give	it	its	deathblow	.
和	我们	很多	害怕	那	“	公寓	”	将要	给	它	它是	致命一击	.

我们非常担心“公寓”会给它致命一击。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ˈaʊə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [tʃest] .

OUR	MEDICINE	CHEST	.
我们的	药品	胸部	.

我们的药箱。

[baɪ] “ [ðə; ði] [njuː] [ˈdɒktə(r)] .

By	“	THE	NEW	DOCTOR	.
经过	“	这	新的	医生	.

作者：“新医生”。

” [pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .

”	PART	II	.
”	部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [drɔː(r)] .

THE	MEDICAL	DRAWER	.
这	医疗的	抽屉	.

医疗抽屉。

[aʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈridər] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] ?

OW	many	of	our	readers	know	how	to	perform	artificial	respiration	?
OW	许多	的	我们的	读者	知道	如何	到	履行	人造的	呼吸	?

我们的读者中有多少人知道如何进行人工呼吸?

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] .

Only	a	very	small	proportion	,	we	are	afraid	.
仅有的	一个	非常	小的	部分	,	我们	是	害怕的	.

恐怕只占很小一部分。

[jet] [ˈevriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

Yet	everyone	ought	to	know	how	to	do	it	,
然而	每个人	应该	到	知道	如何	到	做	它	,

然而，每个人都应该知道该怎么做。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈreəli] [dʌz] [ə; eɪ][gɜːl][gəʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

for	rarely	does	a	girl	go	through	her	life	without	encountering	a	situation
为了	很少	做	一个	女孩	去	通过	她	生活	没有	遭遇	一个	情况

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz]

where	a	knowledge	of	how	to	perform	artificial	respiration	would	be	the	means
在哪里	一个	知识	的	如何	到	履行	人造的	呼吸	会	是	这	方法

[ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃəz] .

of	saving	the	life	of	one	of	her	fellow	creatures	.
的	保存	这	生活	的	一	的	她	同伴	生物	.

很少有女孩一生中不会遇到这样的情况：掌握人工呼吸技能可以帮助她拯救同伴的生命。

['evri] [gɜ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət]

Every	girl	ought	to	be	taught	how	to	perform	artificial	respiration	when	she	is	at
每一个	女孩	应该	到	是	教授	如何	到	履行	人造的	呼吸	什么时候	她	是	在

[sku:l] .

school	.
学校	.

每个女孩在学校都应该学习如何进行人工呼吸。

[ðɪs] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [eɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['rendəd] [baɪ] ['evri] [mæn] ,

This	immensely	important	aid	ought	to	be	able	to	be	rendered	by	every	man	,
这	非常	重要的	援助	应该	到	是	有能力的	到	是	渲染	经过	每一个	男人	,

每个人都应该能够提供这种极其重要的援助。

['wʊmən] [ɔ:(r)] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

woman	or	child	in	the	world	.
女士	或者	孩子	在	这	世界	.

世界上任何女人或孩子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	the	most	important	,	and	perhaps	the	easiest	of	all	measures	for	the
它	是	这	最多	重要的	,	和	也许	这	最容易	的	全部	措施	为了	这

['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

saving	of	life	.
保存	的	生活	.

这是挽救生命最重要，或许也是最容易做到的措施。

[let] [ˌju: 'es] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

Let	us	see	if	we	can	explain	to	you	how	to	perform	artificial	respiration	.
让	我们	看	如果	我们	能	解释	到	你	如何	到	履行	人造的	呼吸	.

让我们来向您解释一下如何进行人工呼吸。

[tu:] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

Two	persons	are	required	.
二	人	是	必需的	.

需要两个人。

[pleɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , ['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

Place	the	patient	on	her	back	,	open	her	mouth	,
地方	这	病人	在	她	后退	,	打开	她	嘴	,

让病人仰卧，掰开她的嘴，

[pʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,

pull	her	tongue	forward	and	wipe	out	her	mouth	and	throat	,
拉	她	舌头	向前	和	擦拭	出去	她	嘴	和	喉	,

把舌头伸出来，擦拭她的口腔和喉咙。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] ['eni] [blʌd] [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'teɪn] ,

so	as	to	clear	it	of	any	blood	or	whatever	it	may	contain	,
所以	作为	到	清除	它	的	任何	血	或者	任何	它	可能	包含	,

以便清除其中的血液或其他任何可能存在的物质。

[wɪtʃ] [wʊd] ['hɪndə(r)][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] .

which	would	hinder	the	air	from	entering	her	chest	.
哪个	会	阻碍	这	空气	从	进入	她	胸部	.

这将阻碍空气进入她的胸腔。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][wʌn] [ɑ:m] ,

Each	of	you	must	then	take	hold	of	one	arm	,
每个	的	你	必须	然后	拿	抓住	的	一	手臂	,

你们每人要抓住一只胳膊，

[wɪð] [wʌn][hænd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɑːm] .

with	one	hand	grasping	the	forearm	and	the	other	grasping	the	upper	arm	.
和	一	手	抓握	这	前臂	和	这	其他	抓握	这	上	手臂	.

一只手抓住前臂，另一只手抓住上臂。

[naʊ] [stɑːt] .

Now	start	.
现在	开始	.

现在开始。

['sləʊli] [drɔː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed]

Slowly	draw	the	arms	away	from	the	chest	and	elevate	them	above	the	head
缓慢地	画	这	武器	离开	从	这	胸部	和	提升	他们	多于	这	头

.

:

.

慢慢地将双臂从胸前移开，并举过头顶。

[pʊl] [ðə; ði] [ɑːmz] [æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

Pull	the	arms	as	high	above	the	head	as	you	possibly	can	.
拉	这	武器	作为	高的	多于	这	头	作为	你	可能	能	.

尽可能将双臂高举过头顶。

[rest] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] ['sləʊli] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

Rest	for	two	seconds	,	then	slowly	bring	the	arms	down	again	to	the	side
休息	为了	二	秒	,	然后	缓慢地	带来	这	武器	向下	再次	到	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

of	the	chest	,
的	这	胸部	,

休息两秒钟，然后慢慢将手臂放回胸前两侧。

[krɒs] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃest] , [pres] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃest] ,

cross	them	over	the	chest	,	press	upon	the	chest	,
叉	他们	超过	这	胸部	,	按	之上	这	胸部	,

将它们交叉放在胸前，按压在胸前，

[ænd; ənd]['dʒentli] [pres] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

and	gently	press	upon	the	pit	of	the	stomach	.
和	轻轻地	按	之上	这	坑	的	这	胃	.

轻轻按压胃窝。

[ə'gen] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Again	rest	for	two	seconds	,
再次	休息	为了	二	秒	,

再次休息两秒钟，

[ðen] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['nesəsəri] .

then	elevate	the	arms	again	and	repeat	the	performance	as	long	as	necessary	.
然后	提升	这	武器	再次	和	重复	这	表现	作为	长的	作为	必要的	.

然后再次抬起手臂，重复该动作，直到达到所需次数。

['nevə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Never	be	in	a	hurry	.
绝不	是	在	一个	匆忙	.

永远不要着急。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['sləʊli] .

The	performance	is	no	good	at	all	unless	it	is	done	slowly	.
这	表现	是	不	好的	在	全部	除非	它	是	完毕	缓慢地	.

除非慢条斯理地进行，否则表演就毫无意义。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈnesəsəri] .

Now	we	will	tell	you	where	artificial	respiration	is	necessary	.
现在	我们	将要	告诉	你	在哪里	人造的	呼吸	是	必要的	.

现在我们将告诉大家在什么情况下需要进行人工呼吸。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪz] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)]

Suppose	you	are	on	the	scene	when	a	person	is	dragged	out	of	the	water
认为	你	是	在	这	场景	什么时候	一个	人	是	拖拽	出去	的	这	水

[ˈɑːftə(r)] [ˈdraʊnɪŋ] .

after	drowning	.
后	溺水	.

假设你正在现场，看到有人溺水后被从水中拖出来。

[ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪz] [ʌnˈkɒnʃəs] , [bʌt; bət] [nɒt] [ded] .

The	person	is	unconscious	,	but	not	dead	.
这	人	是	无意识	,	但	不是	死的	.

此人已失去意识，但尚未死亡。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

[pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] , [ænd; ənd] [skwiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ˈeni] [ˈwɔːtə(r)]

Place	her	on	her	chest	,	and	squeeze	out	of	her	chest	any	water
地方	她	在	她	胸部	,	和	挤	出去	的	她	胸部	任何	水

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

that	you	can	.
那	你	能	.

将她放在胸前，尽可能挤出她胸腔里的水。

[waɪp] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrəʊt] .

Wipe	out	her	mouth	and	throat	.
擦拭	出去	她	嘴	和	喉	.

擦拭她的口腔和喉咙。

[pʊl] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [pəˈfɔːm] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]

Pull	out	her	tongue	,	turn	her	on	to	her	back	,	and	perform	artificial
拉	出去	她	舌头	,	转动	她	在	到	她	后退	,	和	履行	人造的

[ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .

respiration	.
呼吸	.

拉出她的舌头，让她仰面躺下，然后进行人工呼吸。

[get] [ˈsʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [əˈplaɪ] [wɔːmθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Get	someone	else	to	wrap	her	up	in	blankets	,	and	apply	warmth	to	the
得到	某人	别的	到	裹	她	向上	在	毯子	,	和	申请	温暖	到	这

[ikˈstremitis] .

extremities	.
四肢	.

让别人用毯子把她裹起来，并给她的四肢保暖。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [əˈraɪvz] ,

But	do	not	discontinue	the	artificial	respiration	until	a	surgeon	arrives	,
但	做	不是	中止	这	人造的	呼吸	直到	一个	外科医生	到达	,

但在外科医生到达之前，不要停止人工呼吸。

[ɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [briːð] [ˈregjələli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɔːm(ə)l] [weɪ] ,

or	until	the	patient	breathes	regularly	in	a	normal	way	,
或者	直到	这	病人	呼吸	经常	在	一个	普通的	方式	,

或者直到患者呼吸恢复正常规律为止。

[ɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [fiˈlænθrəpist] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] .

or	until	some	other	pair	of	philanthropists	relieve	you	.
或者	直到	一些	其他	一对	的	慈善家	缓解	你	.

或者直到有其他慈善家接替你们为止。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈhæŋɪŋ] , [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

If	you	find	a	person	hanging	,	cut	her	down	,
如果	你	寻找	一个	人	绞刑	,	切	她	向下	,

如果你发现有人上吊，就把她放下来。

[waɪp] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [pəˈfɔːm] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

wipe	out	her	mouth	and	perform	artificial	respiration	at	once	.
擦拭	出去	她	嘴	和	履行	人造的	呼吸	在	一次	.

擦拭她的嘴巴并立即进行人工呼吸。

[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [faʊnd] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [gæs] [ɪz] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,

If	someone	is	found	unconscious	in	a	room	where	gas	is	escaping	,
如果	某人	是	成立	无意识	在	一个	房间	在哪里	气体	是	逃脱	,

如果在有气体泄漏的房间里发现有人昏迷不醒，

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] [pəˈfɔːm] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

bring	her	out	into	the	fresh	air	and	perform	artificial	respiration	at	once	.
带来	她	出去	进入	这	新鲜的	空气	和	履行	人造的	呼吸	在	一次	.

把她抬到室外呼吸新鲜空气，并立即进行人工呼吸。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪz] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] ,

If	a	person	is	suffocated	in	the	smoke	of	a	fire	,
如果	一个	人	是	窒息	在	这	抽烟	的	一个	火	,

如果一个人因火灾烟雾窒息而死，

[ɔː(r)] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɪz] [ˈsmʌðə] [baɪ] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] ,

or	an	infant	is	smothered	by	the	bed	-	clothes	,
或者	一个	婴儿	是	窒息	经过	这	床	-	衣服	,

或者婴儿被被褥闷死了，

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] [pəˈfɔːm] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

take	her	out	into	the	fresh	air	and	perform	artificial	respiration	at	once	.
拿	她	出去	进入	这	新鲜的	空气	和	履行	人造的	呼吸	在	一次	.

把她抱到室外空气中，立即进行人工呼吸。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈperəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

In	all	these	cases	,	the	patients	are	in	the	greatest	peril	of	their	lives	,
在	全部	这些	案例	,	这	患者	是	在	这	最	危险	的	他们的	生活	,

在所有这些案例中，患者都处于生命中最危险的境地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈsɪstəns] , [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns] .

and	if	you	run	after	assistance	,	they	will	die	in	your	absence	.
和	如果	你	跑步	后	协助	,	他们	将要	死	在	你的	缺席	.

如果你去寻求帮助，他们会在你离开期间死去。

[bʌt; bət] [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈkænɒt] [daɪ] [waɪl] [ˈprɒpə(r)] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n]

But	one	might	almost	say	that	a	person	cannot	die	while	proper	artificial	respiration
但	一	可能	几乎	说	那	一个	人	不能	死	尽管	恰当的	人造的	呼吸

[ɪz] [ˈbiːɪŋ] [pəˈfɔːmd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

is	being	performed	upon	her	.
是	存在	执行	之上	她	.

但可以说，只要对病人进行适当的人工呼吸，病人就不可能死亡。

[naʊ] [let] [juː ˈes] [ˈwɒndə(r)] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɪˈmɜːdʒənsi] — [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [əˈkjuːt] [ˈpɔɪzənɪŋ] .

Now	let	us	wander	to	another	emergency	—	the	treatment	of	acute	poisoning	.
现在	让	我们	漫步	到	其他	紧急情况	—	这	治疗	的	急性	中毒	.

现在让我们来看看另一种紧急情况——急性中毒的治疗。

[fɜːst] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɒt] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] .

First	find	out	if	you	can	what	poison	the	person	has	taken	.
第一的	寻找	出去	如果	你	能	什么	毒	这	人	有	已采取	.

首先要弄清楚这个人服用了什么毒药。

[məʊst] ['pɔɪznz] [kɔːz] ['vɒmɪtɪŋ] , [ɪn'tens] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

Most	poisons	cause	vomiting	,	intense	pain	in	the	stomach	,
最多	毒药	原因	呕吐	,	激烈的	疼痛	在	这	胃	,

大多数毒物都会引起呕吐和剧烈的胃痛。

[kə'læps] [wɪð] ['pælə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] , [ænd; ənd] [kəʊld] [swets]

collapse	with	pallor	and	coldness	of	the	fingers	and	toes	,	and	cold	sweats
坍塌	和	苍白	和	寒冷	的	这	手指	和	脚趾	,	和	寒冷的	汗水

.

:

.

手指和脚趾苍白冰冷，伴有冷汗，身体瘫倒在地。

['pɜːrdʒɪŋ] , [kræmps] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːvz] , [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['hevi] ['nɔɪzi] ['briːðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]

Purging	,	cramps	in	the	calves	,	unconsciousness	,	and	heavy	noisy	breathing	are
清除	,	痉挛	在	这	小牛	,	无意识	,	和	重的	嘈杂	呼吸	是

['ɔːlsəʊ] ['kɒmən] .

also	common	.
还	常见的	.

呕吐、小腿抽筋、昏迷和呼吸急促也是常见症状。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

The	cause	of	the	symptoms	of	poisoning	is	the	presence	of	the	poison	in	the
这	原因	的	这	症状	的	中毒	是	这	在场	的	这	毒	在	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

中毒症状的原因是体内存在毒素。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['aɪtəm] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [æz; əz]

Therefore	the	first	item	of	treatment	is	to	get	as	much	of	the	poison	as
所以	这	第一的	物品	的	治疗	是	到	得到	作为	很多	的	这	毒	作为

[juː; jʊ] [kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

you	can	out	of	the	body	.
你	能	出去	的	这	身体	.

因此，治疗的首要任务是尽可能地将毒素排出体外。

['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['vɒmɪt] .

Therefore	make	the	patient	vomit	.
所以	制作	这	病人	呕吐	.

因此，要让病人呕吐。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɪ'metɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɔɪz(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] [strɒŋ] ['mɪnərəl] ['æsɪd] (

Give	her	an	emetic	for	every	poison	except	the	strong	mineral	acids	(
给	她	一个	催吐剂	为了	每一个	毒	除了	这	强的	矿物	酸	(

[sʌl'fjʊərɪk] ,

sulphuric	,
硫磺	,

除了强矿物酸（硫酸、

['naɪtrɪk] [ænd; ənd] ['haɪdrə'klɒrɪk] ['æsɪd]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ælkəlaɪz] (['kɔːstɪk] ['səʊdə] , ['kɔːstɪk]

nitric	and	hydrochloric	acids	)	and	the	strong	alkalies	(	caustic	soda	,	caustic
一氧化氮	和	盐酸	酸	)	和	这	强的	碱金属	(	腐蚀性物质	苏打	,	腐蚀性物质

['pɒtæʃ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'məʊniə]) .

potash	,	and	strong	solution	of	ammonia	)	.
钾肥	,	和	强的	解决方案	的	氨	)	.

硝酸和盐酸）以及强碱（苛性钠、苛性钾和浓氨水）。

[ɪn] [ˈpɔɪzənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] [æn; ən] [ɪˈmetɪk] .

In	**poisoning**	**from**	**these**	**you**	**must**	**not**	**give**	**an**	**emetic**	**.**
在	中毒	从	这些	你	必须	不是	给	一个	催吐剂	.

如果中毒，切勿使用催吐剂。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪˈmetɪks] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [ˈmʌstəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʌmbləfʊl] [ɒv; əv]

The	**best**	**of**	**all**	**emetics**	**is**	**a**	**large**	**tablespoonful**	**of**	**mustard**	**in**	**a**	**tumblerful**	**of**
这	最好的	的	全部	催吐剂	是	一个	大的	一汤匙	的	芥末	在	一个	满满一杯	的

[ˈtepɪd] [ˈwɔːtə(r)] .

tepid	**water**	**.**
温热	水	.

最好的催吐剂是一大勺芥末加入一杯温水中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][sɪks] [drʌgz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
Therefore **in** **poisoning** **from** **anything** **except** **the** **six** **drugs** **mentioned** **above** **,**
所以 在 中毒 从 任何事物 除了 这 六 药物 提及 多于 ,

因此，除上述六种药物以外的任何中毒，

[gɪv] ['mʌstəd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .
give **mustard** **and** **water** **before** **you** **do** **anything** **else** **.**
给 芥末 和 水 前 你 做 任何事物 别的 .

先给它芥末和水。

[ðen] ['luːs(ə)n][ðə; ði] [kləʊðz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [nek] , [ænd; ənd] [ə'plai] [wɔːmθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Then **loosen** **the** **clothes** **about** **the** **person's** **neck** **,** **and** **apply** **warmth** **to** **her**
然后 松开 这 衣服 关于 这 人的 脖子 , 和 申请 温暖 到 她
[iks'tremitis] .
extremities **.**
四肢 .

然后解开围在病人脖子上的衣物，并为她的四肢保暖。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['triːtmənt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] .
The **further** **treatment** **depends** **upon** **the** **nature** **of** **the** **poison** **.**
这 更远 治疗 取决于 之上 这 自然 的 这 毒 .

后续治疗取决于毒物的性质。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['æsɪd] , [sʌl'fjʊərɪk] , ['naɪtrɪk] , ['haɪdrə'klɒrɪk] [ænd; ənd][ə'siːtɪk] , [gɪv] [ðə; ði]
For **the** **strong** **acids** **,** **sulphuric** **,** **nitric** **,** **hydrochloric** **and** **acetic** **,** **give** **the**
为了 这 强的 酸 , 硫磺 , 一氧化氮 , 盐酸 和 乙酸 , 给 这
['peɪʃ(ə)nt][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
patient **magnesia** **,**
病人 氧化镁 ,

对于强酸，如硫酸、硝酸、盐酸和乙酸，应给患者服用镁剂。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['hændi] .
if **you** **have** **it** **handy** **.**
如果 你 有 它 便利 .

如果你手边有的话。

[ɪf] [nɒt] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][daɪ'luːt][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊdə] .
If **not** **,** **give** **her** **dilute** **solution** **of** **soda** **.**
如果 不是 , 给 她 稀 解决方案 的 苏打 .

如果不行，就给她喝稀释的苏打溶液。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælkəlaɪz] , ['kɔːstɪk] ['səʊdə] , ['kɔːstɪk] ['pɒtæʃ] , [ɔː(r)] [ə'məʊniə] , [gɪv] [daɪ'luːt]['vɪnɪgə(r)] .
For **the** **alkalies** **,** **caustic** **soda** **,** **caustic** **potash** **,** **or** **ammonia** **,** **give** **dilute** **vinegar** **.**
为了 这 碱金属 , 腐蚀性物质 苏打 , 腐蚀性物质 钾肥 , 或者 氨 , 给 稀 醋 .

对于碱性物质，如苛性钠、苛性钾或氨水，可使用稀释的醋。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪð] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] ['mɜːkjəri] [sɔːlts; sɒlts] , [gɪv] [waɪt] [ɒv; əv] [egz] .
For **poisoning** **with** **copper** **or** **mercury** **salts** **,** **give** **white** **of** **eggs** **.**
为了 中毒 和 铜 或者 汞 盐 , 给 白色的 的 鸡蛋 .

对于铜盐或汞盐中毒，可喂食蛋清。

[fɔː(r); fə(r)][ɒkˈsælɪk]['æsɪd][ɔː(r)][sɔːlts; sɒlts][ɒv; əv] ['lemən] [ɔː(r)][sɔːlts; sɒlts][ɒv; əv] ['sɒrəl] , [gɪv] [laɪm] [ɔː(r)]

For	oxalic	acid	or	salts	of	lemon	or	salts	of	sorrel	,	give	lime	or
为了	草酸	酸	或者	盐	的	柠檬	或者	盐	的	酢浆草	,	给	酸橙	或者

[tʃɔːk] .

chalk	.
粉笔	.

对于草酸、柠檬盐或酸模盐，可使用石灰或白垩。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊpiəm] , [gɪv] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

For	opium	,	give	hot	coffee	and	perform	artificial	respiration	.
为了	鸦片	,	给	热的	咖啡	和	履行	人造的	呼吸	.

对于鸦片中毒，给予热咖啡并进行人工呼吸。

[fɔː(r); fə(r)] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɔː(r)]['saɪənaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , [ə'plai] [kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spaɪn] ,

For	prussic	acid	or	cyanide	of	potassium	,	apply	cold	water	to	the	spine	,
为了	普鲁士克	酸	或者	氰化物	的	钾	,	申请	寒冷的	水	到	这	脊柱	,

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

and	perform	artificial	respiration	.
和	履行	人造的	呼吸	.

对于氢氰酸或氰化钾中毒，应立即用冷水冲洗脊柱，并进行人工呼吸。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] ,

If	you	have	done	these	things	,	the	doctor	,	when	he	arrives	,
如果	你	有	完毕	这些	事物	,	这	医生	,	什么时候	他	到达	,

如果你已经做了这些事，医生到达时，

[wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə'laɪv] .

will	probably	find	the	patient	at	all	events	alive	.
将要	大概	寻找	这	病人	在	全部	活动	活	.

至少很可能还能找到活着的病人。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['triːtmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [hɪm] .

The	further	treatment	,	of	course	,	belongs	to	him	.
这	更远	治疗	,	的	课程	,	属于	到	他	.

当然，后续治疗由他自己决定。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [eɪd] ,

But	if	you	have	rendered	your	first	aid	,
但	如果	你	有	渲染	你的	第一的	援助	,

但是，如果你已经进行了急救，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

it	will	make	a	very	great	difference	to	the	patient	.
它	将要	制作	一个	非常	伟大的	不同之处	到	这	病人	.

这将对患者产生非常大的影响。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] .

Let	us	leave	this	chapter	of	horrors	.
让	我们	离开	这	章	的	恐怖	.

让我们翻过这恐怖的一页吧。

[bʌt; bət][wʌn]['məʊmənt] — [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['feɪntɪŋ] .

But	one	moment	—	we	want	to	say	something	to	you	about	fainting	.
但	一	片刻	—	我们	想	到	说	某物	到	你	关于	昏厥	.

但稍等片刻——我们想跟你们说说晕厥的事。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['veri] ['nɪəli] ['evribɒdi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

We	suppose	it	has	been	the	experience	of	very	nearly	everybody	to	see	a
我们	认为	它	有	到过	这	经验	的	非常	几乎	大家	到	看	一个

[gɜːl] [feɪnt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

girl	faint	in	church	.
女孩	头晕的	在	教会	.

我们猜想，几乎每个人都曾有过在教堂里看到女孩晕倒的经历。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][hɒt] [ˈstʌfi] [deɪ][ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] [dʒəunz][gəʊz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;

It	is	rather	a	hot	stuffy	day	in	July	,	and	Miss	Jones	goes	to	church	;
它	是	相当	一个	热的	闷	天	在	七月	,	和	错过	琼斯	去	到	教会	;

七月里一个相当闷热的日子，琼斯小姐去教堂了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)] [ˈkraʊdɪd] [ðæn; ðən] [ˈkʌstəməri] ,

but	the	place	is	rather	more	crowded	than	customary	,
但	这	地方	是	相当	更多的	挤	比	习惯	,

但这里比往常要拥挤得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːmən] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

for	the	sermon	promises	to	be	more	interesting	than	usual	.
为了	这	讲道	承诺	到	是	更多的	有趣的	比	通常	.

这次的讲道应该会比以往更有趣。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [mɪs] [dʒəunz] [fiːlz] “ [kwɪə(r)] .

About	the	middle	of	the	service	Miss	Jones	feels	“	queer	.
关于	这	中间	的	这	服务	错过	琼斯	感觉	“	酷儿	.

仪式进行到一半时，琼斯小姐感到“奇怪”。

” [ʃiː; ʃi] [riːlz] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ænd; ənd] [fɔːls] [daʊn] “ [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ” [ˈfeɪntɪŋ] .

”	She	reels	a	bit	,	utters	a	faint	cry	and	falls	down	“	in	a	heap	”	fainting	.
”	她	卷轴	一个	少量	,	说话	一个	头晕的	哭	和	瀑布	向下	“	在	一个	堆	”	昏厥	.

她踉跄了一下，发出微弱的叫声，然后“瘫倒在地”，昏了过去。

[kənˈfjuːʒn] [æt; ət][wʌns] [reɪn] .

Confusion	at	once	reigns	.
困惑	在	一次	统治	.

顿时一片混乱。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][lɪft][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ˈelɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [teɪk]

The	gentlemen	about	her	lift	her	up	,	elevate	her	head	and	take
这	先生们	关于	她	举起	她	向上	,	提升	她	头	和	拿

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

her	out	of	the	church	.
她	出去	的	这	教会	.

她身边的男士们把她扶起来，抬起她的头，带她走出了教堂。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] ?

What	is	a	faint	?
什么	是	一个	头晕的	?

什么是晕厥?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)ri] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrts] [ˈækʃ(ə)n] .

It	is	the	momentary	cessation	of	the	heart's	action	.
它	是	这	瞬间	停止	的	这	心脏的	行动	.

这是心脏跳动的短暂停止。

[ðə; ði] [hɑːt] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] .

The	heart	stops	for	a	second	.
这	心	停止	为了	一个	第二	.

心脏停止跳动了一秒钟。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [blʌd] .

The	brain	is	deprived	of	blood	.
这	脑	是	被剥夺的	的	血	.

大脑缺血。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [siːsɪz] [ɪts] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .

It	instantly	ceases	its	function	.
它	即刻	停止	它是	功能	.

它立即停止运作。

[ðə; ði] ['bɒdi] [drɒps] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'ænɪmət] .

The	body	drops	as	if	inanimate	.
这	身体	滴	作为	如果	无生命	.

尸体像失去生命一样倒下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðə; ði] [breɪn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd]

It	is	this	dropping	down	in	a	heap	which	prevents	the	brain	from	being	deprived
它	是	这	下降	向下	在	一个	堆	哪个	阻止	这	脑	从	存在	被剥夺的

[ɒv; əv] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

of	blood	for	long	.
的	血	为了	长的	.

正是这种下落成堆的动作，防止了大脑长时间缺血。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .

It	is	this	which	saves	the	person	from	danger	.
它	是	这	哪个	保存	这	人	从	危险	.

正是这一点使人免于危险。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fɔːls] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

When	a	person	falls	down	in	a	faint	,	leave	her	alone	.
什么时候	一个	人	瀑布	向下	在	一个	头晕的	,	离开	她	独自的	.

当有人晕倒在地时，不要打扰她。

[ˌʌn'luːs] [hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['elɪveɪt]

Unloose	her	collar	if	you	like	,	but	under	no	circumstances	should	you	elevate
放开	她	衣领	如果	你	喜欢	,	但	在下面	不	情况	应该	你	提升

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

如果你愿意，可以解开她的项圈，但无论如何都不能抬起她的头。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [biː; bi][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

Let	her	head	be	the	lowest	part	of	her	body	.
让	她	头	是	这	最低	部分	的	她	身体	.

让她的头成为她身体的最低点。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] !

Remember	this	!
记住	这	!

记住这一点！

[let] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['pɜːs(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

Let	the	head	of	a	fainting	person	be	the	lowest	part	of	the	body	.
让	这	头	的	一个	昏厥	人	是	这	最低	部分	的	这	身体	.

昏厥者的头部应放在身体的最低处。

['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæl] ['vɒlətaɪl] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] .

Afterwards	you	may	give	her	a	little	sal	volatile	and	fresh	air	.
然后	你	可能	给	她	一个	小的	盐	易挥发的	和	新鲜的	空气	.

之后你可以让她呼吸一些新鲜空气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

But	it	really	does	not	matter	what	you	do	as	long	as	you	pay	attention
但	它	真的	做	不是	事情	什么	你	做	作为	长的	作为	你	支付	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

to	the	position	of	the	head	.
到	这	位置	的	这	头	.

但只要你注意头部的位置，你做什么其实并不重要。

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] !

Oh	,	by	the	way	,	we	were	talking	about	our	medicine	chest	!
哦	,	经过	这	方式	,	我们	是	说	关于	我们的	药品	胸部	!

哦，对了，我们刚才在聊我们的药箱！

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ɪts] ['fɪtɪŋz] .

Let	us	return	to	our	subject	,	and	exactly	describe	the	box	and	its	fittings	.
让	我们	返回	到	我们的	主题	,	和	确切地	描述	这	盒子	和	它是	配件	.

让我们回到正题，详细描述一下这个盒子及其配件。

[ðə; ði][bɒks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [nɒt] [wʊd] .

The	box	should	be	made	of	metal	,	not	wood	.
这	盒子	应该	是	制成	的	金属	,	不是	木头	.

盒子应该用金属制成，而不是木制的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['met(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kliːn] [mə'tɪərɪəl] ,

The	reason	for	this	is	that	metal	is	such	a	clean	material	,
这	原因	为了	这	是	那	金属	是	这样的	一个	干净的	材料	,

原因在于金属是一种非常干净的材料。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɔɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	it	has	been	soiled	,	it	is	a	simple	matter	to	wash	it	,
和	什么时候	它	有	到过	脏的	,	它	是	一个	简单的	事情	到	洗	它	,

如果弄脏了，清洗起来也很简单。

[ˌweər'æz] [wʊd] [həʊldz][ðə; ði][dɜːt] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [səʊ] ['iːzəli] [kliːnd] .

whereas	wood	holds	the	dirt	,	and	is	not	by	any	means	so	easily	cleaned	.
然而	木头	持有	这	污垢	,	和	是	不是	经过	任何	方法	所以	容易地	已清洗	.

而木头容易积聚污垢，绝非那么容易清洗。

[ə; eɪ] [dʒə'pænd] [kæʃ] - [bɒks] [meɪks] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

A	japanned	cash	-	box	makes	as	good	a	medicine	chest	as	anything	.
一个	日式漆	现金	-	盒子	制作	作为	好的	一个	药品	胸部	作为	任何事物	.

一个漆器钱箱完全可以当作药箱使用。

[wʌn] [ə'baʊt] [twelv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] , [meɪks] [ə; eɪ]

One	about	twelve	inches	long	,	six	inches	broad	,	and	six	inches	deep	,	makes	a
一	关于	十二	英寸	长的	,	六	英寸	广阔	,	和	六	英寸	深的	,	制作	一个

['kæpɪt(ə)l]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] .

capital	medicine	chest	.
首都	药品	胸部	.

一个长约十二英寸、宽约六英寸、深约六英寸的盒子，就成了一个很棒的药箱。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] !

Certainly	it	is	quite	large	enough	!
当然	它	是	相当	大的	足够的	!

当然，它足够大了！

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	would	you	have	?
什么	会	你	有	?

你想要什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][bɒks] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['kæri] [ə'baʊt] ?

What	is	the	good	of	a	medicine	box	that	you	cannot	carry	about	?
什么	是	这	好的	的	一个	药品	盒子	那	你	不能	携带	关于	?

不能随身携带的药箱有什么用呢?

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

We	keep	a	medicine	chest	of	the	size	above	mentioned	.
我们	保持	一个	药品	胸部	的	这	尺寸	多于	提及	.

我们备有一个上述尺寸的药箱。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] “ [ɒf] ['djuːti] .

We	find	it	quite	large	enough	for	when	we	are	travelling	“	off	duty	.
我们	寻找	它	相当	大的	足够的	为了	什么时候	我们	是	旅行	“	离开	责任	.

我们觉得它对于我们“非工作时间”旅行来说足够大了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	It	is	quite	sufficiently	large	to	carry	all	that	we	require	for	emergencies	.
"	它	是	相当	足够	大的	到	携带	全部	那	我们	要求	为了	紧急情况	.

“它足够大，可以装下我们应对紧急情况所需的一切物品。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːnɪʃt] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

Of	course	it	is	furnished	differently	from	what	yours	should	be	;	but	,	as
的	课程	它	是	提供	不同	从	什么	你的	应该	是	;	但	,	作为

[rɪ'gɑːdz] [saɪz] ,

regards	size	,
问候	尺寸	,

当然，它的配置和你的不一样；但是，就尺寸而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] .

it	is	only	ten	inches	long	,	six	inches	broad	,	and	six	inches	deep	.
它	是	仅有的	十	英寸	长的	,	六	英寸	广阔	,	和	六	英寸	深的	.

它只有十英寸长、六英寸宽、六英寸深。

[ə; eɪ] [njuː] [kæʃ] - [bɒks] [meɪks] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['medsn; 'medɪsn] [tʃests] .

A	new	cash	-	box	makes	the	best	of	all	medicine	chests	.
一个	新的	现金	-	盒子	制作	这	最好的	的	全部	药品	箱子	.

新型现金箱比任何药箱都更胜一筹。

[nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [pa:'tiʃənz] , [nuk] [ænd; ənd] ['kræni] .

No	,	you	do	not	want	partitions	,	nooks	and	crannies	.
不	,	你	做	不是	想	分区	,	角落	和	缝隙	.

不，你不需要隔断、角落和缝隙。

[ðə; ðɪ] ['sɪmplə] [ðə; ðɪ][bɒks][ɪz][ðə; ðɪ]['betə(r)] .

The	simpler	the	box	is	the	better	.
这	更简单	这	盒子	是	这	更好的	.

盒子越简单越好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] .

But	it	must	be	clean	.
但	它	必须	是	干净的	.

但它必须干净。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)][bɒks] , [dʌst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪns] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [wɔːm] [kɑː'bɒlɪk]

When	you	have	got	your	box	,	dust	it	and	rinse	it	out	with	warm	carbolic
什么时候	你	有	得到	你的	盒子	,	灰尘	它	和	冲洗	它	出去	和	温暖的	石炭酸

[sə'luːʃ(ə)n] ,

solution	,
解决方案	,

拿到盒子后，掸去灰尘，然后用温热的石炭酸溶液冲洗干净。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [draɪ] .

and	let	it	thoroughly	dry	.
和	让	它	彻底	干燥	.

然后让它彻底晾干。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][stɑːt][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	let	us	start	to	furnish	it	.
现在	让	我们	开始	到	提供	它	.

现在让我们开始布置它吧。

['sɜːdʒɪkl] [nə'sesəti] [fɜːst] .

Surgical	necessities	first	.
外科	必需品	第一的	.

首先满足手术所需。

[ə; eɪ] [glɑːs] [sɪ'rɪndʒ] , [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɪstən] ['fɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [æs'bestɒs]

A	glass	syringe	,	about	eight	inches	long	,	with	the	piston	fitted	with	an	asbestos
一个	玻璃	注射器	,	关于	八	英寸	长的	,	和	这	活塞	适配	和	一个	石棉

[plʌg] ,

plug	,
插头	,

一支约八英寸长的玻璃注射器，活塞上装有石棉塞。

[ænd; ənd] [nɒt] [wuːnd] [raʊnd] [wɪð] [strɪŋ] .

and	not	wound	round	with	string	.
和	不是	伤口	圆形的	和	细绳	.

而且没有用绳子缠绕。

[ðɪs] [ɪz] { - }

This	is	{	455	}
这	是	{	-	}

这是{455}

['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [wuːndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

useful	for	washing	wounds	,	etc	.
有用	为了	洗涤	伤口	,	ETC	.

可用于清洗伤口等。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['maʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] ['splɪntəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

A	needle	mounted	in	a	holder	for	removing	splinters	,	etc	.
一个	针	安装	在	一个	持有者	为了	移除	碎片	,	ETC	.

安装在支架上的针，用于去除碎片等。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] , [wel] - [meɪd] , ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['fɔːseps] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] ['splɪntəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

A	pair	of	small	,	well	-	made	,	nickel	-	plated	forceps	for	removing	splinters	,	etc	.
一个	一对	的	小的	,	出色地	-	制成	,	镍	-	镀	钳子	为了	移除	碎片	,	ETC	.

一对小巧精致、做工精良的镀镍镊子，用于取出碎片等。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] , [blʌnt] - ['pɔɪntɪd] , ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['dresɪŋ] ['sɪzəz] .

A	pair	of	small	,	blunt	-	pointed	,	nickel	-	plated	dressing	scissors	.
一个	一对	的	小的	,	钝	-	尖	,	镍	-	镀	敷料	剪刀	.

一把小巧的、钝头的、镀镍的敷料剪刀。

[ðiːz] ['sɪzəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ['dresɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

These	scissors	are	for	cutting	dressings	,	etc	.
这些	剪刀	是	为了	切割	敷料	,	ETC	.

这些剪刀是用来剪敷料等的。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋz] ,

No	other	pair	of	scissors	must	be	used	for	dressings	,
不	其他	一对	的	剪刀	必须	是	用过的	为了	敷料	,

敷料剪裁时绝对不能使用其他任何剪刀。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] ['sɪzəz] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] .

and	the	dressing	scissors	must	never	be	used	for	any	other	purpose	.
和	这	敷料	剪刀	必须	绝不	是	用过的	为了	任何	其他	目的	.

敷料剪刀绝不能用于其他任何用途。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

These	are	all	the	instruments	you	require	.
这些	是	全部	这	仪器	你	要求	.

这些就是你需要的所有仪器。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['skruːpjələsli] [kliːn] ,

They	should	be	kept	scrupulously	clean	,
他们	应该	是	保留	一丝不苟地	干净的	,

它们应该保持一尘不染。

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] [wen] [pʊt] [ə'weɪ] .

and	wrapped	up	in	small	pieces	of	chamois	leather	when	put	away	.
和	包装	向上	在	小的	件	的	麂皮	皮革	什么时候	放	离开	.

存放时用小块麂皮包裹。

[ðə; ði] ['dresɪŋz] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [sæl] ['æləmˌbrɑːθ] [gɔːz] .

The	dressings	you	require	are	these	:	Sal	alembroth	gauze	.
这	敷料	你	要求	是	这些	:	萨尔	阿伦布罗特	纱布	.

您需要的敷料有：盐酸肉汤纱布。

[ðɪs] [ɪz] [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] [gɔːz] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [pə'klɔːraɪd] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .

This	is	absorbent	gauze	impregnated	with	perchloride	of	mercury	.
这	是	吸收剂	纱布	受精	和	高氯化物	的	汞	.

这是浸渍了氯化汞的吸水纱布。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌləd] [bluː] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [gɔːz] .

It	is	coloured	blue	to	distinguish	it	from	other	kinds	of	gauze	.
它	是	有色	蓝色的	到	区分	它	从	其他	种类	的	纱布	.

它被染成蓝色，以区别于其他种类的纱布。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [wuːndz] .

We	have	described	how	it	is	used	for	dressing	wounds	.
我们	有	描述	如何	它	是	用过的	为了	敷料	伤口	.

我们已经介绍了它是如何用于包扎伤口的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [mə'tɪərɪəl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dres] ['eni] [ə'breɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] [kʌt] [ɔː(r)] [rɔː] ['sɜːfɪs]

It	is	an	excellent	material	with	which	to	dress	any	abrasion	or	cut	or	raw	surface
它	是	一个	出色的	材料	和	哪个	到	裙子	任何	磨损	或者	切	或者	生的	表面

.

:

.

它是一种极佳的材料，可以用来处理任何磨损、切割或粗糙的表面。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['pɔɪznz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɒks] , [ɪk'sept]

We	are	not	going	to	allow	you	to	have	any	poisons	in	your	box	,	except
我们	是	不是	去	到	允许	你	到	有	任何	毒药	在	你的	盒子	,	除了

[kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] .

carbolic	acid	.
石炭酸	酸	.

除了石炭酸之外，我们不允许你在箱子里存放任何毒物。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

We	must	allow	this	,	for	it	is	indispensable	.
我们	必须	允许	这	,	为了	它	是	必不可少	.

我们必须允许这种情况发生，因为这是必不可少的。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] ['pɔɪznz] ;

Oh	,	it	is	not	that	we	do	not	trust	you	with	poisons	;
哦	,	它	是	不是	那	我们	做	不是	相信	你	和	毒药	;

哦，并不是我们不信任你，让你接触毒药；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['pɔɪznz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

but	no	one	who	is	not	a	physician	ought	to	keep	poisons	in	her	house	,
但	不	一	WHO	是	不是	一个	医生	应该	到	保持	毒药	在	她	房子	,

但任何非医生的人都不应该在家中存放毒药。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [huː] [meɪ] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

for	you	never	know	who	may	meddle	with	them	.
为了	你	绝不	知道	WHO	可能	插手	和	他们	.

因为你永远不知道谁会去干预它们。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [drʌgz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][juːz]

you	can	never	get	a	sufficient	knowledge	of	drugs	to	enable	you	to	use
你	能	绝不	得到	一个	充足的	知识	的	药物	到	使能够	你	到	使用

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪznz] [wɪð] ['seɪfti] .

any	of	the	poisons	with	safety	.
任何	的	这	毒药	和	安全	.

你永远无法获得足够的药物知识，从而能够安全地使用任何毒药。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [pə'klɔːraɪd] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] ,

Of	course	,	perchloride	of	mercury	is	a	very	powerful	poison	,
的	课程	,	高氯化物	的	汞	是	一个	非常	强大的	毒	,

当然，过氯化汞是一种剧毒物质。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [sæl] ['æləmˌbrɑːθ] [gɔːz] [ɪz] [tuː] ;

and	so	we	suppose	that	sal	alembroth	gauze	is	too	;
和	所以	我们	认为	那	盐	阿伦布罗特	纱布	是	也	;

因此我们推测，盐酸肉汤纱布也是如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	is	quite	safe	to	keep	it	,
但	它	是	相当	安全的	到	保持	它	,

但保留它是完全安全的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][ðæn; ðən][kæn; kən] [liːd] ['wɔːtə(r)] - [paɪps]

and	it	can	no	more	be	called	a	poison	than	can	lead	water	-	pipes
和	它	能	不	更多的	是	称为	一个	毒	比	能	带领	水	-	管道

[ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [spuːn] .

or	silver	spoons	.
或者	银	勺子	.

它根本不能被称为毒药，就像铅制水管或银勺子不能被称为毒药一样。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dresɪŋ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz] [lɪnt] .

The	second	dressing	you	require	is	lint	.
这	第二	敷料	你	要求	是	皮棉	.

你需要的第二种敷料是棉絮。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [p'ɜːpəsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] ['ɔɪntmənt] [ə'pɒn]

This	is	very	useful	for	many	purposes	,	such	as	for	spreading	ointment	upon
这	是	非常	有用	为了	许多	目的	,	这样的	作为	为了	传播	软膏	之上

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌfəumen'teiʃən] .

or	for	making	fomentations	.
或者	为了	制作	发泡	.

这在很多方面都非常有用，例如涂抹药膏或进行热敷。

[ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] ['kɒtn] [wʊl] .

Then	you	want	cotton	wool	.
然后	你	想	棉布	羊毛	.

那你需要棉花。

['aɪðə(r)][ðə; ði][best] [waɪt] [əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt] [wʊl] [ɔ:(r)] [els] [ðə; ði][blu:] [wʊl] — [ðə; ði][kəm'pænjən]

Either	the	best	white	absorbent	wool	or	else	the	blue	wool	—	the	companion
任何一个	这	最好的	白色的	吸收剂	羊毛	或者	别的	这	蓝色的	羊毛	—	这	伴侣

[tu:; tə][sæl]['æləm,brɑ:θ] [gɔ:z] .

to	sal	alembroth	gauze	.
到	盐	阿伦布罗特	纱布	.

要么用最好的白色吸水羊毛，要么用蓝色羊毛——与盐酸肉汤纱布搭配使用。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bændɪdʒ] [ki:p] [waɪt] ['kælɪkəʊ][wʌnz] , [eɪt] [jɑ:rdz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [tu:] [ænd; ənd][wʌn]

For	bandages	keep	white	calico	ones	,	eight	yards	long	,	and	two	and	one
为了	绷带	保持	白色的	印花布	一个	,	八	码	长的	,	和	二	和	一

['ɪntʃɪz] [brɔ:d] .

inches	broad	.
英寸	广阔	.

绷带选用白色棉布绷带，长八码，宽两英寸一英寸。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] - ['plɑ:stə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['dresɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] , [weə(r)]

Just	a	little	piece	of	sticking	-	plaster	to	keep	dressings	upon	the	face	,	where
只是	一个	小的	片	的	粘性	-	石膏	到	保持	敷料	之上	这	脸	,	在哪里

['bændɪdʒɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

bandaging	is	difficult	,
包扎	是	难的	,

只需一小块创可贴，就能固定脸上的敷料，因为脸部包扎不便。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ɔɪld] [sɪlk][ɔ:(r)] [gri:n] [prə'tektɪv] [tu:; tə]['kʌvə(r)]['əʊvə(r)]

and	a	fair	-	sized	piece	of	either	oiled	silk	or	green	protective	to	cover	over
和	一个	公平的	-	尺寸	片	的	任何一个	涂油	丝绸	或者	绿色的	保护的	到	覆盖	超过

[,fəumen'teiʃən] ,

fomentations	,
发泡	,

以及一块大小适中的油丝绸或绿色保护布，用来覆盖热敷部位。

[kəm'pli:t] [ðə; ði][lɪst] .

complete	the	list	.
完全的	这	列表	.

请完成列表。

[ə; eɪ][hɑ:f] - [paɪnt]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][kɑ:'bɒlɪk]['æsɪd] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['wɔ:tə(r)] ([wʌn][ɪn] -) [ɪz][ðə; ði][fɜ:st]

A	half	-	pint	bottle	of	carbolic	acid	dissolved	in	water	(	1	in	20	)	is	the	first
一个	一半	-	品脱	瓶子	的	石炭酸	酸	溶解	在	水	(	1	在	-	)	是	这	第一的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .

application	required	.
应用	必需的	.

首次使用时，需要将半品脱装的石炭酸溶于水中（1:20）。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['paʊdəd] [bə'ræsɪk]['æsɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [wu:ndz] ;

Then	you	want	about	an	ounce	of	powdered	boracic	acid	for	dressing	wounds	;
然后	你	想	关于	一个	盎司	的	粉末状	硼酸	酸	为了	敷料	伤口	;

然后你需要大约一盎司的硼酸粉来敷伤口；

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [pɒt][ɒv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd][ænd; ənd] [ˌju:kə'lɪptəs] ['ɔɪntmənt] .

and	an	ounce	pot	of	boracic	acid	and	eucalyptus	ointment	.
和	一个	盎司	锅	的	硼酸	酸	和	桉树	软膏	.

还有一盎司装的硼酸和桉树油软膏。

[tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['bru:zɪz] [du:; də][nɒt][ju:z]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['ɑ:nɪkə] ;

To	allay	the	pain	of	bruises	do	not	use	tincture	of	arnica	;
到	巷	这	疼痛	的	瘀伤	做	不是	使用	酊剂	的	山金车	;

不要用山金车酊来缓解瘀伤疼痛；

[bʌt; bət] [ə'plai] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ləʊʃn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʌn'kʌvəd] [lɪnt] :

but	apply	the	following	lotion	on	a	piece	of	uncovered	lint	:
但	申请	这	下列的	洗剂	在	一个	片	的	裸露	皮棉	:

但请将以下乳液涂抹在未遮盖的棉絮上:

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æsɪteɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] ([biː] . [piː] .

one	part	of	spirit	and	one	part	of	solution	of	acetate	of	ammonia	(	B	.	P	.
一	部分	的	精神	和	一	部分	的	解决方案	的	醋酸盐	的	氨	(	B	.	P	.

) [tuː; tə] [eɪt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

)	to	eight	parts	of	water	.
)	到	八	部分	的	水	.

将一份酒精和一份醋酸氨溶液（BP）加入八份水中。

[wen] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bruːz] [hæz; həz] [biːn] [ə'leɪ] ,

When	the	pain	of	a	bruise	has	been	allayed	,
什么时候	这	疼痛	的	一个	挫伤	有	到过	缓解	,

当瘀伤的疼痛消退后，

[ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəl] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] [baɪ]

the	absorption	of	the	residual	swelling	and	discoloration	may	be	hastened	by
这	吸收	的	这	残余	肿胀	和	变色	可能	是	加快	经过

['dʒent(ə)l] ['mæsɑːʒ] .

gentle	massage	.
温和的	按摩	.

轻柔按摩可以加速消退残留的肿胀和变色。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] ['rekwɪzɪts] .

So	much	for	the	surgical	requisites	.
所以	很多	为了	这	外科	必备条件	.

手术所需材料就这些了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [drʌgz] [ðə; ði] ['betə(r)] .

We	are	of	opinion	that	the	less	you	have	to	do	with	drugs	the	better	.
我们	是	的	观点	那	这	较少的	你	有	到	做	和	药物	这	更好的	.

我们认为，接触毒品越少越好。

['piːp(ə)l] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [drʌg] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'ziːz] — [ɪf] ,

People	cannot	understand	that	if	a	drug	has	a	powerful	action	in	disease	—	if	,
人们	不能	理解	那	如果	一个	药品	有	一个	强大的	行动	在	疾病	—	如果	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

人们无法理解，如果一种药物对疾病有强大的疗效——例如，如果

[ə; eɪ] [drʌg] [wɪl] [stɒp] [kən'vʌlʃnz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]

a	drug	will	stop	convulsions	—	it	will	have	an	action	if	given	to	a
一个	药品	将要	停止	抽搐	—	它	将要	有	一个	行动	如果	给定	到	一个

['pɜːfɪktli] ['helθi] ['pɜːs(ə)n] ,

perfectly	healthy	person	,
完美	健康	人	,

药物可以止住抽搐——如果给一个完全健康的人服用，它就会起作用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] .

and	that	action	will	do	harm	to	the	body	.
和	那	行动	将要	做	伤害	到	这	身体	.

这种行为会对身体造成伤害。

[ðə; ði] [drʌgz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]

The	drugs	which	we	advise	you	to	keep	in	your	medicine	chest	are	all
这	药物	哪个	我们	建议	你	到	保持	在	你的	药品	胸部	是	全部

['pɜːfɪktli] [seɪf] ;

perfectly	safe	;
完美	安全的	;

我们建议您放在药箱里的药物都是绝对安全的；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)nz] .

but	at	the	same	time	they	all	have	definite	actions	.
但	在	这	相同的	时间	他们	全部	有	定	行动	.

但与此同时，他们也都采取了明确的行动。

[ðə; ði] ['lɪkwɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [hɑːf] - [aʊns] ['bɔtlz] .

The	liquids	should	be	kept	in	half	-	ounce	bottles	.
这	液体	应该	是	保留	在	一半	-	盎司	瓶子	.

液体应保存在半盎司的瓶子中。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['leɪbld] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌgz] , [ðeə(r)] ['dəʊsɪz] ,

They	should	be	labelled	with	the	names	of	the	drugs	,	their	doses	,
他们	应该	是	标签	和	这	姓名	的	这	药物	,	他们的	剂量	,

应该在标签上标明药物名称和剂量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

and	the	complaints	for	which	they	are	used	.
和	这	投诉	为了	哪个	他们	是	用过的	.

以及它们所用于处理的投诉。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [ðɪs] [bɒks] [ɪz] [tuː; tə] [triːt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Mind	you	,	this	box	is	to	treat	emergencies	.
头脑	你	,	这	盒子	是	到	对待	紧急情况	.

请注意，这个盒子是用来处理紧急情况的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [əb'teɪn] ['medɪk(ə)l] [eɪd] .

It	is	to	serve	you	when	you	cannot	obtain	medical	aid	.
它	是	到	服务	你	什么时候	你	不能	获得	医疗的	援助	.

它旨在为您在无法获得医疗救助时提供服务。

[duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [pə'zes] [ðɪs] [bɒks] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self]

Do	not	imagine	that	when	you	possess	this	box	you	can	consider	yourself
做	不是	想象	那	什么时候	你	具有	这	盒子	你	能	考虑	你自己

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

independent	of	medical	science	.
独立的	的	医疗的	科学	.

不要以为拥有了这个盒子就可以脱离医学科学而独立生活。

[ðɪs] [bɒks] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['əʊnli] .

This	box	is	for	emergencies	,	and	for	emergencies	only	.
这	盒子	是	为了	紧急情况	,	和	为了	紧急情况	仅有的	.

这个盒子仅供紧急情况使用。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [bɒks] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] : — [wʌn] .

These	are	the	preparations	the	box	should	contain	:	—	1	.
这些	是	这	准备工作	这	盒子	应该	包含	:	—	1	.

盒子里应该装以下物品：—1.

[sæl] ['vɒlətaɪl] . — [fɔː(r); fə(r)] ['feɪntɪŋ] .

Sal	Volatile	.	—	For	fainting	.
萨尔	易挥发的	.	—	为了	昏厥	.

盐挥发物——用于治疗昏厥。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪnˌglɑːsfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

Half	a	teaspoonful	in	a	small	wineglassful	of	water	.	2	.
一半	一个	一茶匙	在	一个	小的	满满一杯酒	的	水	.	2	.

1. 将半茶匙粉末加入一小杯水中。

['brændi] . — [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] — [nɒt] [mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [kə'læps] [frɒm; frəm] ['pɔɪzənɪŋ] ['ɑːftə(r)]

Brandy	.	—	A	teaspoonful	—	not	more	—	for	collapse	from	poisoning	after
白兰地	.	—	一个	一茶匙	—	不是	更多的	—	为了	坍塌	从	中毒	后

[æn; ən] [ɪ'metɪk] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['æktɪd] .

an	emetic	has	been	given	and	has	acted	.
一个	催吐剂	有	到过	给定	和	有	行动	.

白兰地。——对于服用催吐剂后因中毒而昏厥的情况，可使用一茶匙白兰地——不可多用。

['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒlɪk] .

Also	for	fainting	and	colic	.
还	为了	昏厥	和	绞痛	.

也可用于治疗晕厥和绞痛。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] ['brændi] .

People	always	give	too	much	brandy	.
人们	总是	给	也	很多	白兰地	.

人们总是送出过多的白兰地。

[ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['æmpl] .

A	teaspoonful	at	a	time	is	ample	.
一个	一茶匙	在	一个	时间	是	充足	.

一次一茶匙就足够了。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ðɪs] [dəʊs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . [θriː] .

If	necessary	,	this	dose	may	be	repeated	.	3	.
如果	必要的	,	这	剂量	可能	是	重复	.	3	.

如有必要，可重复注射此剂量。3.

[ˌɪpɪˌkækjʊ'ænə] [waɪn] . — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kɒf] .

Ipecacuanha	Wine	.	—	For	the	early	stages	of	cough	.
吐根	葡萄酒	.	—	为了	这	早期的	阶段	的	咳嗽	.

吐根酒——用于咳嗽初期。

[ten] [tuː; tə] ['twenti] [drɒps] [ɒn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .

Ten	to	twenty	drops	on	a	lump	of	sugar	or	in	water	.
十	到	二十	滴	在	一个	块	的	糖	或者	在	水	.

在方糖上或水中滴十到二十滴。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː] [tuː; tə] [eɪt] [drɒps] .

For	children	two	to	eight	drops	.
为了	孩子们	二	到	八	滴	.

儿童每人每天滴2至8滴。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [drʌgz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [kɒf] .

This	is	one	of	the	very	few	drugs	which	may	be	given	to	children	for	cough	.
这	是	一	的	这	非常	很少	药物	哪个	可能	是	给定	到	孩子们	为了	咳嗽	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

这是极少数可以给儿童治疗咳嗽的药物之一。4.

['ɒksɪmel] [ɒv; əv] [skwɪl] . — [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kɒf] [wɪð] [prə'fjuːs]

Oxymel	of	Squills	.	—	A	very	useful	preparation	for	cough	with	profuse
蜜醋	的	海葱	.	—	一个	非常	有用	准备	为了	咳嗽	和	丰富的

[ɪkˌspektə'reɪʃn] .

expectoration	.
吐痰	.

海葱花蜜——一种治疗咳嗽咳痰过多的有效制剂。

[ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eldəli] [p'ɜːsənz] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['krɒnɪk] ['wɪntə(r)] [kɒf] .

Especially	useful	for	elderly	persons	,	the	subjects	of	chronic	winter	cough	.
尤其	有用	为了	老年	人	,	这	主题	的	慢性的	冬天	咳嗽	.

对老年人和患有慢性冬季咳嗽的患者尤其有效。

[ðə; ði][dəʊs][ɪz][hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] . [faɪv] .

The	dose	is	half	a	teaspoonful	.	5	.
这	剂量	是	一半	一个	一茶匙	.	5	.

剂量为半茶匙。5.

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] ([wʌn][ɪn] -) . — [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði]

Solution	of	Carbonate	of	Ammonia	(	1	in	10	)	.	—	A	very	useful	adjunct	to	the
解决方案	的	碳酸盐	的	氨	(	1	在	-	)	.	—	一个	非常	有用	附件	到	这

[tuː] ['fɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kɒfs] .

two	former	for	coughs	.
二	以前的	为了	咳嗽	.

碳酸氨溶液（1:10）——是前两种药物治疗咳嗽的非常有效的辅助药物。

[ðə; ði][dəʊs][ɪz][ten][tuː; tə] ['θɜːti] ['mɪnɪm] [ɪn]['wɔːtə(r)] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪpɪˌkækjʊ'ænə] [ɔː(r)]

The	dose	is	ten	to	thirty	minims	in	water	,	either	with	or	without	ipecacuanha	or
这	剂量	是	十	到	三十	最低限度	在	水	,	任何一个	和	或者	没有	吐根	或者

[skwɪl] . [sɪks] .

squills	.	6	.
海葱	.	6	.

剂量为 10 至 30 分钟，溶于水中，可加入或不加入吐根或海葱。6.

['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] . — [hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnˌglɑːsfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪl]

Spirit	of	Ginger	.	—	Half	a	teaspoonful	of	this	in	a	wineglassful	of	water	will
精神	的	姜	.	—	一半	一个	一茶匙	的	这	在	一个	满满一杯酒	的	水	将要

[rɪ'liːv] ['flætjʊlənsi] ,

relieve	flatulency	,
缓解	空虚	,

姜精——在一杯水中加入半茶匙姜精，可以缓解胀气。

['kɒlɪk] , [ænd; ənd] .

colic	,	and	diarrhœa	.
绞痛	,	和	腹泻	.

绞痛和腹泻。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪkwɪdz][mʌst; məst][biː; bi] ['meʒəd] .

All	these	liquids	must	be	measured	.
全部	这些	液体	必须	是	测量	.

所有这些液体都必须进行计量。

[ə; eɪ] [glɑːs] ['mɪnɪm] ['meʒə(r)] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

A	glass	minim	measure	must	therefore	be	kept	in	the	box	.
一个	玻璃	最低	措施	必须	所以	是	保留	在	这	盒子	.

因此，盒子里必须备有一个玻璃量杯。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪkwɪdz] .

These	are	all	the	liquids	.
这些	是	全部	这	液体	.

这些都是液体。

[nɒt][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [lɪst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Not	a	very	formidable	list	,	is	it	?
不是	一个	非常	强大	列表	,	是	它	?

这份名单并不算很强大，对吧?

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɒlɪdz] .

Now	for	the	solids	.
现在	为了	这	固体	.

接下来是固体部分。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [pɪlz] [ɔː(r)] ['tæblɔɪdz] .

The	best	way	to	keep	these	is	in	the	form	of	pills	or	tabloids	.
这	最好的	方式	到	保持	这些	是	在	这	形式	的	药片	或者	小报	.

保存这些物质的最佳方法是制成药片或小报。

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [best] [æz; əz] ['paʊdər] .

Some	,	however	,	are	best	as	powders	.
一些	,	然而	,	是	最好的	作为	粉末	.

但有些品种最好还是以粉末形式使用。

['sɛvən] . ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] ['paʊdə(r)] . — [dəʊs] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] .

7	.	Liquorice	Powder	.	—	Dose	,	one	teaspoonful	.
7	.	甘草	粉末	.	—	剂量	,	一	一茶匙	.

7. 甘草粉——剂量：一茶匙。

[maɪld] [ə'pɪərɪənt] .

Mild	aperient	.
温和的	泻药	.

温和的泻药。

[best] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] . [eit] .

Best	kept	as	a	powder	.	8	.
最好的	保留	作为	一个	粉末	.	8	.

最好保存成粉末状。8.

[ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv] ['səʊdə] . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['medsnz] .

Bicarbonate	of	Soda	.	—	One	of	the	most	valuable	of	all	medicines	.
碳酸氢盐	的	苏打	.	—	一	的	这	最多	有价值的	的	全部	药物	.

小苏打——最有价值的药物之一。

[dəʊs] , [ten] [tuː; tə] ['θɜːti] [greɪnz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

Dose	,	ten	to	thirty	grains	or	more	.
剂量	,	十	到	三十	谷物	或者	更多的	.

剂量为十至三十粒或更多。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wɪð] [ə'sɪdəti] .

For	indigestion	with	acidity	.
为了	消化不良	和	酸度	.

用于治疗胃酸过多引起的消化不良。

[meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['paʊdə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] ['tæblɔɪdz] . [naɪn] .

May	be	kept	in	powder	or	in	tabloids	.	9	.
可能	是	保留	在	粉末	或者	在	小报	.	9	.

可以保存成粉末状或片状。9.

[ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv] ['səʊdə] [ænd; ənd] [sʌb] - ['naɪtreɪt] [ɒv; əv] ['bɪzməθ] . — [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wɪð] ['vɒmɪtɪŋ] .

Bicarbonate	of	Soda	and	Sub	-	nitrate	of	Bismuth	.	—	For	indigestion	with	vomiting	.
碳酸氢盐	的	苏打	和	子	-	硝酸盐	的	铋	.	—	为了	消化不良	和	呕吐	.

碳酸氢钠和次硝酸铋——用于治疗伴有呕吐的消化不良。

[best] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tæblɔɪdz] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [greɪnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

Best	kept	in	the	form	of	tabloids	containing	two	and	a	half	grains	of	each	.
最好的	保留	在	这	形式	的	小报	包含	二	和	一个	一半	谷物	的	每个	.

最好保存成小份，每份含两粒半谷物。

[wʌn] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['tæblɔɪdz] [ɪz] [ðə; ði] [dəʊs] . - .

One	to	four	tabloids	is	the	dose	.	10	.
一	到	四	小报	是	这	剂量	.	-	.

剂量为一到四份小报。10.

['kæləmel] . — ['ɪnfɪnətli] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][kəm'pærɪs(ə)n][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [drʌgz]

Calomel	.	—	Infinitely	and	beyond	all	comparison	the	most	valuable	of	all	drugs
甘汞	.	—	无限地	和	超过	全部	比较	这	最多	有价值的	的	全部	药物

[ðæt] [ækt][ɒn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

that	act	on	the	stomach	,
那	行为	在	这	胃	,

甘汞——在所有作用于胃部的药物中，它是最有价值、无可比拟的。

[ðə; ði]['lɪvə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['baʊəlz] .

the	liver	,	or	the	bowels	.
这	肝	,	或者	这	肠道	.

肝脏，或者肠道。

[juːst] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pepsiə] , [ɪ'speʃəli] “ ['lɪvə(r)] [ə'tæks] .

Used	chiefly	for	dyspepsia	,	especially	“	liver	attacks	.
用过的	主要	为了	消化不良	,	尤其	“	肝	攻击	.

主要用于治疗消化不良，特别是“肝脏疾病”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [kept] [ɪn]['tæblɔɪdz] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [greɪn] [iːtʃ] .

”	It	is	best	kept	in	tabloids	containing	one	grain	each	.
”	它	是	最好的	保留	在	小报	包含	一	粮食	每个	.

“最好将其保存在每份一粒的纸片中。”

[dəʊs] , [wʌn][tuː; tə] [tuː] ['tæblɔɪdz] . - .

Dose	,	one	to	two	tabloids	.	11	.
剂量	,	一	到	二	小报	.	-	.

剂量，一到两份报纸。11.

[fɪ'næsɪtɪn] [ænd; ənd] ['kæfiːn] . — [best] [kept] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['tæblɔɪdz] [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] [greɪnz]

Phenacetin	and	Caffeine	.	—	Best	kept	in	the	form	of	tabloids	containing	four	grains
非那西汀	和	咖啡因	.	—	最好的	保留	在	这	形式	的	小报	包含	四	谷物

[ɒv; əv] [fɪ'næsɪtɪn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['kæfiːn] ,

of	phenacetin	to	one	of	caffeine	,
的	非那西汀	到	一	的	咖啡因	,

非那西汀和咖啡因——最好以小块状保存，每块小块中非那西汀与咖啡因的比例为4:1。

[ɔː(r)] [θriː] [greɪnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

or	three	grains	of	each	.
或者	三	谷物	的	每个	.

或每种三粒。

[dəʊs] , [wʌn] ['tæblɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hedeikiz] . - .

Dose	,	one	tabloid	for	headaches	.	12	.
剂量	,	一	小报	为了	头痛	.	-	.

剂量：一片小报，用于治疗头痛。12.

[pɪl] [ɒv; əv]['æloʊz][ænd; ənd][nʌks] ['vɒmɪkə] . — [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɔːmjələ] : ['æləʊɪn] , [wʌn][ænd; ənd]

Pill	of	Aloes	and	Nux	Vomica	.	—	Of	the	following	formula	:	aloin	,	one	and
丸	的	芦荟	和	马钱子	沃米卡	.	—	的	这	下列的	公式	:	芦荟	,	一	和

[ə; eɪ][hɑːf] [greɪnz] ,

a	half	grains	,
一个	一半	谷物	,

芦荟和马钱子丸——配方如下：芦荟素，一粒半，

['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][nʌks] ['vɒmɪkə] , ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪn] .

extract	of	nux	vomica	,	quarter	of	a	grain	.
提炼	的	马钱子	沃米卡	,	四分之一	的	一个	粮食	.

马钱子提取物，四分之一粒。

[æn; ən] ['eksələnt] [ə'pɪəriənt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒnɪk] [keɪsɪz] .

An	excellent	aperient	for	chronic	cases	.
一个	出色的	泻药	为了	慢性的	案例	.

对慢性病例来说是一种极佳的泻药。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [drʌgz] : —

Besides	these	always	have	in	the	house	the	following	drugs	:	—
除了	这些	总是	有	在	这	房子	这	下列的	药物	:	—

除此之外，家中常备以下药品：—

['mʌstəd] . — [æz; əz][æn; ən] [ɪ'metɪk] , [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]['tepɪd]['wɔːtə(r)] .

Mustard	.	—	As	an	emetic	,	one	tablespoonful	in	a	tumbler	of	tepid	water	.
芥末	.	—	作为	一个	催吐剂	,	一	一汤匙	在	一个	不倒翁	的	温热	水	.

芥末——作为催吐剂，将一汤匙芥末放入一杯温水中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌstəd] [plˈɑːstəz] .

It	is	also	useful	for	making	mustard	plasters	.
它	是	还	有用	为了	制作	芥末	膏药	.

它还可用于制作芥末膏药。

['epsəm] [sɔːlts; sɒlts][ænd; ənd] ['sedlits] ['paʊdər] [ænd; ənd]['æləm] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

Epsom	Salts	and	Seidlitz	Powders	and	Alum	which	is	very	useful	as	a
埃普索姆	盐	和	塞德利茨	粉末	和	明矾	哪个	是	非常	有用	作为	一个

['gɑːgl] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [θrəʊt] .

gargle	for	sore	throats	.
漱口	为了	疮	喉咙	.

泻盐、赛德利茨粉和明矾，用作漱口水治疗喉咙痛非常有效。

[ðə; ði] ['gɑːgl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

The	gargle	may	be	made	of	the	strength	of	two	in	a	hundred	.
这	漱口	可能	是	制成	的	这	力量	的	二	在	一个	百	.

这种漱口水的浓度可能只有百分之二。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

We	have	described	our	medicine	chest	for	emergencies	.
我们	有	描述	我们的	药品	胸部	为了	紧急情况	.

我们已经介绍了应急药品箱里的物品。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'læbərət] [ɔː(r)] ['kɒstli] .

No	one	can	say	that	it	is	elaborate	or	costly	.
不	一	能	说	那	它	是	精心制作的	或者	昂贵	.

谁也不能说它很复杂或很昂贵。

[jet] [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	we	know	you	are	disappointed	with	it	.
然而	我们	知道	你	是	失望的	和	它	.

但我们知道您对此感到失望。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] .

You	wanted	something	more	pretentious	.
你	通缉	某物	更多的	装腔作势	.

你想要的是更矫揉造作的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪtəmz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

But	if	you	follow	our	instructions	and	use	the	various	items	as	we	have
但	如果	你	跟随	我们的	指示	和	使用	这	各种各样的	项目	作为	我们	有

[daɪ'rɛktɪd] ,

directed	,
指导	,

但是，如果您按照我们的说明使用各种物品，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

you	will	soon	find	that	you	have	got	all	that	is	absolutely	necessary	for	the
你	将要	很快	寻找	那	你	有	得到	全部	那	是	绝对地	必要的	为了	这

['triːtmənt] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — [ðæt] [ɪz] ,

treatment	of	emergencies	—	that	is	,
治疗	的	紧急情况	—	那	是	,

您很快就会发现，您已经拥有了处理紧急情况所需的一切——也就是说，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [jɔːˈself] [kæn; kən] [triːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

as	far	as	you	yourself	can	treat	them	in	the	absence	of	a	doctor	.
作为	远的	作为	你	你自己	能	对待	他们	在	这	缺席	的	一个	医生	.

在没有医生的情况下，尽你所能自行治疗。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪˈkwest] .

Before	we	leave	you	we	wish	to	make	one	request	.
前	我们	离开	你	我们	希望	到	制作	一	要求	.

临别之际，我们想提出一个请求。

[ðæt] [ɪz] : [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [fɪt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][bɒks][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

That	is	:	If	you	follow	our	advice	and	fit	up	your	box	as	we	have
那	是	:	如果	你	跟随	我们的	建议	和	合身	向上	你的	盒子	作为	我们	有

[daɪˈrɛktɪd] ,

directed	,
指导	,

也就是说：如果您听从我们的建议，并按照我们的指示安装好您的箱子，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [els] [ˌðeəˈtuː] .

you	will	add	nothing	else	thereto	.
你	将要	添加	没有什么	别的	到	.

你不会再添加任何其他内容。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kɔːnə(r)] .

No	,	nothing	whatever	—	not	even	to	fill	up	an	awkward	corner	.
不	,	没有什么	任何	—	不是	甚至	到	充满	向上	一个	尴尬的	角落	.

不，什么都没有——甚至连填补尴尬角落都不需要。

[vəˈraɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .

All	Will	Come	Right	.
全部	将要	来	正确的	.

一切都会好起来的。

[θɪŋz] [kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ]['bædli] [rɒŋ]

Things	can	never	go	badly	wrong
事物	能	绝不	去	糟糕	错误的

事情永远不会出大问题。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [biː; bi] [strɒŋ] ,

If	the	heart	be	true	and	the	love	be	strong	,
如果	这	心	是	真的	和	这	爱	是	强的	,

如果内心真挚，爱意浓烈，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [reɪn]

For	the	mist	,	if	it	comes	,	and	the	weeping	rain
为了	这	薄雾	,	如果	它	来	,	和	这	哭泣	雨

如果雾气来临，还有那淅淅沥沥的雨。

[wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] ['ɪntuː] ['sʌnʃaɪn] [əˈgen] . — [dʒɔːdʒ] [məkˈdɒn(ə)ld] .

Will	be	changed	by	the	love	into	sunshine	again	.	—	George	MacDonald	.
将要	是	已更改	经过	这	爱	进入	阳光	再次	.	—	乔治	麦克唐纳	.

爱会将它再次变成阳光。——乔治·麦克唐纳

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] . — [wɜːk] [draɪvz] [ə'weɪ] [dɪ'preʃn] , [hwet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

In	Praise	of	Work	.	—	Work	drives	away	depression	,	whets	the	appetite	for	food	,
在	称赞	的	工作	.	—	工作	驱动	离开	沮丧	,	磨刀石	这	食欲	为了	食物	,

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [sliːp] , [prə'məuts] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

invites	sleep	,	promotes	digestion	,
邀请	睡觉	,	促进	消化	,

赞美劳动——劳动能驱散抑郁，增进食欲，促进睡眠，增进消化。

['streŋθnz] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] , [gɪvz] [friː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ,

strengthens	the	muscles	and	sinews	,	gives	free	circulation	to	the	blood	,
加强	这	肌肉	和	肌腱	,	给予	自由的	循环	到	这	血	,

['stimjuleit] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] ,

stimulates	the	intellectual	faculties	,
刺激	这	知识分子	学院	,

强健肌肉和筋腱，促进血液循环，刺激智力发展。

[prə'vaɪdz] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] , [dɪ'veləps] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['ɪntuː] ['eksəsaɪz] ,

provides	the	comforts	of	life	,	develops	all	the	powers	which	it	brings	into	exercise	,
提供	这	舒适	的	生活	,	发展	全部	这	权力	哪个	它	带来	进入	锻炼	,

它提供舒适的生活，并能充分发挥其所带来的所有潜能。

[træns'fɔːmz] ['stjuːpɪd] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs] , [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt]

transforms	stupid	ignorance	into	brilliant	genius	,	fills	the	world	with	works	of	art
变换	愚蠢的	无知	进入	杰出的	天才	,	填充	这	世界	和	作品	的	艺术

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	literature	,
和	文学	,

将愚蠢的无知转化为卓越的才华，为世界带来艺术和文学作品。

[ænd; ənd] [dɪ'veləps] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	develops	the	resources	of	nature	.
和	发展	这	资源	的	自然	.

并开发利用自然资源。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːk] .

Nothing	can	stand	before	work	.
没有什么	能	站立	前	工作	.

工作面前，什么都不能阻挡。

[wel] [nemd] .

Well	Named	.
出色地	命名	.

名字起得好。

['beɪnbrɪdʒ] : “ [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['fjuːdʒətɪv]['pɒʊəmz] .

Bainbridge	:	“	I	know	why	they	are	called	fugitive	poems	.
班布里奇	:	“	我	知道	为什么	他们	是	称为	逃犯	诗歌	.

贝恩布里奇：“我知道为什么它们被称为逃逸诗篇。”

” ['goʊldzbʌroʊ] : “ [waɪ] ?

”	Goldsborough	:	“	Why	?
”	戈尔兹伯勒	:	“	为什么	?

戈尔兹伯勒：“为什么？”

” ['beɪnbrɪdʒ] : “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

”	Bainbridge	:	“	Because	the	author	had	to	run	for	his	life	.
”	班布里奇	:	“	因为	这	作者	有	到	跑步	为了	他的	生活	.

贝恩布里奇：“因为作者不得不逃命。”

" [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] - [deɪ] . — " [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , " [sez] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Be	Wise	To	-	day	.	—	"	Dear	young	friends	,	"	says	a	popular	preacher	of	the
"	是	明智的	到	-	天	.	—	"	亲爱的	年轻的	朋友们	,	"	说道	一个	受欢迎的	牧师	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] , " [bɪ'gɪn] [raɪt] .

present	day	,	"	begin	right	.
展示	天	,	"	开始	正确的	.

"今天要明智。"——"亲爱的年轻朋友们,"一位当代颇受欢迎的传教士说，"要从一开始就走对路。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'saɪsɪv] [step] [æz; əz][dʒʌst] [naʊ] .

You	will	never	find	it	so	easy	to	make	any	decisive	step	as	just	now	.
你	将要	绝不	寻找	它	所以	简单的	到	制作	任何	决定性	步	作为	只是	现在	.

你再也不会发现做出任何决定性决定如此容易了。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [les] [ænd; ənd] [les] ['fleksəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] .

You	will	get	less	and	less	flexible	as	you	grow	older	.
你	将要	得到	较少的	和	较少的	灵活的	作为	你	生长	老	.

随着年龄增长，你的身体柔韧性会越来越差。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [set] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .

You	will	get	set	in	your	ways	.
你	将要	得到	放	在	你的	方式	.

你会固执己见。

['hæbɪts] [wɪl] [twaɪn] [ðeə(r)]['tendrəlz] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['hɪndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [friː] ['muːvmənt] .

Habits	will	twine	their	tendrils	round	you	and	hinder	your	free	movement	.
习惯	将要	缠绕	他们的	卷须	圆形的	你	和	阻碍	你的	自由的	移动	.

习惯会像触手一样缠绕着你，阻碍你的自由行动。

[ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['kɒmənpleɪs] [baɪ] [fəˌmɪli'ærəti] .

The	truths	of	the	Gospel	will	become	commonplace	by	familiarity	.
这	真相	的	这	福音	将要	变得	平凡	经过	熟悉	.

福音的真理会因人们的熟悉而变得司空见惯。

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [wɪl] [get] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ,

Associations	and	companions	will	get	more	and	more	powerful	,
协会	和	同伴	将要	得到	更多的	和	更多的	强大的	,

协会和伙伴的影响力会越来越大。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['stɪf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [bɪ'kʌmz] ['stɪfənd] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]

and	you	will	stiffen	as	a	tree	trunk	becomes	stiffened	with	the	growth	of
和	你	将要	变硬	作为	一个	树	树干	变成	僵硬	和	这	生长	的

[j'iəz] .

years	.
年	.

你会像树干随着岁月的生长而变得僵硬一样。

[biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Be	wise	to	-	day	.
是	明智的	到	-	天	.

今天要明智行事。

" ['printərz] - ['erə(r)z] .

"	Printers	'	Errors	.
"	打印机	-	错误	.

"印刷错误。"

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən]

In	the	early	half	of	the	present	century	it	was	announced	in	a	London
在	这	早期的	一半	的	这	展示	世纪	它	曾是	宣布	在	一个	伦敦

['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] " [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] ,

newspaper	that	"	Sir	Robert	Peel	,
报纸	那	"	先生	罗伯特	果皮	,

本世纪上半叶，伦敦一家报纸宣布："罗伯特·皮尔爵士，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [fiːndz] , [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['peznts] [ɪn] ['aɪələnd] ,

with	a	party	of	fiends	,	was	shooting	peasants	in	Ireland	,
和	一个	派对	的	恶魔	,	曾是	射击	农民	在	爱尔兰	,

他与一群恶魔同伙在爱尔兰枪杀农民。

" [ˌweər'æz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	whereas	the	Minister	and	his	friends	were	only	indulging	in	the
"	然而	这	部长	和	他的	朋友们	是	仅有的	沉溺于	在	这

[kəm'pærətɪvli] ['hɑːmləs] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['feznt] - ['ʃuːtɪŋ] .

comparatively	harmless	amusement	of	pheasant	-	shooting	.
比较	无害	娱乐	的	野鸡	-	射击	.

而部长和他的朋友们只是在进行相对无害的猎雉活动而已。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋkərmən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn'fɔːmd] [ɪts]

Shortly	after	the	battle	of	Inkerman	one	of	the	morning	papers	informed	its
不久	后	这	战斗	的	因克曼	一	的	这	早晨	文件	知情的	它是

['ridər] [ðæt] " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] [wɪð] [greɪt]

readers	that	"	after	a	desperate	struggle	the	enemy	was	repulsed	with	great
读者	那	"	后	一个	绝望的	斗争	这	敌人	曾是	反感	和	伟大的

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

因克曼战役结束后不久，一家晨报告诉读者，“经过一场殊死搏斗，敌人被击退，人们哄堂大笑。”

" [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)][hæz; həz] ['reəli] [pə'hæps] [pleɪd] [mɔː(r)]['hævək] [wɪð] [ə; eɪ]

"	The	omission	of	a	single	letter	has	rarely	perhaps	played	more	havoc	with	a
"	这	省略	的	一个	单身的	信	有	很少	也许	玩	更多的	混乱	和	一个

['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] .

subject	which	was	certainly	no	laughing	matter	.
主题	哪个	曾是	当然	不	笑	事情	.

“漏掉一个字母，或许很少会对一个绝对不是玩笑的事情造成如此大的破坏。”

[nəʊ][mɔː(r)] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] . — [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

No	more	fault	-	finding	.	—	The	business	of	fault	-	finding	would	soon	come	to	an
不	更多的	过错	-	寻找	.	—	这	商业	的	过错	-	寻找	会	很快	来	到	一个

[end] [ɪf] ['evri] [fɔːlt] - ['faɪndə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɜː'self] . { - }

end	if	every	fault	-	finder	could	be	only	introduced	to	herself	.	{	456	}
结尾	如果	每一个	过错	-	发现者	可以	是	仅有的	介绍	到	她自己	.	{	-	}

不再挑剔。——如果每个挑剔的人都能认识自己，那么挑剔这件事很快就会结束。{456}

“ [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] .

"	THE	GUIDING	LIGHT	.
"	这	指导	光	.

“指路明灯。”

" ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [mɑː'selə] ['wɔːkə(r)] .) { - }

"	(	From	the	painting	by	Marcella	Walker	.	)	{	457	}
"	(	从	这	绘画	经过	马塞拉	沃克	.	)	{	-	}

（出自马塞拉·沃克的画作。）{457}

“ [ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [sɪŋ] .

"	THE	SONG	THE	RAINDROPS	SING	.
"	这	歌曲	这	雨滴	唱歌	.

“雨滴唱的歌。”

" [baɪ] [ɔː'gʌstə] ['braɪəz] .

"	By	AUGUSTA	BRYERS	.
"	经过	奥古斯塔	布赖尔斯	.

作者：奥古斯塔·布莱尔斯。

[ai] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['gɑːd(ə)n] ,
I stood within my garden ,
我 站立 之内 我的 花园 ,

我站在花园里，

[waɪl] [fel] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn]
While fell the gentle rain
尽管 跌倒 这 温和的 雨

细雨落下

[ɒn] ['θɜːsti] [liːf] [ænd; ənd] ['blɒsəm] ,
On thirsty leaf and blossom ,
在 渴 叶子 和 开花 ,

在干渴的叶子和花朵上，

[tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][smaɪl] [ə'gen] .
To bid them smile again .
到 出价 他们 微笑 再次 .

让他们重展笑容。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [sɔː(r)][ðə; ði] ['sʌnbiːm]
But my heart mourn'd sore the sunbeams
但 我的 心 哀悼 疮 这 阳光

但我的心却为失去的阳光而悲伤

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
And all the joys they bring ,
和 全部 这 喜悦 他们 带来 ,

以及它们带来的所有快乐，

[tɪl] [ai] [hɜːd] , [laɪk] [swiːt] [belz] ['tʃaɪmɪŋ] ,
Till I heard , like sweet bells chiming ,
直到 我 听到 , 喜欢 甜的 铃铛 鸣响 ,

直到我听到，像甜美的钟声一样，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [sɪŋ] .
The song the raindrops sing .
这 歌曲 这 雨滴 唱歌 .

雨滴唱的歌。

[ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] ,
They told of fading flow'rets ,
他们 讲述 的 褪色 花朵 ,

他们讲述了凋零的花朵，

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [liːvz] [ðæt] [daɪ] ,
Of little leaves that die ,
的 小的 树叶 那 死 ,

枯萎的小叶子，

[waɪl] [ðə; ði] [lɑːk] [sɔːrz] [ɒn] [ʌn'siːsɪŋ] ,
While the lark soars on unceasing ,
尽管 这 云雀 翱翔 在 不断 ,

当云雀不停地翱翔时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [flʌdz] [ðə; ði][skaɪ] .
And the sunlight floods the sky .
和 这 阳光 洪水 这 天空 .

阳光洒满天空。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tɪəˌdrɔps] ,
And they said , “ We are not teardrops ,
和 他们 说 , “ 我们 是 不是 泪滴 ,

他们说：“我们不是眼泪，

[bʌt; bət] - - [ɒv; əv] [lʌv] ,

But	tend'rest	show'rs	of	love	,
但	-	-	的	爱	,

但最温柔的爱的流露，

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæts] ['wɪəri] ,

To	cheer	the	heart	that's	weary	,
到	欢呼	这	心	那就是	厌倦	,

为了抚慰疲惫的心灵，

[ænd; ənd] [lɪft] [sæd] [aɪz] [ə'bʌv] .

And	lift	sad	eyes	above	.
和	举起	伤心	眼睛	多于	.

抬起悲伤的双眼。

" [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] , [æz; əz] [fel] [ðə; ði] ['reɪndrɒps]

"	And	I	thought	,	as	fell	the	raindrops
"	和	我	想法	,	作为	跌倒	这	雨滴

“我想，当雨滴落下时……”

[ɒn] ['feɪntɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

On	fainting	buds	and	leaves	,
在	昏厥	花蕾	和	树叶	,

在凋零的花蕾和叶片上，

[səʊ] [meɪ] [swiːt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l]

So	may	sweet	words	and	hopeful
所以	可能	甜的	字	和	充满希望

愿美好的话语和希望伴你左右

[weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [griːvz] .

Wake	for	the	heart	that	grieves	.
唤醒	为了	这	心	那	悲伤	.

为悲伤的心灵而醒。

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['gɑːd(ə)n]

That	to	the	world's	great	garden
那	到	这	世界的	伟大的	花园

那是通往世界伟大花园的路

[iːtʃ] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [brɪŋ] ,

Each	may	his	harvest	bring	,
每个	可能	他的	收成	带来	,

愿每个人都能收获属于自己的果实。

[θruː] - [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊd] ,

Thro	'	the	sunshine	or	the	storm	-	cloud	,
喉咙	-	这	阳光	或者	这	风暴	-	云	,

无论晴空万里还是乌云密布，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [sɪŋ] .

Or	the	song	the	raindrops	sing	.
或者	这	歌曲	这	雨滴	唱歌	.

或者雨滴唱的歌。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [steəz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	**Her**	**Object**	**in**	**Life**	**,**	**”**	**etc**	**.**
”	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

AS	**A**	**LITTLE**	**CHILD**	**.**
作为	一个	小的	孩子	.

还是个小孩子的时候。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [wɪð] ['pɑːli] ['kæptɪn] [grænts] ['letə(r)]['djuːli] [ə'raɪvd] .

The	**day**	**after**	**the**	**episode**	**with**	**Pollie**	**Captain**	**Grant's**	**letter**	**duly**	**arrived**	**.**
这	天	后	这	插曲	和	波莉	队长	格兰特	信	正式地	到达的	.

在波莉事件发生后的第二天，格兰特船长的信如期而至。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [bɔːn] [fruːt] [wɪð]

He	**was**	**only**	**too**	**delighted**	**to**	**think**	**that**	**his**	**suggestion**	**had**	**borne**	**fruit**	**with**
他	曾是	仅有的	也	高兴极了	到	思考	那	他的	建议	有	出生	水果	和

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

his	**old**	**friend**	**.**
他的	老的	朋友	.

得知自己的建议得到了老朋友的采纳，他感到无比欣慰。

“ [ɪts] [dʒʌst] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪnz] ['kɑːs(ə)l] [wɪl] [liːv] [ˌpiːtər'hɛd] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv]

“	**It's**	**just**	**settled**	**that**	**the**	**Slains**	**Castle**	**will**	**leave**	**Peterhead**	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**eighth**	**of**
”	它是	只是	定居	那	这	被杀	城堡	将要	离开	彼得黑德	在	这	二十	-	第八	的

[ðɪs] [mʌnθ] ,

this	**month**	**,**
这	月	,

“目前已确定，斯莱恩斯城堡将于本月28日离开彼得黑德。”

” [hiː; hi] [rəʊt] .

”	**he**	**wrote**	**.**
”	他	写道	.

他写道。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

“	**That**	**will**	**give**	**you**	**plenty**	**of**	**time**	**.**
”	那	将要	给	你	很多	的	时间	.

“那会给你充足的时间。”

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][doʊnt] [tʌtʃ] ['eniweə(r)] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː]

But	**as**	**we**	**don't**	**touch**	**anywhere**	**in**	**Great**	**Britain**	**,**	**you**	**will**	**have**	**to**	**join**	**me**	
但	作为	我们	不	触碰	任何地方	在	伟大的	英国	,	你	将要	有	到	加入	我	

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

但由于我们不涉及英国的任何地方，所以你们只能在这里和我一起了。

[doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] .

Don't	**take**	**the**	**long**	**railway**	**journey**	**.**
不	拿	这	长的	铁路	旅行	.

不要选择长途铁路旅行。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌæbə'diːn] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

Like	**a**	**wise**	**man**	**,**	**come**	**as**	**far**	**as**	**Aberdeen**	**in**	**the**	**steamer**	**,**
喜欢	一个	明智的	男人	,	来	作为	远的	作为	阿伯丁	在	这	汽船	,

像个智者一样，乘轮船一路来到阿伯丁。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

and	then	you	have	not	much	further	to	travel	.
和	然后	你	有	不是	很多	更远	到	旅行	.

这样一来，你就离目的地不远了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

As	for	the	hundred	pounds	,	I	tell	you	,	my	dear	fellow	,
作为	为了	这	百	磅	,	我	告诉	你	,	我的	亲爱的	同伴	,

至于那一百英镑，我告诉你，我的朋友，

[ðæt] [wiː; wi][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [jɪə(r)] ,

that	we	don't	intend	to	be	away	longer	than	one	year	,
那	我们	不	打算	到	是	离开	更长	比	一	年	,

我们并不打算离开超过一年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['fɪgə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] .

and	that	is	the	precise	figure	I	should	name	.
和	那	是	这	精确的	数字	我	应该	姓名	.

这就是我应该给出的确切数字。

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

But	I'll	go	on	to	add	that	if	we	should	happen	to	be	a	little	longer	,
但	患病的	去	在	到	添加	那	如果	我们	应该	发生	到	是	一个	小的	更长	,

但我还要补充一点，如果我们碰巧时间稍长一些，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [mɔː(r)] .

you	shall	not	be	charged	a	shilling	more	.
你	将	不是	是	带电	一个	先令	更多的	.

你无需多付一先令。

[pə'sweɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [tuː; tə] [kʌm] [nɔːθ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Persuade	Mrs	.	Challoner	to	come	north	with	you	and	to	bring	the	boy	,
说服	太太	.	查洛纳	到	来	北	和	你	和	到	带来	这	男生	,

说服查洛纳太太和你一起去北方，并带上那个男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [siː] [juː; jʊ] ['feəli] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊt] [wɒt] [snʌg] ['kwɔːtəz] [jʊl]

and	then	she'll	see	you	fairly	aboard	,	and	will	note	what	snug	quarters	you'll
和	然后	壳	看	你	相当	船上	,	和	将要	笔记	什么	舒适	四分之一	你会

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

然后她会看到你基本登船，并会注意到你将入住多么舒适的舱房。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	be	able	to	see	you	with	her	mind's	eye	all	the	time	you	are
和	是	有能力的	到	看	你	和	她	心灵的	眼睛	全部	这	时间	你	是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

即使你不在身边，她也能在脑海中一直看到你。

[maɪ] [waɪf] [həʊps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] . ”

My	wife	hopes	she	will	come	.	”
我的	妻子	希望	她	将要	来	.	”

我妻子希望她能来。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] , ['tʃɑːli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər]

“	You	see	there	is	no	doubt	that	you	are	to	go	,	Charlie	,	”	said	Mrs	.	Challoner
”	你	看	那里	是	不	怀疑	那	你	是	到	去	,	查理	,	”	说	太太	.	查洛纳

.

:
.

“你看，毫无疑问，你必须走，查理，”查洛纳太太说。

“ ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [wɜ:kt] [tu:; tə] [ðæt] [end] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [hɪtʃ] .
“ **Everything has worked to that end without one hitch .**
” 一切 有 工作 到 那 结尾 没有 一 拴住 .

“一切都进展顺利，没有出现任何差错。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] .
You are to go , because you are to come back strong and well .
你 是 到 去 , 因为 你 是 到 来 后退 强的 和 出色地 .

你必须去，因为你必须平安健康地回来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ju:; jʊ][gəʊ] .
It is clearly the will of God that you go .
它 是 清楚地 这 将要 的 上帝 那 你 去 .

很明显，这是上帝的旨意，让你离开。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [maɪ][plænz][hæv; həv] [bi:n] ['kærid] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [əʊn] ['paʊə(r)] .
I am so glad that my plans have been carried out beyond my own power .
我 是 所以 高兴的 那 我的 计划 有 到过 携带 出去 超过 我的 自己的 力量 .

我很高兴我的计划在超出我自身能力范围的情况下得以实现。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [maɪ] ['plænɪŋ] , [ai] [mait] [hæv; həv] ['daʊtɪd] ['ɑ:ftəwədz] . ”
If it had all been my planning , I might have doubted afterwards . ”
如果 它 有 全部 到过 我的 规划 , 我 可能 有 怀疑 然后 . ”

如果这一切都是我计划好的，事后我或许会心生疑虑。

“ [bʌt; bət] , ['lu:si] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ,
“ But , Lucy , ” said the young husband ,
” 但 , 露西 , ” 说 这 年轻的 丈夫 ,

“但是，露西，”年轻的丈夫说道，

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [fræŋk] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [lait] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [i'lju:min] [ðə; ði]
his pleasant frank face shining with the mysterious light which often illumines the
他的 令人愉快的 坦率 脸 灼灼 和 这 神秘 光 哪个 经常 照亮 这
['kauntənəns] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] ['breɪvli] [tɜ:nd] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv]
countenances which have just been bravely turned to confront the darkness of
面容 哪个 有 只是 到过 勇敢地 转向 到 面对 这 黑暗 的
[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
the Valley of the Shadow of Death ,
这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

他那和蔼坦率的脸上闪耀着神秘的光芒，这种光芒常常照亮那些勇敢地直面死亡阴影谷黑暗的面容。

“ [ai] [əʊn] , [wɪð] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [gɑ:dz] [wɪl] ,
“ I own , with you , that it does seem to be God's will ,
” 我 自己的 , 和 你 , 那 它 做 似乎 到 是 神的 将要 ,

“我承认，这似乎确实是上帝的旨意，我同意你的看法。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] ,
but we must not think so now ,
但 我们 必须 不是 思考 所以 现在 ,

但我们现在不能这么想。

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] [wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
unless we can continue to think so whatever be the result .
除非 我们 能 继续 到 思考 所以 任何 是 这 结果 .

除非我们无论结果如何都能继续这样想。

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] [tə'geðə(r)] ['spləmli] , - [gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] : [nɒt]['aʊə(r)] [wɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] . -
Let us say together solemnly , ' God's will be done : not our will , but His . ' -
让 我们 说 一起 庄严地 , - 神的 将要 是 完毕 : 不是 我们的 将要 , 但 他的 . -

让我们一起庄严地说：“愿神的旨意成就，而不是我们的旨意，而是神的旨意。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns] .

"	And	there	was	a	little	silence	.
"	和	那里	曾是	一个	小的	沉默	.

“然后是一阵短暂的沉默。”

['luːsi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][grɑːnts] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌpiːtər'hɛd] .

Lucy	resolutely	refused	to	consider	the	Grants	'	invitation	to	Peterhead	.
露西	坚决地	拒绝	到	考虑	这	拨款	-	邀请	到	彼得黑德	.

露西断然拒绝了格兰特一家去彼得黑德的邀请。

[ʃiː; ʃi] ['wɔːmli] ['sekəndid] [ðeə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['tʃɑːli] [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snʌg] ,

She	warmly	seconded	their	suggestion	that	Charlie	should	travel	in	the	snug	,
她	热情地	附议	他们的	建议	那	查理	应该	旅行	在	这	舒适	,

她热情地赞同他们的建议，认为查理应该乘坐舒适的小木屋出行。

[wel] - [ə'tendɪd] [sə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kəʊstɪŋ] ['stiːmə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [treɪn]

well	-	attended	saloon	of	the	magnificent	coasting	steamer	rather	than	in	the	train
出色地	-	参加	酒吧	的	这	壮丽	滑行	汽船	相当	比	在	这	火车

.

:

.

比起火车，人们更喜欢在豪华沿海轮船上人头攒动的沙龙里消磨时光。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː] ,

She	refused	to	listen	to	his	plea	,
她	拒绝	到	听	到	他的	恳求	,

她拒绝听他的恳求。

[ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [wʊd] [pɑːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ]

that	unless	she	would	come	with	him	this	mode	of	travel	would	part	them	a	day
那	除非	她	会	来	和	他	这	模式	的	旅行	会	部分	他们	一个	天

[ɔː(r)] [tuː] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [went] [baɪ][reɪl] .

or	two	sooner	than	if	he	went	by	rail	.
或者	二	很快	比	如果	他	去	经过	轨	.

除非她愿意和他一起去，否则这种旅行方式会比他乘火车出行提前一两天让他们分离。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [nɜːvd] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] [ˌsepə'reɪʃn]

She	even	nerved	herself	to	say	that	when	a	matter	of	a	year's	separation
她	甚至	神经质	她自己	到	说	那	什么时候	一个	事情	的	一个	年	分离

[wɒz; wəz][ɪn][hænd] ,

was	in	hand	,
曾是	在	手	,

她甚至鼓起勇气说，当时两人已经分居一年了。

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [deɪ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɪgnɪfaɪ] ?

what	could	a	day	more	or	less	signify	?
什么	可以	一个	天	更多的	或者	较少的	表示	?

多一天或少一天，究竟意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

It	would	be	best	that	they	should	part	in	their	own	home	,
它	会	是	最好的	那	他们	应该	部分	在	他们的	自己的	家	,

他们最好在自己家中分手。

[weə(r)] [laɪf][kʊd; kəd][gəʊ] [streɪt] [ɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] .

where	life	could	go	straight	on	,	and	she	could	set	to	work	at	once	.
在哪里	生活	可以	去	直的	在	,	和	她	可以	放	到	工作	在	一次	.

生活可以照常继续，她也可以立刻开始工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] .

It	would	be	dreadful	to	come	back	to	the	house	alone	.
它	会	是	可怕	到	来	后退	到	这	房子	独自的	.

独自一人回到家会很可怕。

(“ ['pɑːli] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [jʌŋ] ['tʃælənər] .)
(“ Pollie would have a welcome for you , ” interposed young Challoner .)
(“ 波莉 会 有 一个 欢迎 为了 你 , ” 插入 年轻的 查洛纳 .)

年轻的查洛纳插话道：“波莉会欢迎你的。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[huː] [njuː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hjuː] [maɪt] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːst]
who knew whether she and little Hugh might not prove to be the very worst
WHO 知道 无论 她 和 小的 休 可能 不是 证明 到 是 这 非常 最差
[ɒv; əv] ['seɪləz] ,
of sailors ,
的 水手们 ,

谁知道她和小休会不会成为最糟糕的水手呢?

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːli] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and then Charlie would go off quite unhappy , thinking of the misery of their
和 然后 查理 会 去 离开 相当 不开心 , 思维 的 这 苦难 的 他们的
[rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .
return journey .
返回 旅行 .

然后查理就会很不高兴地离开，想着返程的艰辛。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ['luːsi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː]
In all these arguments Lucy knew there was force and good sense , but she knew
在 全部 这些 论点 露西 知道 那里 曾是 力量 和 好的 感觉 , 但 她 知道
,
,
,

在所有这些争论中，露西知道既有力量也有道理，但她也知道，

[tuː] , [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['haʊshəʊld] [laɪf] [wɒz; wəz]
too , that but for the secret knowledge that her whole household life was
也 , 那 但 为了 这 秘密 知识 那 她 所有的 家庭 生活 曾是
['krʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
crumbling about her ,
摇摇欲坠 关于 她 ,

而且，如果不是因为她隐约知道她的整个家庭生活正在分崩离析，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
they would not for one moment have sufficed to withhold her from
他们 会 不是 为了 一 片刻 有 足够了 到 扣压 她 从
['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .
clinging to her husband's presence till the latest possible moment .
依恋 到 她 丈夫的 在场 直到 这 最新的 可能的 片刻 .

即使这样，也丝毫没有阻止她紧紧依偎在丈夫身边，直到最后一刻。

“ [naʊ] , ['pɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ,
“ Now , Pollie , ” she said to her servant ,
“ 现在 , 波莉 , ” 她 说 到 她 仆人 ,

“波莉，”她对女仆说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] ['saɪləns] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
“ I am able to tell you why I wish silence about your departure .
“ 我 是 有能力的 到 告诉 你 为什么 我 希望 沉默 关于 你的 离开 .

“我可以告诉你为什么我希望你离开的事情保持沉默。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [siː] - [ˈvɔɪɪdʒ] .

It	is	finally	arranged	that	my	husband	is	going	for	a	long	sea	-	voyage	.
它	是	最后	安排	那	我的	丈夫	是	去	为了	一个	长的	海	-	航程	.

最终安排妥当，我丈夫要进行一次长途海上航行。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

He	will	be	away	for	about	a	year	.
他	将要	是	离开	为了	关于	一个	年	.

他将离开大约一年。

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai]

When	we	first	began	to	think	of	this	it	was	a	great	consideration	that	I
什么时候	我们	第一的	开始	到	思考	的	这	它	曾是	一个	伟大的	考虑	那	我

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juː; jʊ] — [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [frend] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] -

and	the	boy	should	have	you	—	our	household	friend	of	seven	years	'
和	这	男生	应该	有	你	—	我们的	家庭	朋友	的	七	年	-

[ˈstændɪŋ] — [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

standing	—	to	be	with	us	.
常设	—	到	是	和	我们	.

当我们最初开始考虑这件事的时候，我们非常希望我和孩子能有你——我们相识七年的家庭朋友——陪伴在我们身边。

[ðæt] [θɔːt] { - }

That	thought	{	458	}
那	想法	{	-	}

那个想法{458}

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfət] .

was	a	great	comfort	.
曾是	一个	伟大的	舒适	.

这让我感到非常安慰。

[naʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi] ,

Now	as	we	find	this	cannot	be	,
现在	作为	我们	寻找	这	不能	是	,

既然我们发现这不可能，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃælənər] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)]

I	think	we	may	save	Mr	.	Challoner	the	distress	of	knowing	about	it	before
我	思考	我们	可能	节省	先生	.	查洛纳	这	痛苦	的	会心	关于	它	前

[hiː; hi] [gəʊz] .

he	goes	.
他	去	.

我认为我们可以避免让查洛纳先生在去世前得知此事而遭受痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [meɪk] [hɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [hɪz; ɪz] [ˈgəʊɪŋ] .

It	might	make	him	wish	to	postpone	his	going	.
它	可能	制作	他	希望	到	推迟	他的	去	.

这或许会让他想要推迟出行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pf] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .

And	he	ought	to	be	off	before	the	winter	.
和	他	应该	到	是	离开	前	这	冬天	.

他应该在冬天到来之前离开。

" ["pɑːli] [wɒz; wəz] ["snɪfɪŋ] .

"	Pollie	was	sniffing	.
"	波莉	曾是	嗅闻	.

波莉在抽泣。

“ [ai] [wɪʃ] [aɪˈd] [nəʊn] .

“	I	wish	I'd	known	.
"	我	希望	ID	已知	.

“我真希望我早点知道。”

[ai][wɒz; wəz] [hʌf] [ə; eɪ][bɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ai] ['wʌznt] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz]

I	was	huffed	a	bit	thinking	I	wasn't	to	be	much	consideration	in	any	changes
我	曾是	哼了一声	一个	少量	思维	我	不是	到	是	很多	考虑	在	任何	变化

[ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] . ”

you	was	making	.	”
你	曾是	制作	.	”

我当时有点生气，觉得你们做的任何改变都没怎么考虑我的意见。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

“	But	what	made	you	think	of	changes	?	”	asked	Mrs	.	Challoner	.
“	但	什么	制成	你	思考	的	变化	?	”	问	太太	.	查洛纳	.

“是什么让你想到要做出改变呢？”查洛纳夫人问道。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

“	This	is	no	change	.
“	这	是	不	改变	.

“这并没有什么改变。”

[ɔ:l] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

All	will	go	on	the	same	,	though	with	your	master	away	for	a	year	,
全部	将要	去	在	这	相同的	,	尽管	和	你的	掌握	离开	为了	一个	年	,

虽然你的主人要离开一年，但一切仍将照常进行。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] .

and	then	we	shall	hope	that	all	will	go	on	the	same	when	he	returns	.
和	然后	我们	将	希望	那	全部	将要	去	在	这	相同的	什么时候	他	返回	.

然后，我们希望他回来后一切都能照旧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [sɪns] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] , ['pɑ:li] ,

It	is	only	since	this	very	morning	,	Pollie	,
它	是	仅有的	自从	这	非常	早晨	,	波莉	,

波莉，这事儿就是从今天早上开始的。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .

that	we	have	been	quite	sure	this	voyage	can	be	arranged	.
那	我们	有	到过	相当	当然	这	航程	能	是	安排	.

我们一直很有信心能够安排这次航行。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n][ai][hæv; həv][təʊld] .

You	are	the	very	first	person	I	have	told	.
你	是	这	非常	第一的	人	我	有	讲述	.

你是我第一个告诉的人。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] , [hu:z] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [baʊnd] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

We	think	those	in	a	household	,	whose	interests	are	naturally	bound	up	together	,
我们	思考	那些	在	一个	家庭	,	谁	兴趣	是	自然	边界	向上	一起	,

我们认为，同一家庭中那些兴趣爱好自然而然联系在一起的人，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [nju:z] . ”

should	be	the	first	to	hear	such	news	.	”
应该	是	这	第一的	到	听到	这样的	消息	.	”

应该是第一批听到这个消息的人。

“ ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪsɪz] . [brænd] , [ˌem'em] ? ” [ɑ:skt] ['pɑ:li] .

“	Didn't	you	mention	it	to	Mrs	.	Brand	,	m'm	?	”	asked	Pollie	.
“	没有	你	提到	它	到	太太	.	品牌	,	毫米	?	”	问	波莉	.

“您没跟布兰德太太提过这件事吗，夫人？”波莉问道。

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , ” ['lu:si] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Certainly	not	,	”	Lucy	answered	.
“	当然	不是	,	”	露西	回答	.

“当然不是，”露西回答道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɒdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

“	There	was	no	use	mentioning	it	to	anybody	when	it	might	have	come	to
“	那里	曾是	不	使用	提及	它	到	任何人	什么时候	它	可能	有	来	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“跟任何人提起这件事都没有用，因为这件事可能最终什么事也不会发生。”

” ['luːsi] ['rɑːðə(r)] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .

”	Lucy	rather	wondered	at	this	question	.
”	露西	相当	想知道	在	这	问题	.

露西对这个问题感到有些疑惑。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [brænd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː'self]

It	did	not	occur	to	her	that	Mrs	.	Brand	had	had	the	girl	to	herself
它	做过	不是	发生	到	她	那	太太	.	品牌	有	有	这	女孩	到	她自己

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['luːsi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['aɪvəri] ,

on	the	afternoon	when	Lucy	had	gone	to	see	Dr	.	Ivery	,
在	这	下午	什么时候	露西	有	已消失	到	看	博士	.	艾弗里	,

她丝毫没有想到，露西去看艾弗里医生那天下午，布兰德太太曾独自一人照顾过那个女孩。

[nɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] “ ['tʃeɪndʒɪz] ” ['ɪntuː]

nor	that	it	could	have	been	she	who	had	put	the	idea	of	“	changes	”	into
也不	那	它	可以	有	到过	她	WHO	有	放	这	主意	的	“	变化	”	进入

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['sɜːvənt] .

the	head	of	her	sister's	servant	.
这	头	的	她	姐妹	仆人	.

也不可能是她把“变革”的想法灌输给了她姐姐的仆人。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] , [æz; əz] ['sɜːvənts] ['ɒf(ə)n] [duː; də] ,

And	Pollie	kept	the	secret	,	as	servants	often	do	,
和	波莉	保留	这	秘密	,	作为	仆人	经常	做	,

波莉保守了这个秘密，就像仆人常常做的那样。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['gædɪŋ] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] “ ['leɪdi] . ”

or	it	would	go	hard	with	many	a	gadding	and	gossipping	“	lady	.	”
或者	它	会	去	难的	和	许多	一个	加丁	和	八卦	“	女士	.	”

否则，它就会和许多爱闲逛、爱嚼舌根的“女士”闹翻。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] , [ˌɛm'ɛm] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːli] , [stɪl] ['snɪfɪŋ] .

“	You	may	trust	me	not	to	speak	,	m'm	,	”	said	poor	Pollie	,	still	sniffing	.
“	你	可能	相信	我	不是	到	说话	,	毫米	,	”	说	贫穷的	波莉	,	仍然	嗅闻	.

“您相信我不会说话，先生，”可怜的波莉一边抽泣一边说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɒn] “ [ˌem 'iː] ” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] ['mɪsɪz] .

But	she	put	such	emphasis	on	“	me	”	that	it	reminded	her	mistress	that	Mrs	.
但	她	放	这样的	强调	在	“	我	”	那	它	提醒	她	情妇	那	太太	.

[brænd] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ɒv; əv] - ['ɪmɪnənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə]

Brand	also	knew	of	Pollie's	imminent	departure	and	would	be	almost	sure	to
品牌	还	知道	的	-	迫在眉睫	离开	和	会	是	几乎	当然	到

[blɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɑːli] .

blurt	it	out	before	Charlie	.
脱口而出	它	出去	前	查理	.

但她如此强调“我”，以至于她的女主人想起布兰德太太也知道波莉即将离开，而且几乎肯定会在查理之前脱口而出。

['luːsi] [heit] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Lucy	hated	to	ask	her	sister	to	keep	a	secret	from	him	.
露西	憎恨	到	问	她	姐姐	到	保持	一个	秘密	从	他	.

露西很不愿意让妹妹对他保密。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['juːsləs] , [tuː] , [æz; əz]['peɪnf(ə)l] ,

It	would	be	as	useless	,	too	,	as	painful	,
它	会	是	作为	无用	,	也	,	作为	痛苦	,

这样做既无用又痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] “ [fə'get] ” [ɔː(r)] “ [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] .

for	Florence	would	be	sure	to	“	forget	”	or	“	not	to	think	.
为了	佛罗伦萨	会	是	当然	到	“	忘记	”	或者	“	不是	到	思考	.

佛罗伦萨一定会“忘记”或“不去想”。

” [æz; əz] [sʌtʃ] “ [fə'getflnəs] ” [ɔː(r)] “ [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] ” ['ɔːlweɪz] [pliːdz] “ ['miːnɪŋ] [nəʊ] [hɑːm]

”	As	such	“	forgetfulness	”	or	“	want	of	thought	”	always	pleads	“	meaning	no	harm
”	作为	这样的	“	健忘	”	或者	“	想	的	想法	”	总是	恳求	“	意义	不	伤害

,

,

,

因此，“健忘”或“疏忽”总是辩称“并无恶意”，

” [ænd; ənd] [riˈzent] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ,

”	and	resents	indignation	as	harsh	and	uncharitable	,
”	和	怨恨	愤慨	作为	残酷的	和	不仁慈的	,

并认为义愤填膺是苛刻和不宽容的。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['hɑːmf(ə)l][' duː ɪŋz][baɪ] ['kiːpɪŋ]

there	is	nothing	to	be	done	but	to	prevent	their	harmful	doings	by	keeping
那里	是	没有什么	到	是	完毕	但	到	防止	他们的	有害	行为	经过	保持

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

them	out	of	the	way	.
他们	出去	的	这	方式	.

除了阻止他们作恶，让他们远离危险之外，别无他法。

[ænd; ənd] [waɪl] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [wɒt] [steps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

And	while	Lucy	was	pondering	what	steps	she	could	take	in	this	direction	,
和	尽管	露西	曾是	沉思	什么	步骤	她	可以	拿	在	这	方向	,

当露西还在思考她可以朝这个方向采取哪些步骤时，

[ʃiː; ʃi][gɒt] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːli] [maɪt] [get][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt]

she	got	warning	that	Charlie	might	get	an	impression	of	trouble	of	some	sort
她	得到	警告	那	查理	可能	得到	一个	印象	的	麻烦	的	一些	种类

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðə; ði][fækts] [aʊt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːli] [haʊ'evə(r)] ['lɔɪəli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə]

and	question	the	facts	out	of	poor	Pollie	however	loyally	she	might	try	to
和	问题	这	事实	出去	的	贫穷的	波莉	然而	忠诚地	她	可能	尝试	到

[kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

keep	them	back	.
保持	他们	后退	.

她得到警告，查理可能会察觉到某种麻烦，并会向可怜的波莉追问事实，无论波莉多么忠诚地试图隐瞒真相。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːli] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] “ ['snɪfɪŋ] ,

For	Pollie	seemed	unable	to	keep	from	“	sniffing	,
为了	波莉	似乎	无法	到	保持	从	“	嗅闻	,

波莉似乎忍不住“嗅闻”，

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃælənər]

”	and	when	she	went	into	the	drawing	-	room	the	sight	of	Mr	.	Challoner
”	和	什么时候	她	去	进入	这	绘画	-	房间	这	视线	的	先生	.	查洛纳

[brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ə'tæk] .

brought	on	a	very	bad	attack	.
带来	在	一个	非常	坏的	攻击	.

“当她走进客厅时，看到查洛纳先生，就引发了一场非常严重的疾病。”

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['pɑːli] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] , [kwaɪt] ['ɪnəsntli] .

“	Why	,	what's	the	matter	,	Pollie	?	”	asked	he	,	quite	innocently	.
”	为什么	,	是什么	这	事情	,	波莉	?	”	问	他	,	相当	天真地	.

“怎么了，波莉？”他装作很无辜地问道。

“ [nəʊ][bæd] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [aɪ] [həʊp] ? ”

“	No	bad	news	from	home	,	I	hope	?	”
”	不	坏的	消息	从	家	,	我	希望	?	”

“希望家里没有坏消息吧？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !

“	Oh	,	no	,	sir	!
”	哦	,	不	,	先生	!

“哦，不，先生！”

[jes] — [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] ! ” [sed] ['pɑːli] ['despərətli] ,

Yes	—	oh	,	it's	a	-	thinking	of	you	a	-	going	away	,	sir	!	”	said	Pollie	desperately	,
是的	—	哦	,	它是	一个	-	思维	的	你	一个	-	去	离开	,	先生	!	”	说	波莉	绝望地	,

[ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	rushed	from	the	room	.
和	匆忙	从	这	房间	.

“是的——哦，我一想到您要离开，先生！”波莉绝望地说着，冲出了房间。

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['pɑːli] [kɛəd] [ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

“	I	had	no	idea	that	Pollie	cared	a	bit	for	me	,	”	observed	her	master	.
”	我	有	不	主意	那	波莉	关心	一个	少量	为了	我	,	”	观察到	她	掌握	.

“我完全没想到波莉竟然有点关心我，”她的主人说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][weɪdʒ] - ['peɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

“	I	thought	she	regarded	me	as	a	wage	-	paying	machine	,
”	我	想法	她	认为	我	作为	一个	工资	-	付费	机器	,

“我以为她把我当成一台付工资的机器，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['aɪdəlz] .

and	that	you	and	the	boy	were	the	idols	.
和	那	你	和	这	男生	是	这	偶像	.

你和那个男孩就是偶像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n] . ”

It	is	quite	flattering	to	find	that	I	came	in	for	a	bit	of	the	adoration	.	”
它	是	相当	奉承	到	寻找	那	我	来了	在	为了	一个	少量	的	这	崇拜	.	”

能得到大家的喜爱，我感到非常荣幸。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['pɑːli] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]

“	Of	course	Pollie	cares	for	you	after	living	in	the	house	with	us	for
”	的	课程	波莉	关心	为了	你	后	活的	在	这	房子	和	我们	为了

['sev(ə)n] [j'iəz] ,

seven	years	,
七	年	,

“波莉和我们一起生活了七年，她当然会关心你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [pə'laɪt] , ” [sed] ['luːsi] .

and	you	always	so	considerate	and	polite	,	”	said	Lucy	.
和	你	总是	所以	周到	和	有礼貌的	,	”	说	露西	.

“你总是那么体贴、那么有礼貌，”露西说。

“ [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ! ” ['ekəud] ['tʃɑːli] .

“	Considerate	and	polite	!	”	echoed	Charlie	.
”	周到	和	有礼貌的	!	”	回声	查理	.

“体贴又有礼貌！”查理附和道。

“ [wel] , [ai][duː; də] [həʊp] [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bruːt] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [həʊm] ,
“ **Well , I do hope I'm not quite a brute in my own home ,**
” 出色地 , 我 做 希望 我是 不是 相当 一个 蛮力 在 我的 自己的 家 ,

“嗯，我希望我在自己家里不会变成一个粗暴的人。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [aɪv] [ri'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] ['lænd,leidi]
and I don't know how many other fellows I've rebuked for calling their landladies
和 我 不 知道 如何 许多 其他 伙伴们 我已经 责备 为了 呼叫 他们的 房东太太们
- ['sɜːvənts] - [ðə; ði] ['sleɪvi] .
' servants ' the slavey .
- 仆人 - 这 奴隶 .

我不知道我曾经斥责过多少其他家伙，因为他们称呼房东太太的女佣为“奴隶”。

- [ænd; ənd] [ðev] ['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [wel] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] , - [ænd; ənd] [ai] [seɪ] ,
' And they've often said to me , ' Well , but it's true , ' and I say ,
- 和 他们有 经常 说 到 我 , - 出色地 , 但 它是 真的 , - 和 我 说 ,

他们经常对我说：“嗯，但这是真的。”我说，

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] . - ”
' Then it oughtn't to be true . ' ”
- 然后 它 不应该 到 是 真的 . - ”

“那么它就不应该是真的。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [truː] , ” ['luːsi] [rɪ'spɒndɪd] .
“ Of course it should not be true , ” Lucy responded .
” 的 课程 它 应该 不是 是 真的 , ” 露西 回应 .

“当然不应该是真的，”露西回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['pɑːli] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” ['tʃɑːli] [went] [ɒn]
“ It is quite touching to think Pollie cares for my going away , ” Charlie went on
” 它 是 相当 接触 到 思考 波莉 关心 为了 我的 去 离开 , ” 查理 去 在
.
:
.

“想到波莉这么关心我即将离开，真是令人感动，”查理继续说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['luːsi] ,
“ But I tell you , Lucy ,
” 但 我 告诉 你 , 露西 ,

但我告诉你，露西，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
it occurs to me that it is not my going that has grieved her ,
它 发生 到 我 那 它 是 不是 我的 去 那 有 伤心 她 ,

我突然意识到，让她悲伤的并不是我的离开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] .
but the thought of your being left alone .
但 这 想法 的 你的 存在 左边 独自的 .

但想到自己会被独自留下，就觉得很不安。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
” He paused for a moment .
” 他 暂停 为了 一个 片刻 .

他停顿了一下。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊl] [biː; bi] [səʊ] [dʌl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ She thinks you'll be so dull , ” he said ,
” 她 思考 你会 是 所以 乏味的 , ” 他 说 ,

“她觉得你会很无趣，”他说。

['fɪrɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] ['luːsiz] [maɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [hæd; həd]

fearing	lest	his	words	might	have	brought	to	Lucy's	mind	the	idea	they	had
害怕	免得	他的	字	可能	有	带来	到	露西的	头脑	这	主意	他们	有

['weikən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] — [tuː; tə][wɪt] ,

wakened	in	his	own	—	to	wit	,
醒来	在	他的	自己的	—	到	有	,

他担心自己的话语会让露西想起他自己心中唤醒的那种想法——也就是说，

[ðæt] ['prɒbəbli] ['pɑːli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] ['temprəri] [ˌsepə'reɪʃn] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	probably	Pollie	regarded	this	temporary	separation	as	likely	to	be	for	the
那	大概	波莉	认为	这	暂时的	分离	作为	可能	到	是	为了	这

['ɜːθli] [fər'evə(r)] .

earthly	forever	.
尘世的	永远	.

波莉或许认为这种暂时的分离很可能是尘世间的永远分离。

“ [wel] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	Well	,	I	can	only	say	again	,	”	he	went	on	,
“	出色地	,	我	能	仅有的	说	再次	,	”	他	去	在	,

“好吧，我只能再说一遍，”他继续说道。

“ [ðæt] [maɪ] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	that	my	greatest	comfort	is	that	she	is	with	you	.
“	那	我的	最	舒适	是	那	她	是	和	你	.

“我最大的安慰就是她和你在一起。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] ['sɜːvənt] [pə'petʃuəli] [æz; əz][ðə; ði][brændz]

What	a	blessing	we	have	not	changed	our	servant	perpetually	as	the	Brands
什么	一个	祝福	我们	有	不是	已更改	我们的	仆人	永恒地	作为	这	品牌

[duː; də] !

do	!
做	!

幸好我们没有像布兰德家族那样不断更换我们的仆人！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən]['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)] ,

How	could	I	go	off	and	leave	you	with	an	utter	stranger	,
如何	可以	我	去	离开	和	离开	你	和	一个	说出	陌生人	,

我怎么能离开你，把你留给一个完全陌生的人呢?

[huː] [mait] ['dezət] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [wiːk] ? ”

who	might	desert	you	the	next	week	?	”
WHO	可能	沙漠	你	这	下一个	星期	?	”

下周谁可能会抛弃你?

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [kʌm] , ” [sed] ['luːsi] , [tuː; tə] [huːm] ['saɪləns] [bɪ'gæn][tuː; tə]

“	We	never	know	what	changes	may	come	,	”	said	Lucy	,	to	whom	silence	began	to
“	我们	绝不	知道	什么	变化	可能	来	,	”	说	露西	,	到	谁	沉默	开始	到

[siːm] ['krɪmɪn(ə)l] .

seem	criminal	.
似乎	刑事	.

“我们永远不知道未来会发生什么变化，”露西说道，对她来说，沉默似乎成了一种罪过。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [gɒd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

“	But	we	must	trust	God	to	provide	for	emergencies	.
“	但	我们	必须	相信	上帝	到	提供	为了	紧急情况	.

但我们必须相信上帝会为紧急情况提供帮助。

[ðeɪ] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [bɪ'fɔːhænd] . ”

They	never	are	so	bad	as	they	look	beforehand	.	”
他们	绝不	是	所以	坏的	作为	他们	看	预先	.	”

它们其实远没有看起来那么糟糕。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] ,
“ That is quite true , ” answered Charlie ,
“ 那 是 相当 真的 , ” 回答 查理 ,

“的确如此，”查理回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] — [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['traɪəl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ,
“ and that's just how I feel — a special trial has come to us ,
“ 和 那就是 只是 如何 我 感觉 — 一个 特别的 审判 有 来 到 我们 ,

“我就是这么觉得——我们面临着一场特殊的考验。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['pɑːli] .
and a special blessing is prepared for it in the shape of Pollie .
和 一个 特别的 祝福 是 准备 为了 它 在 这 形状 的 波莉 .

而波莉的出现，则为她带来了一份特别的祝福。

” ['luːsi] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
” Lucy could endure no more .
” 露西 可以 忍受 不 更多的 .

露西再也忍受不了了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [səʊ] ['hʌrɪdli] [ðæt] ['tʃɑːli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
She jumped up and went out of the room so hurriedly that Charlie thought she
她 跳了起来 向上 和 去 出去 的 这 房间 所以 匆匆 那 查理 想法 她
[mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] .
must have heard a ring at the door - bell .
必须 有 听到 一个 戒指 在 这 门 - 钟 .

她猛地跳起来，匆匆跑出了房间，查理以为她一定是听到了门铃声。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [went] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [hjuːz] ['bedruːm] ,
She really went to little Hugh's bedroom ,
她 真的 去 到 小的 休的 卧室 ,

她真的去了小休的卧室。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .
and sat down in the darkness beside the cot where he was already asleep .
和 卫星 向下 在 这 黑暗 旁 这 婴儿床 在哪里 他 曾是 已经 睡着了 .

然后，他坐在黑暗中，床边是他已经睡着的婴儿床。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [skiːm] .
She began to revolve schemes .
她 开始 到 围绕 方案 .

她开始策划阴谋。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['tʃɑːli] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l]
She would get Charlie to go with her and the boy to spend the interval
她 会 得到 查理 到 去 和 她 和 这 男生 到 花费 这 间隔
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
before his departure at the seaside .
前 他的 离开 在 这 海滨 .

她会带查理和她以及那个男孩一起去海边度过他出发前的这段时间。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['seɪfti] [frɒm; frəm] ['flɔːrənsɪz] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] - [tɪəz] .
That would take him away in safety from Florence's chatter and Pollie's tears .
那 会 拿 他 离开 在 安全 从 佛罗伦萨的 喋喋不休 和 - 眼泪 .

那样就能让他安全地远离弗洛伦斯的喋喋不休和波莉的眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʌðə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃən] , [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːdʒ] .
It had other substantial recommendations , too , such as she could urge .
它 有 其他 重大的 建议 , 也 , 这样的 作为 她 可以 敦促 .

它还提出了其他一些实质性建议，例如她可以提出的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒɜːni] ['tʃɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði]

It	was	highly	desirable	that	before	his	great	journey	Charlie	should	shake	off	the
它	曾是	高度	理想	那	前	他的	伟大的	旅行	查理	应该	摇	离开	这

['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv]['ɪnvəlɪˌdɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] “ [tʃeɪndʒ] ” [helps] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]

little	ways	and	weaknesses	of	invalidism	as	a	“	change	”	helps	a	convalescent
小的	方式	和	弱点	的	残疾	作为	一个	“	改变	”	帮助	一个	康复期

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

在查理踏上伟大的旅程之前，非常希望他能摆脱病弱带来的小毛病和弱点，因为“改变”有助于康复中的病人做到这一点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɪm]

Then	she	would	add	what	she	knew	would	be	a	supreme	argument	with	him
然后	她	会	添加	什么	她	知道	会	是	一个	最高	争论	和	他

— [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs]

—	that	her	teaching	duties	at	the	Institute	would	begin	at	the	Christmas
—	那	她	教学	职责	在	这	研究所	会	开始	在	这	圣诞节

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

然后她会补充一个她知道会让他哑口无言的论点——她在学院的教学工作将从圣诞节学期开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðiːz] ['leɪbə(r)] [wen] [bɪ'ləʊ] [pɑː(r)][ɪn] [nɜːv] [ænd; ənd]

and	that	she	ought	not	to	take	up	these	labours	when	below	par	in	nerve	and
和	那	她	应该	不是	到	拿	向上	这些	劳动	什么时候	以下	帕	在	神经	和

[helθ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['nɜːsɪŋ] .

health	after	her	anxious	nursing	.
健康	后	她	焦虑的	护理	.

而且，由于焦虑的护理工作，她的精神和健康状况都欠佳，不应该从事这些劳动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːd] , [tuː] ,

She	would	plead	,	too	,
她	会	恳求	,	也	,

她也会恳求。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv] [θriː] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [kwaɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

the	charm	of	the	little	family	of	three	being	together	quite	by	themselves	in	a
这	魅力	的	这	小的	家庭	的	三	存在	一起	相当	经过	他们自己	在	一个

[streɪndʒ] [pleɪs] ,

strange	place	,
奇怪的	地方	,

这幸福的一家三口独自待在一个陌生的地方，别有一番魅力。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [kɔːlz] [ɔː(r)] [kən'dəʊlənsɪz] [ɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

where	they	would	be	safe	from	any	calls	or	condolences	or	curiosity	,
在哪里	他们	会	是	安全的	从	任何	呼叫	或者	慰问	或者	好奇心	,

在那里，他们可以免受任何电话、慰问或好奇的打扰。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [rest] , [dʒʌst][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] .

and	could	wander	about	or	rest	,	just	at	their	own	sweet	will	.
和	可以	漫步	关于	或者	休息	,	只是	在	他们的	自己的	甜的	将要	.

它们可以随意走动或休息，完全按照自己的意愿。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [trɪp] [wʊd] [kɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ,

Of	course	,	this	trip	would	cost	a	little	money	,	but	not	very	much	,
的	课程	,	这	旅行	会	成本	一个	小的	钱	,	但	不是	非常	很多	,

当然，这次旅行会花点钱，但不会很多。

[ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪts] ['ʌðə(r)] [tʃɑːms] ,

and	apart	from	all	its	other	charms	,
和	除	从	全部它是	其他	魅力	,	

除了其他种种魅力之外，

['luːsi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːst]

Lucy	felt	that	it	would	soothe	her	own	heart	in	the	pain	of	having	been	forced
露西	毛毡	那	它	会	舒缓	她	自己的	心	在	这	疼痛	的	拥有	到过	强制

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

to	refuse	to	accompany	her	husband	to	his	port	of	departure	.
到	拒绝	到	陪伴	她	丈夫	到	他的	港口	的	离开	.

露西觉得这样做可以抚慰她因被迫拒绝陪同丈夫前往出发港而产生的痛苦。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

“	You	are	a	funny	little	woman	,	”	said	her	husband	,
“	你	是	一个	有趣的	小的	女士	,	”	说	她	丈夫	,

“你真是个有趣的小女人，”她丈夫说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] .

when	she	went	downstairs	again	and	made	these	suggestions	.
什么时候	她	去	楼下	再次	和	制成	这些	建议	.

她再次下楼并提出了这些建议。

“ [wɒt] [els] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aʊt] [səʊ] ['klevəli] ?

“	What	else	will	you	think	out	so	cleverly	?
“	什么	别的	将要	你	思考	出去	所以	巧妙地	?

你还能想出什么更巧妙的办法呢?

[ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,

I	shall	like	this	of	all	things	;	and	all	the	while	I	am	away	,
我	将	喜欢	这	的	全部	事物	;	和	全部	这	尽管	我	是	离开	,

我最喜欢这个；在我离开的这段时间里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['tʃɪəriːə] [tuː; tə][hæv; həv] [lɑːst] [θɔːts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] ['kwaɪət]

it	will	be	so	much	cheerier	to	have	last	thoughts	of	each	other	taking	quiet
它	将要	是	所以	很多	更欢快	到	有	最后的	想法	的	每个	其他	采取	安静的

['hɒlədeɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

holiday	by	the	sea	,
假期	经过	这	海	,

如果临终前想到的是彼此在海边享受宁静的假期，那该是多么令人欣慰啊。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [mjuː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] , ['kɒd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

than	of	each	of	us	mewed	up	in	a	sick	-	room	,	coddling	and	being
比	的	每个	的	我们	喵喵叫	向上	在	一个	生病的	-	房间	,	娇惯	和	存在

['kɔdl] . ”

coddled	.	”
娇惯	.	”

而不是我们每个人都蜷缩在病房里，娇惯着别人，也被别人娇惯着。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sketʃɪz] , ” ['luːsi] [went] [ɒn] .

“	And	I'll	be	able	to	do	two	or	three	sketches	,	”	Lucy	went	on	.
“	和	患病的	是	有能力的	到	做	二	或者	三	草图	,	”	露西	去	在	.

“我还能画两三幅素描，”露西接着说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

“	I	should	like	to	do	them	with	you	looking	on	,
“	我	应该	喜欢	到	做	他们	和	你	寻找	在	,

“我希望你能在一旁看着我做这些事。”

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][hænd][hæz; həz] [lɒst] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌnɪŋ] .

to	know	if	you	think	my	hand	has	lost	any	of	its	cunning	.
到	知道	如果	你	思考	我的	手	有	丢失的	任何	的	它是	狡猾	.

想知道你是否认为我的手法已经失去了往日的灵巧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] , [tuː] .

It	will	get	me	up	to	the	mark	,	too	.
它	将要	得到	我	向上	到	这	标记	,	也	.

它也能让我达到标准。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai] [meɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [trɪp] . ”

I	daresay	I	may	do	something	that	will	more	than	pay	for	our	trip	.	”
我	敢说	我	可能	做	某物	那	将要	更多的	比	支付	为了	我们的	旅行	.	”

我敢说，我可能会做些事情，赚的钱足以支付我们这次旅行的费用。”

“ ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['præktɪkl] ! ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] .

“	Never	say	that	women	are	not	practical	!	”	laughed	Mr	.	Challoner	.
“	绝不	说	那	女性	是	不是	实际的	!	”	笑了	先生	.	查洛纳	.

“千万别说女人不务实！”查洛纳先生笑着说。

“ [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ðə; ði] ['waɪfi] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	While	I	am	only	thinking	of	sentiment	,	the	wifie	has	gone	on	to	the
“	尽管	我	是	仅有的	思维	的	情绪	,	这	妻子	有	已消失	在	到	这

['ʃɪlɪŋ] !

shillings	!
先令	!

“虽然我只顾着感性，但老婆已经把钱都花光了！”

[bʌt; bət] [ɑː] , ['luːsi] [dɪə(r)] ,

But	ah	,	Lucy	dear	,
但	啊	,	露西	亲爱的	,

啊，亲爱的露西，

[doʊnt] [θɪŋk] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

don't	think	I	don't	know	that	you	want	the	shillings	only	for	the	sake	of	the
不	思考	我	不	知道	那	你	想	这	先令	仅有的	为了	这	清酒	的	这

['sentɪmənt] !

sentiment	!
情绪	!

别以为我不知道你想要这些钱只是为了表达同情！

” [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [hænd] [ɪn] [hænd] .

”	They	sat	together	hand	in	hand	.
”	他们	卫星	一起	手	在	手	.

他们手牵着手坐在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]

They	had	been	married	seven	years	,	and	they	were	on	the	eve	of
他们	有	到过	已婚	七	年	,	和	他们	是	在	这	前夕	的

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

他们结婚七年了，即将分居。

[bəuθ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [gɪv] ['ʌtərəns] .

Both	hearts	were	full	of	feelings	to	which	they	dared	not	give	utterance	.
两个都	心	是	满的	的	情怀	到	哪个	他们	敢于	不是	给	发声	.

他们心中都充满了难以言说的情感。

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'fləʊ] .

One	must	not	stir	a	brimming	cup	lest	it	overflow	.
一	必须	不是	搅拌	一个	充满	杯子	免得	它	溢出	.

切勿搅拌满溢的杯子，以免溢出。

“ [ai] [vəʊt] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [diːl] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːli] [æt; ət] [lɑːst] .

“	I	vote	we	go	to	Deal	!	”	cried	Charlie	at	last	.
“	我	投票	我们	去	到	交易	!	”	哭	查理	在	最后的	.

“我提议我们去迪尔！”查理最后喊道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][æn; ən] [iːst] ['wɪndi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] .

“	**Isn't**	**it**	**rather**	**an**	**east**	**windy**	**place**	**for**	**an**	**invalid**	**?**	**”**	**asked**	**Lucy**	**.**
”	不是	它	相当	一个	东方	刮风	地方	为了	一个	无效的	?	”	问	露西	.

“对于一个病人来说，这里是不是有点太偏东风了？”露西问道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɑːs][æz; əz][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed]

“	**But**	**I'm**	**not**	**an**	**invalid**	**,**	**and**	**am**	**not**	**going**	**to**	**pass**	**as**	**one**	**,**	**”**	**he**	**said**
”	但	我是	不是	一个	无效的	,	和	是	不是	去	到	经过	作为	一	,	”	他	说

['geɪli] .

gaily **.**
兴高采烈地 .

“但我不是残疾人，也不会冒充残疾人，”他兴高采烈地说。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['feləʊ] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] !

“	**I'm**	**a**	**fellow**	**starting**	**on**	**a**	**sea**	**-**	**voyage**	**!**
”	我是	一个	同伴	开始	在	一个	海	-	航程	!

“我是一个即将开始海上航行的人！”

[nəʊ] , [nəʊ] , ['luːsi] , [doʊnt] [duːm] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʃeltəd] ['kʌbi] [həʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] - [rɪ'zɔːt] ,

No	**,**	**no**	**,**	**Lucy**	**,**	**don't**	**doom**	**me**	**to**	**some**	**sheltered**	**cubby**	**hole**	**of**	**a**	**'**	**resort**	**,**
不	,	不	,	露西	,	不	厄运	我	到	一些	避难所	小隔间	洞	的	一个	-	采取	,

不，不，露西，别把我困在某个与世隔绝的度假村小角落里。

- [weə(r)] [hɑːf][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪn][bæθ.bɑːθ] - [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɪn]

'	**where**	**half**	**the**	**population**	**are**	**in**	**bath**	**-**	**chairs**	**and**	**the**	**other**	**half**	**in**	
-	在哪里	一半	这	人口	是	在	洗澡	-	椅子	和	这	其他	一半	在	

['respəreɪtəz] .

respirators **.**
呼吸器 .

那里一半的人口坐在轮椅上，另一半人口则依靠呼吸机维持生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bluːz] !

It	**would**	**give**	**us**	**the**	**blues**	**!**
它	会	给	我们	这	蓝调	!

这会让我们心情低落！

[ɪf] [jʊl] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [diːl] , [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ,

If	**you'll**	**let**	**us**	**go**	**to**	**Deal**	**,**	**I'll**	**promise**	**to**	**be**	**very**	**good**	**,**
如果	你会	让	我们	去	到	交易	,	患病的	承诺	到	是	非常	好的	,

如果你允许我们去迪尔，我保证会表现得非常好。

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [b'ɔɪɪʃnəs] .

”	**he**	**went**	**on**	**with**	**his**	**indomitable**	**boyishness**	**.**
”	他	去	在	和	他的	不屈不挠	男孩气	.

他继续展现着他那不屈不挠的少年气。

“ [aɪl] ['əʊnli][gəʊ][aʊt] [wen] [juː; jʊ][seɪ][ai][meɪ] ,

“	**I'll**	**only**	**go**	**out**	**when**	**you**	**say**	**I**	**may**	**,**
”	患病的	仅有的	去	出去	什么时候	你	说	我	可能	,

“只有你允许我出去，我才会出去。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][seɪ][ai][mʌst; məst] .

and	**I'll**	**come**	**in**	**the**	**minute**	**you**	**say**	**I**	**must**	**.**
和	患病的	来	在	这	分钟	你	说	我	必须	.

只要你让我进去，我马上就进去。

['əʊnli] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ðeə(r)] !

Only	**let**	**us**	**go**	**there**	**!**
仅有的	让	我们	去	那里	!

就让我们去那里吧！

〞 [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [leɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [pleɪs]

〞	In	the	depths	of	his	heart	lay	the	secret	thought	that	to	go	to	any	place
〞	在	这	深度	的	他的	心	躺	这	秘密	想法	那	到	去	到	任何	地方

[weə(r)] [kən'sʌmptɪv] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] ,

where	consumptives	are	wont	to	congregate	,
在哪里	肺痨	是	惯于	到	聚集	,

“在他内心深处，藏着一个秘密的想法，那就是去肺痨患者经常聚集的地方，

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [fɪl] ['luːsiz] [maɪnd] [wɪð] ['daɪə(r)] [fɔː'bəudiŋ] ,

would	inevitably	fill	Lucy's	mind	with	dire	forebodings	,
会	不可避免地	充满	露西的	头脑	和	可怕的	不祥的预感	,

这必然会让露西的脑海中充满不祥的预感。

[bɪ'saɪdz] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] “

besides	exposing	her	to	the	depressing	influences	of	the	conventional	“
除了	暴露	她	到	这	沉闷	影响	的	这	传统的	“

['sɪmpəθi] 〞 [ɔː(r)] [fɔːst] “ ['həʊpflnəs] 〞 [wɪtʃ] ['emənaɪt] [frɒm; frəm] [wel] - ['miːnɪŋ] ['lænd,leidi]

sympathy	〞	or	forced	“	hopefulness	〞	which	emanate	from	well	-	meaning	landladies
同情	〞	或者	强制	“	希望	〞	哪个	发出	从	出色地	-	意义	房东太太们

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [treɪnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)]['hæbɪtæt][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

and	others	trained	by	experience	to	regard	their	habitat	as	one	of	the	last
和	其他的	受过训练	经过	经验	到	看待	他们的	栖息地	作为	一	的	这	最后的

[steɪdʒɪz][ɒn] [laɪfs] ['dʒɜːni] .

stages	on	life's	journey	.
阶段	在	生活的	旅行	.

此外，这还会让她接触到传统“同情”或强迫性的“希望”带来的令人沮丧的影响，这些影响来自好心的房东太太和其他受过经验训练的人，他们将自己的住所视为人生旅程的最后阶段之一。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['luːsi] ['hʌrɪdli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] .

All	the	next	day	Lucy	hurriedly	made	her	little	preparations	for	the	trip	.
全部	这	下一个	天	露西	匆匆	制成	她	小的	准备工作	为了	这	旅行	.

第二天，露西忙着为旅行做各种准备。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [ðæt] , [ɪf] [diːl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [snʌg] [ə'pɑːtmənts]

She	said	to	Charlie	that	,	if	Deal	suited	him	,	and	if	they	got	snug	apartments
她	说	到	查理	那	,	如果	交易	适合	他	,	和	如果	他们	得到	舒适	公寓

,

,

,

她对查理说，如果迪尔适合他，如果他们能找到舒适的公寓，

[ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] ,

they	might	stay	on	till	the	very	end	,
他们	可能	停留	在	直到	这	非常	结尾	,

他们可能会坚持到最后。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['əʊnli][juːz][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ]

so	that	he	need	only	use	their	own	house	to	rest	and	sleep	in	on	his	way
所以	那	他	需要	仅有的	使用	他们的	自己的	房子	到	休息	和	睡觉	在	在	他的	方式

[θruː] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

through	London	to	the	north	.
通过	伦敦	到	这	北	.

这样，他只需在途经伦敦前往北方的途中，利用他们自己的房子休息和睡觉即可。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [siː] - ['gəʊɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɒnt] — ['lɔkəz] , ['wɔːtəpruːf] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn]

“	As	for	any	sea	-	going	things	you	want	—	lockers	,	waterproofs	,	and	so	on
〞	作为	为了	任何	海	-	去	事物	你	想	—	储物柜	,	防水	,	和	所以	在

— [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][æt; ət] [diːl] ,

—	we	can	get	them	at	Deal	,
—	我们	能	得到	他们	在	交易	,

“至于您需要的任何航海用品——储物柜、防水服等等——我们可以在迪尔镇买到，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

['əʊnli] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stɑːt] ,
Only when all was in readiness for their start ,
仅有的 什么时候全部 曾是 在 准备就绪 为了 他们的 开始 ,

只有当一切准备就绪，可以开始了，

[waɪl] [ðə; ði][kæb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [stʊd] { - }
while the cab which was to take them to the station actually stood { 459 }
尽管 这 出租车 哪个 曾是 到 拿 他们 到 这 车站 实际上 站立 { - }

而原本要送他们去车站的出租车却停在了{459}

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [dɪd][ʃiː; ʃi][pəʊst][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [brænd] ,
at the door , did she post a letter to Mrs . Brand ,
在 这 门 , 做过 她 邮政 一个 信 到 太太 . 品牌 ,

她是不是在门口寄了一封给布兰德太太的信?

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [muːv] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] ['fjuːtʃə(r)] ['dʒɜːni] .
giving the first intimation of their present move and of Charlie's future journey .
给予 这 第一的 暗示 的 他们的 展示 移动 和 的 查理的 未来 旅行 .

这首次暗示了他们目前的举动以及查理未来的旅程。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
" We have had it in view for some time , " she wrote ,
" 我们 有 有 它 在 看法 为了 一些 时间 , " 她 写道 ,

"我们考虑这件事已经有一段时间了，"她写道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] ['tʃælənər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnfə'renʃəlɪ] [ʌn'truːθfl] ,
for it was impossible for Lucy Challoner to be inferentially untruthful ,
为了 它 曾是 不可能的 为了 露西 查洛纳 到 是 推断 不真实的 ,

因为露西·查洛纳不可能在推断上说谎，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
" but it was only decided the day before yesterday .
" 但 它 曾是 仅有的 决定 这 天 前 昨天 .

但这件事直到前天才最终决定。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] , [huːz] [slaɪt] [fə'tiːg] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [bɔː(r)] ['kæpɪt(ə)li] ,
" After the railway journey , whose slight fatigue the convalescent bore capitally ,
" 后 这 铁路 旅行 , 谁 轻微 疲劳 这 康复期 钻孔 资本 ,

"经过一段铁路旅程，这位康复中的病人虽然略感疲惫，但却十分难熬，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][æn; ən][həʊ'tel][ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] ,
they went straight to an hotel and had lunch ,
他们 去 直的 到 一个 酒店 和 有 午餐 ,

他们直接去了酒店吃午饭。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['luːsi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hjuː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [kwest]
and there Lucy left her husband and little Hugh , while she went in quest
[ɒv; əv] " [ə'pɑːtmənts] .
of " apartments .
的 " 公寓 .

于是，露西离开了她的丈夫和小休，独自去寻找"公寓"。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['klenlinəs] , [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [vjuː] .
" She wanted cleanliness , economy , and a sea view .
" 她 通缉 清洁 , 经济 , 和 一个 海 看法 .

她想要干净、经济实惠，并且能看到海景。

[laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .

Like	all	people	who	know	what	they	want	she	was	not	long	in	getting	suited	.
喜欢	全部	人们	WHO	知道	什么	他们	想	她	曾是	不是	长的	在	获得	适合	.

像所有知道自己想要什么的人一样，她很快就找到了合适的衣服。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [set] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm]

She	decided	on	the	second	set	of	rooms	at	which	she	looked	,	preferring	them
她	决定	在	这	第二	放	的	房间	在	哪个	她	看起来	,	偏好	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ,

to	the	first	,
到	这	第一的	,

她最终选择了她看过的第二组房间，比第一组好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːɪŋ] [ʌp'steəz] , [ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][hə'raɪz(ə)n] .

because	being	upstairs	,	they	commanded	a	wider	horizon	.
因为	存在	楼上	,	他们	命令	一个	更广泛	地平线	.

因为身处楼上，他们拥有更广阔的视野。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['lændleɪdi] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [greɪv] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

Also	she	felt	attracted	to	the	second	landlady	,	a	quiet	,	grave	,	middle	-	aged
还	她	毛毡	吸引	到	这	第二	房东	,	一个	安静的	,	严重	,	中间	-	老年人

['wʊmən] [ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ,

woman	of	few	words	,
女士	的	很少	字	,

她也对第二位房东太太产生了好感，那是一位安静、沉稳、寡言少语的中年妇女。

[huːz] ['tʃeɪmbəz] ,

whose	chambers	,
谁	房间	,

其房间，

[wɪð] [ðeə(r)] [wel] - [kept] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːm]

with	their	well	-	kept	old	-	fashioned	furniture	had	—	what	is	the	greatest	charm
和	他们的	出色地	-	保留	老的	-	造型	家具	有	—	什么	是	这	最	魅力

[ɒv; əv]['haɪəd][rʊmz; ruːmz] — [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['priːviəs] ['temprərɪ] ['ɒkjəpənsi] .

of	hired	rooms	—	no	suggestion	of	previous	temporary	occupancy	.
的	雇用	房间	—	不	建议	的	以前的	暂时的	占用	.

房间内摆放着保养良好的老式家具，这正是租来的房间最大的魅力所在——丝毫看不出之前有人临时居住过。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [meɪd] [snʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ; [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)]

The	landlady	had	everything	made	snug	before	their	arrival	;	the	curtains	were
这	房东	有	一切	制成	舒适	前	他们的	到达	;	这	窗帘	是

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

房东太太在他们到达之前把一切都布置得舒适温馨；窗帘都拉上了，

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] ,

a	cheerful	fire	was	ablaze	,
一个	快乐	火	曾是	燃烧	,

一堆欢快的篝火熊熊燃烧着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪt] [læmp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [spred] [wɪð] ['prɪti] [bluː]

and	the	lit	lamp	stood	in	the	centre	of	the	table	spread	with	pretty	blue
和	这	点燃	灯	站立	在	这	中心	的	这	桌子	传播	和	漂亮的	蓝色的

['krɒkəri] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [hæm] ,

crockery	and	provided	with	ham	,
陶器	和	假如	和	火腿	,

一盏点亮的台灯摆放在桌子中央，桌子周围摆放着漂亮的蓝色瓷器和火腿。

[egz] [ænd; ənd] [təʊst] .

eggs	**and**	**toast**	**.**
鸡蛋	和	吐司	.

鸡蛋和吐司。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [kæn; kən] ['həʊlli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] .

There	**are**	**few**	**who**	**can**	**wholly**	**resist**	**the**	**genial**	**influence**	**of**	**such**	**surroundings**	**.**
那里	是	很少	WHO	能	完全	抵抗	这	和蔼可亲	影响	的	这样的	周围环境	.

很少有人能够完全抵挡住这种环境的良好影响。

['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['luːsi] ['tʃælənər] ['jiːldɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hjuː]

Charlie	**and**	**Lucy**	**Challoner**	**yielded**	**themselves**	**up**	**to**	**them**	**,**	**and**	**little**	**Hugh**
查理	和	露西	查洛纳	产生	他们自己	向上	到	他们	,	和	小的	休

[dɑːnst] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

danced	**and**	**clapped**	**his**	**hands**	**.**
跳舞	和	鼓掌	他的	双手	.

查理和露西·查洛纳向他们屈服了，小休跳起了舞，拍着手。

['luːsi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] .

Lucy	**felt**	**as**	**if**	**she**	**was**	**happier**	**than**	**she**	**had**	**ever**	**thought**	**to**	**be**	**again**	**.**
露西	毛毡	作为	如果	她	曾是	更快乐	比	她	有	曾经	想法	到	是	再次	.

露西感觉自己比以往任何时候都更加快乐。

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['wʌrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

Safe	**from**	**the**	**impending**	**worries**	**of**	**the**	**last**	**few**	**days**	**,**
安全的	从	这	即将到来的	担忧	的	这	最后的	很少	天	,

摆脱了过去几天的种种担忧，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæməkliːz] - [spɔːd] ['əʊvə(r)]

it	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**great**	**anxiety**	**which**	**hung**	**like**	**a**	**Damocles**	**'**	**sword**	**over**
它	似乎	作为	如果	这	伟大的	焦虑	哪个	悬挂	喜欢	一个	达摩克利斯	-	剑	超过

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [held] [ɒf] .

her	**life**	**was**	**for**	**the**	**time**	**held**	**off**	**.**
她	生活	曾是	为了	这	时间	握住	离开	.

仿佛悬在她头上、如同达摩克利斯之剑般巨大的焦虑暂时被压制住了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] , ['luːsi] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	**I**	**believe**	**this**	**is**	**really**	**doing**	**you**	**good**	**,**	**Lucy**	**,**	**”**	**said**	**her**	**husband**	**.**
”	我	相信	这	是	真的	正在做	你	好的	,	露西	,	”	说	她	丈夫	.

“我相信这对你真的很有好处，露西，”她丈夫说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [ɔːl'redi] .

“	**For**	**me**	**,**	**I**	**feel**	**a**	**different**	**man**	**already**	**.**
”	为了	我	,	我	感觉	一个	不同的	男人	已经	.

“对我来说，我感觉自己已经变成了一个不一样的人。”

” [ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

”	**The**	**bed**	**-**	**chamber**	**opened**	**from**	**the**	**parlour**	**,**
”	这	床	-	房间	打开	从	这	客厅	,

卧室的门从客厅通向卧室。

[ænd; ənd] [hjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**Hugh**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**be**	**long**	**in**	**seeking**	**the**	**little**	**cot**	**which**	**the**
和	休	曾是	不是	允许	到	是	长的	在	寻求	这	小的	婴儿床	哪个	这

['lændleɪdi][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['peərənts] - [ruːm] .

landlady	**had**	**fixed**	**up**	**for**	**him**	**in**	**his**	**parents**	**'**	**room**	**.**
房东	有	固定的	向上	为了	他	在	他的	父母	-	房间	.

休没被允许在房东太太为他父母房间里准备的小床上待太久。

[bʌt; bət] [waɪl] ['luːsi] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

But	while	Lucy	passed	to	and	fro	unpacking	and	preparing	for	the	night
但	尽管	露西	通过了	到	和	弗	拆包	和	准备	为了	这	夜晚

，

，

，

但露西来回走动，忙着收拾行李，为晚上的住宿做准备时，

['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] [ænd; ənd] [hjuː] [gɒt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz]

Mr	.	Challoner	and	Hugh	got	behind	the	window	curtains	and	shut	themselves
先生	.	查洛纳	和	休	得到	在后面	这	窗户	窗帘	和	关闭	他们自己

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪəri] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsti] [siː] [vjuː] .

away	from	the	cheery	room	and	out	with	the	misty	sea	view	.
离开	从	这	欢快的	房间	和	出去	和	这	蒙蒙	海	看法	.

查洛纳先生和休走到窗帘后面，把自己与明亮的房间隔开，来到雾气弥漫的海景前。

['luːsi] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dreɪpəri] .

Lucy	could	hear	them	talking	behind	the	drapery	.
露西	可以	听到	他们	说	在后面	这	布料	.

露西能听到他们隔着窗帘说话。

“ [ðeə(r)] [gəʊ][ðə; ði] [ʃɪps] ！ ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːðə(r)] .

“	There	go	the	ships	!	”	said	the	young	father	.
“	那里	去	这	船舶	！	”	说	这	年轻的	父亲	.

“看，那些船开走了！”年轻的父亲说道。

“ [lʊk] ， [hjuː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [laɪts] ！

“	Look	,	Hugh	,	you	can	see	them	by	their	lights	!
“	看	,	休	,	你	能	看	他们	经过	他们的	灯	！

“看，休，你可以从他们的灯光看到他们！”

[lʊk] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] !

Look	what	a	lot	of	them	there	are	!
看	什么	一个	很多	的	他们	那里	是	！

你看，这里有多少呢！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [laɪts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ！ ”

And	how	many	lights	they	are	showing	!	”
和	如何	许多	灯	他们	是	显示	！	”

它们亮起了多少盏灯啊！

“ [haʊ] [glæd][ðə; ði] ['seɪləz] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [siː] [lænd] [ə'gen] ！ ” [lisp] [hjuː] .

“	How	glad	the	sailors	must	be	to	see	land	again	!	”	lisped	Hugh	.
“	如何	高兴的	这	水手们	必须	是	到	看	土地	再次	！	”	口齿不清	休	.

“水手们再次见到陆地该有多高兴啊！”休结结巴巴地说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [æt; ət][lɑːst] ！ ”

“	They	must	feel	they	are	safe	at	last	!	”
“	他们	必须	感觉	他们	是	安全的	在	最后的	！	”

“他们一定觉得终于安全了！”

“ [glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , [hjuː] , ” [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	Glad	to	feel	they	are	nearly	home	at	last	,	Hugh	,	”	corrected	his	father	.
“	高兴的	到	感觉	他们	是	几乎	家	在	最后的	,	休	,	”	已更正	他的	父亲	.

“很高兴他们终于快到家了，休，”他父亲纠正道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][lænd][ðæn; ðən] [wen]

“	For	ships	are	in	much	more	danger	when	they	are	near	land	than	when
“	为了	船舶	是	在	很多	更多的	危险	什么时候	他们	是	靠近	土地	比	什么时候

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] .

they	are	out	in	mid	-	ocean	.
他们	是	出去	在	中	-	海洋	.

“因为船只在近岸航行时比在远洋航行时更危险。”

[wɒt] [lʊks] ['seɪfɪst] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] , [maɪ] [bɔɪ] . ″

What	looks	safest	isn't	always	safe	,	my	boy	.	″
什么	看起来	最安全	不是	总是	安全的	,	我的	男生	.	″

孩子，看起来最安全的东西并不总是安全的。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ! ″ [sed] [hjuː] .

“	I'd	like	to	go	on	a	ship	!	″	said	Hugh	.
″	ID	喜欢	到	去	在	一个	船	!	″	说	休	.

“我想坐船！”休说。

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] [taɪm] , ['sʌni] , ″ [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] .

“	I	daresay	you	will	go	in	time	,	sonny	,	″	returned	Mr	.	Challoner	.
″	我	敢说	你	将要	去	在	时间	,	桑尼	,	″	返回	先生	.	查洛纳	.

“我敢说你总有一天会成功的，孩子，”查洛纳先生回答道。

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['hjuːi] ,

“	By	-	and	-	by	,	Hughie	,
″	经过	-	和	-	经过	,	休伊	,

“过段时间，休伊，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] — [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] [wɪð] [θriː] [mɑːsts] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ]

I	am	going	on	a	big	ship	—	a	big	ship	with	three	masts	—	and	I	am	going
我	是	去	在	一个	大的	船	—	一个	大的	船	和	三	桅杆	—	和	我	是	去

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

for	a	long	,
为了	一个	长的	,

我要登上一艘大船——一艘有三根桅杆的大船——我要去一个漫长的……

[lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

long	voyage	.
长的	航程	.

漫长的航程。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mæmə; mə'mɑː] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

And	you'll	have	to	take	care	of	mamma	while	I	am	away	.
和	你会	有	到	拿	关心	的	妈妈	尽管	我	是	离开	.

我不在家的时候，你得照顾好妈妈。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] ,

And	then	when	I	come	back	,	and	you	grow	up	,
和	然后	什么时候	我	来	后退	,	和	你	生长	向上	,

然后等我回来，而你也长大了，

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

very	likely	you	will	go	for	some	long	voyage	,
非常	可能	你	将要	去	为了	一些	长的	航程	,

你很可能会进行一次长途航行，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mæmə; mə'mɑː] . ″

and	then	I	will	stay	at	home	and	take	care	of	mamma	.	″
和	然后	我	将要	停留	在	家	和	拿	关心	的	妈妈	.	″

然后我就待在家里照顾妈妈。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'pɑː] ? ″ [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] ['wɪspə(r)]

“	Are	you	going	to	-	morrow	,	papa	?	″	said	the	little	voice	in	an	awed	whisper
″	是	你	去	到	-	明天	,	爸爸	?	″	说	这	小的	嗓音	在	一个	敬畏	耳语

,

,

,

“爸爸，你明天要去吗？”稚嫩的声音带着敬畏的低语问道。

[ænd; ənd] ['luːsi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːli] [hed] ['snʌgl] [ɒn] ['pɑːpəz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	Lucy	heard	a	movement	as	if	the	curly	head	snuggled	on	papa's	shoulder	.
和	露西	听到	一个	移动	作为	如果	这	卷曲	头	依偎着	在	爸爸的	肩膀	.

露西听到一阵动静，好像那颗卷曲的小脑袋依偎在爸爸的肩膀上。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪm'self] !

How	good	it	was	of	Charlie	to	tell	the	child	himself	!
如何	好的	它	曾是	的	查理	到	告诉	这	孩子	他自己	!

查理亲自告诉孩子这件事真是太好了！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	thought	of	having	to	do	so	had	haunted	her	,
这	想法	的	拥有	到	做	所以	有	闹鬼的	她	,

想到不得不这样做，她就一直耿耿于怀。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [lædz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː]

for	she	measured	her	little	lad's	love	for	his	father	by	what	she	knew
为了	她	测量	她	小的	小伙子的	爱	为了	他的	父亲	经过	什么	她	知道

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'ædɪkwəsi] [fɔː(r); fə(r)] [prə'faʊnd]

it	meant	in	his	life	rather	than	by	that	childish	inadequacy	for	profound
它	意思是	在	他的	生活	相当	比	经过	那	幼稚	不足	为了	深刻的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][tʃaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔɪnjəntli] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɒn]

emotion	which	makes	a	child	such	a	poignantly	pathetic	figure	when	it	appears	on
情感	哪个	制作	一个	孩子	这样的	一个	令人心酸地	可怜的	数字	什么时候	它	出现	在

['eni] ['trædʒɪk] [siːn] .

any	tragic	scene	.
任何	悲惨	场景	.

因为她衡量儿子对父亲的爱，是看这种爱在他生命中的意义，而不是看孩子对深刻情感的匮乏——正是这种匮乏，使得孩子在任何悲剧场景中都显得格外可怜。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! ” ['ekəud] [pə'pɑː][ɪn][hɪz; ɪz] [bɹ'aɪtəst] [təʊn] .

“	To	-	morrow	!	”	echoed	papa	in	his	brightest	tone	.
”	到	-	明天	!	”	回声	爸爸	在	他的	最亮的	语气	.

“明天！”爸爸用他最欢快的语气说道。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] — [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] !

“	No	,	indeed	,	not	for	many	days	—	two	or	three	weeks	!
”	不	,	的确	,	不是	为了	许多	天	—	二	或者	三	周	!

“不，确实，要过很多天——两到三周！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

We	are	going	to	have	such	a	happy	time	.
我们	是	去	到	有	这样的	一个	快乐的	时间	.

我们一定会玩得很开心。

[wiːl; wil][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ʃelz] ,

We'll	go	out	and	pick	up	shells	,
出色地	去	出去	和	挑选	向上	贝壳	,

我们会出去捡贝壳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [wɪð] ['əʊnli]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

and	if	there	is	a	very	warm	sunshiny	day	with	only	little	waves	on	the	sea	,
和	如果	那里	是	一个	非常	温暖的	阳光明媚	天	和	仅有的	小的	波浪	在	这	海	,

如果是一个阳光明媚、天气温暖的日子，海面上只有小小的波浪，

['meɪbi] [wiːl; wil][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] — [ðæts] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi]

maybe	we'll	go	out	in	a	boat	—	that's	if	mamma	will	come	with	us	,	”	he
或许	出色地	去	出去	在	一个	船	—	那就是	如果	妈妈	将要	来	和	我们	,	”	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“也许我们会乘船出去——如果妈妈愿意和我们一起去的话，”他补充道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪst]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]		[dɪ'skreʃn]	.
remembering	**his**	**promised**	**obedience**	**to**	**her**	**discretion**	**.**
记住	他的	承诺	服从	到	她	审慎	.

他想起自己曾承诺会服从她的安排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hjuː] [brəʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Hugh	broke	away	from	his	father	and	ran	back	into	the	room	.
休	打破	离开	从	他的	父亲	和	跑	后退	进入	这	房间	.

休挣脱了父亲的束缚，跑回了房间。

“ [əʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	mamma	,	”	he	cried	,	“	you	will	let	us	go	out	in	a	boat	,	won't	you	?
“	哦	,	妈妈	,	”	他	哭	,	“	你	将要	让	我们	去	出去	在	一个	船	,	惯于	你	?

“哦，妈妈，”他哭着说，“你会让我们乘船出去的，对吗？”

[ɪf] [ðə; ði] [deɪz] ['sʌnʃaɪni] — [æn; ən] - [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)]

If	the	day's	sunshiny	—	an	-	it's	sure	to	be	—	and	if	the	waves	are
如果	这	天	阳光明媚	—	一个	-	它是	当然	到	是	—	和	如果	这	波浪	是

['evə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tiːni] ['wiːni] !

ever	such	little	teeny	weenies	!
曾经	这样的	小的	蝇头	小香肠	!

如果今天阳光明媚——而且肯定会是——如果海浪也像小小一团浪花一样！

[əʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] , [jes] ! ”

Oh	,	mamma	,	yes	!	”
哦	,	妈妈	,	是的	!	”

哦，妈妈，是的！

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [hjuː] .

“	We	shall	see	,	Hugh	.
“	我们	将	看	,	休	.

“我们拭目以待，休。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [siːm] [waɪz] .

We	will	do	what	seems	wise	.
我们	将要	做	什么	似乎	明智的	.

我们会做我们认为明智的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bed] .

It	is	time	you	went	to	bed	.
它	是	时间	你	去	到	床	.

你该睡觉了。

” [ɪn] [kəˈmɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['stedi] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [hɑːd] .

”	In	commanding	her	voice	to	be	steady	,	it	sounded	sharp	and	hard	.
”	在	指挥	她	嗓音	到	是	稳定的	,	它	听起来	锋利的	和	难的	.

“命令她的声音保持稳定时，听起来却尖锐而生硬。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [hjuːz] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

It	checked	Hugh's	ecstasy	,	and	brought	his	father	out	from	behind	the
它	已检查	休的	狂喜	,	和	带来	他的	父亲	出去	从	在后面	这

['kɜːt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

它抑制了休的狂喜，把他的父亲从幕后拉了出来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['tʃɑːrliz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] ,

She	felt	that	Charlie's	expression	was	surprised	,
她	毛毡	那	查理的	表达	曾是	惊讶	,

她觉得查理的表情很惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] ['ʌtəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	that	she	would	break	down	utterly	if	she	had	to	meet	his	eyes	.
和	那	她	会	休息	向下	完全地	如果	她	有	到	见面	他的	眼睛	.

如果她不得不与他对视，她会彻底崩溃。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [ɔːd] [hjuː] ,

Without	looking	back	,	she	caught	the	hand	of	the	silenced	and	awed	Hugh	,
没有	寻找	后退	,	她	捕捉	这	手	的	这	沉默	和	敬畏	休	,

她头也不回地握住了沉默不语、惊愕不已的休的手。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

and	hurried	him	away	to	the	other	room	.
和	慌忙	他	离开	到	这	其他	房间	.

然后匆匆把他拉到另一个房间。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'dres] .

Neither	of	them	spoke	while	she	helped	the	child	undress	.
两者都不	的	他们	辐	尽管	她	帮助	这	孩子	脱衣服	.

她帮孩子脱衣服的时候，两人都没说话。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bluː] [ɔːrbz] [reɪzd] ['wɪstfəli] .

Even	her	eyes	did	not	answer	his	,	though	she	saw	his	blue	orbs	raised	wistfully	.
甚至	她	眼睛	做过	不是	回答	他的	,	尽管	她	锯	他的	蓝色的	球体	提高	怅然地	.

即使她的眼神没有回应他，尽管她看到他湛蓝的眼眸带着一丝惆怅抬起。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [preə(r)] , [ðə; ði] “ ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

He	knelt	down	and	said	his	little	prayer	,	the	“	Our	Father	,
他	跪下	向下	和	说	他的	小的	祷告	,	这	“	我们的	父亲	,

他跪下来，做了个简短的祷告：“我们的天父，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːs] [ɒv; əv] ['gɒdli] ['nɜːsəri] [trə'dɪʃ(ə)n] —

”	and	the	little	verse	of	godly	nursery	tradition	—
”	和	这	小的	诗	的	敬虔的	苗圃	传统	—

还有那首源自虔诚育儿传统的短诗——

“ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

“	Now	I	lay	me	down	to	sleep	,
“	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	,

现在我要躺下睡觉了，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [kiːp] .

I	pray	the	Lord	my	soul	to	keep	.
我	祈祷	这	主	我的	灵魂	到	保持	.

我祈求主保守我的灵魂。

[ɪf] [aɪ][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [weɪk] ,

If	I	die	before	I	wake	,
如果	我	死	前	我	唤醒	,

如果我醒来之前就死了，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [teɪk] .

I	pray	the	Lord	my	soul	to	take	.
我	祈祷	这	主	我的	灵魂	到	拿	.

我祈求主带走我的灵魂。

” [ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stempəri] [pə'tɪʃnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

”	Then	he	passed	on	to	the	extempore	petitions	,	in	which	he	was	always
”	然后	他	通过了	在	到	这	即兴	请愿书	,	在	哪个	他	曾是	总是

[ə'laʊd] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

allowed	free	expression	.
允许	自由的	表达	.

“然后他转而参加即兴请愿，在即兴请愿中，他总是被允许自由表达意见。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

To	-	night	they	came	with	unwonted	faltering	and	hesitation	.
到	-	夜晚	他们	来了	和	不寻常的	摇摇欲坠	和	犹豫	.

今晚他们来的时候，一反常态地犹豫不决。

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [səʊl] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv]

The	child	-	soul	was	aware	of	a	disturbed	atmosphere	around	it	—	of
这	孩子	-	灵魂	曾是	意识到的	的	一个	不安	气氛	大约	它	—	的

['grəʊpɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

groping	somehow	in	darkness	uncertain	of	itself	.
摸索	不知何故	在	黑暗	不确定	的	本身	.

孩童的灵魂察觉到周围气氛不安——仿佛在黑暗中摸索，对自己感到迷茫。

“ [pliːz] , [gɒd] ,

“	Please	,	God	,
”	请	,	上帝	,

“上帝啊，求求你，

[bles] [dɪə(r)] [pə'pɑː] — [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] — [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['pɑːlɪ] — [ænd; ənd] [dɪə(r)] [ɑːnt]

bless	dear	papa	—	and	dear	mamma	—	and	dear	Pollie	—	and	dear	Aunt
保佑	亲爱的	爸爸	—	和	亲爱的	妈妈	—	和	亲爱的	波莉	—	和	亲爱的	阿姨

['flɒrəns] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [brænd] — [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [meɪ] — [ænd; ənd]

Florence	—	and	—	and	dear	Mr	.	Brand	—	and	dear	Mrs	.	May	—	and
佛罗伦萨	—	和	—	和	亲爱的	先生	.	品牌	—	和	亲爱的	太太	.	可能	—	和

[meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

make	me	a	good	boy	.
制作	我	一个	好的	男生	.

保佑亲爱的爸爸——亲爱的妈妈——亲爱的波莉——亲爱的弗洛伦斯阿姨——还有——亲爱的布兰德先生——亲爱的梅太太——让我成为一个好孩子。

[ɑː'men; eɪ'men] . ”

Amen	.	”
阿门	.	”

阿门。

“ [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [meɪ] ?

“	Dear	Mrs	.	May	?
”	亲爱的	太太	.	可能	?

“亲爱的梅夫人？”

” [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

”	Who	was	that	?
”	WHO	曾是	那	?

“那是谁？”

['luːsi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

Lucy	had	to	pause	for	a	moment
露西	有	到	暂停	为了	一个	片刻

露西不得不停顿片刻。

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,

ere	she	remembered	that	this	was	the	name	of	the	landlady	,
埃雷	她	记得	那	这	曾是	这	姓名	的	这	房东	,

她这才想起，这才是房东太太的名字。

[huːm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

whom	the	child	had	seen	for	the	first	time	two	hours	before	,
谁	这	孩子	有	已见	为了	这	第一的	时间	二	小时	前	,

孩子两个小时前才第一次见到这个人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tiː] [pleɪt]

and	who	had	won	his	heart	by	bringing	in	for	him	a	special	tea	plate
和	WHO	有	韩元	他的	心	经过	带来	在	为了	他	一个	特别的	茶	盘子

['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɔːlmər] ['kɑːs(ə)l] !

painted	with	a	picture	of	Walmer	Castle	!
绘	和	一个	图片	的	沃尔默	城堡	!

谁为他带来了一个特别的茶盘，上面画着沃尔默城堡的图案，从而赢得了他的心！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz] [hjuː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [naɪt] - [gaʊn] , [hɑːf] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

It	was	only	as	Hugh	stood	in	his	little	night	-	gown	,	half	stepping	into	the
它	曾是	仅有的	作为	休	站立	在	他的	小的	夜晚	-	袍	,	一半	步进	进入	这

[kɒt] ,

cot	,
婴儿床	,

就在休穿着小睡袍，半步迈进婴儿床的时候，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] —

that	he	said	,	almost	with	a	whimper	—
那	他	说	,	几乎	和	一个	呜咽	—

他说道，声音几乎带着呜咽——

“ [aɪ]['nevə(r)] [kɪst] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][pə'pɑː] . ”

“	I	never	kissed	good	night	to	papa	.	”
“	我	绝不	亲吻	好的	夜晚	到	爸爸	.	”

“我从来没跟爸爸道过晚安。”

“ [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] [naʊ] , ” [sed] ['luːsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] .

“	Then	run	away	and	kiss	him	now	,	”	said	Lucy	in	her	natural	tone	.
“	然后	跑步	离开	和	吻	他	现在	,	”	说	露西	在	她	自然的	语气	.

“那就现在就跑去吻他吧，”露西用她自然的语气说道。

[hjuː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , ['skæmpə] [ə'weɪ] ,

Hugh	was	himself	again	in	a	second	,	scampering	away	,
休	曾是	他自己	再次	在	一个	第二	,	四处奔跑	离开	,

休瞬间恢复了原状，飞快地跑开了。

['kɪkɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [rəʊbz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [fiːt] ,

kicking	aside	his	flowing	white	robes	with	his	little	pink	feet	,
踢	旁边	他的	流动	白色的	长袍	和	他的	小的	粉色的	脚	,

他用粉嫩的小脚踢开飘逸的白色长袍，

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [hʌgz] ,

and	bestowing	upon	his	father	what	was	evidently	an	ecstasy	of	hugs	,
和	授予	之上	他的	父亲	什么	曾是	显然	一个	狂喜	的	拥抱	,

他给了父亲无数个热情的拥抱，显然那是莫大的喜悦。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stɔːm] [ɒv; əv] ['hɑːti] “ [smæk] .

accompanied	by	a	perfect	storm	of	hearty	“	smacks	.
伴随	经过	一个	完美的	风暴	的	爽朗	“	拍打	.

伴随着一阵响亮的“啪啪”声。

” [ðen] [hiː; hi] [ˌgælə'peɪd] [bæk] , [[hɔpt]] ['ɪntuː][bed] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

”	Then	he	gallopaded	back	,	hopped	into	bed	,	held	out	his	arms	to	his	mother	,
”	然后	他	疾驰的	后退	,	跳跃	进入	床	,	握住	出去	他的	武器	到	他的	母亲	,

然后他飞奔回来，跳上床，向母亲张开双臂，

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ɪm'breɪs] ,

and	clasped	her	down	to	himself	in	a	rapturous	embrace	,
和	紧握	她	向下	到	他自己	在	一个	欣喜若狂	拥抱	,

他欣喜若狂地将她紧紧拥入怀中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ædɪd] ['tendənəs] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔːs]

to	which	she	responded	with	an	added	tenderness	born	of	a	little	remorse
到	哪个	她	回应	和	一个	额外	压痛	出生	的	一个	小的	悔恨

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [pæŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

for	the	foolish	pang	he	had	given	her	.
为了	这	愚蠢	疼痛	他	有	给定	她	.

她对他的回应更添了几分温柔，这是因为她对他之前带给她的愚蠢的痛苦感到一丝懊悔。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ?

“	But	you	will	let	us	go	in	the	boat	?
”	但	你	将要	让	我们	去	在	这	船	?

“但是你们会让我们乘船去吗？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .

”	he	whispered	before	he	released	her	.
”	他	低声说道	前	他	发布	她	.

他放开她之前低声说道。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

She	kissed	him	again	as	her	only	answer	,	and	went	back	into	the	sitting	-
她	亲吻	他	再次	作为	她	仅有的	回答	,	和	去	后退	进入	这	坐着	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

她以再次吻他作为回应，然后回到了客厅。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

Her	husband	looked	up	at	her	with	some	solicitude	,
她	丈夫	看起来	向上	在	她	和	一些	关怀	,

她丈夫抬头，带着几分关切地看着她。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	drew	up	a	chair	for	her	at	his	side	.
和	画	向上	一个	椅子	为了	她	在	他的	边	.

他拉过一把椅子，让她坐在自己身边。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'rɔːt] , ['luːsi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	afraid	you	have	been	very	much	overwrought	,	Lucy	,	”	he	said	.
“	我是	害怕的	你	有	到过	非常	很多	雕饰	,	露西	,	”	他	说	.

“恐怕你太紧张了，露西，”他说。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] ['seɪɪŋ] - [nəʊ] .

“	It's	no	use	saying	'	No	.
“	它是	不	使用	说	-	不	.

说“不”是没用的。

- [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

'	I	can	hear	it	in	your	voice	.
-	我	能	听到	它	在	你的	嗓音	.

我能从你的声音里听出来。

[wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] .

When	you	went	out	of	the	room	,	I	thought	you	were	actually	crying	.
什么时候	你	去	出去	的	这	房间	,	我	想法	你	是	实际上	哭泣	.

你走出房间的时候，我还以为你真的哭了。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ɔːl] [raɪt] . ”

I	was	quite	uneasy	till	I	saw	you	come	in	again	all	right	.	”
我	曾是	相当	不安	直到	我	锯	你	来	在	再次	全部	正确的	.	”

直到看到你平安进来，我才放下心来。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [ɪf] [ai] [ˈfraɪt(ə)n] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'm	afraid	I'm	not	fit	to	be	your	nurse	if	I	frighten	my	patient	,	”	she	said	,
”	我是	害怕的	我是	不是	合身	到	是	你的	护士	如果	我	吓唬	我的	病人	,	”	她	说	,

“如果我吓到了我的病人，恐怕我就不适合做你的护士了，”她说。

[ˈfɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

forcing	a	smile	.
强制	一个	微笑	.

强颜欢笑。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪli] .

“	I	was	very	silly	.
”	我	曾是	非常	愚蠢的	.

“我当时真是太傻了。”

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkraɪɪŋ] .

I	was	not	crying	.
我	曾是	不是	哭泣	.

我当时并没有哭。

[aɪm] [ˈrɑːðə(r)] [əˈfreɪd] [ai] [wɒz; wəz] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ”

I'm	rather	afraid	I	was	cross	for	a	minute	.	”
我是	相当	害怕的	我	曾是	叉	为了	一个	分钟	.	”

我刚才确实有点生气了。

“ [krɒs] ? ” [ˈkwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈkredjələsli] .

“	Cross	?	”	questioned	her	husband	incredulously	.
”	叉	?	”	被质问	她	丈夫	难以置信地	.

“克罗斯？”她丈夫难以置信地问道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	”	she	answered	.
”	是的	,	”	她	回答	.

“是的，”她回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [vekst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [hjuː] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd]

“	It	vexed	me	to	think	how	soon	Hugh	forgot	about	your	going	away	and
”	它	烦恼	我	到	思考	如何	很快	休	忘了	关于	你的	去	离开	和

[θɔːt] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] .

thought	only	of	getting	a	sail	in	a	boat	.
想法	仅有的	的	获得	一个	帆	在	一个	船	.

“一想到休这么快就把你要离开的事忘得一干二净，只想着驾船出海，我就很生气。”

” [ˈtʃɑːli] [ˈpɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .

”	Charlie	pondered	for	a	second	,	for	the	whole	thing	had	escaped	him	.
”	查理	沉思	为了	一个	第二	,	为了	这	所有的	事物	有	逃脱	他	.

查理沉思了一会儿，因为他完全没明白是怎么回事。

“ [ai] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	know	I	was	foolish	,	”	she	said	.
”	我	知道	我	曾是	愚蠢	,	”	她	说	.

“我知道我当时很傻，”她说。

“ [ˈhjuːi] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [ˈriːəlaɪz] [θɪŋz] .

“	Hughie	is	only	a	little	child	,	and	cannot	realise	things	.
”	休伊	是	仅有的	一个	小的	孩子	,	和	不能	意识到	事物	.

“休伊只是个小孩子，还不能理解很多事情。”

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] [ɪf] [jʊd] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

I'm	sure	he	would	have	begun	to	cry	if	you'd	said	you	were	going	away	to
我是	当然	他	会	有	开始	到	哭	如果	你会	说	你	是	去	离开	到

- ['mɒrəʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

如果你说你明天要走，我敢肯定他一定会哭的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sed] - [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] - [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt]

But	when	you	said	'	not	for	two	or	three	weeks	'	he	could	put	it	right	out
但	什么时候	你	说	-	不是	为了	二	或者	三	周	-	他	可以	放	它	正确的	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

但如果你说“至少两三个星期内不会”，他就能立刻把这件事抛到脑后。

[ɪts] ['əʊnli] ['tʃaɪldlaɪk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

It's	only	childlike	,	after	all	.	”
它是	仅有的	孩子气	,	后	全部	.	”

毕竟，这只是孩子气的行为。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['tʃaɪldlaɪk] , [ɔːt] [wiː; wi][nɒt] , ['luːsi] ? ” ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli]

“	But	we	ought	all	to	be	childlike	,	ought	we	not	,	Lucy	?	”	answered	Charlie
“	但	我们	应该	全部	到	是	孩子气	,	应该	我们	不是	,	露西	?	”	回答	查理

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“但是我们都应该保持童心，不是吗，露西？”查理若有所思地回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

“	And	we	are	,	more	or	less	,	even	the	worst	of	us	.
“	和	我们	是	,	更多的	或者	较少的	,	甚至	这	最差	的	我们	.

“而我们，或多或少，甚至是我们当中最糟糕的那一部分。”

[ɔːl] [huː] [lʌv] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːt] ;

All	who	love	know	they	will	have	to	part	;
全部	WHO	爱	知道	他们	将要	有	到	部分	;

所有相爱的人都知道他们终将分离；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][gəʊ][ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [j'iəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .

but	they	don't	go	on	thinking	about	it	all	the	years	they	are	together	.
但	他们	不	去	在	思维	关于	它	全部	这	年	他们	是	一起	.

但他们不会在相处的这些年里一直想着这件事。

[ænd; ənd] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [j'iəz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hjuːi] . ”

And	days	are	as	long	as	years	to	poor	little	Hughie	.	”
和	天	是	作为	长的	作为	年	到	贫穷的	小的	休伊	.	”

对可怜的小休伊来说，一天就像一年那么漫长。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ʌp] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] ! ” [sed] ['luːsi] ,

“	And	then	he	was	so	taken	up	about	going	in	the	boat	!	”	said	Lucy	,
“	和	然后	他	曾是	所以	已采取	向上	关于	去	在	这	船	!	”	说	露西	,

“然后他就特别兴奋地想坐船去！”露西说道。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [rɪ'lʌktənt] [smaɪl] .

with	a	half	-	reluctant	smile	.
和	一个	一半	-	不情愿的	微笑	.

他露出一丝勉强的微笑。

“ [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] ['tʃɑːli] [ʌn'dɔːntɪdli] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] ,

“	Well	,	and	why	not	?	”	asked	Charlie	undauntedly	,	“	We	ought	to	be	like	that	,
“	出色地	,	和	为什么	不是	?	”	问	查理	无畏地	,	“	我们	应该	到	是	喜欢	那	,

“那为什么不行呢？”查理毫不畏惧地问道，“我们应该那样做。”

[tuː] — ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]

too	—	taken	up	with	what	is	our	present	business	—	this	is	a	great	business	for
也	—	已采取	向上	和	什么	是	我们的	展示	商业	—	这	是	一个	伟大的	商业	为了

['hjuːi] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['efəts] ,

Hughie	—	and	especially	with	what	we	may	bring	about	by	our	own	efforts	,
休伊	—	和	尤其	和	什么	我们	可能	带来	关于	经过	我们的	自己的	努力	,

也——专注于我们目前的事情——这对休伊来说是一件大事——尤其是我们通过自身努力可能取得的成就，

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mait] [baɪ][hɪz; ɪz] .

as	he	felt	he	might	by	his	coaxings	.
作为	他	毛毡	他	可能	经过	他的	哄骗	.

他觉得通过哄骗或许能做到。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)][ə'feə(r)] — [nɒt] ['sʌmθɪŋ] { - }

That	is	our	affair	—	not	something	{	460	}
那	是	我们的	事务	—	不是	某物	{	-	}

那是我们的事情——不是其他事情{460}

[ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [ɒv; əv]['aʊəz] . ”

that	is	going	to	happen	some	time	or	other	,	without	any	help	of	ours	.	”
那	是	去	到	发生	一些	时间	或者	其他	,	没有	任何	帮助	的	我们的	.	”

“这件事迟早会发生，不需要我们帮忙。”

“ [ai] [nəʊ] [aɪm][æn; ən]['ɪdiət] , ” [sed] ['luːsi] ['hʌmbli] ; “ [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]

“	I	know	I'm	an	idiot	,	”	said	Lucy	humbly	;	“	but	so	much	seemed	to	come	at
“	我	知道	我是	一个	笨蛋	,	”	说	露西	谦卑地	;	“	但	所以	很多	似乎	到	来	在

[wʌns] !

once	!
一次	!

“我知道我是个笨蛋，”露西谦卑地说；“但是这么多事情似乎一下子就发生了！”

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [meɪ] —

He	actually	prayed	in	the	same	breath	for	you	and	for	Mrs	.	May	—
他	实际上	祈祷	在	这	相同的	气息	为了	你	和	为了	太太	.	可能	—

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['lændleɪdi] [ˌdaʊn'steəz] ,

the	strange	landlady	downstairs	,
这	奇怪的	房东	楼下	,

他竟然同时为你和楼下那位古怪的女房东梅太太祈祷。

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

”	she	explained	.
”	她	解释	.

她解释说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [pleɪt] .

And	she	reminded	him	of	the	little	incident	of	the	picture	plate	.
和	她	提醒	他	的	这	小的	事件	的	这	图片	盘子	.

她提醒他想起了那张照片底片的小插曲。

['tʃɑːli] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [diːp] [lɑːf] .

Charlie	leaned	back	in	his	chair	and	enjoyed	a	quiet	deep	laugh	.
查理	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	享受	一个	安静的	深的	笑	.

查理向后靠在椅子上，发出了一声低沉的笑声。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	there	he	is	altogether	right	,	”	he	said	,
“	和	那里	他	是	共	正确的	,	”	他	说	,

“他说的完全正确，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ɔːl] [ɒf] [ðə; ðɪ] [seɪm] [piːs] ['weðə(r)] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fəʊld] [ðæt] [taɪz] [tuː]

“	for	love	is	all	off	the	same	piece	whether	it's	in	a	great	fold	that	ties	two
”	为了	爱	是	全部	离开	这	相同的	片	无论	它是	在	一个	伟大的	折叠	那	领带	二

[laɪvz; lɪvz] [tə'geðə(r)] — [laɪk] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] ,

lives	together	—	like	yours	and	mine	,
生活	一起	—	喜欢	你的	和	矿	,

“因为爱是一体的，无论是在将两个生命紧紧联系在一起的巨大纽带中——就像你和我的生命一样，

['luːsi] — [ɔː(r)][bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][skræp] [ðæt] [dʒʌst][baɪndz][ʌp][ə; eɪ] ['prɪkt] ['fɪŋgə(r)] .

Lucy	—	or	but	some	little	scrap	that	just	binds	up	a	pricked	finger	.
露西	—	或者	但	一些	小的	废料	那	只是	结合	向上	一个	刺痛	手指	.

露西——或者只不过是一些用来包扎扎破手指的小布片而已。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [lʌv] [ɪz] [gɒd] ,

For	God	is	Love	,	and	therefore	Love	is	God	,
为了	上帝	是	爱	,	和	所以	爱	是	上帝	,

因为上帝就是爱，所以爱就是上帝。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'fekʃn] [ðæt] [gets] ['teɪkən] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['juːnəti][ɪz] — [dʒʌst] — [æn; ən]['aɪdl] ! ” “

and	any	affection	that	gets	taken	outside	that	unity	is	—	just	—	an	idol	!	”	“
和	任何	感情	那	获得	已采取	外部	那	统一	是	—	只是	—	一个	偶像	!	”	“

任何脱离这种团结的感情，都不过是偶像崇拜！

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪdəlz][hiː; hɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʌtəli] [ə'bɒlɪʃ] , -

'	And	the	idols	He	shall	utterly	abolish	,	'
-	和	这	偶像	他	将	完全地	取消	,	-

“祂必将一切偶像彻底废除。”

” [hiː; hɪ] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

”	he	added	after	a	moment's	pause	.
”	他	额外	后	一个	瞬间	暂停	.

“他停顿片刻后补充道。”

[æz; əz][hiː; hɪ] [spəʊk] , [hiː; hɪ] [druː] [bæk] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] .

As	he	spoke	,	he	drew	back	the	curtain	.
作为	他	辐	,	他	画	后退	这	窗帘	.

他一边说话，一边拉开了窗帘。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz][ʌp] , ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] .

The	moon	was	up	,	silvering	the	mist	that	hung	low	over	the	Channel	.
这	月亮	曾是	向上	,	镀银	这	薄雾	那	悬挂	低的	超过	这	渠道	.

月亮高悬空中，将笼罩在海峡上空的薄雾镀上了一层银光。

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['saɪləns] .

They	sat	side	by	side	in	silence	.
他们	卫星	边	经过	边	在	沉默	.

他们并排坐着，默默无语。

['luːsi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːdz] [sʌm; səm] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Lucy	was	trying	to	gather	from	her	husband's	words	some	cheer	for
露西	曾是	尝试	到	收集	从	她	丈夫的	字	一些	欢呼	为了

[ðə; ðɪ][wʌn]['traɪəl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪm] — [ðə; ðɪ]['əʊnli]['siːkrət]

the	one	trial	she	could	not	feel	it	right	to	confide	to	him	—	the	only	secret
这	一	审判	她	可以	不是	感觉	它	正确的	到	信任	到	他	—	这	仅有的	秘密

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evə(r)] [wɪð'held] [frɒm; frəm][hɪm] .

she	had	ever	withheld	from	him	.
她	有	曾经	隐瞒	从	他	.

露西试图从丈夫的话语中得到一些安慰，因为她觉得不该向他倾诉这件事——这是她唯一一个对他隐瞒过的秘密。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv][hæd; həd] [pə'θetɪk] [ɪk'spɪərɪəns] ,

After	a	fashion	of	which	most	of	us	have	had	pathetic	experience	,
后	一个	时尚	的	哪个	最多	的	我们	有	有	可怜的	经验	,

以我们大多数人都曾有过的悲惨经历的方式，

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɒrəkl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] .

she	strove	to	get	an	oracle	at	a	venture	.
她	努力	到	得到	一个	神谕	在	一个	风险投资	.

她努力想在一次创业中获得预言。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [səʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	comforts	me	so	to	talk	to	you	,	”	she	said	.
”	它	舒适	我	所以	到	讲话	到	你	,	”	她	说	.

“和你聊天让我感到很安慰，”她说。

“ [juː; jʊ] [smuːð] [θɪŋz] [aʊt] .

“	You	smooth	things	out	.
”	你	光滑的	事物	出去	.

你把事情处理得井井有条。

['wʌrɪs] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [dʒɑːrɪŋz] .

Worries	will	come	,	and	jarrings	.
担忧	将要	来	,	和	刺耳的声音	.

担忧和不适会随之而来。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”

What	shall	I	do	when	you	are	not	here	to	say	good	words	to	me	?	”
什么	将	我	做	什么时候	你	是	不是	这里	到	说	好的	字	到	我	?	”

当你不在身边，没有人对我说好话的时候，我该怎么办?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	You	will	say	them	to	yourself	,	”	he	answered	.
”	你	将要	说	他们	到	你自己	,	”	他	回答	.

“你会对自己说这些话，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

“	You	will	hear	them	in	your	own	heart	.
”	你	将要	听到	他们	在	你的	自己的	心	.

“你会在自己的内心深处听到它们。”

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ,

Sometimes	,	indeed	,
有时	,	的确	,

有时确实如此

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['mɪəli] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

it	seems	to	me	as	if	I	merely	hear	your	thoughts	and	put	them	into	words	for	you	.
它	似乎	到	我	作为	如果	我	仅仅	听到	你的	想法	和	放	他们	进入	字	为了	你	.

我觉得我只是听到了你的想法，然后把它们用语言表达出来。

” ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

”	(	To	be	continued	.	)
”	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] [rɪ'pɔːt] :

OUR	PUZZLE	REPORT	:
我们的	谜	报告	:

我们的谜题报告:

[ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːl] ([nəʊ] . [ˌtuː'tuː]) .

A	WELL	-	BRED	GIRL	(	No	.	2	)	.
一个	出色地	-	繁殖	女孩	(	不	.	2	)	.

出身良好的女孩（2号）。

[sə'luːʃ(ə)n] .
SOLUTION .
解决方案 .

解决方案。

[ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːl] ([nəʊ] . [ˌtuː'tuː]) . [wʌn] .
A Well - Bred Girl (No . 2) . 1 .
一个 出色地 - 育种 女孩 (不 . 2) . 1 .

出身良好的女孩（第 2 号）.1.

[ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɜː'self] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'speʃəli]
A well - bred girl always makes herself pleasant to those about her , especially
一个 出色地 - 繁殖 女孩 总是 制作 她自己 令人愉快的 到 那些 关于 她 , 尤其
[tuː; tə][ðə; ðiː] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] . [ˌtuː'tuː] .
to the lonely and unhappy . 2 .
到 这 孤独 和 不开心 . 2 .

一个有教养的女孩总是会让自己周围的人感到愉快，尤其是那些孤独和不快乐的人。

[ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [dresɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd] [jet] [ə'vɔɪdz] [sɪ'verəti] . [θriː] .
A well - bred girl always dresses without extravagance , and yet avoids severity . 3 .
一个 出色地 - 繁殖 女孩 总是 连衣裙 没有 奢侈 , 和 然而 避免 严重性 . 3 .

一个有教养的女孩总是穿着朴素，但又不显得严厉。3.

[ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['nɔɪzləsli] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [suːp] . [fɔːr] .
A well - bred girl always eats and drinks noiselessly , not even excepting soup . 4 .
一个 出色地 - 繁殖 女孩 总是 吃 和 饮料 无声 , 不是 甚至 除外 汤 . 4 .

一个有教养的女孩吃饭喝水总是悄无声息的，就连喝汤也不例外。4.

[ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['daɪət] ['djʊərɪŋ] [miːlz] . [faɪv]
A well - bred girl always refrains from discussing articles of diet during meals . 5
一个 出色地 - 繁殖 女孩 总是 副歌 从 讨论 文章 的 饮食 期间 餐 . 5
.
:
.

一个有教养的女孩在吃饭时总是避免谈论饮食方面的文章。5.

[ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] ['kwaɪətli] . [sɪks] .
A well - bred girl always talks quietly . 6 .
一个 出色地 - 繁殖 女孩 总是 会谈 悄悄 . 6 .

有教养的女孩说话总是轻声细语。6.

[ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [ʌp'həuld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['efət] . ['sɛvən] .
A well - bred girl always upholds her own dignity without apparent effort . 7 .
一个 出色地 - 繁殖 女孩 总是 维护 她 自己的 尊严 没有 明显 努力 . 7 .

一个有教养的女孩总是毫不费力地维护自己的尊严。7.

[ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [ri'membə] [ðæt] ['straɪkɪŋ] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ['mænəz] .
A well - bred girl always remembers that striking manners are bad manners .
一个 出色地 - 繁殖 女孩 总是 记得 那 引人注目 礼仪 是 坏的 礼仪 .

一个有教养的女孩总是会记住，举止粗鲁是一种失礼的行为。

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [dek] . , - .
56 , Paternoster Row , Dec . , 1898 .
- , 帕特诺斯特 排 , 12月 . , - .

1898 年 12 月，帕特诺斯特街 56 号。

[praɪz] ['wɪnəz] .
Prize Winners .
奖 获奖者 .

获奖者。

[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪtpəns] [iːtʃ] .

Six	Shillings	and	Eightpence	Each	.
六	先令	和	八便士	每个	.

每人六先令八便士。

[ɪ'laɪzə] ['eɪˌkwɜːrθ] , ['blenɪm] [maʊnt] , ['brædfəd] .

Eliza	Acworth	,	Blenheim	Mount	,	Bradford	.
伊丽莎	阿克沃思	,	布伦海姆	山	,	布拉德福德	.

Eliza Acworth，布伦海姆山，布拉德福德。

['dɔːrə]['meəri] ['bɑːlɪŋ] , ['fɑːnəm] , ['sʌri] .

Dora	Mary	Barling	,	Farnham	,	Surrey	.
多拉	玛丽	巴林	,	法纳姆	,	萨里	.

多拉·玛丽·巴林，萨里郡法纳姆。

[em] . [ə; eɪ] . [siː] . [kræb] , [hɛməl] ['hemstɪd] , [hɜːrts] .

M	.	A	.	C	.	Crabb	,	Hemel	Hempstead	,	Herts	.
M	.	一个	.	C	.	克拉布	,	赫默尔	亨普斯特德	,	赫特福德郡	.

MAC Crabb，赫默尔亨普斯特德，赫特福德郡。

['luːi] ['drʊəri] , ['iːdɪθ] [rəʊd] , [west] ['kenzɪŋtən] .

Louie	Drury	,	Edith	Road	,	West	Kensington	.
路易	德鲁里	,	伊迪丝	路	,	西方	肯辛顿	.

Louie Drury，伊迪丝路，西肯辛顿。

['ælfrɪd] [dʒeɪ] . [naɪt] , ['iːdɪθ] [rəʊd] , [west] ['kenzɪŋtən] .

Alfred	J	.	Knight	,	Edith	Road	,	West	Kensington	.
阿尔弗雷德	J	.	骑士	,	伊迪丝	路	,	西方	肯辛顿	.

阿尔弗雷德·J·奈特，伊迪丝路，西肯辛顿。

[ef] . ['mɪlə(r)] , ['breknɔk] [rəʊd] , [en] .

F	.	Miller	,	Brecknock	Road	,	N	.
F	.	磨坊主	,	布雷克诺克	路	,	N	.

F. Miller，布雷克诺克路，北。

['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] , ['pɑːləz] [hɔːl] , ['brɪdʒˌnɔːrθ] .

Mrs	.	Nicholls	,	Parlors	Hall	,	Bridgnorth	.
太太	.	尼科尔斯	,	客厅	大厅	,	布里奇诺斯	.

尼科尔斯夫人，帕洛斯大厅，布里奇诺斯。

['lɪlə] ['pætərsən] , ['kɪlˌmɔr] , ['hoʊliˌwʊd] .

Lilla	Patterson	,	Kilmore	,	Holywood	.
莉拉	帕特森	,	基尔莫尔	,	好莱坞	.

莉拉·帕特森，基尔莫尔，好莱坞。

['gɜːtruːd] [em] . [stɒt] , - [striːt] , [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] [pɑːk] , ['mæntʃestə(r)] .

Gertrude	M	.	Stott	,	Yarburgh	Street	,	Alexandra	Park	,	Manchester	.
格特鲁德	M	.	斯托特	,	-	街道	,	亚历山德拉	公园	,	曼彻斯特	.

Gertrude M. Stott，曼彻斯特亚历山德拉公园亚尔伯格街。

['nɔːrə] [em] . ['sʌləvən] , [ɔː'træntəʊ] [pleɪs] , [sændiɪkəv] , [ˌsiː 'əʊ] . ['dʌblɪn] .

Norah	M	.	Sullivan	,	Otranto	Place	,	Sandycove	,	Co	.	Dublin	.
诺拉	M	.	沙利文	,	奥特朗托	地方	,	桑迪科夫	,	合作	.	都柏林	.

诺拉·M·沙利文 (Norah M. Sullivan)，都柏林桑迪科夫奥特朗托广场。

['eməli] [em] . - , [griːn] [leɪnz] , [en] .

Emily	M	.	Tattam	,	Green	Lanes	,	N	.
艾米丽	M	.	-	,	绿色的	车道	,	N	.

Emily M. Tattam，Green Lanes，N.

['bɛti] ['temp(ə)l] , ['brɑkli] , [es] . [iː] .

Bettie	Temple	,	Brockley	,	S	.	E	.
贝蒂	寺庙	,	布罗克利	,	S	.	E	.

贝蒂·坦普尔，布罗克利，东南

['eθəl] ['tɔmlinsn] , ['bɜːtn] - [ɒn] - [trent] .
Ethel Tomlinson , Burton - on - Trent .
埃塞尔 汤姆林森 , 伯顿 - 在 - 特伦特 .

埃塞尔·汤姆林森，伯顿特伦特。

['eɪdə][dʒiː] . [weɪd] , ['mɛθliː] , [liːdz] .
Ada G . Waide , Methley , Leeds .
艾达 G . 韦德 , 梅斯利 , 利兹 .

艾达·G·韦德，梅斯利，利兹。

['dʒiːni] ['wɔːkə(r)] , [ɛsk] ['terəs] , ['wɪtbi] .
Jeanie Walker , Esk Terrace , Whitby .
珍妮 沃克 , 埃斯克 阳台 , 惠特比 .

Jeanie Walker，埃斯克露台，惠特比。

['elənɔ] ['wɪtʃər] , [ðə; ði] [draɪv] , [west] ['braɪtn] .
Eleanor Whitcher , The Drive , West Brighton .
埃莉诺 惠彻 , 这 驾驶 , 西方 布莱顿 .

埃莉诺·惠彻，西布莱顿大道。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

['eθəl] [biː] . - , ['lɪli] ['belɪŋ] , [iː] . [blʌnt] , ['mɑːgrət] [iː] . [bʊən] , ['æni] [dʒeɪ] . ['kæðə(r)] , [em] .
Ethel B . Angear , Lily Belling , E . Blunt , Margaret E . Bourne , Annie J . Cather , M .
埃塞尔 B . - , 百合 贝灵 , E . 钝 , 玛格丽特 E . 伯恩 , 安妮 J . 凯瑟 , M .
[dʒeɪ] . ['tʃæmpniz] ,
J . Champneys ,
J . 香普尼 ,

埃塞尔·B·安吉尔、莉莉·贝林、E·布朗特、玛格丽特·E·伯恩、安妮·J·凯瑟、M·J·钱普尼斯

['mægi] [kuːmz] , ['mɪni] ['kɔːn.wɛl] , ['lenəd] ['dʌŋkən] , ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ef] .
Maggie Coombes , Minnie Cornwell , Leonard Duncan , Mrs . Fleming , A . and F .
玛吉 库姆斯 , 米妮 康沃尔 , 伦纳德 邓肯 , 太太 . 弗莱明 , 一个 . 和 F .
[fʊks] , [mɪs] ['fraɪə(r)] , ['mɑːgrət] [es] . [hɔːl] ,
Fooks , Miss Fryer , Margaret S . Hall ,
福克斯 , 错过 油炸锅 , 玛格丽特 S . 大厅 ,

玛吉·库姆斯、明妮·康沃尔、伦纳德·邓肯、弗莱明夫人、A.和F.福克斯、弗莱尔小姐、玛格丽特·S·霍尔

[el] . [ə; eɪ] . [iː] . ['hɑːtshɔːn] , ['helən] [dʒəunz] , ['ælɪs] [em] . ['kɛlɪt] , [biː] . [em] . [lɪnɪŋtən] , [iː] . [iː] .
L . A . E . Hartshorn , Helen Jones , Alice M . Kellett , B . M . Linington , E . E .
L . 一个 . E . 哈特肖恩 , 海伦 琼斯 , 爱丽丝 M . 凯利特 , B . M . 林顿 , E . E .
[lɑːkjɪr] ,
Lockyear ,
洛克耶 ,

LAE Hartshorn、Helen Jones、Alice M. Kellett、BM Linington、EE Lockyear、

['æni] ['mændərˌsən] , [rev] . [eɪtʃ] . [mɪlnz] , [es] . [eɪtʃ] . ['fɪlɪps] , ['rɑːbɪnə] [pɒts] , ['mɪsɪz] . [preˈstiːʒ] ,
Annie Manderson , Rev . H . Milnes , S . H . Phillips , Robina Potts , Mrs . Prestige ,
安妮 曼德森 , 牧师 . H . 米尔恩斯 , S . H . 菲利普斯 , 罗宾娜 波茨 , 太太 . 声望 ,
['eɪdə] ['rɪkɑːrdz] , [dʒɒn] ['rɑːdˌweɪ] ,
Ada Rickards , John Rodway ,
艾达 里卡兹 , 约翰 罗德威 ,

安妮·曼德森、H·米尔恩斯牧师、S·H·菲利普斯、罗宾娜·波茨、普雷斯蒂奇夫人、艾达·里卡兹、约翰·罗德韦

['emə] [em] . ['sɑːn.də.sən] , ['helən] ['sɪmpsn] , ['mɪldrɪd] [em] . [skraɪn] , ['helən] [smɪθ] , ['æni] - ,

Emma	M	.	Sanderson	,	Helen	Simpson	,	Mildred	M	.	Skrine	,	Helen	Smith	,	Annie	Stanser	,
艾玛	M	.	桑德森	,	海伦	辛普森	,	米尔德里德	M	.	斯克林	,	海伦	史密斯	,	安妮	-	,

['elən] [siː] . ['tærənt] ,

Ellen	C	.	Tarrant	,
艾伦	C	.	塔兰特	,

艾玛·M·桑德森、海伦·辛普森、米尔德里德·M·斯克林、海伦·史密斯、安妮·斯坦瑟、艾伦·C·塔兰特、

['ægnəs][em] . ['vɪnsnt] , ['ʌnə] ['wɔːkə(r)] , [en] . [eɪtʃ] . [waɪt] , ['eməli] [em] . [piː] . [wʊd] , [ɪ'lɪzəbəθ]

Agnes	M	.	Vincent	,	Anna	Walker	,	N	.	H	.	White	,	Emily	M	.	P	.	Wood	,	Elizabeth
艾格尼丝	M	.	文森特	,	安娜	沃克	,	N	.	H	.	白色的	,	艾米丽	M	.	P	.	木头	,	伊丽莎白

['jɑːrˌwʊd] , ['iːdɪθ] [em] . [jʌndʒ] ,

Yarwood	,	Edith	M	.	Younge	,
雅伍德	,	伊迪丝	M	.	杨格	,

Agnes M. Vincent、Anna Walker、NH White、Emily MP Wood、Elizabeth Yarwood、Edith M. Younge、

['helən] [biː] . ['jʌŋgə] , [juː'fiːmjə] [tiː] . [juːl] .

Helen	B	.	Younger	,	Euphemia	T	.	Yule	.
海伦	B	.	年轻	,	尤菲米娅	T	.	圣诞节	.

海伦·B·扬格，尤菲米娅·T·尤尔。

['haɪli] [kə'mend] .

Highly	Commended	.
高度	赞扬	.

高度赞扬。

['mɪsɪz] . ['ælən] , ['mɑːgrət] [em] . ['æntəni] , ['eməli] ['bɜːrdʒɪn] , ['ælɪs] ['meəri] [bleɪk] , ['eɪdə][keɪ] . ['bʊlˌɔː]

Mrs	.	Allen	,	Margaret	M	.	Anthony	,	Emily	Bergin	,	Alice	Mary	Blake	,	Ada	K	.	Bullough
太太	.	艾伦	,	玛格丽特	M	.	安东尼	,	艾米丽	伯金	,	爱丽丝	玛丽	布莱克	,	艾达	K	.	布洛夫

, ['mɑːθə] [keənz] ,

,	Martha	Cairns	,
,	玛莎	凯恩斯	,

艾伦夫人、玛格丽特·M·安东尼、艾米莉·伯金、爱丽丝·玛丽·布莱克、艾达·K·布洛夫、玛莎·凯恩斯

['rɒbət] [eɪtʃ] . ['kɑːrmaɪkəl] , ['mɪsɪz] . [ef] . ['tʃɛtəl] , ['dɔːrə] [klɑːk] , ['ælɪs] [em] . ['kuːpə(r)] , ['lɪliən] [kluː] ,

Robert	H	.	Carmichael	,	Mrs	.	F	.	Chettle	,	Dora	Clarke	,	Alice	M	.	Cooper	,	Lillian	Clews	,
罗伯特	H	.	卡迈克尔	,	太太	.	F	.	切特尔	,	多拉	克拉克	,	爱丽丝	M	.	库珀	,	莉莲	线索	,

['mɪsɪz] . ['krɔːsmən] ,

Mrs	.	Crossman	,
太太	.	克罗斯曼	,

罗伯特·H·卡迈克尔、F·切特尔夫人、多拉·克拉克、爱丽丝·M·库珀、莉莲·克鲁斯、克罗斯曼夫人

[iː] . [em] . ['dɪksən] , ['mɪsɪz] . [ef] . [fə'rɑːr] , ['flɒrəns] [greɪvz] , [mə'riː] [iː] . ['hænkɔk] , ['eli] ['hænlən] ,

E	.	M	.	Dickson	,	Mrs	.	F	.	Farrar	,	Florence	Graves	,	Marie	E	.	Hancock	,	Ellie	Hanlon	,
E	.	M	.	迪克森	,	太太	.	F	.	法拉尔	,	佛罗伦萨	格雷夫斯	,	玛丽	E	.	汉考克	,	艾莉	汉隆	,

['lɪzi] [dʒeɪ] . ['hɛðərɪŋtən] ,

Lizzie	J	.	Hetherington	,
莉齐	J	.	海瑟林顿	,

EM Dickson、F. Farrar 夫人、Florence Graves、Marie E. Hancock、Ellie Hanlon、Lizzie J. Hetherington、

['iːdɪθ] [el] . [haʊz] , [em] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['hʌntə(r)] , [iː] . ['meəriən][dʒuːp] , ['æni] [dʒiː] . [lʌk] , ['ælɪs]

Edith	L	.	Howse	,	M	.	A	.	J	.	Hunter	,	E	.	Marian	Jupe	,	Annie	G	.	Luck	,	Alice
伊迪丝	L	.	豪斯	,	M	.	一个	.	J	.	猎人	,	E	.	玛丽安	朱佩	,	安妮	G	.	运气	,	爱丽丝

['lʌkhɜːrst] ,

Luckhurst	,
拉克赫斯特	,

Edith L. Howse、MAJ Hunter、E. Marian Jupe、Annie G. Luck、Alice Luckhurst、

['dʒeni] [em] . [mə'kɔ:l] , ['eθəl] [si:] . [mək'mæstər] , ['helən] [ə; eɪ] . ['mænɪŋ] , [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] .

Jennie **M** **.** **McCall** **,** **Ethel** **C** **.** **McMaster** **,** **Helen** **A** **.** **Manning** **,** **Geo** **.** **H** **.**

珍妮 M . 麦考尔 , 埃塞尔 C . 麦克马斯特 , 海伦 一个 . 曼宁 , 地理 . H .

['mænɪŋ] , [es] . ['meɪs(ə)n] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['moʊtəm] ,

Manning **,** **S** **.** **Mason** **,** **Mrs** **.** **A** **.** **Motum** **,**

曼宁 , S . 石匠 , 太太 . 一个 . 动量 ,

珍妮·M·麦考尔、埃塞尔·C·麦克马斯特、海伦·A·曼宁、乔治·H·曼宁、S·梅森、A·莫图姆夫人

[i:] . [keɪ] . ['pɑ:mə(r)] , ['hɪldə] ['pɛtli] , ['hænə] [i:] . ['paʊəl] , ['elən] [em] . [praɪs] , ['helən] [dʒeɪ] . ['rænsəm] ,

E **.** **K** **.** **Palmer** **,** **Hilda** **Petley** **,** **Hannah** **E** **.** **Powell** **,** **Ellen** **M** **.** **Price** **,** **Helen** **J** **.** **Ransom** **,**

E . K . 帕尔默 , 希尔达 佩特利 , 汉娜 E . 鲍威尔 , 艾伦 M . 价格 , 海伦 J . 赎金 ,

[eɪtʃ] . [ef] . ['rɪtʃədz] ,

H **.** **F** **.** **Richards** **,**

H . F . 理查兹 ,

EK Palmer、Hilda Petley、Hannah E. Powell、Ellen M. Price、Helen J. Ransom、HF Richards、

['hɛnzəl] [dʒi:] . ['rɑ:bsən] , ['tʃæs] . ['sevəz] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [ʃeɪv] , ['ægnəs][ə; eɪ] . [em] . ['ʃɪərə(r)] ,

Henzell **G** **.** **Robson** **,** **Chas** **.** **Severs** **,** **A** **.** **A** **.** **L** **.** **Shave** **,** **Agnes** **A** **.** **M** **.** **Shearer** **,**

亨泽尔 G . 罗布森 , 查斯 . 服务器 , 一个 . 一个 . L . 刮胡子 , 艾格尼丝 一个 . M . 剪羊毛工 ,

['mɛriət] [ti:] . ['smaɪli] ,

Merriott **T** **.** **Smiley** **,**

梅里奥特 T . 笑脸 ,

Henzell G. Robson、Chas. Severs、AAL Shave、Agnes AM Shearer、Merriott T. Smiley、

['gɜ:tru:d] ['stɜ:lɪŋ] , [em] . ['stju:ət] , ['θɪədɔ] [dʒeɪ] . ['tæskər] , ['kɒnstəns] ['teɪlə(r)] , [mə'ri:] ['θrɛlfɔl] ,

Gertrude **Stirling** **,** **M** **.** **Stuart** **,** **Theodore** **J** **.** **Tasker** **,** **Constance** **Taylor** **,** **Marie** **Threlfall** **,**

格特鲁德 斯特灵 , M . 斯图尔特 , 西奥多 J . 塔斯克 , 康斯坦斯 泰勒 , 玛丽 瀑布 ,

['vaɪələt][si:] . [tɒd] , ['kwi:nɪ] ,

Violet **C** **.** **Todd** **,** **Queenie** **Tyssen** **,**

紫色 C . 托德 , 奎妮 蒂森 ,

Gertrude Stirling、M. Stuart、Theodore J. Tasker、Constance Taylor、Marie Threlfall、Violet C. Todd、Queenie Tyssen、

['meəri] [wɒts] , ['ælɪs] ['wʊdˌhɛd] , [eɪtʃ] . [ef] . ['jəʊmən] .

Mary **Watts** **,** **Alice** **Woodhead** **,** **H** **.** **F** **.** **Yeoman** **.**

玛丽 瓦特 , 爱丽丝 伍德海德 , H . F . 约曼 .

玛丽·沃茨、爱丽丝·伍德海德、HF Yeoman。

[ɪg'zæmɪnər] - [rɪ'pɔ:t] .

EXAMINERS **'** **REPORT** **.**

考官 - 报告 .

考官报告。

[ðə; ði] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:z] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n]

The **thirst** **for** **information** **continues** **,** **and** **again** **we** **have** **been**

这 口渴 为了 信息 继续 , 和 再次 我们 有 到过

['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] [sə'lʊʃən] .

inundated **with** **solutions** **.**

被淹没 和 解决方案 .

人们对信息的渴望依然强烈，我们再次被各种解决方案淹没。

['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm]

Happily **for** **our** **peace** **of** **mind** **,** **many** **of** **them** **were** **far** **from**

快乐地 为了 我们的 和平 的 头脑 , 许多 的 他们 是 远的 从

['pɜ:fɪkt] ,

perfect **,**

完美的 ,

令人欣慰的是，为了让我们安心，它们中的许多都远非完美。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːt] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	the	more	subtle	methods	of	our	Art	have	not	been	called	into	requisition	.
和	这	更多的	微妙的	方法	的	我们的	艺术	有	不是	到过	称为	进入	征用	.

我们艺术中更为精妙的方法还没有被征用。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [praɪz] [sə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] ; [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

In	short	,	the	prize	solutions	were	perfect	;	the	rest	were	not	.
在	短的	,	这	奖	解决方案	是	完美的	;	这	休息	是	不是	.

简而言之，获奖方案堪称完美；其余方案则不然。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvd] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

There	were	some	points	about	the	puzzle	which	deserved	rather	more	attention
那里	是	一些	积分	关于	这	谜	哪个	应得的	相当	更多的	注意力

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kæʒuəl]['sɒlvə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,

than	the	casual	solver	was	inclined	to	bestow	,
比	这	随意的	求解器	曾是	倾斜	到	赐给	,

这个谜题有一些值得更多关注的地方，但普通解谜者往往忽略了这些方面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['diːteɪl] .

and	it	seems	to	be	necessary	to	refer	to	them	in	detail	.
和	它	似乎	到	是	必要的	到	参考	到	他们	在	细节	.

似乎有必要详细讨论它们。

[fɜːst] [let][ˌjuː 'es] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [mɪ'steɪks] .

First	let	us	deal	with	the	supposed	mistakes	.
第一的	让	我们	交易	和	这	据称	错误	.

首先，让我们来处理一下所谓的错误。

[wʌn] ['sɒlvə(r)] , [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [kən'saɪsnəs] , [ðʌs] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] —

One	solver	,	with	admirable	conciseness	,	thus	calls	attention	to	them	—
一	求解器	,	和	令人钦佩的	简明	,	因此	呼叫	注意力	到	他们	—

一位解题者以令人钦佩的简洁方式指出了这些问题——

“ [θriː] [mɪ'steɪks] , [laɪn] [wʌn][æn; ən][eɪtʃ] [tuː] ['meni] ; [laɪn] [ˌtuː'tuː][æn; ən][eɪtʃ] [tuː] [fjuː] ;

“	Three	mistakes	,	line	1	an	h	too	many	;	line	2	an	h	too	few	;
“	三	错误	,	线	1	一个	h	也	许多	;	线	2	一个	h	也	很少	;

“三个错误，第一行多了一个 h；第二行少了一个 h；

[laɪn] [sɪks][æn; ən][es] [tuː] ['meni] .

line	6	an	s	too	many	.
线	6	一个	s	也	许多	.

第 6 行太多了。

” [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [laɪnz] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][faɪnd][eɪtʃ] × [ˌtuː'tuː] ÷ - + ['plez(ə)nt]

”	Now	,	taking	lines	1	and	2	together	we	find	h	×	2	÷	erself	+	pleasant
”	现在	,	采取	线条	1	和	2	一起	我们	寻找	h	×	2	÷	-	+	令人愉快的

[tɒt] .

tot	.
总计	.

“现在，将第 1 行和第 2 行结合起来，我们发现 h × 2 ÷ erself + pleasant tot。

[ðæt] [wɜːkt] [aʊt] ([ɒn] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [laɪnz]) [jiːldz] “ h|erself ['plez(ə)nt]

That	worked	out	(	on	somewhat	doubtful	mathematical	lines	)	yields	“	h|erself	pleasant
那	工作	出去	(	在	有些	疑	数学	线条	)	产量	“	h|erself	令人愉快的

[tuː; tə] t|h ” ;

to	t|h	”	;
到	t|h	”	;

这样做（以某种可疑的数学方式）得出的结果是“h|erself pleasant to t|h;

[ðen] [wiː; wi][faɪnd][oʊz] [ə'baʊt] [eɪtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][æz; əz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

then	we	find	ose	about	h	,	and	all	is	as	straightforward	as	possible	.
然后	我们	寻找	ose	关于	h	,	和	全部	是	作为	直截了当	作为	可能的	.

然后我们找到关于 h 的 ose，一切都尽可能简单明了。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] “ [mɪ'steɪks] ” [wʌn][ænd; ənd] [tuː] .

So	much	for	“	mistakes	”	one	and	two	.
所以	很多	为了	“	错误	”	一	和	二	.

以上就是所谓的第一和第二个“错误”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] “ [mis'teik] ” [ɪz][nəʊ] [wɜːs] ,

And	the	third	“	mistake	”	is	no	worse	,
和	这	第三	“	错误	”	是	不	更糟	,

第三个“错误”也好不到哪里去，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz][nɒt] “ [iːz]['maɪnəs][ˌes 'es] ” [bʌt; bət]

for	the	correct	reading	of	the	part	referred	to	is	not	“	es	minus	ss	”	but
为了	这	正确的	阅读	的	这	部分	指	到	是	不是	“	es	减	ss	”	但

“ ['sev(ə)n][iːz]['maɪnəs][ˌes 'es] ,

“	seven	es	minus	ss	,
“	七	es	减	ss	,

所指部分的正确读法不是“es minus ss”，而是“seven es minus ss,

” [wɪtʃ] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['iːv(ə)n] ” ['ɪntuː][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

”	which	introduces	the	word	“	even	”	into	the	solution	.
”	哪个	介绍	这	单词	“	甚至	”	进入	这	解决方案	.

这使得“甚至”这个词被引入到解决方案中。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ekspɜːt] [sˈɒlvəz] [huː] [feɪld] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

The	number	of	expert	solvers	who	failed	at	this	point	was	quite	astonishing	.
这	数字	的	专家	求解器	WHO	失败的	在	这	观点	曾是	相当	惊人	.

在这一步失败的专家解题者数量相当惊人。

[ɪn] ['veri] ['meni] [sə'lʊʃən] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]

In	very	many	solutions	the	word	around	was	substituted	for	about	in	the	first
在	非常	许多	解决方案	这	单词	大约	曾是	替代	为了	关于	在	这	第一的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

在很多解答中，第一句话中的“about”被替换成了“around”。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [mis'teik] ; [bʌt; bət] ,

It	could	hardly	be	regarded	as	a	bad	mistake	;	but	,
它	可以	几乎	是	认为	作为	一个	坏的	错误	;	但	,

这很难算得上是一个严重的错误；但是，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] [əʊ][es][iː][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['əʊnli] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] ,

inasmuch	as	the	letters	o	s	e	were	on	only	three	sides	of	the	h	,
因此	作为	这	信件	o	s	e	是	在	仅有的	三	侧面	的	这	h	,

由于字母 ose 只位于 h 的三边，

[ə'baʊt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['riːdɪŋ] .

about	had	to	be	regarded	as	the	more	perfect	reading	.
关于	有	到	是	认为	作为	这	更多的	完美的	阅读	.

可以说，这才是更完美的解读。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪz][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

The	next	point	to	be	noticed	is	the	omission	in	many	solutions	of	the	word
这	下一个	观点	到	是	注意到	是	这	省略	在	许多	解决方案	的	这	单词

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

always	in	the	second	admonition	.
总是	在	这	第二	警告	.

接下来需要注意的是，许多解决方案在第二条告诫中都省略了“总是”这个词。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)]['keəf(ə)l]['sɒlvəz]['nəʊtɪst][ðæt][ɪn][ðɪs]['ɪnstəns][faɪv][stɑ:z][wɜ:(r); wə(r)][ɪm'plɔɪd]

But	the	more	careful	solvers	noticed	that	in	this	instance	five	stars	were	employed
但	这	更多的	小心	求解器	注意到	那	在	这	实例	五	明星	是	受雇

,

,

,

但更细心的解题者注意到，在这种情况下使用了五颗星。

[ænd; ənd]['raɪtli][di'vain][ðə; ði]['mi:nɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fɪfθ] .

and	rightly	divined	the	meaning	of	the	fifth	.
和	没错	神谕	这	意义	的	这	第五	.

并正确地推断出了第五个的含义。

[ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][wɜ:d]['ɔ:lweɪz][ə'pɪəd][ɪn]['evri]['ʌðə(r)]['sentəns][ɔ:t][tu:; tə][hæv; həv]

The	fact	that	the	word	always	appeared	in	every	other	sentence	ought	to	have
这	事实	那	这	单词	总是	出现	在	每一个	其他	句子	应该	到	有

['əʊpənd][ðə; ði][aɪz][ɒv; əv][ðəʊz][hu:][fel]['ɪntu:][ðə; ði][træp] .

opened	the	eyes	of	those	who	fell	into	the	trap	.
打开	这	眼睛	的	那些	WHO	跌倒	进入	这	陷阱	.

这个词总是出现在几乎每句话中，这应该足以让那些落入陷阱的人恍然大悟。

[ðə; ði] “ [nɔɪz][les][ˌel'waɪ] ” [ɪn][ðə; ði][θɜ:d][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]['ɔ:lsəʊ][geɪv][mʌtʃ]['trʌb(ə)l] ,

The	“	noise	less	ly	”	in	the	third	admonition	also	gave	much	trouble	,
这	“	噪音	较少的	ly	”	在	这	第三	警告	还	给予	很多	麻烦	,

第三条告诫中的“少些噪音”也引起了很多麻烦。

[ænd; ənd]['veərɪəs][kweɪnt][sə'lʊʃən][wɜ:(r); wə(r)][sə'dʒestid] , [æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɪnstəns] , “ ['leʒəli]

and	various	quaint	solutions	were	suggested	,	as	,	for	instance	,	“	leisurely
和	各种各样的	古雅	解决方案	是	建议	,	作为	,	为了	实例	,	“	悠闲

” [ænd; ənd] “ ['speərɪŋli] .

”	and	“	sparingly	.
”	和	“	少量地	.

人们提出了各种奇特的解决方案，例如“悠闲地”和“节俭地”。

” [ði:z][tu:][sə'lʊʃən] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['nəʊtɪd] ,

”	These	two	solutions	,	it	should	be	noted	,
”	这些	二	解决方案	,	它	应该	是	著名的	,

需要指出的是，这两种解决方案

[wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][wɪð][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv][su:p]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

were	generally	associated	with	the	particular	kind	of	soup	indicated	in	the
是	一般来说	联系	和	这	特别的	种类	的	汤	表明的	在	这

['pʌz(ə)l] : —

puzzle	:	—
谜	:	—

通常与谜题中指示的特定汤类有关：—

“ [ə; eɪ][wel] - [bred][gɜ:l]['ɔ:lweɪz][i:ts][ænd; ənd][drɪŋks]['speərɪŋli] ([ɔ:(r)] , ['leʒəli]) [nɒt]['i:v(ə)n]

“	A	well	-	bred	girl	always	eats	and	drinks	sparingly	(	or	,	leisurely	)	not	even
“	一个	出色地	-	繁殖	女孩	总是	吃	和	饮料	少量地	(	或者	,	悠闲	)	不是	甚至

[ɪk'septɪŋ] [mɒk] - ['tɜ:t(ə)l][su:p] .

excepting	mock	-	turtle	soup	.
除外	嘲笑	-	龟	汤	.

“一个有教养的女孩总是饮食节制（或者说悠闲地吃喝），即使是假海龟汤也不例外。

” [ˌaɪ 'ti:][wʊd][nɒt][hæv; həv][ə'kɜ:d][tu:; tə][ju: 'es][ðæt]['æktɪv]['gri:dinəs][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]

”	It	would	not	have	occurred	to	us	that	active	greediness	in	the	presence	of
”	它	会	不是	有	发生	到	我们	那	积极的	贪婪	在	这	在场	的

[ðæt][pə'tɪkjələ(r)]['delɪkəsi][wɒz; wəz][sə'fɪʃntli]['ju:ʒuəl][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][rɪ'bju:k] .

that	particular	delicacy	was	sufficiently	usual	to	call	for	rebuke	.
那	特别的	美味	曾是	足够	通常	到	称呼	为了	训斥	.

“我们当时根本想不到，面对这种美味佳肴表现出的贪婪是如此普遍，以至于需要受到谴责。”

[məʊst] [ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wiː; wi][duː; də] ['ɪndɪkeɪt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Most	unhappily	,	the	fault	we	do	indicate	is	quite	as	common	as	it	is
最多	不幸地	,	这	过错	我们	做	表明	是	相当	作为	常见的	作为	它	是

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

非常遗憾的是，我们指出的这个错误既普遍又令人不快。

[ðə; ði][daɪ][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][aɪ'dentɪfaɪd] ;

The	die	in	the	fourth	admonition	was	generally	identified	;
这	死	在	这	第四	警告	曾是	一般来说	已识别	;

第四条告诫中提到的骰子通常已被辨认出来；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [sˈɒlvəz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'septɪŋ] [weɪt] .

but	a	few	solvers	could	make	nothing	of	it	excepting	weight	.
但	一个	很少	求解器	可以	制作	没有什么	的	它	除外	重量	.

但有些解题者除了重量之外，什么也解不出来。

[ə; eɪ] [weɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['bæləns] ,

A	weight	naturally	suggests	a	balance	,
一个	重量	自然	建议	一个	平衡	,

重量自然而然地暗示着平衡，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] “ [ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['bæləns ɪŋ]

and	accordingly	we	learn	that	“	A	well	-	bred	girl	always	refrains	from	balancing
和	因此	我们	学习	那	“	一个	出色地	-	繁殖	女孩	总是	副歌	从	平衡

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [weɪt] ['djʊərɪŋ] [miːlz] .

articles	of	weight	during	meals	.
文章	的	重量	期间	餐	.

因此我们得知，“有教养的女孩在用餐时总是避免称量食物的重量。

” [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

”	We	believe	she	does	,
”	我们	相信	她	做	,

我们相信她确实如此，

[ðəʊ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][æt; ət][hænd][ɑː(r); ə(r)]

though	experiments	of	a	kindred	nature	with	the	lighter	articles	at	hand	are
尽管	实验	的	一个	亲属	自然	和	这	打火机	文章	在	手	是

[nɒt] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ju: 'es] .

not	wholly	unknown	to	us	.
不是	完全	未知	到	我们	.

虽然我们并非完全不了解用手头较轻的物品进行类似性质的实验。

[ðeɪ] ['seldəm] [pruːv] [mʌtʃ] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmentə(r)] ,

They	seldom	prove	much	,	excepting	the	clumsiness	of	the	experimenter	,
他们	很少	证明	很多	,	除外	这	笨拙	的	这	实验者	,

除了实验者的笨拙之外，它们很少能证明什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kən'djuːs] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

and	they	do	not	conduce	to	that	repose	which	is	the	essence	of	refinement	.
和	他们	做	不是	有助于	到	那	休息	哪个	是	这	本质	的	精炼	.

它们不利于达到那种宁静祥和的状态，而宁静祥和正是优雅的精髓所在。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentəns] [wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ;

One	would	have	thought	that	the	fifth	sentence	was	simplicity	itself	;
一	会	有	想法	那	这	第五	句子	曾是	简单	本身	;

人们可能会认为第五句话非常简单；

[bʌt; bət] ['meni] [sˈɒlvəz] [rəʊt] “ [spiːks] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ [tɔːks] .

but	many	solvers	wrote	“	speaks	”	instead	of	“	talks	.
但	许多	求解器	写道	“	说话	”	反而	的	“	会谈	.

但许多解题者写的是“speaks”而不是“talks”。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði]

"	It	must	have	required	a	violent	effort	of	imagination	to	convert	the
"	它	必须	有	必需的	一个	暴力	努力	的	想像力	到	转变	这

[diˈpikt] [stɔːks] ['ɪntuː] " [spiːks] " !

depicted	stalks	into	"	sspeaks	"	!
描绘	茎	进入	"	sspeaks	"	!

"要把描绘的茎秆变成'说话'，一定需要极大的想象力！"

[ɪn][ðə; ði] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] " [rʌf] " [kən'tɪnjuəli] [ə'pɪəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] "

In	the	solutions	of	the	last	sentence	"	rough	"	continually	appeared	instead	of	"
在	这	解决方案	的	这	最后的	句子	"	粗糙的	"	持续	出现	反而	的	"

['straɪkɪŋ] .

striking	.
引人注目	.

在最后一句的解答中，"粗糙"一词不断出现，而不是"引人注目"。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

"	It	could	not	be	regarded	as	a	satisfactory	interpretation	of	the	picture
"	它	可以	不是	是	认为	作为	一个	令人满意的	解释	的	这	图片

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [tiː] ['straɪkɪŋ] [em] .

which	is	obviously	T	striking	M	.
哪个	是	明显地	T	引人注目	M	.

"这显然不能被视为对这幅图的令人满意的解释，这幅图显然是T击打M。"

[wʌn] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] —

One	most	interesting	reading	of	the	sentence	deserves	to	be	recorded	—
一	最多	有趣的	阅读	的	这	句子	值得	到	是	记录	—

这句话最有趣的一种解读值得记录下来——

" [ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [ri'membə] [ðæt] [bɔɪz] - ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ['mænəz] " !

"	A	well	-	bred	girl	always	remembers	that	boys	'	manners	are	bad	manners	"	!
"	一个	出色地	-	繁殖	女孩	总是	记得	那	男孩们	-	礼仪	是	坏的	礼仪	"	!

"有教养的女孩总是会记住，男孩的举止是没教养的！"

['truːli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gɜːlz] [huːz] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst]

Truly	there	are	many	girls	whose	conduct	towards	their	brothers	seems	to	be	based
真的	那里	是	许多	女孩们	谁	执行	向	他们的	兄弟	似乎	到	是	基于

[ə'pɒn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['θɪəri] [æz; əz] [ðɪs] .

upon	some	such	theory	as	this	.
之上	一些	这样的	理论	作为	这	.

确实有很多女孩对待兄弟的行为似乎都是基于类似这样的理论。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] ['meidnz] ,

They	are	not	the	most	pleasing	type	of	maidens	,
他们	是	不是	这	最多	令人愉悦	类型	的	少女们	,

她们并不是最讨人喜欢的那种少女。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] " [gʊd] ['briːdɪŋ] , " [let] [ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]

and	as	to	our	opinion	of	their	"	good	breeding	,	"	let	us	add	an
和	作为	到	我们的	观点	的	他们的	"	好的	选育	,	"	让	我们	添加	一个

[eɪtθ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] —

eighth	admonition	—
第八	警告	—

至于我们对他们"良好教养"的看法，让我们再补充第八条告诫——

" [ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːl]['nevə(r)][nægz] . " { - }

"	A	well	-	bred	girl	never	nags	.	"	{	461	}
"	一个	出色地	-	繁殖	女孩	绝不	唠叨	.	"	{	-	}

"家教良好的女孩从不唠叨。"{461}

['ʃi:lə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['i:vlɪn] ['evərit] - [gri:n] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['greɪˌfraɪərz] , "
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of " Greyfriars , "
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 " 灰衣修士 , "

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

" [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Half - a - dozen Sisters , " etc .
" 一半 - 一个 - 打 姐妹 , " ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .
UNCLE TOM .
叔叔 汤姆 .

汤姆叔叔。

[i:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
E came from the darkness without into the warmth and brightness of the
E 来了 从 这 黑暗 没有 进入 这 温暖 和 亮度 的 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

E从外面的黑暗中走进了温暖明亮的大厅，

[ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ˌɪnvə'nes] [keɪp] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] , ['bɪədɪd] [feɪs] , [ə; eɪ]
and threw back his heavy Inverness cape , revealing a square , bearded face , a
和 扔 后退 他的 重的 因弗内斯 岬 , 揭示 一个 正方形 , 留着胡子的 脸 , 一个
[brɔ:d] , [wel] - [nɪt] ['fɪgə(r)] ,
broad , well - knit figure ,
广阔 , 出色地 - 针织 数字 ,

他甩开厚重的因弗内斯斗篷，露出一张方正的、蓄着胡须的脸，以及宽阔结实的身材。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃru:d] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndlɪ] [braʊn] [aɪz] .
and a pair of shrewd and not unkindly brown eyes .
和 一个 一对 的 精明 和 不是 不友善的 棕色的 眼睛 .

还有一双精明而又不失友善的棕色眼睛。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , " [sed] ['ɒskə(r)] , ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
" You are our Uncle Tom , " said Oscar , going forward to meet him .
" 你 是 我们的 叔叔 汤姆 , " 说 奥斯卡 , 去 向前 到 见面 他 .

“你就是我们的汤姆叔叔，”奥斯卡说着，走上前去迎接他。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" We are very glad to see you .
" 我们 是 非常 高兴的 到 看 你 .

我们很高兴见到你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . ”

It	is	kind	of	you	to	come	.	”
它	是	种类	的	你	到	来	.	”

谢谢你过来。

“ [wel] , [wel] , [bɔɪ] , ['djuːti][ɪz]['djuːti][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

“ Well	, well	, boy	, duty	is duty	all	the	world	over	.
” 出色地	, 出色地	, 男生	, 责任	是 责任	全部	这	世界	超过	.

“哎呀，孩子，责任就是责任，放眼全球都是如此。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

I	would	have	come	a	fortnight	ago	,	but	it	was	impossible	.
我	会	有	来	一个	两星期	前	,	但	它	曾是	不可能的	.

我本来两周前就想来了，但是不可能。

[nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ment] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

No	disrespect	meant	to	your	father	,	you	understand	.
不	不尊重	意思是	到	你的	父亲	,	你	理解	.

你明白，我绝无不敬你父亲的意思。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [mɔːdz] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

So	you	are	poor	Maud's	children	,	are	you	?
所以	你	是	贫穷的	莫德的	孩子们	,	是	你	?

所以你们是可怜的莫德的孩子，是吗?

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [pɔː(r); pʊə(r)] [mɔːd] - [æt; ət] [həʊm] , [ðəʊ] [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [waɪ] .

We	always	called	her	'	poor	Maud	'	at	home	,	though	I	scarcely	know	why	.
我们	总是	称为	她	-	贫穷的	莫德	-	在	家	,	尽管	我	几乎	知道	为什么	.

在家我们总是叫她“可怜的莫德”，虽然我几乎不知道为什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [ded] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sʌmhaʊ] .

She	was	happy	enough	,	I	know	,	but	she	seemed	like	one	dead	to	us	somehow	.
她	曾是	快乐的	足够的	,	我	知道	,	但	她	似乎	喜欢	一	死的	到	我们	不知何故	.

我知道她过得挺开心，但不知为何，在我们眼里她就像个行尸走肉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] , [ai][kæn; kən] [siː] .

You	are	a	bit	like	what	she	was	as	a	girl	,	I	can	see	.
你	是	一个	少量	喜欢	什么	她	曾是	作为	一个	女孩	,	我	能	看	.

我看得出来，你有点像她小时候的样子。

[pə'hæps] [ðə; ði]['sɪstə(r)] ['feɪvəz] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] ['ʃiːlə] ,

Perhaps	the	sister	favours	her	more	,	”	and	he	looked	across	at	Sheila	,
也许	这	姐姐	恩惠	她	更多的	,	”	和	他	看起来	穿过	在	希拉	,

“或许姐姐更偏爱她，”说着，他看向希拉。

[huː] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

who	now	came	forward	with	outstretched	hand	.
WHO	现在	来了	向前	和	伸展	手	.

他走上前来，伸出了手。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ?

“ How	do	you	do	,	Uncle	Tom	?
“ 如何	做	你	做	,	叔叔	汤姆	?

“你好，汤姆叔叔？”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [kəʊld] .

I	hope	you	are	not	very	cold	.
我	希望	你	是	不是	非常	寒冷的	.

希望你不太冷。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [wɔːm] [tɪl] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kəʊld] [keɪm] [bæk] .

It	has	been	quite	warm	till	yesterday	,	and	then	the	cold	came	back	.
它	有	到过	相当	温暖的	直到	昨天	,	和	然后	这	寒冷的	来了	后退	.

直到昨天天气都相当暖和，之后气温又降下来了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

We	are	very	glad	to	see	you	,
我们	是	非常	高兴的	到	看	你	,

我们很高兴见到你。

" [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʌŋk(ə)l] .

"	and	Sheila	held	up	her	face	for	the	kiss	of	the	strange	uncle	.
"	和	希拉	握住	向上	她	脸	为了	这	吻	的	这	奇怪的	叔叔	.

于是，希拉抬起头，让这位陌生的叔叔亲吻她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Thank	you	,	my	dear	.
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	.

"谢谢你，亲爱的。"

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

I	hope	we	shall	be	good	friends	.
我	希望	我们	将	是	好的	朋友们	.

我希望我们能成为好朋友。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['siːz(ə)nd] [ə; eɪ]['trævələ(r)][tuː; tə][maɪnd][kəʊld][ɔː(r)] ['dɑːknəs] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk]

Oh	,	I	am	too	seasoned	a	traveller	to	mind	cold	or	darkness	or	anything	like
哦	,	我	是	也	经验丰富的	一个	游客	到	头脑	寒冷的	或者	黑暗	或者	任何事物	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

哦，我是个经验丰富的旅行者，不怕冷、怕黑之类的。

[nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] .

No	,	you	are	not	so	like	your	mother	as	the	boy	.
不	,	你	是	不是	所以	喜欢	你的	母亲	作为	这	男生	.

不，你不像你妈妈那样像你儿子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	am	sorry	for	that	.
我	是	对不起	为了	那	.

对此我深感抱歉。

[dʒɒn][ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)][set]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [bæk] [ə'gen] .

John	and	I	rather	set	our	hearts	on	having	another	little	Maud	back	again	.
约翰	和	我	相当	放	我们的	心	在	拥有	其他	小的	莫德	后退	再次	.

约翰和我真心希望再添一个小莫德。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

Are	you	called	after	your	mother	,	my	dear	?	"
是	你	称为	后	你的	母亲	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，你的名字是和你母亲一样的吗?

" [nəʊ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ʃiːlə] .

"	No	,	my	name	is	Sheila	.
"	不	,	我的	姓名	是	希拉	.

"不，我的名字是希拉。"

[aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]

I	was	called	after	my	grandmother	,	"	answered	the	girl	,	and	her	uncle
我	曾是	称为	后	我的	祖母	,	"	回答	这	女孩	,	和	她	叔叔

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['seɪɪŋ] —

dropped	her	hand	,	saying	—
掉落	她	手	,	说	—

"我的名字是根据我祖母的名字起的，"女孩回答道，她的叔叔松开了她的手，说道——

" [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

"	Ah	,	I	am	sorry	for	that	!
"	啊	,	我	是	对不起	为了	那	!

"啊，真抱歉！"

['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [mɔːd] .

Somehow	we	had	got	into	the	way	of	calling	you	little	Maud	.
不知何故	我们	有	得到	进入	这	方式	的	呼叫	你	小的	莫德	.

不知怎么的，我们一直没能叫你小莫德。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	we	knew	the	right	name	;	but	none	of	us	remembered	it	.
我	认为	我们	知道	这	正确的	姓名	;	但	没有任何	的	我们	记得	它	.

我想我们都知道正确的名称；但我们谁也记不起来了。

" ['ʃiːlə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæmpt] ; [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [waɪ] .

"	Sheila	felt	a	little	damped	;	she	hardly	knew	why	.
"	希拉	毛毡	一个	小的	阻尼	;	她	几乎	知道	为什么	.

希拉感到有些沮丧，但她自己也说不清为什么。

['ɒskə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [gest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Oscar	took	the	guest	to	his	room	,
奥斯卡	采取	这	客人	到	他的	房间	,

奥斯卡把客人带回了自己的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɔːtli] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	shortly	returned	without	having	made	any	attempt	to	dress	himself	for
和	他	不久	返回	没有	拥有	制成	任何	试图	到	裙子	他自己	为了

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

他很快就回来了，甚至都没来得及穿戴整齐准备晚餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['briːfɪst] ,

and	his	apology	for	the	omission	was	of	the	briefest	,
和	他的	道歉	为了	这	省略	曾是	的	这	最简短	,

他对这一疏忽的道歉极其简短。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] [kwaɪt] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

as	though	he	considered	the	matter	quite	immaterial	.
作为	尽管	他	经过考虑的	这	事情	相当	无关紧要	.

仿佛他认为这件事无关紧要。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

He	was	not	at	all	a	bad	-	looking	man	,
他	曾是	不是	在	全部	一个	坏的	-	寻找	男人	,

他长相并不差。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl]

though	there	was	something	in	his	appearance	different	from	what	the	girl
尽管	那里	曾是	某物	在	他的	外貌	不同的	从	什么	这	女孩

[hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [həʊm] .

had	been	used	to	in	the	life	of	her	secluded	home	.
有	到过	用过的	到	在	这	生活	的	她	僻	家	.

不过，他的外表与女孩在与世隔绝的家中习以为常的生活方式有所不同。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kləʊðz] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [frendz]

In	his	travelling	clothes	he	certainly	looked	a	good	deal	rougher	than	those	friends
在	他的	旅行	衣服	他	当然	看起来	一个	好的	交易	粗糙	比	那些	朋友们

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [tu:; tə] [drɒp] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɔ:(r)] ['dɪnə(r)] ;

of	her	father	who	sometimes	used	to	drop	in	for	lunch	or	dinner	;
的	她	父亲	WHO	有时	用过的	到	降低	在	为了	午餐	或者	晚餐	;

他穿着旅行服，看起来确实比她父亲那些偶尔来吃午饭或晚饭的朋友们要粗犷得多；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðeəz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	his	voice	was	louder	than	theirs	;	and	there	was	a	little
和	他的	嗓音	曾是	更大声	比	他们的	;	和	那里	曾是	一个	小的

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æksent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

indescribable	accent	about	his	speech	,
无法形容	口音	关于	他的	演讲	,

他的声音比他们都大；而且他的口音有点难以形容。

[wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

which	suggested	a	lack	of	polish	if	not	of	education	.
哪个	建议	一个	缺少	的	抛光	如果	不是	的	教育	.

这表明他要么缺乏礼貌，要么缺乏教育。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:tmənt] ,

But	there	was	no	fault	to	be	found	with	his	deportment	,
但	那里	曾是	不	过错	到	是	成立	和	他的	仪态	,

但他的举止无可挑剔。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

and	he	was	rather	interesting	in	his	talk	at	dinner	.
和	他	曾是	相当	有趣的	在	他的	讲话	在	晚餐	.

他在晚宴上的讲话相当有趣。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə]['ɒskə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['prəʊsesɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] ,

He	described	to	Oscar	some	of	the	new	processes	in	the	works	,
他	描述	到	奥斯卡	一些	的	这	新的	流程	在	这	作品	,

他向奥斯卡介绍了一些正在研发的新工艺，

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:tilaiz] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋz]

and	in	particular	how	they	were	utilising	electricity	for	lighting	their	buildings
和	在	特别的	如何	他们	是	利用	电	为了	灯光	他们的	建筑物

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

and	driving	some	of	the	engines	.
和	驾驶	一些	的	这	发动机	.

特别是他们如何利用电力来照明建筑物和驱动一些发动机。

[ænd; ənd] ['ɑ:skərz] ['rɑ:ðə(r)] [ki:n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]

And	Oscar's	rather	keen	and	intelligent	interest	in	this	made	a	visible	and
和	奥斯卡的	相当	敏锐的	和	聪明的	兴趣	在	这	制成	一个	可见的	和

['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [nju:] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

favourable	impression	upon	their	new	relation	.
有利	印象	之上	他们的	新的	关系	.

奥斯卡对此事表现出的敏锐而聪颖的兴趣，给他们的新关系留下了明显而良好的印象。

['ʃi:lə] [dɪd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

Sheila	did	not	sufficiently	understand	the	matter	to	be	much	interested	;	but	she
希拉	做过	不是	足够	理解	这	事情	到	是	很多	感兴趣的	;	但	她

['stʌdid] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [feɪs] ,

studied	her	uncle's	face	,
研究	她	叔叔的	脸	,

希拉对这件事了解得不够透彻，所以并不太感兴趣；但她仔细观察了叔叔的脸。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] ,

and	decided	that	she	should	like	him	,
和	决定	那	她	应该	喜欢	他	,

于是她决定应该喜欢他。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː] .

although	she	thought	she	might	stand	a	little	in	awe	of	him	too	.
虽然	她	想法	她	可能	站立	一个	小的	在	敬畏	的	他	也	.

虽然她觉得她可能也会对他有点敬畏。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɪti] [stɜːn] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ]

She	fancied	he	could	be	pretty	stern	if	he	were	angry	,	and	that	though
她	幻想	他	可以	是	漂亮的	船尾	如果	他	是	生气的	,	和	那	尽管

[ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] ,

a	just	man	,
一个	只是	男人	,

她觉得他生气的时候可能会很严厉，而且虽然他是个公正的人，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [wʌn] ,

he	would	be	a	rather	exacting	one	,
他	会	是	一个	相当	严格	一	,

他会是个相当严苛的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃɜːkɪŋ] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] .

and	would	allow	no	loitering	or	shirking	in	any	place	where	he	was	master	.
和	会	允许	不	游荡	或者	偷懒	在	任何	地方	在哪里	他	曾是	掌握	.

在他管辖的任何地方，都不允许有人游手好闲或偷懒。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	left	rather	long	alone	in	the	drawing	-	room	after	she	had	left	her
她	曾是	左边	相当	长的	独自的	在	这	绘画	-	房间	后	她	有	左边	她

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tə'geðə(r)] ;

brother	and	uncle	together	;
兄弟	和	叔叔	一起	;

她离开哥哥和叔叔后，独自一人在客厅里待了相当长的时间；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['ɒskə(r)] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd]

but	when	they	came	to	her	,	she	thought	that	Oscar	looked	pleased	and
但	什么时候	他们	来了	到	她	,	她	想法	那	奥斯卡	看起来	高兴	和

['ænɪmeɪtɪd] ,

animated	,
动画	,

但当他们走到她身边时，她觉得奥斯卡看起来很高兴，神采奕奕。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪətli] ['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

whilst	her	uncle's	face	wore	a	quietly	satisfied	expression	.
而	她	叔叔的	脸	穿着	一个	悄悄	使满意	表达	.

而她叔叔脸上则带着一丝平静的满足表情。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən]

He	came	and	sat	down	beside	her	and	looked	her	all	over	with	an
他	来了	和	卫星	向下	旁	她	和	看起来	她	全部	超过	和	一个

[eə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meʒə(r)] ,

air	of	taking	her	measure	,
空气	的	采取	她	措施	,

他走过来在她身边坐下，上下打量了她一番，仿佛在评估她似的。

[wɪtʃ] [hɑːf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [hɑːf] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .

which	half	amused	and	half	vexed	her	.
哪个	一半	觉得好笑	和	一半	烦恼	她	.

这让她既觉得好笑又觉得恼火。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] .

“	Yes	,	you	will	do	very	well	up	at	the	big	house	.
”	是的	,	你	将要	做	非常	出色地	向上	在	这	大的	房子	.

“是的，你在大监狱里会过得很好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	suit	you	,	and	you	will	suit	it	.
它	将要	套装	你	,	和	你	将要	套装	它	.

它很适合你，你也很适合它。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['rɪvə(r)] [striːt] ;

We	are	not	fine	enough	for	you	in	River	Street	;
我们	是	不是	美好的	足够的	为了	你	在	河	街道	;

我们在河街还不够好，配不上你；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['setɪŋ] [ɪn] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] . ”

but	you	will	find	a	good	setting	in	Cossart	Place	.	”
但	你	将要	寻找	一个	好的	环境	在	宇宙艺术	地方	.	”

但您会在科萨特广场找到一个不错的环境。”

“ [bʌt; bət] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [wɪð] ['ɒskə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [ɪf] [ai] [mait] , ” [sed] ['ʃiːlə] ,

“	But	I	would	rather	go	with	Oscar	,	Uncle	Tom	,	if	I	might	,	”	said	Sheila	,
”	但	我	会	相当	去	和	奥斯卡	,	叔叔	汤姆	,	如果	我	可能	,	”	说	希拉	,

“但如果可以的话，我更愿意和奥斯卡，汤姆叔叔一起去，”希拉说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [nəʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	a	coaxing	note	in	her	voice	.
和	一个	哄骗	笔记	在	她	嗓音	.

她语气中带着哄劝的意味。

“ [ɑː] , [səʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ;

“	Ah	,	so	you	think	now	;
”	啊	,	所以	你	思考	现在	;

“啊，你现在这么想吗？”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] .

but	you	might	change	your	mind	if	you	were	to	see	the	two	houses	.
但	你	可能	改变	你的	头脑	如果	你	是	到	看	这	二	房屋	.

但如果你亲眼看到这两栋房子，你可能会改变主意。

[juːv] [nɒt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] ;

You've	not	been	used	to	live	in	a	street	;
你已经	不是	到过	用过的	到	居住	在	一个	街道	;

你以前从未住在街头；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] ['hævnt] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [speə(r)] .

and	besides	we	haven't	too	much	room	to	spare	.
和	除了	我们	还没有	也	很多	房间	到	空闲的	.

而且我们也没有太多多余的空间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] ;

But	they	will	make	you	quite	comfortable	at	Cossart	Place	;
但	他们	将要	制作	你	相当	舒服的	在	宇宙艺术	地方	;

但他们会让你在科萨特广场住得很舒服；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['wɒntɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]

and	besides	you	are	specially	wanted	up	there	to	be	a	companion	for
和	除了	你	是	特别	通缉	向上	那里	到	是	一个	伴侣	为了

[pɔː(r); pʊə(r)] ['efi] . ”

poor	Effie	.	”
贫穷的	艾菲	.	”

而且，你被特别选中去那里陪伴可怜的艾菲。”

“ [huː] [ɪz] ['efi] ? ” [ɑːskt] ['ʃiːlə] ,
“ Who is Effie ? ” asked Sheila ,
“ WHO 是 艾菲 ? ” 问 希拉 ,

“艾菲是谁？”希拉问道。

[hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .
half ashamed that she did not even know the names of her cousins .
一半 羞愧 那 她 做过 不是 甚至 知道 这 姓名 的 她 表兄弟姐妹 .

她甚至不知道自己表兄弟姐妹的名字，这让她感到有些羞愧。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['spəʊkən] ['veɪgli] [ɒv; əv] [ðiːz] ['relətɪvz] ;
Her mother had now and then spoken vaguely of these relatives ;
她 母亲 有 现在 和 然后 说 依稀 的 这些 亲属 ;

她的母亲偶尔会含糊地提起这些亲戚；

[bʌt; bət] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [nɒt] [felt] ['eni] [kiːn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]
but Sheila had not felt any keen interest , and if ever she had heard of
但 希拉 有 不是 毛毡 任何 敏锐的 兴趣 , 和 如果 曾经 她 有 听到 的
[ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
them individually ,
他们 单独 ,

但希拉并没有表现出任何浓厚的兴趣，即使她曾经听说过他们每个人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fə'gɒtn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
it was all forgotten long ago ;
它 曾是 全部 被遗忘的 长的 前 ;

这一切早已被遗忘；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]
and for the last five years she had almost ceased to remember the
和 为了 这 最后的 五 年 她 有 几乎 停止 到 记住 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kɪndrəd] .
existence of her mother's kindred .
存在 的 她 母亲的 亲属 .

在过去的五年里，她几乎已经忘记了母亲的亲戚的存在。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn]
“ She is the only child my poor brother has reared out of a fine
“ 她 是 这 仅有的 孩子 我的 贫穷的 兄弟 有 饲养 出去 的 一个 美好的
[jʌŋ] ['fæməli] [ɒv; əv] [sɪks] ,
young family of six ,
年轻的 家庭 的 六 ,

“她是我可怜的哥哥唯一养育的孩子，他原本有一个幸福的六口之家。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] ['greɪvli] .
” answered the uncle gravely .
” 回答 这 叔叔 严重地 .

“叔叔严肃地回答道。”

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
“ I can't think what came to all the young ones .
“ 我 不能 思考 什么 来了 到 全部 这 年轻的 一个 .

“我无法想象这些年轻人到底发生了什么事。”

[waɪlst] [maɪn] [gruː] [ænd; ənd] [θrəʊv] ,
Whilst mine grew and throve ,
而 矿 生长 和 茁壮成长 ,

当我的植物茁壮成长时，

[hɪz; ɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dwɪnd(ə)l] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [twelv]

his	would	begin	to	pine	away	and	dwindle	when	they	got	to	be	about	twelve
他的	会	开始	到	松树	离开	和	减少	什么时候	他们	得到	到	是	关于	十二

[j'iəz] [əʊld] — ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] .

years	old	—	sometimes	before	.
年	老的	—	有时	前	.

他们的视力会在十二岁左右开始衰退和减弱——有时甚至更早。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] ;

Their	mother	has	always	been	rather	a	delicate	woman	to	be	sure	;
他们的	母亲	有	总是	到过	相当	一个	精美的	女士	到	是	当然	;

他们的母亲一直以来都是个比较娇弱的女人；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dʌznt] [si:m] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

but	there	doesn't	seem	enough	in	that	to	account	for	it	.
但	那里	不	似乎	足够的	在	那	到	帐户	为了	它	.

但似乎这不足以解释这种情况。

['eniweɪ] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [ðem; ðəm] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Anyway	that's	how	they	all	went	,	and	they	buried	them	one	after	the	other	.
反正	那就是	如何	他们	全部	去	,	和	他们	埋葬	他们	一	后	这	其他	.

总之，他们就这样一个接一个地被埋葬了。

[ɔ:l] [bʌt; bət] ['efi] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

All	but	Effie	,	the	youngest	,
全部	但	艾菲	,	这	最小的	,

除了最小的艾菲之外，其他人都.....

[ænd; ənd] [ʃi:z] [grəʊn] [ʌp] [ə; eɪ] ['feəli] ['helθi] [gɜ:l] [tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] ;

and	she's	grown	up	a	fairly	healthy	girl	till	the	last	year	or	two	;
和	她是	生长	向上	一个	相当	健康	女孩	直到	这	最后的	年	或者	二	;

直到最近一两年，她一直都是个相当健康的女孩；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [si:m] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ges] [haʊ] [ðeɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

and	now	she	seems	delicate	,	and	you	can	guess	how	they	feel	about	her
和	现在	她	似乎	精美的	,	和	你	能	猜测	如何	他们	感觉	关于	她

.

:
.

现在她看起来很虚弱，你可以猜到他们对她的感受。

" ['ʃi:lə] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ded] ['tʃɪldrən] ,

"	Sheila	was	interested	at	once	in	the	story	of	these	little	dead	children	,
"	希拉	曾是	感兴趣的	在	一次	在	这	故事	的	这些	小的	死的	孩子们	,

"希拉立刻对这些死去的小孩的故事产生了兴趣，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] .

and	of	the	cousin	who	had	lived	to	grow	up	.
和	的	这	表哥	WHO	有	居住地	到	生长	向上	.

还有那位活下来长大的表亲。

" [haʊ] [əʊld] [ɪz] ['efi] [naʊ] ? "

"	How	old	is	Effie	now	?	"
"	如何	老的	是	艾菲	现在	?	"

"艾菲现在多大了？"

" ['twenti] - [tu:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Twenty	-	two	,	but	you	wouldn't	think	it	.
"	二十	-	二	,	但	你	不会	思考	它	.

"二十二岁，但你肯定看不出来。"

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['jʌŋgə] ; [ʃiːz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv] , [juː; jʊ] [siː] .

She	seems	a	good	bit	younger	;	she's	been	made	a	baby	of	,	you	see	.
她	似乎	一个	好的	少量	年轻	;	她是	到过	制成	一个	婴儿	的	,	你	看	.

她看起来年轻了不少；你知道，她被“造人”了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

They	are	anxious	to	have	a	companion	for	her	to	keep	her
他们	是	焦虑的	到	有	一个	伴侣	为了	她	到	保持	她

[ə'mjuːzd] ,

amused	,
觉得好笑	,

他们很想给她找个伴，让她开心玩耍。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] [ænd; ənd] [draɪvz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd]

and	take	care	of	her	in	her	walks	and	drives	and	all	that	kind
和	拿	关心	的	她	在	她	散步	和	驱动	和	全部	那	种类

[ɒv; əv] [θɪŋ] .

of	thing	.
的	事物	.

在她散步、开车等等所有相关活动中照顾她。

[maɪ][gˈɜːlz][gəʊ][ʌp][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

My	girls	go	up	as	often	as	they	can	;
我的	女孩们	去	向上	作为	经常	作为	他们	能	;

我的女儿们尽可能经常上去；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	that	isn't	the	same	thing	as	being	always	in	the	house	.
但	那	不是	这	相同的	事物	作为	存在	总是	在	这	房子	.

但这并不等同于一直待在家里。

[dəˈrektli] [wiː; wi] [hɜːd] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv]

Directly	we	heard	about	your	loss	,	and	that	you	would	have	to	leave
直接地	我们	听到	关于	你的	损失	,	和	那	你	会	有	到	离开

[jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [həʊm] ,

your	present	home	,
你的	展示	家	,

我们第一时间得知您遭遇不幸，并且不得不离开现在的住所。

[wiː; wi][ɔːl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['efi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n]

we	all	said	that	it	would	be	a	fine	thing	for	Effie	to	have	a	cousin
我们	全部	说	那	它	会	是	一个	美好的	事物	为了	艾菲	到	有	一个	表哥

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['pleɪfeləʊ] . ”

to	be	a	sister	and	playfellow	.	”
到	是	一个	姐姐	和	玩伴	.	”

我们都说，如果艾菲能有个表妹做姐妹和玩伴，那对她来说是一件非常好的事。

“ [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] [hɜːˈself] , ” [sed] ['ʃiːlə] ,

“	Perhaps	she	won't	like	it	so	much	herself	,	”	said	Sheila	,
“	也许	她	惯于	喜欢	它	所以	很多	她自己	,	”	说	希拉	,

“也许她自己不会那么喜欢，”希拉说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpwəd] [glɑːns] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [aɪ] - ['læʃɪz] .

with	a	little	upward	glance	through	her	long	eye	-	lashes	.
和	一个	小的	向上	瞥一眼	通过	她	长的	眼睛	-	睫毛	.

她透过长长的睫毛，微微向上瞥了一眼。

“ ['piːp(ə)l] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪstə(r)] [θrʌst] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] .

“	People	don't	always	like	a	new	sister	thrust	down	their	throats	.
“	人们	不	总是	喜欢	一个	新的	姐姐	推力	向下	他们的	喉咙	.

“人们并不总是喜欢被强加一个新妹妹。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ;

I'm	not	sure	that	I	should	have	liked	it	myself	;
我是	不是	当然	那	我	应该	有	喜欢	它	我	;

我不确定自己是否应该喜欢它；

[ðəʊ] [pə'pɑː] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] . ”

though	papa	used	sometimes	to	say	that	he	wished	I	had	one	.	”
尽管	爸爸	用过的	有时	到	说	那	他	希望	我	有	一	.	”

虽然爸爸有时会说他希望我能有一个。

“ ['efi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [spɔɪld] , [aɪ] [woʊnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	Effie	is	a	bit	spoiled	,	I	won't	deny	that	,	”	answered	Uncle	Tom	in	his
“	艾菲	是	一个	少量	被宠坏了	,	我	惯于	否定	那	,	”	回答	叔叔	汤姆	在	他的

[ˌstreɪt'fɔːwəd] ['fæʃ(ə)n] .

straightforward	fashion	.
直截了当	时尚	.

“艾菲有点被宠坏了，我不会否认这一点，”汤姆叔叔直截了当地回答道。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

“	What	could	you	expect	after	such	a	family	history	?
“	什么	可以	你	预计	后	这样的	一个	家庭	历史	?

“有了这样的家族史，你还能期待什么呢？”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [pliːz] [ɔː(r)] [ə'mjuːz] ;

She	is	not	always	the	easiest	person	to	please	or	amuse	;
她	是	不是	总是	这	最容易	人	到	请	或者	娱乐	;

她并不是一个容易取悦或逗乐的人；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]

but	you	will	be	patient	with	her	,	I	daresay	,	my	dear	,	and	try	to
但	你	将要	是	病人	和	她	,	我	敢说	,	我的	亲爱的	,	和	尝试	到

[duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

do	her	good	.
做	她	好的	.

但我相信，亲爱的，你会对她很有耐心，并且尽力对她好。

” ['ʃiːlə] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪkən] [ə'bæk] .

”	Sheila	was	just	a	little	taken	aback	.
”	希拉	曾是	只是	一个	小的	已采取	背	.

“希拉有点吃惊。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['petɪd] ['dɑːlɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

She	had	always	been	the	petted	darling	at	home	.
她	有	总是	到过	这	被宠爱	亲爱的	在	家	.

她一直是家里的掌上明珠。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪblz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

It	seemed	rather	a	turning	of	the	tables	to	expect	her	to	study	the
它	似乎	相当	一个	转弯	的	这	表格	到	预计	她	到	学习	这

[kə'priːsiz] [ænd; ənd] [wɪmz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .

caprices	and	whims	of	another	spoilt	child	.
一掷千金	和	心血来潮	的	其他	被宠坏了	孩子	.

让她去研究另一个被宠坏的孩子的任性和任性，这似乎有点本末倒置了。

['ʃiːlə] [njuː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .

Sheila	knew	that	people	called	her	that	sometimes	.
希拉	知道	那	人们	称为	她	那	有时	.

希拉知道有时人们会那样称呼她。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['momənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

There	had	been	moments	in	her	life	when	it	had	come	over	her
那里	有	到过	时刻	在	她	生活	什么时候	它	有	来	超过	她

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [truː] .

with	a	certain	sense	of	uneasiness	that	it	might	be	true	.
和	一个	肯定	感觉	的	不安	那	它	可能	是	真的	.

在她的人生中，曾有那么几个时刻，她感到某种不安，觉得这可能是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌni] , ['hæpi] ['temprəmənt] .

But	it	was	very	pleasant	,	and	she	had	a	sunny	,	happy	temperament	.
但	它	曾是	非常	令人愉快的	,	和	她	有	一个	阳光明媚	,	快乐的	气质	.

但她非常令人愉快，而且她性格开朗快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seldəm] { - }

She	was	seldom	{	462	}
她	曾是	很少	{	-	}

她很少{462}

[vekst] [ɔː(r)] ['æŋgri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [kwaɪt] [raɪt] ,

vexed	or	angry	even	if	things	did	not	go	quite	right	,
烦恼	或者	生气的	甚至	如果	事物	做过	不是	去	相当	正确的	,

即使事情进展得不太顺利，也会感到恼怒或生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [ˌʌn'spɔɪlt] [ɪn] [spaɪt]

and	she	had	heard	people	say	of	her	that	she	was	“	unspoilt	in	spite
和	她	有	听到	人们	说	的	她	那	她	曾是	“	未受破坏的	在	尽管如此

[ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ,

of	spoiling	,
的	破坏	,

她曾听人这样评价她：“尽管被宠坏了，但她依然纯洁无瑕。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ðiː] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]

”	so	she	had	got	into	the	way	of	thinking	that	it	had	not	hurt	her
”	所以	她	有	得到	进入	这	方式	的	思维	那	它	有	不是	伤害	她

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

to	be	an	only	daughter	,
到	是	一个	仅有的	女儿	,

所以她开始认为，身为独生女并没有伤害到她。

['ruːlɪŋ] [ðə; ðiː] [haʊs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː][maɪld] [sweɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðə(r)] .

ruling	the	house	beneath	the	mild	sway	of	an	indulgent	father	.
裁决	这	房子	下面	这	温和的	摇摆	的	一个	放纵的	父亲	.

在慈父温和的管教下，她掌管着整个家。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðiː] [pɑːt]

But	that	was	a	very	different	thing	from	being	expected	to	play	the	part
但	那	曾是	一个	非常	不同的	事物	从	存在	预期的	到	玩	这	部分

[ɒv; əv] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [helθ] ,

of	companion	and	sister	to	a	cousin	in	uncertain	health	,
的	伴侣	和	姐姐	到	一个	表哥	在	不确定	健康	,

但这与被要求扮演健康状况不稳定的表亲的陪伴者和姐妹的角色截然不同。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

who	appeared	to	have	had	everything	her	own	way	all	her	life	.
WHO	出现	到	有	有	一切	她	自己的	方式	全部	她	生活	.

她似乎一生都顺风顺水。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː]['mætə(r)] [wɪð] ['efi] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ? ”

“	What	is	the	matter	with	Effie	,	Uncle	Tom	?	”
“	什么	是	这	事情	和	艾菲	,	叔叔	汤姆	?	”

“汤姆叔叔，艾菲怎么了？”

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Well	,	my	dear	,	I	am	not	quite	sure	what	it	is	.
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	是	不是	相当	当然	什么	它	是	.

“嗯，亲爱的，我不太确定那是什么。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [les] ['eɪlɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] [fʌs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Sometimes	I	think	she	might	be	less	ailing	if	there	were	less	fuss	about	her
有时	我	思考	她	可能	是	较少的	生病	如果	那里	是	较少的	大惊小怪	关于	她

['sɪmptəmz] .

symptoms	.
症状	.

有时我觉得，如果人们对她的症状少一些关注，她的病情或许会好一些。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [pʊs] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

She	was	a	lively	little	puss	enough	till	about	two	years	ago	,
她	曾是	一个	热闹	小的	猫	足够的	直到	关于	二	年	前	,

大约两年前，她还是一只活泼可爱的小猫咪。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɪð] ['æsmə] , [ænd; ənd][gɒt] [θɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kɒf] ,

and	then	she	began	with	asthma	,	and	got	thin	,	and	had	a	cough	,
和	然后	她	开始	和	哮喘	,	和	得到	薄的	,	和	有	一个	咳嗽	,

后来她开始出现哮喘症状，身体也变得消瘦，还咳嗽。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['pænɪk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — ['dɑːktərz]

and	ever	since	then	there	has	been	a	regular	panic	about	her	—	doctors
和	曾经	自从	然后	那里	有	到过	一个	常规的	恐慌	关于	她	—	医生

[baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,

by	the	dozen	,
经过	这	打	,

从那以后，人们就一直对她感到恐慌——十几名医生都赶来查看她的情况。

[ænd; ənd] [njuː] [prɪ'skrɪpʃən] ['evri] [mʌnθ] .

and	new	prescriptions	every	month	.
和	新的	处方	每一个	月	.

并且每个月都会开新的处方。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [gɜːl]['fænsɪf(ə)l] ;

It's	enough	to	make	any	girl	fanciful	;
它是	足够的	到	制作	任何	女孩	奇幻的	;

这足以让任何女孩心生幻想；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [dʌz] [hæv; həv][bæd] [baʊts] ['sʌmtaɪmz] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ]

but	the	poor	child	does	have	bad	bouts	sometimes	—	there's	no	mistaking
但	这	贫穷的	孩子	做	有	坏的	回合	有时	—	有	不	误会

[ðæt] .

that	.
那	.

但这个可怜的孩子有时确实会经历一段糟糕的时期——这一点毋庸置疑。

[wiː; wi] [strɒŋ] [fəʊks][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌnz] .

We	strong	folks	must	not	be	too	hard	on	the	ailing	ones	.
我们	强的	各位	必须	不是	是	也	难的	在	这	生病	一个	.

我们这些身体强壮的人不应该对生病的人太苛刻。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['aʊə(r)] [fædz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [tuː] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]

Perhaps	we	should	have	our	fads	and	fancies	too	if	we	were	in	their
也许	我们	应该	有	我们的	时尚潮流	和	幻想	也	如果	我们	是	在	他们的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

如果我们处在他们的位置，或许我们也应该有自己的时尚爱好和奇思妙想。

[wen] [ai] [hɜːd] [əˈbaʊt] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhæpən] [hɪə(r)] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,

When	I	heard	about	what	would	have	to	happen	here	,	I	said	to	my	brother	,
什么时候	我	听到	关于	什么	会	有	到	发生	这里	,	我	说	到	我的	兄弟	,

当我听到这里将要发生的事情时，我对哥哥说：

- [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈefi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə]

'	The	best	thing	in	the	world	for	Effie	will	be	to	have	her	cousin	to
-	这	最好的	事物	在	这	世界	为了	艾菲	将要	是	到	有	她	表哥	到

[biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . - ”

be	a	sister	and	companion	for	her	.	'	”
是	一个	姐姐	和	伴侣	为了	她	.	-	”

“对艾菲来说，世界上最好的事情莫过于有表妹像姐妹一样陪伴她。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ˈefi] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈʃiːlə] .

“	And	what	did	Effie	say	to	it	?	”	asked	Sheila	.
“	和	什么	做过	艾菲	说	到	它	?	”	问	希拉	.

“那艾菲对它说了什么？”希拉问道。

“ [wel] , [ai][ˈnevə(r)] [ɑːskt] .

“	Well	,	I	never	asked	.
“	出色地	,	我	绝不	问	.

“嗯，我从来没问过。”

[ˈefi] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [wɒt] [ˈnɜːsɪz] [kɔːl] [ˈkɒntrəri] .

Effie	is	a	bit	what	nurses	call	contrary	.
艾菲	是	一个	少量	什么	护士	称呼	相反	.

艾菲有点儿像护士们常说的“叛逆”。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ˈset(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

She	doesn't	always	take	kindly	to	what	is	settled	for	her	;
她	不	总是	拿	亲切地	到	什么	是	定居	为了	她	;

她并不总是能欣然接受别人为她安排好的一切；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [æt; ət] [ˈbɒtəm] .

but	she	has	a	good	heart	at	bottom	.
但	她	有	一个	好的	心	在	底部	.

但她本质上是个善良的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] .

You	will	get	on	with	her	all	right	enough	.
你	将要	得到	在	和	她	全部	正确的	足够的	.

你和她相处应该没问题。

[ˈreibi] [ænd; ənd] [reɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɑːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [baɪt] . ”

Raby	and	Ray	always	say	that	her	bark	is	worse	than	her	bite	.	”
拉比	和	射线	总是	说	那	她	吠	是	更糟	比	她	咬	.	”

拉比和雷总是说她只是虚张声势，并没有真的咬人。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈreibi] [ænd; ənd] [reɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈʃiːlə] ,

“	Who	are	Raby	and	Ray	?	”	asked	Sheila	,
“	WHO	是	拉比	和	射线	?	”	问	希拉	,

“拉比和雷是谁？”希拉问道。

[huː] [felt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈefi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] .

who	felt	the	subject	of	Effie	to	be	a	little	discouraging	.
WHO	毛毡	这	主题	的	艾菲	到	是	一个	小的	令人沮丧	.

有人觉得艾菲这个话题有点令人沮丧。

“ [waɪ] , [maɪ] [tuː] [gˈɜːlz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

“	Why	,	my	two	girls	,	to	be	sure	.
“	为什么	,	我的	二	女孩们	,	到	是	当然	.

“当然是我的两个女儿啦。”

[rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['reɪtʃl] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [raɪt] [nems] ; [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [get] [kɔːld] [æt; ət]

Rebecca	and	Rachel	are	their	right	names	;	but	that's	what	they	get	called	at
丽贝卡	和	瑞秋	是	他们的	正确的	姓名	;	但	那就是	什么	他们	得到	称为	在

[həʊm] .

home	.
家	.

丽贝卡和瑞秋是她们的真名；但她们在家里都被这样称呼。

['lɪdiə] [ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] , [tɒm] .

Lydia	is	married	,	and	so	is	my	eldest	boy	,	Tom	.
莉迪亚	是	已婚	,	和	所以	是	我的	长子	男生	,	汤姆	.

莉迪亚结婚了，我的大儿子汤姆也结婚了。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] .

He	went	off	to	Australia	,	and	is	doing	well	.
他	去	离开	到	澳大利亚	,	和	是	正在做	出色地	.

他去了澳大利亚，现在过得很好。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)][æt; ət][həʊm] [stɪl] — [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] , [nɔːθ]

But	we	have	four	at	home	still	—	the	two	girls	and	two	boys	,	North
但	我们	有	四	在	家	仍然	—	这	二	女孩们	和	二	男孩们	,	北

[ænd; ənd] ['sɪrəl] .

and	Cyril	.
和	西里尔	.

但我们家还有四个孩子——两个女孩和两个男孩，诺斯和西里尔。

[nɔːθ] ([hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fæməli] [neɪm]) [ɪz][maɪ] [raɪt] [hænd][æt; ət][ðə; ði]

North	(	he	was	called	after	his	mother's	family	name	)	is	my	right	hand	at	the
北	(	他	曾是	称为	后	他的	母亲的	家庭	姓名	)	是	我的	正确的	手	在	这

[wɜːks] .

works	.
作品	.

诺斯（他的名字取自他母亲的姓氏）是我在工作中的得力助手。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] ['feləʊ] [ɪz] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [wɜːks] [hɑːd] .

He's	a	good	steady	fellow	is	North	,	and	works	hard	.
他是	一个	好的	稳定的	同伴	是	北	,	和	作品	难的	.

他是个性格稳重、勤奋努力的北方人。

['sɪrəl] [ɪz][ðə; ði] [faɪn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Cyril	is	the	fine	gentleman	of	the	family	.
西里尔	是	这	美好的	绅士	的	这	家庭	.

西里尔是家里的绅士。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜːv] [hɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Nothing	would	serve	him	but	a	university	education	.
没有什么	会	服务	他	但	一个	大学	教育	.

除了大学教育，没有什么能对他有益。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æt; ət] ['krɪsməs] .

He	has	been	at	Cambridge	,	and	took	his	degree	at	Christmas	.
他	有	到过	在	剑桥	,	和	采取	他的	程度	在	圣诞节	.

他曾在剑桥大学就读，并在圣诞节期间获得了学位。

[hiː; hi] [kænt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)] .

He	can't	quite	make	up	his	mind	now	between	the	Church	and	the	Bar	.
他	不能	相当	制作	向上	他的	头脑	现在	之间	这	教会	和	这	酒吧	.

他现在还无法决定是加入教会还是律师界。

[hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	having	a	spell	at	home	to	think	about	it	.
他是	拥有	一个	拼写	在	家	到	思考	关于	它	.

他正在家待一段时间考虑这件事。

[jʊl] [get] [ɒn] [wɪð] ['sɪrəl] , [juː; jʊ] [tuː] ; [hiːz] [kwaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] , [jʊl] [siː] .

You'll	get	on	with	Cyril	,	you	two	;	he's	quite	your	style	,	you'll	see	.
你会	得到	在	和	西里尔	,	你	二	;	他是	相当	你的	风格	,	你会	看	.

你们俩和西里尔会相处得很好；你会发现，他很符合你们的风格。

" ['mɪstə(r)] . [tɒm] ['kɑːsɑːrt] [spəʊk] [wɪð] ['evɪdənt] [praɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] .

"	Mr	.	Tom	Cossart	spoke	with	evident	pride	of	this	son	.
"	先生	.	汤姆	宇宙艺术	辐	和	明显	自豪	的	这	儿子	.

“汤姆·科萨特先生谈起他的儿子时，语气中充满了自豪。”

['ɒskə(r)] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Oscar	and	Sheila	were	both	interested	in	hearing	of	their	cousins	and	the
奥斯卡	和	希拉	是	两个都	感兴趣的	在	听力	的	他们的	表兄弟姐妹	和	这

[həʊm] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] - .

home	that	awaited	them	in	Isingford	.
家	那	等待中	他们	在	-	.

奥斯卡和希拉都对他们的表亲以及他们在伊辛福德的家很感兴趣。

['ʃiːlə] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [wɪð]

Sheila	saw	that	there	was	no	chance	of	getting	taken	in	at	Uncle	Tom's	with
希拉	锯	那	那里	曾是	不	机会	的	获得	已采取	在	在	叔叔	汤姆的	和

['ɒskə(r)] .

Oscar	.
奥斯卡	.

希拉知道，她和奥斯卡不可能被汤姆叔叔收留。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['pleɪnli] [biːn] ['set(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'pænjən]

Everything	had	plainly	been	settled	with	a	view	to	her	being	companion
一切	有	显然	到过	定居	和	一个	看法	到	她	存在	伴侣

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] ['efi] .

and	sister	to	Effie	.
和	姐姐	到	艾菲	.

一切安排显然都是为了让她成为艾菲的伴侣和姐妹。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ,

She	tried	to	think	it	would	be	pleasant	to	have	a	sister	,
她	尝试	到	思考	它	会	是	令人愉快的	到	有	一个	姐姐	,

她试着想象有个妹妹会是一件很美好的事。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] ['ɒskə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

and	consoled	herself	with	the	promise	that	Oscar	should	come	and	see	her
和	安慰	她自己	和	这	承诺	那	奥斯卡	应该	来	和	看	她

['regjələli] [ɒn] ['sætədez] ,

regularly	on	Saturdays	,
经常	在	星期六	,

她安慰自己说，奥斯卡应该会定期在星期六来看她。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [tuː] .

and	perhaps	stay	for	the	Sunday	too	.
和	也许	停留	为了	这	星期日	也	.

或许周日也会留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] - [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

It	was	plain	that	the	Cossarts	meant	to	be	kind	to	them	,
它	曾是	清楚的	那	这	-	意思是	到	是	种类	到	他们	,

很明显，科萨特一家是想善待他们。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

although	they	intended	to	arrange	their	lives	for	them	in	their	own	fashion	.
虽然	他们	故意的	到	安排	他们的	生活	为了	他们	在	他们的	自己的	时尚	.

尽管他们打算按照自己的方式安排他们的生活。

[ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['sɒrəʊfl] .

The	days	which	followed	were	very	busy	and	rather	sorrowful	.
这	天	哪个	随后	是	非常	忙碌的	和	相当	悲伤	.

接下来的日子非常忙碌，也相当悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][fə'mɪliə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] .

It	was	one	long	good	-	bye	to	familiar	persons	and	possessions	.
它	曾是	一	长的	好的	-	再见	到	熟悉的	人	和	财产	.

这是一场漫长的告别，告别熟悉的人和物。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kləʊsli] ['mɪstə(r)] . [tʃoʊlmɑːndəliːz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] , [ðə; ði] [les]

The	more	closely	Mr	.	Cholmondeley's	affairs	were	looked	into	,	the	less
这	更多的	密切	先生	.	乔蒙德利	事务	是	看起来	进入	,	这	较少的

[ˌsætɪs'fæktəri] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ;

satisfactory	they	proved	to	be	;
令人满意的	他们	已证实	到	是	;

对乔蒙德利先生的事务调查得越深入，就越发现情况不尽如人意；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊld]

and	it	was	soon	evident	that	almost	everything	would	have	to	be	sold
和	它	曾是	很快	明显	那	几乎	一切	会	有	到	是	卖

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [kleɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [klɪəd] [ɒf] .

before	all	the	claims	upon	the	estate	could	be	cleared	off	.
前	全部	这	索赔	之上	这	财产	可以	是	已清除	离开	.

很快人们就发现，在清偿所有债务之前，几乎所有东西都必须卖掉。

['mɪstə(r)] . [tɒm] ['kɑːsɑːrt] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪftləs] ['meθədz]

Mr	.	Tom	Cossart	strove	to	avoid	making	severe	remarks	upon	the	shiftless	methods
先生	.	汤姆	宇宙艺术	努力	到	避免	制作	严重	评论	之上	这	无所事事	方法

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ;

of	the	dead	man	;
的	这	死的	男人	;

汤姆·科萨特先生努力避免对死者懒散的工作方式做出严厉的评价；

[bʌt; bət]['ɒskə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

but	Oscar	felt	his	disapproval	,
但	奥斯卡	毛毡	他的	不赞成	,

但奥斯卡感受到了他的不满。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][blaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv]

and	could	not	be	blind	himself	to	the	selfishness	of	the	long	course	of
和	可以	不是	是	瞎的	他自己	到	这	自私	的	这	长的	课程	的

['ɪndələnt] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ruːl] .

indolent	procrastination	which	had	marked	his	father's	rule	.
懒惰的	拖延	哪个	有	标记	他的	父亲的	规则	.

他无法对父亲统治时期长期懒散拖延的自私行为视而不见。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] ['ɔːlməʊst] ['peniləs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn]

The	son	and	daughter	would	have	been	left	almost	penniless	had	it	not	been
这	儿子	和	女儿	会	有	到过	左边	几乎	身无分文	有	它	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ;

for	the	small	fortune	of	their	mother	;
为了	这	小的	财富	的	他们的	母亲	;

如果不是母亲留下的那笔小遗产，这对儿女恐怕会一贫如洗；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn]

and	that	was	a	mere	pittance	to	the	son	and	daughter	reared	in
和	那	曾是	一个	仅仅	微不足道	到	这	儿子	和	女儿	饲养	在

['evri] ['lʌkʃəri] .

every	luxury	.
每一个	奢华	.

对于从小过着奢华生活的儿子和女儿来说，这简直是九牛一毛。

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['speʃəli]

The	girl	and	boy	were	allowed	to	select	such	things	as	they	specially
这	女孩	和	男生	是	允许	到	选择	这样的	事物	作为	他们	特别

['treʒəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plenɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

treasured	from	the	plenishings	of	the	house	;
珍藏	从	这	补充	的	这	房子	;

男孩和女孩可以从家里的陈设品中挑选他们特别喜欢的东西;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

but	the	bulk	must	go	to	the	hammer	.
但	这	大部分	必须	去	到	这	锤	.

但大部分必须交给锤子。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ʌp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

Everything	was	being	wound	up	as	quickly	as	possible	;
一切	曾是	存在	伤口	向上	作为	迅速地	作为	可能的	;

一切都在以最快的速度收尾;

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	Sheila	soon	began	to	wish	it	were	all	over	.
和	希拉	很快	开始	到	希望	它	是	全部	超过	.

希拉很快就希望这一切赶紧结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ;

It	was	so	trying	and	sorrowful	;
它	曾是	所以	尝试	和	悲伤	;

那真是令人难过又悲伤;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [grɪm] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt]

and	she	could	not	bear	to	see	her	uncle's	grim	face	as	he	looked	about
和	她	可以	不是	熊	到	看	她	叔叔的	严峻	脸	作为	他	看起来	关于

[hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] .

him	and	made	arrangements	.
他	和	制成	安排	.

她不忍心看到叔叔环顾四周、安排后事时那严肃的表情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn]

She	knew	he	was	feeling	how	hard	it	was	that	a	fine	property	had	been
她	知道	他	曾是	感觉	如何	难的	它	曾是	那	一个	美好的	财产	有	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][ɒn][ðə; ði]

allowed	to	go	to	rack	and	ruin	for	want	of	a	strong	hand	on	the
允许	到	去	到	架子	和	废墟	为了	想	的	一个	强的	手	在	这

[reɪnz] ,

reins	,
缰绳	,

她知道他很痛心，眼睁睁看着一处优质房产因为缺乏强有力的管理而破败不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd] [rɪ'trentʃmənt]

and	a	managing	and	unselfish	heart	to	dictate	reforms	and	retrenchment
和	一个	管理	和	无私	心	到	听写	改革	和	裁员

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] .

in	times	of	depression	.
在	时代	的	沮丧	.

并且拥有在经济萧条时期主导改革和裁员的管理才能和无私奉献的精神。

['ʃiːlə] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [huː] [ə'tætʃt] [hɜː'self] ['veri] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] ;

Sheila	was	not	one	who	attached	herself	very	greatly	to	inanimate	objects	;
希拉	曾是	不是	一	WHO	随附的	她自己	非常	非常	到	无生命	对象	;

希拉并不是一个对无生命物体有很深感情的人;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv] [pets] .

but	she	was	devoted	to	her	live	pets	.
但	她	曾是	奉献	到	她	居住	宠物	.

但她对她的宠物却非常疼爱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wʌns] ,

And	her	uncle	found	her	in	tears	in	the	stable	once	,
和	她	叔叔	成立	她	在	眼泪	在	这	稳定的	一次	,

她叔叔有一次在马厩里发现她哭泣。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][meə(r)] ['ʃæmrɒk] ,

with	her	arms	about	the	neck	of	her	little	mare	Shamrock	,
和	她	武器	关于	这	脖子	的	她	小的	母马	三叶草	,

她双臂环抱着她的小母马沙姆洛克的脖子，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

who	had	been	broken	on	the	place	,
WHO	有	到过	破碎的	在	这	地方	,

那些被当场打碎的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kəʊlt] .

and	had	carried	her	young	mistress	ever	since	she	had	been	a	colt	.
和	有	携带	她	年轻的	情妇	曾经	自从	她	有	到过	一个	小马	.

她从小就一直背着她的年轻女主人，从她还是一匹小马驹的时候就开始了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] .

She	was	quite	young	still	,	and	a	very	pretty	creature	.
她	曾是	相当	年轻的	仍然	,	和	一个	非常	漂亮的	生物	.

她当时还很年轻，而且长得非常漂亮。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] ['ʃiːlə] .

The	thought	of	parting	from	her	was	heartbreaking	to	Sheila	.
这	想法	的	离别	从	她	曾是	令人心碎	到	希拉	.

想到要和她分别，希拉就心碎不已。

“ [aɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒt] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	would	almost	rather	she	was	shot	,	Uncle	Tom	,	”	she	said	,
“	我	会	几乎	相当	她	曾是	射击	,	叔叔	汤姆	,	”	她	说	,

“我宁愿她被枪毙，汤姆叔叔，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	a	little	sob	in	her	voice	.
和	一个	小的	哭泣	在	她	嗓音	.

她声音里带着一丝抽泣。

“ [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	can't	bear	to	think	what	may	become	of	her	.
”	我	不能	熊	到	思考	什么	可能	变得	的	她	.

“我不敢想象她会遭遇什么。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ;

She	will	have	a	good	home	,	I	daresay	,	whilst	she	is	young	and	handsome	;
她	将要	有	一个	好的	家	,	我	敢说	,	而	她	是	年轻的	和	英俊的	;

我敢说，趁她年轻貌美，她会拥有一个好归宿；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [əʊld][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][səʊ]['bædli] ['triːtɪd] .

but	when	she	grows	old	she	may	be	so	badly	treated	.
但	什么时候	她	生长	老的	她	可能	是	所以	糟糕	治疗	.

但她年老后可能会受到非常糟糕的对待。

[aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	can't	bear	to	think	of	it	!	”
我	不能	熊	到	思考	的	它	!	”

我简直不敢想！

“ [tʌt] , [tʌt] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt][kraɪ] !
“ Tut , tut , my dear , don't cry !
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 我的 亲爱的 , 不 哭 !

“啧啧，亲爱的，别哭！”

[waɪ] , [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ['ʃudnt] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
Why , I don't see why you and your horse shouldn't go together .
为什么 , 我 不 看 为什么 你 和 你的 马 不应该 去 一起 .

我不明白为什么你和你的马不能一起走。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [æt; ət] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] ;
There is plenty of room at Cossart Place ;
那里 是 很多 的 房间 在 宇宙艺术 地方 ;

科萨特广场有很多空位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['efi] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] .
and it would do Effie a world of good to put her on horseback .
和 它 会 做 艾菲 一个 世界 的 好的 到 放 她 在 马背 .

让艾菲骑马对她会有很大的好处。

[wɪr] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['raɪdəz] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] - ; [bʌt; bət] ['efi] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] [wʌns] .
We're not much of riders ourselves , we Cossarts ; but Effie did have a pony once .
是 不是 很多 的 骑手 我们自己 , 我们 - ; 但 艾菲 做过 有 一个 小马 一次 .

我们科萨特一家自己都不太会骑马；不过艾菲曾经有一匹小马。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
She would take to it again .
她 会 拿 到 它 再次 .

她还会再次喜欢上它。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt] ['smʌðə(r)] [ˌem 'iː] .
There , there , my dear , don't smother me .
那里 , 那里 , 我的 亲爱的 , 不 窒息 我 .

好了好了，亲爱的，别让我窒息。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
You shall have your horse right enough .
你 将 有 你的 马 正确的 足够的 .

你的马应该没问题。

[aɪl] [meɪk] [ðæt] [ɔːl][skweə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['jɒndə(r)] . ”
I'll make that all square here , and with your uncle and aunt yonder . ”
患病的 制作 那 全部 正方形 这里 , 和 和 你的 叔叔 和 阿姨 远处 . ”

我会把这里的事情都处理好，也会和你叔叔婶婶的事情处理好。”

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !
“ Oh , Uncle Tom , you're a darling !
“ 哦 , 叔叔 汤姆 , 你是 一个 亲爱的 !

“哦，汤姆叔叔，你真是个可爱的人！”

” [kraɪd] ['ʃiːlə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ;
” cried Sheila in her impulsive way with her arms about his neck ;
” 哭 希拉 在 她 冲动 方式 和 她 武器 关于 他的 脖子 ;

“希拉冲动地喊道，双臂搂住他的脖子；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [tɒm] ['kɑːsɑːrt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [sɪns]
and **though** **Mr** **.** **Tom** **Cossart** **had** **probably** **never** **been** **called** **a** **darling** **since**
和 尽管 先生 . 汤姆 宇宙艺术 有 大概 绝不 到过 称为 一个 亲爱的 自从
[hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] ,
his **babyhood** **,**
他的 婴儿期 ,

尽管汤姆·科萨特先生自幼可能从未被人称作“宝贝”，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hʌgd] ,
and **was** **not** **at** **all** **used** **to** **being** **hugged** **,**
和 曾是 不是 在 全部 用过的 到 存在 拥抱 ,

他完全不习惯被拥抱。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [niːs] .
he **found** **it** **amazingly** **pleasant** **to** **be** **so** **treated** **by** **his** **pretty** **little** **niece** **.**
他 成立 它 令人惊讶的是 令人愉快的 到 是 所以 治疗 经过 他的 漂亮的 小的 侄女 .

他觉得被漂亮的小侄女这样对待真是太愉快了。

[nɒt] [ðæt] ['ʃiːlə] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldlaɪk]
Not **that** **Sheila** **was** **really** **little** **;** **but** **she** **seemed** **so** **from** **her** **childlike**
不是 那 希拉 曾是 真的 小的 ; 但 她 似乎 所以 从 她 孩子气
[ə'piːlɪŋ] [weɪz] ;
appealing **ways** **;**
上诉 方式 ;

希拉其实个子并不小，但她天真可爱，看起来很小。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] “ ['beɪbi] ,
and **her** **uncle** **had** **slipped** **into** **the** **way** **of** **calling** **her** **“** **Baby** **,**
和 她 叔叔 有 滑倒了 进入 这 方式 的 呼叫 她 “ 婴儿 ,

她的叔叔不知不觉地叫她“宝贝”，

” [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
” **which** **from** **him** **she** **did** **not** **mind** **a** **bit** **.**
” 哪个 从 他 她 做过 不是 头脑 一个 少量 .

她一点也不介意他这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [æt; ət][lɑːst] [bəuθ][tuː; tə]['ɒskə(r)][ænd; ənd] ['ʃiːlə] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)]
It **was** **almost** **a** **relief** **at** **last** **both** **to** **Oscar** **and** **Sheila** **to** **say** **their**
它 曾是 几乎 一个 宽慰 在 最后的 两个都 到 奥斯卡 和 希拉 到 说 他们的
['faɪn(ə)l] ['fɛə'welz] ,
final **farewells** **,**
最终的 告别 ,

对奥斯卡和希拉来说，终于道别几乎是一种解脱。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][əʊld] [laɪf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and **feel** **they** **had** **left** **the** **old** **life** **behind** **them** **.**
和 感觉 他们 有 左边 这 老的 生活 在后面 他们 .

他们感觉自己已经彻底告别了过去的生活。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɔː(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
As **the** **train** **bore** **them** **away** **from** **the** **familiar** **country** **in** **which** **they** **had**
作为 这 火车 钻孔 他们 离开 从 这 熟悉的 国家 在 哪个 他们 有
[biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ,
been **born** **and** **brought** **up** **,**
到过 出生 和 带来 向上 ,

火车载着他们远离他们出生和长大的熟悉的祖国，

['ʃiːlə] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [wet] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪð]

Sheila	was	able	to	dry	her	wet	eyes	and	look	at	her	uncle	with
希拉	曾是	有能力的	到	干燥	她	湿的	眼睛	和	看	在	她	叔叔	和

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

a	brave	little	smile	.
一个	勇敢的	小的	微笑	.

希拉擦干眼泪，勇敢地对叔叔露出一个淡淡的微笑。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I'm	not	going	to	cry	any	more	,	Uncle	Tom	,	”	she	said	;
“	我是	不是	去	到	哭	任何	更多的	,	叔叔	汤姆	,	”	她	说	;

“我不会再哭了，汤姆叔叔，”她说；

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

“	I'm	going	to	try	and	be	happy	and	useful	and	good	.
“	我是	去	到	尝试	和	是	快乐的	和	有用	和	好的	.

“我会努力让自己快乐、有用、善良。”

[aɪv] [meɪd] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .

I've	made	lots	and	lots	of	good	resolutions	.
我已经	制成	很多	和	很多	的	好的	决议	.

我制定了很多很多好的新年计划。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [wen] [wʌn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] ?

Don't	you	think	it's	a	good	plan	when	one	is	beginning	a	different	sort	of	life	?
不	你	思考	它是	一个	好的	计划	什么时候	一	是	开始	一个	不同的	种类	的	生活	?

难道你不觉得，当一个人开始一种全新的生活时，这是一个不错的计划吗?

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

And	it's	so	nice	of	you	to	take	me	in	at	your	house	for	a	few
和	它是	所以	好的	的	你	到	拿	我	在	在	你的	房子	为了	一个	很少

[deɪz] — [dʒʌst] [tɪl] [aɪ] [get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] !

days	—	just	till	I	get	used	to	being	away	!
天	—	只是	直到	我	得到	用过的	到	存在	离开	!

非常感谢你收留我几天——就等我适应离家在外的日子吧!

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [siːm] [kwaɪt] [səʊ] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd]['ɒskə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

It	won't	seem	quite	so	strange	if	I	am	with	you	and	Oscar	for	a	little
它	惯于	似乎	相当	所以	奇怪的	如果	我	是	和	你	和	奥斯卡	为了	一个	小的

[waɪl] . ”

while	.	”
尽管	.	”

如果我和你还有奥斯卡待一会儿，就不会觉得那么奇怪了。

“ [jes] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] ;

“	Yes	,	yes	,	my	dear	;	you	shall	stay	with	us	the	first	night	or	two	;
“	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	;	你	将	停留	和	我们	这	第一的	夜晚	或者	二	;

“好的，好的，亲爱的；你将和我们一起住一两晚；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn]['rɪvə(r)] [striːt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ]

and	we	shall	always	be	pleased	to	see	you	down	in	River	Street	whenever	you
和	我们	将	总是	是	高兴	到	看	你	向下	在	河	街道	每当	你

[hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] .

have	a	mind	to	come	.
有	一个	头脑	到	来	.

我们随时欢迎您光临河街。

[bʌt; bət] [jʊl] [laɪk] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .

But	you'll	like	Cossart	Place	when	you	get	there	.
但	你会	喜欢	宇宙艺术	地方	什么时候	你	得到	那里	.

但你到了那里就会喜欢上科萨特广场了。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [faɪnə] [baɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

It's	a	fine	house	,	and	has	been	made	a	good	deal	finer	by	my	brother	.
它是	一个	美好的	房子	,	和	有	到过	制成	一个	好的	交易	更精细	经过	我的	兄弟	.

这是一栋不错的房子，经我哥哥改造后变得更好了。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪndʒ] ,

It	used	to	be	called	The	Grange	,
它	用过的	到	是	称为	这	农庄	,

它以前叫格兰奇，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [əʊld] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] ;

and	a	lot	of	it	is	quite	old	and	rambling	and	queer	;
和	一个	很多	的	它	是	相当	老的	和	漫无边际	和	酷儿	;

其中很多内容相当古老、冗长且古怪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	new	wing	has	made	a	different	place	of	it	,
但	这	新的	翼	有	制成	一个	不同的	地方	的	它	,

但新翼楼赋予了它不同的意义。

[ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [tuː] .

and	it's	got	a	new	name	too	.
和	它是	得到	一个	新的	姓名	也	.

它也有了新名字。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [greɪndʒ] [naʊ] . ”

Very	few	people	call	it	The	Grange	now	.	”
非常	很少	人们	称呼	它	这	农庄	现在	.	”

现在很少有人叫它格兰奇了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [əʊld] [neɪm] [ɪz] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [njuː] , ” [sed] ['ʃiːlə] ['bəʊldli] ,

“	I	think	the	old	name	is	nicer	than	the	new	,	”	said	Sheila	boldly	,
”	我	思考	这	老的	姓名	是	更漂亮	比	这	新的	,	”	说	希拉	大胆地	,

“我觉得老名字比新名字好听，”希拉大胆地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [əʊld] ['haʊzɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [njuː] [wʌnz] .

“	and	I	like	old	houses	better	than	new	ones	.
”	和	我	喜欢	老的	房屋	更好的	比	新的	一个	.

“而且我更喜欢老房子而不是新房子。”

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [pɑːt] .

I	hope	they	will	give	me	a	room	in	the	old	part	.
我	希望	他们	将要	给	我	一个	房间	在	这	老的	部分	.

我希望他们能给我安排老城区的房间。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [ɑːnt] ['kɑːsɑːrt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .

I	shall	ask	Aunt	Cossart	for	one	.
我	将	问	阿姨	宇宙艺术	为了	一	.

我打算向科萨特阿姨要一个。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [greɪndʒ] .

And	I	shall	call	the	house	The	Grange	.
和	我	将	称呼	这	房子	这	农庄	.

我将把这栋房子命名为“格兰奇”。

” ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [lɑːft] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [ə; eɪ] ['wɪlfl] [jʌŋ] [pʊs] ,

”	Uncle	Tom	laughed	and	muttered	something	about	“	a	wilful	young	puss	,
”	叔叔	汤姆	笑了	和	低声说道	某物	关于	“	一个	故意	年轻的	猫	,

汤姆叔叔笑着嘟囔着什么“任性的小家伙”，

” [bʌt; bət] ['ʃiːlə] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm] .

”	but	Sheila	laughed	and	shook	her	head	at	him	.
”	但	希拉	笑了	和	摇晃	她	头	在	他	.

但希拉笑着摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [naʊ] ,

She	was	not	a	bit	afraid	of	her	uncle	now	,
她	曾是	不是	一个	少量	害怕的	的	她	叔叔	现在	,

她现在一点也不怕她叔叔了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒə(r)] .

though	she	still	felt	that	she	would	not	like	to	arouse	his	displeasure	.
尽管	她	仍然	毛毡	那	她	会	不是	喜欢	到	引起	他的	不满	.

尽管她仍然觉得她不想引起他的不悦。

[hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfəʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

He	presently	folded	up	his	paper	and	put	his	head	out	of	the	window	.
他	目前	折叠	向上	他的	纸	和	放	他的	头	出去	的	这	窗户	.

他随即折好报纸，把头伸出窗外。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [nɪə(r)] [naʊ] .

“	We	are	getting	very	near	now	.
“	我们	是	获得	非常	靠近	现在	.

“我们现在已经非常接近目标了。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] .

That	is	the	river	which	runs	through	the	works	a	little	farther	on	.
那	是	这	河	哪个	跑步	通过	这	作品	一个	小的	更远	在	.

那是一条流经工厂更远处的河流。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ˈveri] [suːn] .

You	will	see	the	chimneys	of	the	town	very	soon	.
你	将要	看	这	烟囱	的	这	镇	非常	很快	.

你很快就能看到镇上的烟囱了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [baɪ] [reɪl] ;

It	looks	a	dirty	sort	of	place	as	we	come	in	by	rail	;
它	看起来	一个	肮脏的	种类	的	地方	作为	我们	来	在	经过	轨	;

我们乘火车进来的时候，感觉这里是个比较脏乱的地方；

[bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

but	you'll	not	find	it	such	a	bad	one	to	live	in	.
但	你会	不是	寻找	它	这样的	一个	坏的	一	到	居住	在	.

但你会发现，住在这里其实并不糟糕。

” [ʃiːləz] [hɑːt] [biːt] [ˈrɑːðə(r)] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [flæts] [ˈdɒtɪd] [wɪð]

”	Sheila's	heart	beat	rather	fast	as	she	looked	out	over	the	level	flats	dotted	with
”	希拉的	心	打	相当	快速地	作为	她	看起来	出去	超过	这	等级	公寓	虚线	和

[ˈhaʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

“希拉望着点缀着房屋的平坦地势，心跳得很快。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprɪti] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] ,

It	was	not	pretty	;	but	it	was	the	new	home	,
它	曾是	不是	漂亮的	;	但	它	曾是	这	新的	家	,

虽然并不漂亮，但那是新家。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

and	on	that	account	it	was	interesting	—	even	exciting	.
和	在	那	帐户	它	曾是	有趣的	—	甚至	激动人心	.

从这个角度来看，这很有趣，甚至令人兴奋。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] !

“	I	mean	to	like	everything	!
“	我	意思是	到	喜欢	一切	!

“我的意思是喜欢一切！”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['breɪvli] .
〃 she said to herself bravely .
〃 她 说 到 她自己 勇敢地 .

她勇敢地对自己说。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 463 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{463}

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['pætɪsn] . — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [drʌg] [nəʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'djuːs] ['kɔːpjʊlənsi] [wɪ'ðaʊt]
A . J . Pattison . — There is no drug known which will reduce corpulency without
一个 . 丿 . 帕蒂森 . — 那里 是 不 药品 已知 哪个 将要 减少 肥胖 没有
[hɑːm] .
harm .
伤害 .

AJ Pattison——目前还没有已知的药物能够在不造成伤害的情况下减轻肥胖。

['veri] [fjuː] [drʌgz] [ɪn'diːd] ['ɪnfluəns] [əʊ'biːsəti][æt; ət][ɔːl] ,
Very few drugs indeed influence obesity at all ,
非常 很少 药物 的确 影响 肥胖 在 全部 ,

事实上，真正能影响肥胖的药物少之又少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [drʌgz] [wɪtʃ] [duː; də][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən] [wɪð] ['seɪfti]
and the few drugs which do have an influence cannot be taken with safety
和 这 很少 药物 哪个 做 有 一个 影响 不能 是 已采取 和 安全
.
:
.

少数几种确实有影响的药物也不能安全服用。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; ['brəʊmaɪd][ɒv; əv] [ə'məʊniəm] [ɪz][æn; ən]
Look at the drug you suggest , for instance ; bromide of ammonium is an
看 在 这 药品 你 建议 , 为了 实例 ; 溴化物 的 铵 是 一个
[ɪk'siːdɪŋli] ['paʊəf(ə)l] [drʌg] .
exceedingly powerful drug .
非常 强大的 药品 .

例如，看看你建议的药物；溴化铵是一种效力极强的药物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['ɪnfluəns] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][fæt] ,
It has no influence whatever upon the absorption of fat ,
它 有 不 影响 任何 之上 这 吸收 的 胖的 ,

它对脂肪的吸收没有任何影响。

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] .
save that which results from its depressing effects upon the organism .
节省 那 哪个 结果 从 它是 沉闷 效果 之上 这 生物 .

除了它对机体造成的抑制作用之外。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][kjʊə(r)] ['kɔ:pjʊlənsi] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɹnəd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)]

Even	if	it	did	cure	corpulency	,	it	would	be	inadvisable	to	take	it	,	for
甚至	如果	它	做过	治愈	肥胖	,	它	会	是	不宜	到	拿	它	,	为了

,

,

,

即使它真的能治愈肥胖症，也不建议服用，因为：

[haʊ'evə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [əʊ'bi:səti] [meɪ] [bi:; bi] ,

however	annoying	obesity	may	be	,
然而	恼人的	肥胖	可能	是	,

然而，无论肥胖多么令人烦恼，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['brəʊmaɪd]

it	is	nothing	compared	with	the	condition	which	arises	from	taking	bromide
它	是	没有什么	比较的	和	这	状况	哪个	出现	从	采取	溴化物

[hə'bɪtʃuəli] .

habitually	.
习惯性地	.

与长期服用溴化物引起的疾病相比，这根本不算什么。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [drʌgz] , [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli][du:; də][ju:; jʊ] [hɑ:m] .

Have	nothing	whatever	to	do	with	drugs	,	they	will	only	do	you	harm	.
有	没有什么	任何	到	做	和	药物	,	他们	将要	仅有的	做	你	伤害	.

千万不要碰毒品，毒品只会伤害你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['daɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ðæt] [əʊ'bi:səti][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn] [tʃek] .

It	is	by	dieting	and	exercise	that	obesity	must	be	kept	in	check	.
它	是	经过	节食	和	锻炼	那	肥胖	必须	是	保留	在	查看	.

控制肥胖必须通过节食和运动来实现。

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['sʌfərə(r)] . — [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][wi:; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑ:nsə(r)] [ə'baʊt] ['tʃɪbleɪnz] .

A	Winter	Sufferer	.	—	A	few	weeks	ago	we	gave	a	long	answer	about	chilblains	.
一个	冬天	患者	.	—	一个	很少	周	前	我们	给予	一个	长的	回答	关于	冻疮	.

冬季冻疮患者——几周前，我们详细解答了有关冻疮的问题。

[ðə; ði] ['remədi] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] , ['heizlain] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['ju:sf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

The	remedy	you	suggest	,	hazeline	,	is	an	exceedingly	useful	application	to
这	补救	你	建议	,	哈泽林	,	是	一个	非常	有用	应用	到

[ʌn'brəʊkən] ['tʃɪbleɪnz] ,

unbroken	chilblains	,
未破	冻疮	,

您推荐的这种药膏，哈泽林，对未破损的冻疮非常有效。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] ['tʃɪbleɪnz] [dɪ'veləp] [ɪn] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɪz]

especially	in	those	cases	where	chilblains	develop	in	persons	in	whom	the	circulation	is
尤其	在	那些	案例	在哪里	冻疮	发展	在	人	在	谁	这	循环	是

['pɜ:fɪkt] .

perfect	.
完美的	.

尤其是一些血液循环良好的人也会发生冻疮。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] ['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪbleɪnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɔ:(r)] ['fi:b(ə)l] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

It	is	less	useful	for	chilblains	connected	with	anæmia	or	feeble	circulation	.
它	是	较少的	有用	为了	冻疮	连接	和	贫血	或者	微弱	循环	.

对于因贫血或血液循环不良引起的冻疮，其疗效较差。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['brəʊkən] ['tʃɪbleɪnz] .

It	should	not	be	used	as	a	dressing	for	broken	chilblains	.
它	应该	不是	是	用过的	作为	一个	敷料	为了	破碎的	冻疮	.

它不应用于敷料破损的冻疮。

[klɛ'rɛt] . — [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] “ [rɪ'lækst] [θrəʊt] ” [ɪn] [fʊl] [æz; əz][wiː; wi]

Clairette	.	—	We	will	give	the	treatment	of	“	relaxed	throats	”	in	full	as	we
克莱尔特	.	—	我们	将要	给	这	治疗	的	“	轻松	喉咙	”	在	满的	作为	我们

[hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [əd'vaɪs] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['leɪtli] .

have	not	given	advice	on	this	subject	lately	.
有	不是	给定	建议	在	这	主题	最近	.

克莱雷特——我们将全面讲解“喉咙放松”的治疗方法，因为我们最近没有就此主题提供过建议。

[ə'vɔɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

Avoid	talking	too	much	.
避免	说	也	很多	.

少说话。

[ə'vɔɪd] ['haɪli] - [spaɪst] [fuːd] , [keɪ'en] ['pepə(r)] , ['sɔːsɪz] , ['pɪklz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [duː; də] [nɒt]

Avoid	highly	-	spiced	food	,	cayenne	pepper	,	sauces	,	pickles	,	etc	.	Do	not
避免	高度	-	加香料	食物	,	辣椒	胡椒	,	酱汁	,	泡菜	,	ETC	.	做	不是

[teɪk] ['veri] [hɒt] [ɔː(r)] ['veri] [kəʊld] [fuːd] ,

take	very	hot	or	very	cold	food	,
拿	非常	热的	或者	非常	寒冷的	食物	,

避免食用辛辣食物、辣椒、酱汁、腌菜等。不要食用过热或过冷的食物。

[nɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] [suːps] , [nɔː(r)] [tiː] , [nɔː(r)] ['aɪsɪz] , [nɔː(r)] [aɪst] [drɪŋks] .

nor	boiling	soups	,	nor	tea	,	nor	ices	,	nor	iced	drinks	.
也不	沸腾	汤	,	也不	茶	,	也不	冰	,	也不	冰镇	饮料	.

既不煮沸的汤，也不喝茶，不吃冰淇淋，也不喝冰镇饮料。

[ə'vɔɪd] [drɑːfts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Avoid	draughts	as	far	as	you	can	.
避免	起草	作为	远的	作为	你	能	.

尽量避免受风。

['nevə(r)] [sliːp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] .

Never	sleep	with	your	mouth	open	.
绝不	睡觉	和	你的	嘴	打开	.

睡觉时千万不要张着嘴。

[duː; də][juː; jʊ] [briːð] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ?

Do	you	breathe	through	your	nose	?
做	你	呼吸	通过	你的	鼻子	?

你用鼻子呼吸吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [siːn] [tuː; tə] .

If	you	do	not	,	you	must	have	your	nose	seen	to	.
如果	你	做	不是	,	你	必须	有	你的	鼻子	已见	到	.

否则，你必须去看医生。

[maʊθ] ['briːðɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [kɔːz] [ɒv; əv] [kə'tɑː(r)] ,

Mouth	breathing	is	the	commonest	cause	of	catarrh	,
嘴	呼吸	是	这	最常见的	原因	的	卡他性炎症	,

用口呼吸是引起卡他性炎症的最常见原因。

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] [θrəʊt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][maɪld] [fɔːm] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [kə'tɑː(r)] .

and	relaxed	throat	is	only	a	mild	form	of	chronic	catarrh	.
和	轻松	喉	是	仅有的	一个	温和的	形式	的	慢性的	卡他性炎症	.

咽喉松弛只是慢性卡他性炎症的轻微表现。

[ðə; ði] [best] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tuː] [pə(r)] [sent] .

The	best	applications	for	the	throat	are	a	two	per	cent	.
这	最好的	应用程序	为了	这	喉	是	一个	二	每	中心	.

喉咙的最佳应用浓度为百分之二。

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['æləm][ɪn]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [ɪn] - [eɪt] [sə'luːʃ(ə)n]

solution	**of**	**alum**	**in**	**glycerine**	**and**	**water**	**,**	**and**	**a**	**one**	**-**	**in**	**-**	**eight**	**solution**
解决方案	的	明矾	在	甘油	和	水	,	和	一个	一	-	在	-	八	解决方案

[ɒv; əv] ['menθɒl] [ɪn] - .

of	**menthol**	**in**	**paraleine**	**.**
的	薄荷醇	在	-	.

明矾在甘油和水中的溶液，以及薄荷醇在对氨基苯甲酸钠中的八分之一溶液。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['aɪðə(r)][æz; əz] [peɪnts] [ə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] ,

These	**may**	**be**	**used**	**either**	**as**	**paints**	**applied**	**with**	**a**	**brush**	**to**	**the**	**throat**	**,**
这些	可能	是	用过的	任何一个	作为	油漆	应用	和	一个	刷子	到	这	喉	,

这些物质既可以像颜料一样用刷子涂抹在喉咙上，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [spreɪ] [wɪð] [æn; ən]['ætəʊmaɪzə] .

or	**as**	**a**	**spray**	**with**	**an**	**atomiser**	**.**
或者	作为	一个	喷	和	一个	雾化器	.

或者用喷雾器喷洒。

['gɑːgl] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [wɒt'evə(r)] ,

Gargling	**is**	**no**	**good**	**whatever**	**,**
漱口	是	不	好的	任何	,

漱口无论如何都不好。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['prəʊses] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][kæn; kən][get] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	**in**	**this**	**process**	**none**	**of**	**the**	**solution**	**can**	**get**	**further**	**back**	**than**	**the**
为了	在	这	过程	没有任何	的	这	解决方案	能	得到	更远	后退	比	这

['tɑːnslz] .

tonsils	**.**
扁桃体	.

因为在这个过程中，没有任何一种溶液能够到达扁桃体以下的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》第20卷，第1007期，(The Girl's Own Paper. Vol. XX. No.)
第4/4页

[æn; ən] [ə'strɪndʒənt] ['lɒzɪndʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rætənɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['kʌrənt] , [ɔː(r)] [ðə; ði]
An 一个 **astringent** 涩 **lozenge** 菱形 **,** , **such** 这样的 **as** 作为 **the** 这 **rhatany** 拉塔尼 **and** 和 **black** 黑色的 **currant** 黑醋栗 **,** , **or** 或者 **the** 这
['kɒmpaʊnd] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] ['lɒzɪndʒ] ,
compound 化合物 **liquorice** 甘草 **lozenge** 菱形 **,** ,

收敛性锭剂，例如拉坦尼黑加仑锭剂或复合甘草锭剂，

[ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [kɒf] [ænd; ənd] ['sɔːnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd]
is 是 **very** 非常 **useful** 有用 **,** , **and** 和 **will** 将要 **relieve** 缓解 **the** 这 **cough** 咳嗽 **and** 和 **soreness** 疼痛 **,** , **and** 和 **diminish** 减少 **and** 和
[rɪ'læks] [ðə; ði] [ɪkˌspektə'reɪʃn] .
relax 放松 **the** 这 **expectoration** 吐痰 **.** .

它非常有效，可以缓解咳嗽和疼痛，减少和放松痰液。

[ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [tuː; tə] [dɪs'pepsiə] . — [fruːts] ['veəri] ['veri] ['greɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
A 一个 **Martyr** 烈士 **to** 到 **Dyspepsia** 消化不良 **.** . **—** — **Fruits** 水果 **vary** 各不相同 **very** 非常 **greatly** 非常 **in** 在 **the** 这 **ease** 舒适 **with** 和 **which** 哪个 **they** 他们
[ɑː(r); ə(r)] [daɪ'dʒestɪd] .
are 是 **digested** 消化 **.** .

消化不良的殉道者——水果的消化难易程度差异很大。

['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [ˌʌn'kʊkt] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] ,
Taken 已采取 **as** 作为 **a** 一个 **whole** 所有的 **,** , **uncooked** 生 **fruits** 水果 **are** 是 **difficult** 难的 **to** 到 **digest** 消化 **,** ,

总体而言，生水果难以消化。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [dɪs'peptɪk] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
and 和 **should** 应该 **only** 仅有的 **be** 是 **taken** 已采取 **by** 经过 **dyspeptics** 消化不良 **in** 在 **moderation** 适度 **.** .

消化不良者应适量服用。

[ðə; ði] [məʊst] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] [ɒv; əv] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [greɪps] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] - [griːn]
The 这 **most** 最多 **digestible** 可消化 **of** 的 **fruits** 水果 **are** 是 **grapes** 葡萄 **,** , **especially** 尤其 **the** 这 **yellowish** 淡黄色 **-** - **green** 绿色的
[wʌnz] .
ones 一个 **.** .

最容易消化的水果是葡萄，尤其是黄绿色的葡萄。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['swɒləʊ]
It 它 **is** 是 **hardly** 几乎 **necessary** 必要的 **to** 到 **tell** 告诉 **you** 你 **that** 那 **you** 你 **must** 必须 **be** 是 **careful** 小心 **not** 不是 **to** 到 **swallow** 吞
['aɪðə(r)] [ðə; ði] [siːdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [skɪnz] .
either 任何一个 **the** 这 **seeds** 种子 **or** 或者 **the** 这 **skins** 皮肤 **.** .

恐怕无需赘言，您务必小心，切勿吞食种子或果皮。

['æplz] [ænd; ənd] [peəz] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['iːzi] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst]
Apples 苹果 **and** 和 **pears** 梨 **are** 是 **fairly** 相当 **easy** 简单的 **to** 到 **digest** 消化 **,** , **but** 但 **of** 的 **course** 课程 **they** 他们 **must** 必须
[biː; bi] [piːld] [ænd; ənd] [kɔːd] .
be 是 **peeled** 去皮 **and** 和 **cored** 核心 **.** .

苹果和梨比较容易消化，但当然，它们必须削皮去核。

['rɑːzbəriz] , ['mʌlˌberiːz] , ['blækbəriz] , ['kʌrənts] , [ænd; ənd] ['gʊsˌberi] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['feəli]

Raspberries	,	mulberries	,	blackberries	,	currants	,	and	gooseberries	are	also	fairly
覆盆子	,	桑葚	,	黑莓	,	醋栗	,	和	醋栗	是	还	相当

[daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] .

digestible	if	they	are	fresh	.
可消化	如果	他们	是	新鲜的	.

新鲜的覆盆子、桑葚、黑莓、醋栗和鹅莓也比较容易消化。

[pə'hæps] [ɪf] [ðiːz] [fruːts] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [siːdz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] .

Perhaps	if	these	fruits	did	not	contain	seeds	they	would	be	very	digestible	.
也许	如果	这些	水果	做过	不是	包含	种子	他们	会	是	非常	可消化	.

如果这些水果不含种子，或许就很容易消化了。

[stəʊn] [fruːt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][daɪ'dʒest] .

Stone	fruit	is	difficult	to	digest	.
石头	水果	是	难的	到	消化	.

核果类水果难以消化。

['melənz] , ['paɪnæplz] , ['medlə] [ænd; ənd] [wɔːl] - [fruːt] ['reəli] [ə'griː] [wɪð] [dɪs'peptɪk] .

Melons	,	pineapples	,	meddlers	and	wall	-	fruit	rarely	agree	with	dyspeptics	.
甜瓜	,	菠萝	,	爱管闲事的人	和	墙	-	水果	很少	同意	和	消化不良	.

瓜类、菠萝、刺果和墙果很少能让消化不良的人感到不适。

['strɔːb(ə)riz] [ə'griː] [wel] [wɪð] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ;

Strawberries	agree	well	with	some	persons	;
草莓	同意	出色地	和	一些	人	;

草莓很适合某些人食用；

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [fɜːst] [dəʊs] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] ['fɒləʊd] ['aɪðə(r)] [baɪ] ['sɪmptəmz]

in	others	the	first	dose	of	strawberries	in	the	year	is	followed	either	by	symptoms
在	其他的	这	第一的	剂量	的	草莓	在	这	年	是	随后	任何一个	经过	症状

[rɪ'zemblɪŋ] [maɪld] ['taɪfɔɪd] ,

resembling	mild	typhoid	,
类似	温和的	伤寒	,

另一些人在一年中第一次食用草莓后，会出现类似轻微伤寒的症状。

[ɔː(r)] [els] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['net(ə)l] - [ræʃ] .

or	else	by	a	peculiar	nettle	-	rash	.
或者	别的	经过	一个	奇特	荨麻	-	皮疹	.

或者患上一种奇怪的荨麻疹。

['evri] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] ['net(ə)l] - [ræʃ] [djuː] [tuː; tə] ['strɔːb(ə)riz]

Every	summer	we	have	quite	an	epidemic	of	nettle	-	rash	due	to	strawberries
每一个	夏天	我们	有	相当	一个	流行性	的	荨麻	-	皮疹	到期的	到	草莓

.

:

.

每年夏天，由于草莓引起的荨麻疹都会蔓延开来。

[nʌts] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [dɪs'peptɪk] .

Nuts	should	never	be	taken	by	dyspeptics	.
坚果	应该	绝不	是	已采取	经过	消化不良	.

消化不良的人绝对不能吃坚果。

['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['leməNz] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'dʒestɪd] ['iːzəli] [baɪ][məʊst] [p'ɜːsənz] .

Oranges	and	lemons	are	digested	easily	by	most	persons	.
橙子	和	柠檬	是	消化	容易地	经过	最多	人	.

大多数人都能轻松消化橙子和柠檬。

[fruːt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [mɔː(r)] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] :

Fruit	is	undoubtedly	more	wholesome	and	less	liable	to	disagree	if	it	is	cooked	:
水果	是	无疑	更多的	健康	和	较少的	容易	到	不同意	如果	它	是	煮熟	:

水果煮熟后无疑更健康，也更不容易引起不适：

[bʌt; bət][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [kʊkt] [fruːt] .

but	some	persons	cannot	bear	the	flavour	of	cooked	fruit	.
但	一些	人	不能	熊	这	味道	的	煮熟	水果	.

但有些人无法接受煮熟水果的味道。

[draɪd] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][draɪ][ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd]

Dried	fruits	are	very	indigestible	,	for	they	are	dry	and	hard	and
干燥	水果	是	非常	难以消化的	,	为了	他们	是	干燥	和	难的	和

['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] .

impregnated	with	sugar	.
受精	和	糖	.

干果很难消化，因为它们干燥坚硬，而且富含糖分。

[dʒæmz][ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][baɪ][məʊst]

Jams	and	marmalade	are	very	good	,	and	may	be	partaken	of	by	most
果酱	和	果酱	是	非常	好的	,	和	可能	是	参与	的	经过	最多

[dɪs'peptɪk] .

dyspeptics	.
消化不良	.

果酱和橘子酱非常好，大多数消化不良的人都可以食用。

['lɪdiə] . — [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌlfə(r)] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hæroʊgeɪt] [ænd; ənd] [stræθ'pefər] [ɪn]

Lydia	.	—	The	chief	sulphur	waters	are	those	of	Harrowgate	and	Strathpeffer	in
莉迪亚	.	—	这	首席	硫	水	是	那些	的	哈罗盖特	和	斯特拉斯佩弗	在

[ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] ,

this	country	,	and	Aix	-	la	-	Chapelle	,
这	国家	,	和	艾克斯	-	拉	-	教堂	,

莉迪亚——这个国家主要的硫磺泉水是哈罗盖特泉水和斯特拉斯佩弗泉水，以及亚琛泉水。

['kɪsɪŋən] , [ɛŋ'gẽː] , [bɒn] , - , [ænd; ənd] - [ə'brɔːd] .

Kissingen	,	Enghien	,	Bonnes	Barèges	,	Cauterets	,	and	Challes	abroad	.
基辛根	,	恩吉恩	,	邦尼斯	巴雷日	,	-	,	和	-	国外	.

国外有基辛根、昂吉安、博讷巴雷日、科特雷和沙勒。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['hæroʊgeɪt] [ænd; ənd][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]

Of	these	Harrowgate	and	Aix	-	la	-	Chapelle	are	the	most	popular	and
的	这些	哈罗盖特	和	艾克斯	-	拉	-	教堂	是	这	最多	受欢迎的	和

[ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəli] [ˌrekə'mendɪd] .

the	most	generally	recommended	.
这	最多	一般来说	受到推崇的	.

其中，哈罗盖特和亚琛是最受欢迎的，也是最受推荐的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] “ - ” [huː] [θɪŋk] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] [hæz; həz]

There	are	“	baleanologists	”	who	think	that	each	and	every	mineral	spring	has
那里	是	”	-	”	WHO	思考	那	每个	和	每一个	矿物	春天	有

['speʃ(ə)l] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ;

special	virtue	of	its	own	;
特别的	美德	的	它是自己的	;	

有些“矿物学家”认为，每一处矿泉都有其独特的功效；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [gruːps] ,

but	to	the	ordinary	physician	the	natural	waters	are	arranged	in	groups	,
但	到	这	普通的	医生	这	自然的	水	是	安排	在	团体	,

但对于普通医生来说，天然水是按类别排列的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] [kən'stɪtʃʊənt] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

of	which	the	various	constituents	are	much	alike	.
的	哪个	这	各种各样的	成分	是	很多	同样	.

其中各种成分非常相似。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst] [θɪŋz] [wʌn] ['sʌlfə(r)] - ['wɔːtə(r)][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,

For	most	things	one	sulphur	-	water	is	as	good	as	another	,
为了	最多	事物	一	硫	-	水	是	作为	好的	作为	其他	,

大多数情况下，不同的硫磺水效果都差不多。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɪk'spekt] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə][duː; də]

but	do	not	expect	any	of	them	to	do	what	it	is	advertised	to	do
但	做	不是	预计	任何	的	他们	到	做	什么	它	是	广告	到	做

.

:

.

但不要指望它们能达到广告宣传的效果。

['eməli] [keɪv] . — ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helθi] [ænd; ənd] [laɪk] [dʒɪm'næstɪks] , [baɪ][ɔːl] [miːnz]

Emily	Cave	.	—	Certainly	,	if	you	are	healthy	and	like	gymnastics	,	by	all	means
艾米丽	洞穴	.	—	当然	,	如果	你	是	健康	和	喜欢	体操	,	经过	全部	方法

[dʒɔɪn][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] .

join	a	gymnasium	.
加入	一个	健身房	.

艾米莉·凯夫——当然，如果你身体健康又喜欢体操，那就一定要加入体操馆。

[bʌt; bət][doʊnt][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['taɪə(r)] [jɔː'self] [aʊt] .

But	don't	overdo	it	and	tire	yourself	out	.
但	不	过度	它	和	胎	你自己	出去	.

但不要过度劳累。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] ['veri] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)][ɒv; əv]

Remember	that	at	your	age	you	must	start	very	gradually	,	and	beware	of
记住	那	在	你的	年龄	你	必须	开始	非常	逐步地	,	和	提防	的

[ˌəuvə'strein, 'əuvəstrein] [jɔː'self] .

overstraining	yourself	.
过度劳累	你自己	.

记住，在你这个年纪，一定要循序渐进地开始，注意不要过度劳累。

[æn; ən][ɪ'tæliən][gɜːl] . — ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

An	Italian	Girl	.	—	Obviously	it	is	to	your	parents	that	you	should	go	for
一个	意大利语	女孩	.	—	明显地	它	是	到	你的	父母	那	你	应该	去	为了

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

一位意大利女孩说："显然，你应该向你的父母寻求建议。"

[ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] ['kaʊnsl] [juː; jʊ] .

If	you	lay	your	troubles	before	them	,	they	will	counsel	you	.
如果	你	躺	你的	麻烦	前	他们	,	他们	将要	法律顾问	你	.

如果你向他们倾诉你的烦恼，他们会给你建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

It	is	impossible	for	us	to	help	you	in	the	matter	.
它	是	不可能的	为了	我们	到	帮助	你	在	这	事情	.

这件事我们帮不了你。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] ,

We	advise	you	to	read	the	article	on	"	Blushing	and	Nervousness	,
我们	建议	你	到	读	这	文章	在	"	脸红	和	紧张	,

我们建议您阅读关于"脸红和紧张"的文章。

" [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bæk] .

"	which	we	published	a	short	time	back	.
"	哪个	我们	已发布	一个	短的	时间	后退	.

"我们不久前发表了这篇文章。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stjuːdiəʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[iː] . [viː] . [əʊ] . — [wʌn] .

E	.	V	.	O	.	—	1	.
E	.	V	.	哦	.	—	1	.

EVO—1.

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːʒuəl]

You	must	not	be	disappointed	when	we	tell	you	that	it	is	a	very	usual
你	必须	不是	是	失望的	什么时候	我们	告诉	你	那	它	是	一个	非常	通常

[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['pəʊətri]

thing	for	friends	and	relations	to	be	favourably	impressed	by	the	poetry
事物	为了	朋友们	和	关系	到	是	有利	印象深刻	经过	这	诗

[kəm'pəʊzd] [baɪ] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

composed	by	younger	members	of	the	family	,
由	经过	年轻	成员	的	这	家庭	,

您不必失望，因为亲朋好友对家中年轻成员创作的诗歌印象深刻是很常见的现象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['lɪtərəri] [sək'ses] ;

and	to	hope	for	their	future	literary	success	;
和	到	希望	为了	他们的	未来	文学	成功	;

并期盼他们未来在文学上取得成功;

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['strɪŋɪŋ] [raɪmz] [tə'geðə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['juːʒuəl] ,

but	the	power	of	stringing	rhymes	together	is	also	very	usual	,
但	这	力量	的	串	韵律	一起	是	还	非常	通常	,

但押韵的力量也十分常见。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][baɪ] ['eni] ['gləʊɪŋ] ['prɒfəsi] .

and	we	cannot	encourage	you	by	any	glowing	prophecy	.
和	我们	不能	鼓励	你	经过	任何	发光	预言	.

我们不能用任何美好的预言来鼓舞你们。

[duː; də][nɒt] [haʊ'evə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['leʒə(r)] ['moʊənts]

Do	not	however	suppose	that	we	dissuade	you	from	writing	in	leisure	moments
做	不是	然而	认为	那	我们	劝阻	你	从	写作	在	闲暇	时刻

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] .

for	your	own	pleasure	.
为了	你的	自己的	乐趣	.

但请不要以为我们会劝阻您在闲暇时间为了娱乐而写作。

“ [həʊm] ” [ænd; ənd] “ [ə'ləʊn] ” [duː; də][nɒt] [raɪm] . — [ˌtuː'tuː] .

“	Home	”	and	“	alone	”	do	not	rhyme	.	—	2	.
“	家	”	和	“	独自的	”	做	不是	韵	.	—	2	.

“家”和“独自”不押韵。——2.

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] , [iː] . [dʒiː] . , [ɪ'tæliən][ænd; ənd]

Would	you	like	to	take	up	the	study	of	some	language	,	e	.	g	.	,	Italian	and
会	你	喜欢	到	拿	向上	这	学习	的	一些	语言	,	e	.	克	.	,	意大利语	和

[ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

its	literature	?
它是	文学	?

你想学习一门语言吗？例如，意大利语及其文学?

[ɔː(r)] [griːk] ?

or	Greek	?
或者	希腊语	?

或者希腊语?

[wiː; wi] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] , [ˈdrɔːɪŋ] ,

We	suggest	a	language	as	you	say	you	do	not	care	for	music	,	drawing	,
我们	建议	一个	语言	作为	你	说	你	做	不是	关心	为了	音乐	,	绘画	,

[ɔː(r)] [ˈpeɪntɪŋ] .

or	painting	.
或者	绘画	.

既然你说你不喜欢音乐、绘画或素描，我们建议你学习一门语言。

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˈlesnz] [ɪn] [wʊd] - [ˈkɑːvɪŋ] ; [ɔː(r)] [lɜːn] [ˈkʊkəri] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] .

You	might	take	lessons	in	wood	-	carving	;	or	learn	cookery	as	a	fine	art	.
你	可能	拿	课程	在	木头	-	雕刻	;	或者	学习	烹饪	作为	一个	美好的	艺术	.

你可以学习木雕；或者学习烹饪这门艺术。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈbʌndənt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈmʌŋ]

There	is	always	abundant	opportunity	for	those	who	are	willing	to	work	among
那里	是	总是	丰富	机会	为了	那些	WHO	是	愿意的	到	工作	之中

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

对于那些愿意为穷人服务的人来说，机会总是很多的。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌeɪˈtiːn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

To	be	eighteen	,	and	have	all	your	time	on	your	hands	,	is	a	great
到	是	十八	,	和	有	全部	你的	时间	在	你的	双手	,	是	一个	伟大的

[rɪˌspɒnsəˈbɪlətiː] !

responsibility	!
责任	!

十八岁，拥有大把的空闲时间，这是一份沉甸甸的责任！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] , [ˈteknɪk(ə)l]

For	opportunities	of	technical	education	,	write	to	the	secretary	,	Technical
为了	机会	的	技术的	教育	,	写	到	这	秘书	,	技术的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɔːd] , [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪnz] [leɪn] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .

Education	Board	,	St	.	Martin's	Lane	,	W	.	C	.
教育	木板	,	英石	.	马丁的	车道	,	W	.	C	.

如需了解技术教育机会，请致函技术教育委员会秘书处，地址：St. Martin's Lane, WC

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [kəˈpæsəti] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ]

If	we	knew	your	character	and	capacity	,	we	could	of	course	advise	you
如果	我们	知道	你的	特点	和	容量	,	我们	可以	的	课程	建议	你

[mɔː(r)] [ˈdefɪnətli] .

more	definitely	.
更多的	确实	.

如果我们了解你的性格和能力，当然可以给你更明确的建议。

[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][ænd; ənd][iː] . [em] . [piː] . — “ [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] ” [fɜːst]

Juliet	and	E	.	M	.	P	.	—	“	The	Bishop	and	the	Caterpillar	”	first
朱丽叶	和	E	.	M	.	P	.	—	“	这	主教	和	这	毛虫	”	第一的

[əˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɔɪz] [əʊn] [ˈpeɪpə(r)] .

appeared	in	a	number	of	the	“	Boy's	Own	Paper	.
出现	在	一个	数字	的	这	”	男孩们	自己的	纸	.

Juliet 和 EMP——《主教与毛毛虫》最初发表在《男孩自己的报纸》上。

” [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈɒfɪs] , - , [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ɪnˈkloʊzɪŋ] 6d . ,

” If	you	write	to	the	Boy's	Own	Paper	Office	,	56	,	Paternoster	Row	,	enclosing	6d	.	,
” 如果	你	写	到	这	男孩们	自己的	纸	办公室	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	封闭	6d	.	,

[ænd; ənd] 2d .

and	2d	.
和	2d	.

“如果您写信至《男孩自办报社》，地址是帕特诺斯特街 56 号，并附上 6 便士和 2 便士。

['pəʊstɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

postage	,	you	will	doubtless	be	able	to	obtain	it	.
邮资	,	你	将要	毫无疑问	是	有能力的	到	获得	它	.

邮资方面，您肯定能够获得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ælfrɪd] [maɪlz] - ['plætfɔːm] [rɪ'saɪtə(r)] , [pɑːt] [wʌn] .

It	is	also	to	be	found	in	Alfred	Miles	'	Platform	Reciter	,	part	1	.
它	是	还	到	是	成立	在	阿尔弗雷德	迈尔斯	-	平台	朗诵者	,	部分	1	.

它也出现在阿尔弗雷德·迈尔斯的《平台朗诵者》第一部分中。

[iː] . [em] . [piː] . - [es] ['hændraɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][mɔː(r)][keə(r)][ænd; ənd][ˌregju'lærəti] .

E	.	M	.	P	.	'	s	handwriting	would	be	improved	by	more	care	and	regularity	.
E	.	M	.	P	.	-	s	手写	会	是	改进	经过	更多的	关心	和	规律性	.

如果更加认真、更有规律地练习，EMP 的字迹会更好。

[es] . [biː] . — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [ɒn][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [staɪlz] [ɒv; əv]

S	.	B	.	—	Many	thanks	for	your	amusing	jeu	d'esprit	on	the	varying	styles	of
S	.	B	.	—	许多	谢谢	为了	你的	有趣	游戏	精神	在	这	变化	风格	的

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .

punctuation	.
标点	.

SB——非常感谢你对不同标点符号风格的有趣见解。

[iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . — ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tenɪsən] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪm'fætɪkli] [nɒt] “ ['maɪnə(r)]

E	.	W	.	H	.	—	Browning	and	Tennyson	are	most	emphatically	not	“	minor
E	.	W	.	H	.	—	勃朗宁	和	丁尼生	是	最多	强调地	不是	“	次要的

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

EWH——勃朗宁和丁尼生绝对不是“次要诗人”。

” [sʌm; səm][kən'sɪdə(r)] ['wɜːrdzwərθ] [æz; əz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .

”	Some	consider	Wordsworth	as	greater	than	either	.
”	一些	考虑	华兹华斯	作为	更大的	比	任何一个	.

“有些人认为华兹华斯比他们俩都伟大。”

[skɒt] , [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [wʊd] [ræŋk] [bɪ'ləʊ] [ðiːz] [θriː] .

Scott	,	as	a	poet	,	would	rank	below	these	three	.
斯科特	,	作为	一个	诗人	,	会	秩	以下	这些	三	.

斯科特作为诗人，排名会低于这三位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [ə'preɪz] ['poʊəts][ɪg'zæktli] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	is	a	difficult	matter	to	appraise	poets	exactly	,	as	you	suggest	,	but	the
它	是	一个	难的	事情	到	评价	诗人	确切地	,	作为	你	建议	,	但	这

[wɜːk] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] ,

work	of	Wordsworth	,
工作	的	华兹华斯	,

正如你所说，准确评价诗人是一件困难的事情，但华兹华斯的作品.....

['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tenɪsən] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Browning	,	and	Tennyson	stands	in	the	foremost	rank	of	English	literature	.
勃朗宁	,	和	丁尼生	站立	在	这	首先	秩	的	英语	文学	.

勃朗宁和丁尼生位列英国文学的顶尖行列。

[iː] . [em] . [em] . — [wʌn] .

E	.	M	.	M	.	—	1	.
E	.	M	.	M	.	—	1	.

EMM—1.

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['sɜːt(ə)nli] “ [teɪk] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]

You	cannot	certainly	“	take	lessons	from	the	Royal	Academy	or	College	without
你	不能	当然	”	拿	课程	从	这	皇家	学院	或者	大学	没有

['entərɪŋ] .

entering	.
进入	.

你当然不可能“不入学就从皇家艺术学院或学院学习”。

” [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɪz][tuː; tə] “ ['entə(r)] .

”	To	take	lessons	is	to	“	enter	.
”	到	拿	课程	是	到	”	进入	.

“上课就是‘进入’。

” [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['sentə(r)][baɪ][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

”	But	you	can	be	examined	at	a	local	centre	by	the	Associated
”	但	你	能	是	检查	在	一个	当地的	中心	经过	这	联系

[bɔːd] [ɒv; əv][bəuθ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

Board	of	both	institutions	.
木板	的	两个都	机构	.

“但是，你可以到当地中心接受这两个机构联合委员会的考试。”

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] £11 11s .

The	cost	of	training	at	the	Royal	Academy	of	Music	is	£11	11s	.
这	成本	的	训练	在	这	皇家	学院	的	音乐	是	£11	11s	.

在皇家音乐学院接受培训的费用为 11 英镑 11 先令。

[pə(r)] [tɜːm] , [wɪð] [æn; ən] ['entrəns] [fiː] [ɒv; əv] £5 5s .

per	term	,	with	an	entrance	fee	of	£5	5s	.
每	学期	,	和	一个	入口	费用	的	£5	5s	.

每学期，入学费为 5 英镑 5 先令。

[ðə; ði] [fiː] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] £40 [ə; eɪ][jɪə(r)] . — [ˌtuː'tuː] .

The	fee	at	the	Royal	College	is	£40	a	year	.	—	2	.
这	费用	在	这	皇家	大学	是	£40	一个	年	.	—	2	.

皇家学院的学费是每年 40 英镑。—2.

['əʊnli] [tuː] ['kwestʃənz] , [pliːz] .

Only	two	questions	,	please	.
仅有的	二	问题	,	请	.

请只问两个问题。

[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Your	age	would	be	all	right	.
你的	年龄	会	是	全部	正确的	.

你的年龄没问题。

[ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['fʊlə(r)] ['diːteɪlz] .

Apply	to	the	Secretary	of	either	institution	for	fuller	details	.
申请	到	这	秘书	的	任何一个	机构	为了	更丰满	细节	.

请联系任一机构的秘书了解更多详情。

['bluːbɜːd] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['tempərəns] [ˌresɪ'teɪʃənz] .

Bluebird	.	—	There	are	numerous	collections	of	temperance	recitations	.
蓝鸟	.	—	那里	是	很多的	收藏	的	节制	朗诵	.

蓝鸟——有很多关于禁酒的朗诵集。

“ [ðə; ði] [giːs] ” [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌresɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət] [rɪ'kwaɪəz] [tuː] ['kærəktəz] .

“	The	Geese	”	is	a	favourite	recitation	,	but	requires	two	characters	.
”	这	鹅	”	是	一个	最喜欢的	背诵	,	但	需要	二	人物	.

《大雁》是一首很受欢迎的诗歌，但需要两个角色。

[ə; eɪ] “ [rɪ'saɪtə(r)] ” [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [eɪtʃ] . [maɪlz] - ['sɪəriːz] (6d .

A	“	Reciter	”	of	Alfred	H	.	Miles	'	series	(	6d	.
一个	“	朗诵者	”	的	阿尔弗雷德	H	.	迈尔斯	-	系列	(	6d	.

阿尔弗雷德·H·迈尔斯系列中的“朗诵者”(6d.

[iːtʃ]) [wʊd] ['prɒbəbli] [suːt] [juː; jʊ] .

each	)	would	probably	suit	you	.
每个	)	会	大概	套装	你	.

每一种都可能适合你。

[ɪn'kwaɪə(r)] [æt; ət] ['eni] ['bʊkˌsɛlərz] .

Inquire	at	any	bookseller's	.
查询	在	任何	书店	.

到任何一家书店询问即可。

[ə'loʊfə] . — [wʌn] .

Alofa	.	—	1	.
芦荟	.	—	1	.

阿洛法.—1.

[jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

Your	verses	are	perhaps	a	little	above	the	average	of	those	sent	to	us
你的	诗句	是	也许	一个	小的	多于	这	平均的	的	那些	发送	到	我们

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] .

for	criticism	.
为了	批评	.

你的诗作或许比我们收到的用于点评的诗作的平均水平略高一些。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] — [tuː] ['seldəm] [ə'priːʃieɪtɪd] — [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'bɜːbən]

It	is	pleasant	to	see	the	beauties	—	too	seldom	appreciated	—	of	our	suburban
它	是	令人愉快的	到	看	这	美女	—	也	很少	感谢	—	的	我们的	郊区

['kɒmən] - [lænd] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .

common	-	land	made	the	subject	of	a	poem	.
常见的	-	土地	制成	这	主题	的	一个	诗	.

很高兴看到我们郊区公共土地的美丽——这些美丽往往不为人所欣赏——成为诗歌的主题。

[wʌn] [laɪn] [ɪz] ['fɔːlti] —

One	line	is	faulty	—
一	线	是	故障	—

其中一条线路出现故障——

“ [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ʌn'daɪɪŋ] ['pɜːfjuːm] .

“	Shall	fill	all	the	future	with	undying	perfume	.
“	将	充满	全部	这	未来	和	不朽	香水	.

“让未来充满永不凋零的芬芳。”

” [weə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] ,

”	where	,	as	you	will	observe	,
”	在哪里	,	作为	你	将要	观察	,

“正如你将看到的，

[ə; eɪ] [fɔːst] ['emfəsɪs] [ɒn] “ [ən] ” [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪn] [skæn] .

a	forced	emphasis	on	“	un	”	must	be	used	to	make	the	line	scan	.
一个	强制	强调	在	“	联合国	”	必须	是	用过的	到	制作	这	线	扫描	.

必须强调“un”才能使这行文字读起来流畅。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['erə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [vɜːs] — [ðə; ði] ['sekənd] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best]

But	for	this	error	,	we	should	say	that	verse	—	the	second	—	was	the	best
但	为了	这	错误	,	我们	应该	说	那	诗	—	这	第二	—	曾是	这	最好的

.

:

.

但就这个错误而言，我们应该说第二节诗是最好的。

[pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] [naʊ] [dɪ'zɜːvs] [məʊst] [preɪz] . — [ˌtuː'tuː] .

Perhaps	the	first	now	deserves	most	praise	.	—	2	.
也许	这	第一的	现在	值得	最多	称赞	.	—	2	.

或许第一点现在最值得称赞。——2.

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] “ [ˌriːə'lɪstɪk] ['fɪkʃ(ə)n] ” [wɪ'ðaʊt]

We	can	hardly	encourage	you	to	persevere	in	writing	“	realistic	fiction	”	without
我们	能	几乎	鼓励	你	到	坚持不懈	在	写作	“	实际的	小说	”	没有

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

seeing	a	specimen	of	your	work	,
看到	一个	标本	的	你的	工作	,

在看不到你的作品样本之前，我们很难鼓励你坚持创作“现实主义小说”。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊɪm] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] ['letə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ]

but	from	your	poem	,	and	your	pleasant	letter	,	we	should	judge	you
但	从	你的	诗	,	和	你的	令人愉快的	信	,	我们	应该	法官	你

[hæd; həd] [sʌm; səm] ['tælənt] .

had	some	talent	.
有	一些	天赋	.

但从你的诗歌和你那封愉快的信中，我们应该能看出你颇具才华。

[dʒɔː'dʒiːnə] . — [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['poʊəmz] [saɪnd] “ [em] . [diː] . [ə; eɪ] .

Georgina	.	—	We	presume	that	yours	are	the	poems	signed	“	M	.	D	.	A	.
乔治娜	.	—	我们	怙	那	你的	是	这	诗歌	签名	“	M	.	D	.	一个	.

乔治娜——我们推测署名“MDA”的诗歌就是你的作品。

” [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌem es 'es] . ,

”	In	the	great	accumulation	of	MSS	.	,
”	在	这	伟大的	积累	的	MSS	.	,

“在浩瀚的手稿积累中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɔː(r)] ['suːdənɪm] [mɑːrks] [bəuθ] ['letə(r)] [ænd; ənd]

it	is	a	help	to	us	if	the	same	name	or	pseudonym	marks	both	letter	and
它	是	一个	帮助	到	我们	如果	这	相同的	姓名	或者	笔名	标记	两个都	信	和

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

如果信件和手稿都使用相同的姓名或笔名，这对我们很有帮助。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['poʊəmz] ;

There	is	much	that	is	defective	in	the	form	of	these	two	poems	;
那里	是	很多	那	是	有缺陷的	在	这	形式	的	这些	二	诗歌	;

这两首诗的形式有很多缺陷；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [bəuθ] [ɪz] ['straɪkɪŋ] .

but	the	idea	embodied	in	both	is	striking	.
但	这	主意	具身化的	在	两个都	是	引人注目	.

但两者所体现的理念却令人瞩目。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] [fɔːm] ,

We	should	advise	you	to	study	the	laws	of	poetic	form	,
我们	应该	建议	你	到	学习	这	法律	的	诗意的	形式	,

我们建议您学习诗歌形式的规律。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðiːz] [aɪ'diəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['fɪnɪʃt] [weɪ] .

and	then	perhaps	try	to	express	these	ideas	in	a	more	finished	way	.
和	然后	也许	尝试	到	表达	这些	想法	在	一个	更多的	完成的	方式	.

然后或许可以尝试以更完善的方式表达这些想法。

[fɪ'diːljə] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [jɔː(r); jə(r)]

Fidelia	.	—	We	are	much	interested	by	your	letter	,	and	applaud	your
菲德莉娅	.	—	我们	是	很多	感兴趣的	经过	你的	信	,	和	鼓掌	你的

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][self] - [ɪm'pruːvmənt] .

desire	for	self	-	improvement	.
欲望	为了	自己	-	改进	.

菲德莉娅——我们对你的来信很感兴趣，并赞赏你渴望自我提升的精神。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [naʊ] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][baɪ]['mɪsɪz] .

We	think	the	series	of	articles	now	appearing	in	the	Girl's	Own	Paper	by	Mrs	.
我们	思考	这	系列	的	文章	现在	出现	在	这	女孩们	自己的	纸	经过	太太	.

['wɒts(ə)n][ɒn] “ [self] - ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] ” [meɪ] [help] [juː; jʊ] .

Watson	on	“	Self	-	Culture	for	Girls	”	may	help	you	.
沃森	在	“	自己	-	文化	为了	女孩们	”	可能	帮助	你	.

我们认为沃森夫人目前在《少女自传》上发表的关于“女孩的自我培养”的一系列文章可能会对你有所帮助。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['desəlt(ə)ri] ['riːdɪŋ] [ə'ləʊn] ,

You	are	wise	in	supposing	that	if	you	indulge	in	desultory	reading	alone	,
你	是	明智的	在	假如	那	如果	你	放纵	在	漫无目的的	阅读	独自的	,

你明智地认为，如果你独自进行漫无目的的阅读，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['spɒlɪd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]

it	will	spoil	your	taste	for	solid	reading	,	and	interfere	with	your	power
它	将要	剧透	你的	品尝	为了	坚硬的	阅读	,	和	干扰	和	你的	力量

[ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

of	concentration	.
的	专注	.

它会破坏你对优质阅读的兴趣，并影响你的注意力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] [ə'baʊt] “ [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd]

At	the	same	time	you	must	remember	the	old	proverb	about	“	all	work	and
在	这	相同的	时间	你	必须	记住	这	老的	谚语	关于	“	全部	工作	和

[nəʊ] [pleɪ] .

no	play	.
不	玩	.

与此同时，你必须记住那句古老的谚语：“只工作不玩耍”。

” [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [skɑːts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] ,

”	We	should	recommend	you	to	begin	by	reading	one	of	Scott's	historical	novels	,
”	我们	应该	推荐	你	到	开始	经过	阅读	一	的	斯科特的	历史	小说	,

[iː] . [dʒiː] . , ['aɪvənˌhəʊ] ;

e	.	g	.	,	Ivanhoe	;
e	.	克	.	,	艾凡霍	;

“我们建议您先阅读斯科特的一部历史小说，例如《艾凡赫》；

[ɔː(r)][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] , [baɪ] [tʃɑːlz] [riːd] ; [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , ['kɪŋzliːz]

or	The	Cloister	and	the	Hearth	,	by	Charles	Reade	;	or	,	better	still	,	Kingsley's
或者	这	修道院	和	这	炉	,	经过	查尔斯	里德	;	或者	,	更好的	仍然	,	金斯利的

['hɪərəʊz] ,

Heroes	,
英雄	,

或者查尔斯·里德的《修道院与炉边》；或者，更好的选择是金斯利的《英雄们》，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['stʌdi] [sə'dʒestid] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .

and	then	follow	on	the	line	of	study	suggested	if	it	appeals	to	your	taste	.
和	然后	跟随	在	这	线	的	学习	建议	如果	它	上诉	到	你的	品尝	.

然后，如果符合你的兴趣，就按照建议的研究方向继续学习。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪk'spens]

But	we	think	you	are	under	a	misapprehension	as	to	the	expense
但	我们	思考	你	是	在下面	一个	误解	作为	到	这	费用

[ɪn'vɒlvd] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðiː]['næʃ(ə)nəl] [həʊm] ['riːdɪŋ] ['juːniən] .

involved	in	joining	the	National	Home	Reading	Union	.
涉及	在	加入	这	国家的	家	阅读	联盟	.

但我们认为您对加入全国家庭阅读联盟的费用存在误解。

[ə'plaɪ] , [æt; ət]['enɪ] [reɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['sekrət(ə)ri] , [mɪs] ['mʌndi] , ['sʌri]

Apply	,	at	any	rate	,	for	full	particulars	to	the	Secretary	,	Miss	Mondy	,	Surrey
申请	,	在	任何	速度	,	为了	满的	细节	到	这	秘书	,	错过	星期一	,	萨里

[haʊs] , [vɪk'tɔːriə] [ɪm'bæŋkmənt] , ['lʌndən] . — [ˌtuː'tuː] .

House	,	Victoria	Embankment	,	London	.	—	2	.
房子	,	维多利亚	堤	,	伦敦	.	—	2	.

无论如何，请向秘书蒙迪小姐（地址：伦敦维多利亚堤岸萨里大厦）索取详细信息。—2.

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz] [wel] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] .

Your	letter	is	well	composed	,	and	your	writing	is	decidedly	good	.
你的	信	是	出色地	由	,	和	你的	写作	是	绝对地	好的	.

你的信写得很好，文笔也相当不错。

[gˈɜːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

[sə'mærɪtən] ([ɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ]) . — [tuː; tə] [pə'sjuː] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'zaɪn]

Samaritan	(	Art	and	Designing	)	.	—	To	pursue	any	branch	of	artistic	design
撒玛利亚人	(	艺术	和	设计	)	.	—	到	追求	任何	分支	的	艺术	设计

[sək'sesfəli] ,

successfully	,
成功地	,

撒玛利亚人（艺术与设计）——要想在任何艺术设计领域取得成功，

[juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

you	would	need	to	give	all	your	time	to	it	.
你	会	需要	到	给	全部	你的	时间	到	它	.

你需要投入所有的时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [tʃiːf] ['sentəz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]

And	we	are	obliged	to	admit	that	,	outside	the	chief	centres	of	artistic
和	我们	是	有义务	到	承认	那	,	外部	这	首席	中心	的	艺术

[prə'dʌkʃ(ə)n] ,

production	,
生产	,

我们不得不承认，在主要的艺术生产中心之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɑːftsmən] [ɔː(r)] ['wʊmən] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] .

it	is	not	easy	for	a	draughtsman	or	woman	to	find	employment	.
它	是	不是	简单的	为了	一个	绘图员	或者	女士	到	寻找	就业	.

对于绘图员来说，找工作并不容易。

[pə'hæps] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taʊn] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][fɜːm][ɒv; əv] [ˌlɪθə'græfɪk] ['printərz] .

Perhaps	in	your	own	town	there	may	be	some	firm	of	lithographic	printers	.
也许	在	你的	自己的	镇	那里	可能	是	一些	公司	的	平版印刷	打印机	.

或许在你所在的城镇里就有一家胶印公司。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ðə; ði][fɜːm][kʊd; kəd]

In	that	case	,	it	would	be	well	to	inquire	what	kind	of	work	the	firm	could
在	那	案件	,	它	会	是	出色地	到	查询	什么	种类	的	工作	这	公司	可以

[juːz] ,

use	,
使用	,

在这种情况下，最好询问一下该公司需要什么样的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ['niːdɪd] .

and	then	try	to	supply	the	class	of	design	needed	.
和	然后	尝试	到	供应	这	班级	的	设计	需要	.

然后尝试提供所需的设计类别。

[sʌm; səm] ['ɑːtɪsts] [ɪn] ['lʌndən] ([ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['tælənt]) [kəm'baɪn] [sʌtʃ] [wɜːk]

Some	artists	in	London	(	including	one	or	two	ladies	of	talent	)	combine	such	work
一些	艺术家	在	伦敦	(	包括	一	或者	二	女士们	的	天赋	)	结合	这样的	工作

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [bʊk] - ['kʌvəz] ,

as	the	designing	of	book	-	covers	,
作为	这	设计	的	书	-	封面	,

伦敦的一些艺术家（包括一两位才华横溢的女艺术家）会从事诸如书籍封面设计之类的工作。

[ɪˌlʌs'treʃən] , [hed] [ænd; ənd] ['teɪlpiːs] , [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

illustrations	,	head	and	tailpieces	,	initial	letters	,	etc	.	,	with	the	drawing
插图	,	头	和	尾件	,	最初的	信件	,	ETC	.	,	和	这	绘画

[ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - ['poʊstərz] .

of	picture	-	posters	.
的	图片	-	海报	.

插图、标题和尾饰、首字母等，以及图画海报的绘制。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [wɜːk] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

Nor	is	this	work	confined	to	the	Metropolis	.
也不	是	这	工作	受限	到	这	都会	.

这项工作也不仅限于大都会地区。

[ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːl] - ['poʊstərz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	gifted	artist	in	Liverpool	has	designed	beautiful	wall	-	posters	for	the
一个	天才	艺术家	在	利物浦	有	设计	美丽的	墙	-	海报	为了	这

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] ,

announcement	of	picture	exhibitions	,
公告	的	图片	展览	,

利物浦一位才华横溢的艺术家为画展宣传设计了精美的海报。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n] [skɔːnd] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['ædvətaɪzɪŋ] .

and	he	has	not	even	scorned	other	kinds	of	decorative	advertising	.
和	他	有	不是	甚至	被鄙视	其他	种类	的	装饰性的	广告	.

他甚至没有轻视其他类型的装饰性广告。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə] ?

Does	not	this	give	you	an	idea	?
做	不是	这	给	你	一个	主意	?

这难道还不能让你明白我的意思吗?

[maɪt] [nɒt][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Might	not	you	at	least	endeavour	to	do	something	of	this	sort	in	your	own
可能	不是	你	在	至少	努力	到	做	某物	的	这	种类	在	你的	自己的

[pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?

part	of	England	?
部分	的	英格兰	?

您难道不应该至少尝试在您自己的英格兰地区做些类似的事情吗?

[faɪnd] [aʊt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['printərz] [huː] [prə'djuːs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] ['fɪgəz]

Find	out	who	are	the	colour	printers	who	produce	the	large	fashion	-	plate	figures
寻找	出去	WHO	是	这	颜色	打印机	WHO	生产	这	大的	时尚	-	盘子	数据

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['hɔːdiŋz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ləʊ'kæləti] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]

which	probably	cover	the	hoardings	in	your	own	locality	in	order	to	announce	the
哪个	大概	覆盖	这	围挡	在	你的	自己的	地点	在	命令	到	宣布	这

[ə'trækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dreɪpə(r)] .

attractions	of	the	leading	draper	.
景点	的	这	领导	德雷珀	.

找出那些负责制作大型时装画的彩色印刷商，这些时装画可能覆盖了你所在地区的广告牌，用来宣传当地领先布料商的优惠活动。

[siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv] ,

See	whether	you	cannot	do	something	that	is	prettier	and	equally	effective	,
看	无论	你	不能	做	某物	那	是	更漂亮	和	同样地	有效的	,

看看能不能找到更美观且同样有效的方法。

[ænd; ənd] [ðen] [səb'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] [tuː; tə] [ðiːz] ['printərz] .

and	then	submit	your	specimen	to	these	printers	.
和	然后	提交	你的	标本	到	这些	打印机	.

然后将您的样本提交给这些印刷厂。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [staɪl] ,

But	do	not	forget	that	you	must	draw	and	paint	in	a	very	broad	style	,
但	做	不是	忘记	那	你	必须	画	和	画	在	一个	非常	广阔	风格	,

但别忘了，你的绘画风格要非常宽泛。

[ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌləs] .

and	use	the	fewest	possible	colours	.
和	使用	这	最少	可能的	颜色	.

并尽可能少用颜色。

['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] [red] , [blæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [ɔː(r)] [fleʃ] [tɪnt] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

Content	yourself	with	red	,	black	,	and	a	neutral	or	flesh	tint	,	or	some	such
内容	你自己	和	红色的	,	黑色的	,	和	一个	中性的	或者	肉	着色	,	或者	一些	这样的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

只用红色、黑色和中性色或肉色，或者类似的组合。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] ['drɔːɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [skeɪl] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪn] ['krɪsməs]

If	you	prefer	to	attempt	drawings	on	a	smaller	scale	,	you	could	design	Christmas
如果	你	更喜欢	到	试图	图画	在	一个	较小的	规模	,	你	可以	设计	圣诞节

[kɑːdz] ,

cards	,
牌	,

如果你更喜欢尝试小规模的绘画，你可以设计圣诞贺卡。

[m'ɛnjuːz] , , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

menus	,	almanacks	,	and	the	like	.
菜单	,	年鉴	,	和	这	喜欢	.

菜单、年鉴等等。

['mesəz] . ['ræfeɪəl] [tʌk] [ænd; ənd] [sʌnz] , - , ['kəʊlmən] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . ,

Messrs	.	Raphael	Tuck	and	Sons	,	72	,	Coleman	Street	,	London	,	E	.	C	.	,
先生们	.	拉斐尔	塔克	和	儿子们	,	-	,	科尔曼	街道	,	伦敦	,	E	.	C	.	,

拉斐尔·塔克父子公司，地址：伦敦科尔曼街72号，EC

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

are	among	the	largest	manufacturers	of	things	of	this	kind	.
是	之中	这	最大	制造商	的	事物	的	这	种类	.

是此类产品最大的生产商之一。

[aɪ'diəz] , [haʊ'evə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

Ideas	,	however	,	rather	than	coloured	pictures	are	what	they	require	.
想法	,	然而	,	相当	比	有色	图片	是	什么	他们	要求	.

然而，他们需要的不是彩色图片，而是想法。

[wʊd] - [biː; bi]['trævələ(r)] (['nɜːsɪŋ] [ɪn]['ɪndiə][ɔː(r)]['iːdʒɪpt]) . — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] " ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['lʌndən]

Would	-	be	Traveller	(	Nursing	in	India	or	Egypt	)	.	—	There	is	no	"	hospital	in	London
会	-	是	游客	(	护理	在	印度	或者	埃及	)	.	—	那里	是	不	"	医院	在	伦敦

[ɔː(r)] ['dʌblɪn] [weə(r)] [prəu'beiʃənə] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɔː(r)]['ɪndiə] .

or	Dublin	where	probationers	are	trained	for	nursing	in	Egypt	or	India	.
或者	都柏林	在哪里	缓刑犯	是	受过训练	为了	护理	在	埃及	或者	印度	.

想去印度或埃及做护士的旅行者——伦敦或都柏林没有"医院"为即将前往埃及或印度的护士提供培训。

" [ðə; ði] [best] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [huː] ['wɪʃɪz] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [əb'teɪn]

"	The	best	course	for	a	nurse	to	pursue	who	wishes	eventually	to	obtain
"	这	最好的	课程	为了	一个	护士	到	追求	WHO	愿望	最终	到	获得

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] [ɪz][tuː; tə]['entə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lʌndən]

an	engagement	for	foreign	service	is	to	enter	one	of	the	large	London
一个	订婚	为了	外国的	服务	是	到	进入	一	的	这	大的	伦敦

['hɑːspɪtlz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'beɪʃənə(r)] ,

hospitals	as	a	probationer	,
医院	作为	一个	缓刑犯	,

"对于一位希望最终获得海外工作机会的护士来说，最好的途径是进入伦敦的一家大型医院担任见习护士。"

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə'plai] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ['nɜːsɪŋ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

and	afterwards	apply	to	enter	the	Army	Nursing	Service	,	and	spend	a	year
和	然后	申请	到	进入	这	军队	护理	服务	,	和	花费	一个	年

[ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] ['nɛtli] .

or	two	at	Netley	.
或者	二	在	内特利	.

之后申请加入陆军护理队，并在内特利待上一两年。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɒfɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

The	rules	of	the	India	Office	,	however	,
这	规则	的	这	印度	办公室	,	然而	,

然而，印度事务部的规定是：

['əʊnli] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [nɜːs] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [θriː] [j'iəz] - [prɪ'lɪmɪnəri]

only	stipulate	that	a	nurse	must	have	had	at	least	three	years	'	preliminary
仅有的	规定	那	一个	护士	必须	有	有	在	至少	三	年	-	初步的

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] ['peɪʃ(ə)nts] [rɪ'siːv]

training	and	service	combined	in	a	hospital	in	which	adult	male	patients	receive
训练	和	服务	合并	在	一个	医院	在	哪个	成人	男性	患者	收到

['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['triːtmənt] ,

medical	and	surgical	treatment	,
医疗的	和	外科	治疗	,

仅规定护士必须至少有三年在成年男性患者接受内科和外科治疗的医院接受过至少三年的初步培训和服务经历。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] ['sɪstəz] [ɪz] [meɪn'teɪnd] .

and	in	which	a	staff	of	nursing	sisters	is	maintained	.
和	在	哪个	一个	职员	的	护理	姐妹	是	维持	.

并配备了护理护士团队。

[jɔː(r); jə(r)] [best] [plæn][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siːk] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

Your	best	plan	at	the	present	time	would	be	to	seek	admission	as	a
你的	最好的	计划	在	这	展示	时间	会	是	到	寻找	入学	作为	一个

[prə'beɪʃənə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] ,

probationer	to	the	London	Hospital	,
缓刑犯	到	这	伦敦	医院	,

你目前最好的办法是申请以实习医生的身份进入伦敦医院工作。

[ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] , [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] .

St	.	Thomas's	,	or	St	.	Bartholomew's	.
英石	.	托马斯的	,	或者	英石	.	巴塞洛缪的	.

圣托马斯教堂，或圣巴塞洛缪教堂。

['luːɪs] (['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ]) . — [ðə; ði] ['lʌndən] , [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] , [gaɪz] ,

Louise	(	General	Hospital	for	Training	)	.	—	The	London	,	St	.	Thomas's	,	Guy's	,
路易丝	(	一般的	医院	为了	训练	)	.	—	这	伦敦	,	英石	.	托马斯的	,	伙计们	,

[ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ,

St	.	Bartholomew's	,
英石	.	巴塞洛缪的	,

路易丝（综合培训医院）——伦敦圣托马斯医院、盖伊医院、圣巴塞洛缪医院

[ænd; ənd] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ['hɑːspɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['hɑːspɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]

and	King's	College	Hospitals	are	among	the	best	hospitals	in	the	Metropolis
和	国王学院	大学	医院	是	之中	这	最好的	医院	在	这	都会

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə]['entə(r)] [huː] [dɪ'zaɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] .

for	a	nurse	to	enter	who	desires	general	training	.
为了	一个	护士	到	进入	WHO	欲望	一般的	训练	.

对于希望接受普通护理培训的护士来说，国王学院医院是伦敦都会区最好的医院之一。

['regjələ(r)] [prəu'beiʃənə] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Regular	probationers	(	that	is	to	say	,
常规的	缓刑犯	(	那	是	到	说	,

普通缓刑犯（也就是说，

[ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ]) [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [j'iəz]

those	who	do	not	pay	for	training	)	must	be	between	25	and	35	years
那些	WHO	做	不是	支付	为了	训练	)	必须	是	之间	-	和	-	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

那些不支付培训费用的人）年龄必须在25岁至35岁之间，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	are	trained	for	two	years	on	the	agreement	that	they	remain	in	the
和	是	受过训练	为了	二	年	在	这	协议	那	他们	保持	在	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [jɪə(r)] .

service	of	the	hospital	for	a	third	year	.
服务	的	这	医院	为了	一个	第三	年	.

他们接受两年的培训，并同意在医院继续服务第三年。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] £12 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] £20 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd]

They	receive	a	salary	of	£12	for	the	first	year	,	and	£20	for	the	second
他们	收到	一个	薪水	的	£12	为了	这	第一的	年	,	和	£20	为了	这	第二

.

:
.

他们第一年工资为 12 英镑，第二年为 20 英镑。

['peɪɪŋ] [prəu'beiʃənə] [peɪ] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] ,

Paying	probationers	pay	a	guinea	a	week	for	training	,
付费	缓刑犯	支付	一个	几内亚	一个	星期	为了	训练	,

给缓刑人员每周支付一基尼的培训费，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	should	be	between	22	and	40	years	of	age	.
和	应该	是	之间	-	和	-	年	的	年龄	.

年龄应在 22 岁至 40 岁之间。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɑːspɪtlz] ['menʃ(ə)nd] ['dɪfə(r)][ɪn]['diːteɪl] , [bʌt; bət][rɪ'zemb(ə)l] [ðiːz] [ɪn]

The	rules	in	the	other	hospitals	mentioned	differ	in	detail	,	but	resemble	these	in
这	规则	在	这	其他	医院	提及	不同	在	细节	,	但	类似	这些	在

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] .

general	principle	.
一般的	原则	.

文中提到的其他医院的规定在细节上有所不同，但在总体原则上与这些规定相似。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['lʌndən] ['hɑːspɪtlz] , [haʊ'evə(r)] ,

Most	of	the	good	London	hospitals	,	however	,
最多	的	这	好的	伦敦	医院	,	然而	,

然而，伦敦大多数好的医院

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [bɪ'siːdʒd] [wɪð] [wʊd] - [biː; bi] [prəu'beiʃənə] [ðæt] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz] [waɪz]

are	so	besieged	with	would	-	be	probationers	that	we	often	think	a	girl	is	wise
是	所以	被围困	和	会	-	是	缓刑犯	那	我们	经常	思考	一个	女孩	是	明智的

[huː] ['entəz] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ɪn'fɜːməri] [baɪ] ['prefrəns] .

who	enters	a	first	-	rate	infirmary	by	preference	.
WHO	进入	一个	第一的	-	速度	医务室	经过	偏爱	.

由于到处都是想成为实习医生的人，我们常常认为，如果一个女孩优先选择进入一流的医务室，那她就是明智的。

[ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] [ɪn'fɜːməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊnloʊ] [hɪl] [ɪn'fɜːməri] , ['lɪvəpuːl] , [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]

The	Birmingham	Infirmary	and	the	Brownlow	Hill	Infirmary	,	Liverpool	,	are	both
这	伯明翰	医务室	和	这	布朗洛	爬坡道	医务室	,	利物浦	,	是	两个都

[məʊst] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lʌndən] [in'fə:məri] ,

most	excellent	,	and	several	London	Infirmaries	,
最多	出色的	,	和	一些	伦敦	医务室	,

伯明翰医院和利物浦布朗洛山医院都非常优秀，伦敦的几家医院也很不错。

['nəʊtəbli] [ðəʊz] [ɪn] ['tʃelsi] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mærələbən] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd]

notably	those	in	Chelsea	and	St	.	Marylebone	,	are	much	to	be	recommended
尤其	那些	在	切尔西	和	英石	.	马里波恩	,	是	很多	到	是	受到推崇的

.

:
.

尤其值得推荐的是切尔西和圣玛丽勒本的那些地方。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] ([də'mestɪk] [help]) . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd]

A	Constant	Reader	(	Domestic	Help	)	.	—	This	is	a	matter	concerning	which	you	would
一个	持续的	读者	(	国内的	帮助	)	.	—	这	是	一个	事情	有关	哪个	你	会

[niːd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] .

need	the	assistance	of	some	good	registry	office	.
需要	这	协助	的	一些	好的	注册表	办公室	.

一位常驻读者（家政服务人员）——关于此事，您需要一些信誉良好的登记机构的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləms] .

It	is	outside	the	scope	of	our	correspondence	columns	.
它	是	外部	这	范围	的	我们的	一致	列	.

这超出了我们读者来信栏目的范围。

[stə'nɒgrəfə(r)] . — [wiː; wi][fɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd]

Stenographer	.	—	We	fear	you	may	have	a	struggle	to	support	your	husband
速记员	.	—	我们	害怕	你	可能	有	一个	斗争	到	支持	你的	丈夫

[ænd; ənd][sʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] [ig'zə:ʃən] [æz; əz] ['ʃɔːthænd] ['raɪtə(r)]

and	son	in	this	country	by	your	own	unaided	exertions	as	shorthand	writer
和	儿子	在	这	国家	经过	你的	自己的	未受帮助	努力	作为	速记	作家

[ænd; ənd]['taɪpɪst] .

and	typist	.
和	打字员	.

速记员——我们担心，在这个国家，仅靠您作为速记员和打字员的辛勤劳动，您可能难以养活您的丈夫和儿子。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]
we **believe** **it** **might** **be** **done** **if** **you** **are** **very** **efficient** **and** **ready** **to**
我们 相信 它 可能 是 完毕 如果 你 是 非常 高效的 和 准备好 到
[ˌʌndə'teɪk] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] ,
undertake **work** **at** **all** **times** **and** **seasons** **,**
承担 工作 在 全部 时代 和 季节 ,

我们认为，如果您效率很高，并且随时准备在任何时间、任何季节从事工作，那么这件事是可以完成的。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] ['preʃə(r)] .
and **to** **do** **it** **often** **under** **conditions** **of** **great** **pressure** **.**
和 到 做 它 经常 在下面 状况 的 伟大的 压力 .

而且往往是在巨大的压力下完成的。

[ɪf] [æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɔːl'redi] [hæz; həz][æn; ən] ['ɒfɪs] ,
If **at** **first** **you** **could** **manage** **to** **join** **a** **lady** **who** **already** **has** **an** **office** **,**
如果 在 第一的 你 可以 管理 到 加入 一个 女士 WHO 已经 有 一个 办公室 ,

如果一开始你能设法加入一位已经拥有办公室的女士的办公室，

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [mait] [biː; bi]['waɪzɪst] ,
and **act** **as** **her** **chief** **assistant** **,** **we** **think** **that** **might** **be** **wisest** **,**
和 行为 作为 她 首席 助手 , 我们 思考 那 可能 是 最明智的 ,

我们认为，担任她的首席助理可能是最明智的做法。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
as **we** **assume** **that** **you** **have** **no** **means** **of** **setting** **up** **an** **office** **of** **your**
作为 我们 认为 那 你 有 不 方法 的 环境 向上 一个 办公室 的 你的
[əʊn] .
own **.**
自己的 .

因为我们假设您没有办法设立自己的办公室。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] ['sæləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]
You **ought** **to** **stipulate** **for** **a** **fixed** **salary** **and** **a** **certain** **percentage** **on** **the**
你 应该 到 规定 为了 一个 固定的 薪水 和 一个 肯定 百分比 在 这
['bɪznəs] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
business **done** **by** **the** **office** **.**
商业 完毕 经过 这 办公室 .

你应该规定固定工资和办公室业绩的一定百分比提成。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
If **you** **simply** **went** **out** **to** **work** **on** **your** **own** **account** **,**
如果 你 简单地 去 出去 到 工作 在 你的 自己的 帐户 ,

如果你只是独自外出工作，

[juː; jʊ] [mait] [lʊk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] - [reɪt] [vɜː'beɪtɪm] [rɪ'pɔːtɪŋ]
you **might** **look** **to** **receive** **a** **guinea** **a** **day** **for** **first** **-** **rate** **verbatim** **reporting**
你 可能 看 到 收到 一个 几内亚 一个 天 为了 第一的 - 速度 逐字 报道
[ɒv; əv] ['miːtiŋz] ,
of **meetings** **,**
的 会议 ,

你或许会希望每天能收到一基尼，因为你提供一流的会议逐字稿件。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [bʌt; bət] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] — [ɔː(r)][frɒm; frəm] £1

etc	.	—	but	orders	of	this	kind	are	only	occasional	—	or	from	£1
ETC	.	—	但	订单	的	这	种类	是	仅有的	偶然	—	或者	从	£1

10s .

10s	.
10s	.

等等——但这类订单只是偶尔发生——或者从 1 英镑 10 先令起。

[tuː; tə] £2 [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsekrə'teəriəl][pəʊst]

to	£2	a	week	if	you	were	competent	to	take	an	important	secretarial	post
到	£2	一个	星期	如果	你	是	胜任的	到	拿	一个	重要的	秘书	邮政

[tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] .

to	a	society	.
到	一个	社会	.

如果你有能力胜任社团的重要秘书职位，每周收入可达 2 英镑。

['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd]['taɪpɪst][juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [rɪ'siːv] [səʊ] [mʌtʃ] .

Merely	as	a	stenographer	and	typist	you	would	probably	not	receive	so	much	.
仅仅	作为	一个	速记员	和	打字员	你	会	大概	不是	收到	所以	很多	.

如果只是做速记员和打字员，你可能不会得到这么多收入。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [wiː; wi][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Altogether	we	fear	you	will	have	a	hard	struggle	to	make	a	living	for
共	我们	害怕	你	将要	有	一个	难的	斗争	到	制作	一个	活的	为了

[θriː] [p'ɜːsənz] . { - }

three	persons	.	{	464	}
三	人	.	{	-	}

我们担心你们一家三口的生活会非常艰难。{464}

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[iː] . [em] . [biː] . — [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ɑː(r); ə(r)] “ [tʃiːz] [strɔːz] ,

E	.	M	.	B	.	—	What	you	really	mean	are	“	cheese	straws	,
E	.	M	.	B	.	—	什么	你	真的	意思是	是	“	奶酪	吸管	,

EMB——你真正指的是“奶酪条”，

” [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

”	and	if	you	had	looked	for	them	by	that	name	,	you	would	have
”	和	如果	你	有	看起来	为了	他们	经过	那	姓名	,	你	会	有

[faʊnd] [ðem; ðəm] ,

found	them	,
成立	他们	,

“如果你按这个名字去找他们，你就会找到他们。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] .

we	are	sure	.
我们	是	当然	.

我们确信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [æz; əz] [fɒləʊz] : — [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

They	are	made	as	follows	:	—	2	oz	.	of	butter	,	2	oz	.	of	flour	,
他们	是	制成	作为	跟随	:	—	2	盎司	.	的	黄油	,	2	盎司	.	的	面粉	,

它们的制作方法如下：—2盎司黄油，2盎司面粉，

[ˌtuːˈtuː][ˌəʊ ˈzed] . [ɒv; əv]['pɑːməzæn; ˌpɑːmə'zæn] [tʃiːz] , [wʌn][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] ['tʃedə(r)] [tʃiːz] , [wʌn] [eg]

2	oz	.	of	parmesan	cheese	,	1	oz	.	of	cheddar	cheese	,	1	egg
2	盎司	.	的	帕尔马干酪	奶酪	,	1	盎司	.	的	切达干酪	奶酪	,	1	蛋

, [sɔːlt] , [red] ['pepə(r)] .

,	salt	,	red	pepper	.
,	盐	,	红色的	胡椒	.

2盎司帕玛森奶酪，1盎司切达奶酪，1个鸡蛋，盐，红辣椒。

[pʊt][ðə; ði]['flaʊə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] , [ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə(r)] , [ðə; ði]

Put	the	flour	into	a	bowl	,	and	mix	with	it	the	salt	and	pepper	,	the
放	这	面粉	进入	一个	碗	,	和	混合	和	它	这	盐	和	胡椒	,	这

['greɪtɪd] [tʃiːz] ,

grated	cheese	,
磨碎的	奶酪	,

将面粉放入碗中，加入盐、胡椒粉和磨碎的奶酪，搅拌均匀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] , [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð]

and	the	butter	,	and	,	with	the	yolk	of	the	egg	,	make	into	a	smooth
和	这	黄油	,	和	,	和	这	蛋黄	的	这	蛋	,	制作	进入	一个	光滑的

[peɪst] , ['rɑːðə(r)] [stɪf] .

paste	,	rather	stiff	.
粘贴	,	相当	僵硬的	.

加入黄油，再加入蛋黄，搅拌成光滑的糊状，质地较硬。

[ðen] [rəʊl][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

Then	roll	it	out	into	a	strip	of	about	five	inches	long	,
然后	卷	它	出去	进入	一个	条	的	关于	五	英寸	长的	,

然后将其擀成约五英寸长的条状，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

and	about	an	eighth	of	an	inch	thick	.
和	关于	一个	第八	的	一个	英寸	厚的	.

厚度约为八分之一英寸。

[kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [raʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪŋz] .

Cut	into	strips	of	equal	sizes	,	and	also	some	rounds	for	rings	.
切	进入	条状物	的	平等的	尺寸	,	和	还	一些	回合	为了	戒指	.

切成大小相同的条状，再切成一些圆形用于制作戒指。

[griːs] [ə; eɪ][tɪn][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Grease	a	tin	and	put	them	on	it	,
润滑脂	一个	锡	和	放	他们	在	它	,

在罐子上抹油，然后把它们放在上面。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [tɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] .

and	bake	in	a	hot	oven	for	ten	minutes	till	of	a	pale	brown	.
和	烤	在	一个	热的	烤箱	为了	十	分钟	直到	的	一个	苍白	棕色的	.

放入高温烤箱烘烤十分钟，直至呈浅棕色。

[tuː; tə] [send] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [pʊt] [ðə; ði] [strɔːz] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] ,

To	send	to	table	,	put	the	straws	through	the	rings	like	a	bundle	of	sticks	,
到	发送	到	桌子	,	放	这	吸管	通过	这	戒指	喜欢	一个	捆	的	棍子	,

上桌时，将吸管像一捆木棍一样穿过圆环即可。

[ænd; ənd][hænd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] .

and	hand	round	in	a	silver	dish	.
和	手	圆形的	在	一个	银	盘子	.

用银盘盛装，递给众人。

['flɔːrə] . — [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][seɪ] , " ['nevə(r)]

Flora	.	—	As	we	are	quite	old	-	fashioned	people	,	we	should	say	,	"	Never
弗洛拉	.	—	作为	我们	是	相当	老的	-	造型	人们	,	我们	应该	说	,	"	绝不

['mæri] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] ,

marry	without	your	mother's	consent	,
结婚	没有	你的	母亲的	同意	,

弗洛拉——我们是非常老派的人，所以我们会说："没有母亲的同意，绝不要结婚。"

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] ['wʌri] [jɔː'self] [ə'baʊt] ['mætrɪməni] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [raɪt]

"	and	certainly	do	not	worry	yourself	about	matrimony	as	long	as	you	write
"	和	当然	做	不是	担心	你自己	关于	婚姻	作为	长的	作为	你	写

[səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [səʊ] ['rekləsli] .

so	dreadful	a	hand	and	distribute	your	capital	letters	so	recklessly	.
所以	可怕	一个	手	和	分发	你的	首都	信件	所以	鲁莽地	.

"只要你的字迹如此难看，大写字母用得如此随意，就别担心结婚的事了。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mærɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] ,

Of	course	,	marriage	is	an	important	subject	,
的	课程	,	婚姻	是	一个	重要的	主题	,

当然，婚姻是一个重要的话题。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [wen] [wiː; wi][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ]

but	we	can	dispense	with	capital	letters	when	we	inquire	At	What	Age
但	我们	能	分配	和	首都	信件	什么时候	我们	查询	在	什么	年龄

[wiː; wi] [meɪ] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] .

We	May	Marry	Without	our	Mother's	Consent	.
我们	可能	结婚	没有	我们的	母亲的	同意	.

但是，当我们询问"我们可以在多大年龄无需母亲同意结婚"时，我们可以省略大写字母。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [dɪə(r)] ['fuːlɪʃ] ['flɔːrə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ][æt; ət] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd]

In	point	of	fact	,	dear	foolish	Flora	,	you	are	of	age	at	twenty	-	one	,	and
在	观点	的	事实	,	亲爱的	愚蠢	弗洛拉	,	你	是	的	年龄	在	二十	-	一	,	和

,

,

事实上，亲爱的傻瓜弗洛拉，你已经二十一岁了，而且，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [sens] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['sɪli] [θɪŋz] ,

in	a	restricted	sense	,	are	at	liberty	to	do	all	sorts	of	silly	things	,
在	一个	受限制的	感觉	,	是	在	自由	到	做	全部	排序	的	愚蠢的	事物	,

从某种意义上说，他们可以自由地做各种傻事。

[wɪtʃ] [wiː; wi][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] .

which	we	hope	you	will	avoid	doing	.
哪个	我们	希望	你	将要	避免	正在做	.

我们希望您避免这样做。

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [friː] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] .

As	a	Christian	,	you	are	only	free	in	so	far	as	you	honour	your	parents	.
作为	一个	基督教	,	你	是	仅有的	自由的	在	所以	远的	作为	你	荣誉	你的	父母	.

作为基督徒，你只有孝敬父母才能获得真正的自由。

['suːzn] . — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['keɪpəb(ə)l] ['wɪmɪn] [æt; ət][væn'kuːvə(r)] (['kænədə]) [æt; ət]

Susan	.	—	There	is	a	demand	for	capable	women	at	Vancouver	(	Canada	)	at
苏珊	.	—	那里	是	一个	要求	为了	有能力的	女性	在	温哥华	(	加拿大	)	在

[gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

good	wages	,
好的	工资	,

苏珊——温哥华（加拿大）对能干的女性有很高的需求，而且工资待遇优厚。

[ænd; ənd] ['lɔːndrɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['wɒntɪd] .

and	laundresses	are	specially	wanted	.
和	洗衣妇	是	特别	通缉	.

尤其需要洗衣女工。

" [ˌɪntə'miːdiət] [klɑːs] " [feə(r)][tuː; tə]['hælɪfæks] [ə'maʊnts] [tuː; tə] £7 , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['eməgrənt] [tuː; tə]

"	Intermediate	class	"	fare	to	Halifax	amounts	to	£7	,	and	other	emigrants	to
"	中间的	班级	"	票价	到	哈利法克斯	金额	到	£7	,	和	其他	移民	到

£5 ['əʊnli] .

£5	only	.
£5	仅有的	.

前往哈利法克斯的"中级舱"票价为 7 英镑，其他移民只需 5 英镑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒdʒɪŋ] - [hoʊmz] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , ['wɪnɪpeg] , [ænd; ənd] [væn'kuːvə(r)] .

There	are	lodging	-	homes	at	Montreal	,	Winnipeg	,	and	Vancouver	.
那里	是	住宿	-	房屋	在	蒙特利尔	,	温尼伯	,	和	温哥华	.

蒙特利尔、温尼伯和温哥华都有旅馆。

['mʌðəz] - [helps] [faɪnd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] - [west] .

Mothers	'	helps	find	situations	in	the	North	-	West	.
母亲们	-	帮助	寻找	情况	在	这	北	-	西方	.

母亲们帮助寻找西北地区的机会。

['wɪmɪn] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] - , ['hɔːrsˌferi] [rəʊd] , ['westmɪnstə(r)] , [ðə; ðɪ]

Women	starting	from	London	assemble	at	53	,	Horseferry	Road	,	Westminster	,	the
女性	开始	从	伦敦	集合	在	-	,	马渡口	路	,	威斯敏斯特	,	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] .

night	before	embarkation	.
夜晚	前	登船	.

出发前一晚，从伦敦出发的女人们聚集在威斯敏斯特马渡路 53 号。

[ɪf] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [sliːp] [æt; ət] ['brɑːmbərə] [haʊs] , - , [greɪt]

If	starting	from	Liverpool	,	they	must	sleep	at	Bromborough	House	,	10	,	Great
如果	开始	从	利物浦	,	他们	必须	睡觉	在	布罗姆伯勒	房子	,	-	,	伟大的

[dʒɔːdʒ] [skweə(r)] ,

George	Square	,
乔治	正方形	,

如果从利物浦出发，他们必须入住布罗姆伯勒大厦，地址是大乔治广场10号。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [met] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .

where	they	will	be	met	and	conducted	on	board	ship	.
在哪里	他们	将要	是	遇见	和	实施	在	木板	船	.

他们将在那里与船上会面并接受船上的检查。

['wɪmɪn] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['brɔmfiːld] , ['fraɪəri] ['kɒtɪdʒ]

Women	desiring	to	emigrate	should	make	application	to	Miss	Bromfield	,	Friary	Cottage
女性	渴望	到	移民	应该	制作	应用	到	错过	布罗姆菲尔德	,	修道院	小屋

, ['wɪntʃɪstə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [mɪs] [lə'frɔɪ] ,

,	Winchester	,	or	to	Miss	Lefroy	,
,	温彻斯特	,	或者	到	错过	勒弗罗伊	,

想要移民的妇女应该向温彻斯特修道院小屋的布罗姆菲尔德小姐或莱弗罗伊小姐提出申请。

[ɪm'pɪəriəl] ['ɪnstɪtjuːt] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] . , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] " [prə'tektɪd] [ˌemɪ'greɪʃn] .

Imperial	Institute	,	London	,	S	.	W	.	,	so	as	to	obtain	"	protected	emigration	.
帝国	研究所	,	伦敦	,	S	.	W	.	,	所以	作为	到	获得	"	受保护	移民	.

伦敦帝国理工学院，SW，以便获得"受保护的移民"。

" [ðə; ði] [feəz] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [rəʊ'diːʃə] , [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

"	The	fares	for	South	Africa	,	Rhodesia	,	and	New	Zealand	,	are	more
"	这	票价	为了	南	非洲	,	罗得西亚	,	和	新的	新西兰	,	是	更多的

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

"前往南非、罗得西亚和新西兰的机票更贵。"

['leɪdi] ['nɜːsɪz] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [θriː] [jˈiəz] -

Lady	nurses	,	members	of	the	Church	of	England	,	having	had	three	years	'
女士	护士	,	成员	的	这	教会	的	英格兰	,	拥有	有	三	年	-

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

女护士，英国国教成员，经过三年培训，

[wʊd] [faɪnd] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪmbərli] ['nɜːsɪz] - [həʊm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] £60

would	find	engagements	at	the	Kimberley	Nurses	'	Home	,	at	a	salary	of	£60
会	寻找	订婚	在	这	金伯利	护士	-	家	,	在	一个	薪水	的	£60

[pə(r)] ['ænəm] ,

per	annum	,
每	年	,

他会在金伯利护士之家找到工作，年薪60英镑。

[ænd; ənd][ɔːl] [faʊnd] .

and	all	found	.
和	全部	成立	.

全部找到。

[ðəʊz] ['həʊldɪŋ] " [el] . [əʊ] . [es] . " [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'fɜːd] .

Those	holding	"	L	.	O	.	S	.	"	are	preferred	.
那些	保持	"	L	.	哦	.	S	.	"	是	首选	.

持有"LOS"证书者优先考虑。

[rəʊz] . — [wʌn] .

Rose	.	—	1	.
玫瑰	.	—	1	.

玫瑰——1.

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['sɪəriːz] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] " ['etɪkət] , " [baɪ] ['leɪdi] ['wɪljəm]

You	should	read	our	present	series	of	articles	on	"	Etiquette	,	"	by	Lady	William
你	应该	读	我们的	展示	系列	的	文章	在	"	礼仪	,	"	经过	女士	威廉

['lɛnəks] . — [ˌtuː'tuː] .

Lennox	.	—	2	.
伦诺克斯	.	—	2	.

您应该阅读威廉·伦诺克斯夫人撰写的关于"礼仪"的系列文章。——2.

[wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

We	fear	that	the	present	is	by	no	means	a	good	time	for	selling	pictures	of
我们	害怕	那	这	展示	是	经过	不	方法	一个	好的	时间	为了	销售	图片	的

['eni] [kaɪnd] .

any	kind	.
任何	种类	.

我们担心，现在绝不是出售任何类型图片的好时机。

[ɔːl] ['ɑːtɪsts] [siːm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

All	artists	seem	to	complain	of	difficulties	in	that	way	.
全部	艺术家	似乎	到	抱怨	的	困难	在	那	方式	.

所有艺术家似乎都会抱怨这方面的困难。

['lɜːnə(r)] . — “ ['bʊdɪzəm] ” [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [rɪ'lɪdʒən] , ” [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]

Learner	.	—	“	Buddhism	”	can	scarcely	be	called	a	“	religion	,	”	since	it	does	not
学习者	.	—	“	佛教	”	能	几乎	是	称为	一个	“	宗教	,	”	自从	它	做	不是

[ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,

acknowledge	a	Deity	,
承认	一个	神	,

学习者——“佛教”很难被称为“宗教”，因为它不承认神的存在。

[ɔːl'ðəʊ] ['peɪɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['ɒnəz] [tuː; tə][ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][e'fɪdʒiːiːz] .

although	paying	divine	honours	to	their	supreme	teacher	and	his	effigies	.
虽然	付费	神圣的	荣誉	到	他们的	最高	老师	和	他的	人偶	.

尽管他们对至高无上的导师及其雕像表达了崇高的敬意。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][gwɑːtɑːmə] ['bʊdə] ,

The	system	was	founded	about	2	,	500	years	ago	by	Guatama	Buddha	,
这	系统	曾是	创立	关于	2	,	-	年	前	经过	乔达摩	佛	,

该体系大约在2500年前由乔达摩·悉达多（释迦牟尼佛）创立。

[rɪ'pjuːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv]

reputed	by	his	followers	to	have	been	the	son	of	Sudhodana	,	King	of
知名	经过	他的	追随者	到	有	到过	这	儿子	的	-	,	国王	的

-

Kapilawastu	,
-	,

据其追随者称，他是迦毗罗卫国国王净饭王的儿子。

[ə; eɪ]['riːdʒən][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][nə'pɔːl] , ['sentrəl] ['ɪndiə] .

a	region	at	the	foot	of	the	mountains	of	Nepal	,	Central	India	.
一个	地区	在	这	脚	的	这	山脉	的	尼泊尔	,	中央	印度	.

位于尼泊尔山脚下，印度中部的一个地区。

[ðə; ði] [neɪm] [gwɑːtɑːmə][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] ,

The	name	Guatama	was	given	to	distinguish	the	great	teacher	,
这	姓名	乔达摩	曾是	给定	到	区分	这	伟大的	老师	,

为了彰显这位伟大导师的特质，人们将他命名为乔达摩。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

as	his	family	belonged	to	the	chain	of	the	Guatamas	.
作为	他的	家庭	属于	到	这	链	的	这	-	.

因为他的家族属于瓜塔玛斯家族。

[sɪdɑːrtə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['bʊdə] , ” [ɔː(r)] “ [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] , ”

Sidhartha	was	his	real	name	,	and	“	the	Buddha	,	”	or	“	the	Enlightened	,	”
悉达多	曾是	他的	真实的	姓名	,	和	“	这	佛	,	”	或者	“	这	开明	,	”

[hɪz; ɪz][self] - [ə'sjuːmd] ['taɪt(ə)l] .

his	self	-	assumed	title	.
他的	自己	-	假定	标题	.

悉达多是他的真名，“佛陀”或“觉悟者”是他自封的称号。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['prɔsilitaiz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bə'nɑːriz] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	set	out	on	a	proselytising	mission	to	Benares	,	the	sacred	city	of	the
他	放	出去	在	一个	劝人皈依	使命	到	贝拿勒斯	,	这	神圣	城市	的	这

['brɑːminz] ,

Brahmins	,
婆罗门	,

他启程前往婆罗门圣城贝拿勒斯进行传教活动。

[ænd; ənd][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

and	so	successful	was	he	,
和	所以	成功的	曾是	他	,

他非常成功，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . [hɪz; ɪz] ['tenɪts] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]

that	by	the	third	century	b	.	c	.	his	tenets	became	the	so	-	called	religion	of
那	经过	这	第三	世纪	b	.	c	.	他的	信条	成为	这	所以	-	称为	宗教	的

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

到公元前三世纪，他的教义就变成了所谓的印度宗教。

[sɪ'lɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [njuː] ['kʌntri] [ðæt] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd]

Ceylon	was	the	first	new	country	that	accepted	his	teaching	,	and	then	followed
锡兰	曾是	这	第一的	新的	国家	那	公认	他的	教学	,	和	然后	随后

['saɪæm] , ['bɜːrmə] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ,

Siam	,	Burmah	,	and	China	,
暹	,	缅甸	,	和	中国	,

锡兰是第一个接受他教义的新兴国家，随后是暹罗、缅甸和中国。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['deɪtɪŋ] [ə'baʊt] - [j'iəz] [biː] . [siː] . ['bʊdɪsts] [hæv; həv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊk]

the	latter	mission	dating	about	100	years	b	.	c	.	Buddhists	have	a	sacred	book
这	后者	使命	约会	关于	-	年	b	.	c	.	佛教徒	有	一个	神圣	书

[kɔːld] [ðə; ði] [trɪpɪtɪkə] ([ɔː(r)] [θriː] [b'ɑːskɪts]) ,

called	the	Tripitika	(	or	three	baskets	)	,
称为	这	三部曲	(	或者	三	篮子	)	,

后一项任务可以追溯到公元前100年左右，佛教徒有一本名为《三藏经》（或称《三宝经》）的圣书。

[ðə; ði][fɜːst] , [ɔː(r)]['suːtrəz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] ['bʊdə] , [rɪ'kɔːdɪd] [frɒm; frəm]

the	first	,	or	Sutras	,	containing	the	discourses	of	Buddha	,	recorded	from
这	第一的	,	或者	经文	,	包含	这	论述	的	佛	,	记录	从

['meməri] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ;

memory	after	his	death	;
记忆	后	他的	死亡	;

第一部，或称《经》，记载了佛陀的教诲，是佛陀涅槃后根据记忆记录下来的；

[ðə; ði] ['sekənd] , [ɔː(r)][vɪ'nɑː.jə] , ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] ; [ðə; ði] [θɜːd] ,

the	second	,	or	Vinaya	,	having	reference	to	discipline	and	morality	;	the	third	,
这	第二	,	或者	维纳亚	,	拥有	参考	到	纪律	和	道德	;	这	第三	,

[ðə; ði] [ɑbɪdɑːrmə] , [ɔː(r)] [ˌmetə'fɪzɪks] .

the	Abhidarma	,	or	metaphysics	.
这	阿毗达摩	,	或者	形而上学	.

第二部，即律藏，涉及戒律和道德；第三部，即阿毗达摩，涉及形而上学。

[ðeə(r)] ['mɒrəl] [kəʊd] [ɪz] ['veri] [pjʊə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Their	moral	code	is	very	pure	,	but	always	remember	they	deny	the	existence	of	a
他们的	道德	代码	是	非常	纯的	,	但	总是	记住	他们	否定	这	存在	的	一个

[gɒd] .

God	.
上帝	.

他们的道德准则非常纯洁，但请记住，他们否认上帝的存在。

['kwiːnɪ] ['dezmənd] . — [ðə; ði] [wɜːd] [ˌmændə'lɪn] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Queenie	Desmond	.	—	The	word	mandoline	is	thought	to	be	derived	from	the
奎妮	德斯蒙德	.	—	这	单词	曼陀林	是	想法	到	是	衍生的	从	这

['lætɪn][pæn'dɔːrə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [griːk] [pæn'dʊrə] ,

Latin	pandora	,	or	the	Greek	pandoura	,
拉丁	潘多拉	,	或者	这	希腊语	潘杜拉	,

奎妮·德斯蒙德——曼陀林一词据信源自拉丁语 pandora 或希腊语 pandoura。

[frɒm; frəm][pæn] .

from	Pan	.
从	平底锅	.

来自潘神。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	we	must	go	further	back	for	the	origin	of	all	instruments	of	the
但	我们	必须	去	更远	后退	为了	这	起源	的	全部	仪器	的	这

[gɪ'tɑː(r)] [klɑːs] ,

guitar	class	,
吉他	班级	,

但我们必须追溯到更久远的过去，才能找到吉他类乐器的起源。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [əʊ] [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vaɪəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

which	are	said	to	owe	their	beginnings	to	the	ancient	viol	,	which	was	a
哪个	是	说	到	欠	他们的	开端	到	这	古老的	暴力	,	哪个	曾是	一个

[sɪks] - ['strɪŋd] [gɪ'tɑː(r)] .

six	-	stringed	guitar	.
六	-	弦	吉他	.

据说它们的起源可以追溯到古代的维奥尔琴，维奥尔琴是一种六弦吉他。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

This	instrument	is	called	a	psaltery	in	the	Bible	;
这	乐器	是	称为	一个	诗篇	在	这	圣经	;

在《圣经》中，这种乐器被称为诗篇琴；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [smɪθs] ['baɪb(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	you	will	find	in	Smith's	Bible	Dictionary	an	account	of	them	.
和	你	将要	寻找	在	史密斯	圣经	字典	一个	帐户	的	他们	.

你可以在史密斯的《圣经词典》中找到关于他们的记载。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-] , [ɔː(r)] - , [luːt] [ænd; ənd]['vaɪəl] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

The	words	psaltery	,	or	sautry	,	lute	and	viol	,	are	all	often	found	in	the	old
这	字	诗篇	,	或者	-	,	琵琶	和	暴力	,	是	全部	经常	成立	在	这	老的

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

English	poets	,
英语	诗人	,

“psaltery”、“sautry”、“lute”和“viol”这些词经常出现在古英语诗人的作品中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dɪfrənt] , [ðəʊ] [ə'laɪk] .

and	were	all	different	,	though	alike	.
和	是	全部	不同的	,	尽管	同样	.

它们各不相同，但又有很多相似之处。

[ðə; ði][fɜːst][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmændə'lɪn] [laɪ] , ['prɒbəbli] , [ɪn][ðə; ði]['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-] .

The	first	originals	of	the	mandoline	lie	,	probably	,	in	the	psaltery	.
这	第一的	原件	的	这	曼陀林	说谎	,	大概	,	在	这	诗篇	.

曼陀林琴的最早原型很可能就藏在诗篇琴中。

[bə'zɑː(r)] ([wʌn]) [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ʃiː; ʃi] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪn] ['eni]

Bazaar	(	1	)	would	find	the	quotations	she	needs	for	her	book	in	any
市场	(	1	)	会	寻找	这	引文	她	需求	为了	她	书	在	任何

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] .

dictionary	of	quotations	.
字典	的	引文	.

巴扎尔（1）可以在任何引语词典中找到她书中需要的引语。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] . — [ˌtuː'tuː] .

We	could	not	undertake	so	long	a	search	.	—	2	.
我们	可以	不是	承担	所以	长的	一个	搜索	.	—	2	.

我们不可能进行如此长时间的搜寻。——2.

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɔɪlz] [ɒn]['sætɪn][ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] ,

For	painting	in	oils	on	satin	there	needs	no	preparation	,	but	in	both	cases	,
为了	绘画	在	油	在	缎	那里	需求	不	准备	,	但	在	两个都	案例	,

在缎面上用油彩作画无需任何准备工作，但无论哪种情况，

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [ɔɪlz] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] ,

for	either	oils	or	water	colours	,
为了	任何一个	油	或者	水	颜色	,

无论是油画颜料还是水彩颜料，

[ðə; ði]['sætɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [bɔːd] , [ɔː(r)]

the	satin	must	be	very	tightly	and	evenly	stretched	on	a	drawing	-	board	,	or
这	缎	必须	是	非常	紧紧	和	均匀地	拉伸	在	一个	绘画	-	木板	,	或者

[freɪm] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] .

frame	for	water	colours	.
框架	为了	水	颜色	.

缎子必须非常紧绷均匀地绷在绘图板或水彩画框上。

[teɪk] [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] ['nɛlsənz] [ˌdʒeləˈtiːn] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Take	one	ounce	of	Nelson's	gelatine	,	and	cover	with	cold	water	for	an
拿	一	盎司	的	纳尔逊的	明胶	,	和	覆盖	和	寒冷的	水	为了	一个

['aʊə(r)] ;

hour	;
小时	;

取一盎司纳尔逊明胶，用冷水浸泡一小时；

[pɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒeləˈtiːn] ,

pour	off	the	cold	water	,	and	put	a	pint	of	boiling	water	to	the	gelatine	,
倒	离开	这	寒冷的	水	,	和	放	一个	品脱	的	沸腾	水	到	这	明胶	,

倒掉冷水，然后往明胶里倒入一品脱沸水。

[stɜː(r)][ænd; ənd] [dɪˈzɒlv] ['kwɪkli] ; [ðen] [streɪn] [θruː] ['mʌzlɪn] ,

stir	and	dissolve	quickly	;	then	strain	through	muslin	,
搅拌	和	溶解	迅速地	;	然后	拉紧	通过	细棉布	,

快速搅拌溶解；然后用细棉布过滤。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [hɒt] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði]['sætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [spʌndʒ] .

and	while	still	hot	apply	to	the	satin	with	a	clean	sponge	.
和	尽管	仍然	热的	申请	到	这	缎	和	一个	干净的	海绵	.

趁热用干净的海绵涂抹在缎子上。

[gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] [wet] , [bʌt; bət] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Go	over	the	whole	surface	,	making	it	not	too	wet	,	but	rubbing	it	in	.
去	超过	这	所有的	表面	,	制作	它	不是	也	湿的	,	但	擦	它	在	.

涂抹整个表面，不要太湿，但要揉搓均匀。

[rʌb] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kliːn] [sɪlk] , [ænd; ənd][draɪ] , [stretʃt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Rub	with	a	piece	of	clean	silk	,	and	dry	,	stretched	as	you	have	placed	it
擦	和	一个	片	的	干净的	丝绸	,	和	干燥	,	拉伸	作为	你	有	放置	它

.

:

.

用干净的丝绸擦拭，然后晾干，并保持你放置时的状态。

['esɪks] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ” — [wiː; wi][kæn; kən][əbˈteɪn] [krɒs] - [stɪtʃ] ['pætənz]

Essex	and	Lover	of	“	G	.	O	.	P	.	”	—	We	can	obtain	cross	-	stitch	patterns
埃塞克斯	和	情人	的	“	G	.	哦	.	P	.	”	—	我们	能	获得	叉	-	缝	图案

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['wɛldənz] [wɜːk] ['sɪəriːz] ,

for	working	in	Weldon's	Work	Series	,
为了	在职的	在	韦尔登的	工作	系列	,

埃塞克斯郡和“共和党”爱好者——我们可以获得韦尔登作品系列中的十字绣图案，

[æn; ən] ['eksələnt] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['ɪʃu:d] ['mʌnθli] , [praɪs] ['tʌpəns] , [æt; ət] ['eni]

an	excellent	paper	of	the	kind	,	issued	monthly	,	price	twopence	,	at	any
一个	出色的	纸	的	这	种类	,	发布	月度	,	价格	两便士	,	在	任何

-
.

newsvendor's	.

-
.

这是一份非常优秀的报纸，每月发行，售价两便士，在任何报刊亭都能买到。

[ə; eɪ] [welʃ] [gɜ:l] . — [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [glɑ:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pænəlz] .

A	Welsh	Girl	.	—	We	should	advise	you	to	put	glass	over	the	panels	.
一个	威尔士语	女孩	.	—	我们	应该	建议	你	到	放	玻璃	超过	这	面板	.

一位威尔士女孩——我们建议您在面板上安装玻璃。

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [prɪ'zɜ:və(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

That	would	look	the	best	,	and	be	the	most	reliable	preserver	in	such	a	position
那	会	看	这	最好的	,	和	是	这	最多	可靠的	保护者	在	这样的	一个	位置

.

:

.

这样看起来效果最好，而且在这种情况下也是最可靠的保存方法。

['leɪdi] ['betɪ] . — [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] , [nɔ:(r)][mɔ:(r)] ['i:zi] [tu:; tə] [əb'teɪn] ,

Lady	Betty	.	—	We	do	not	know	of	anything	better	,	nor	more	easy	to	obtain	,
女士	贝蒂	.	—	我们	做	不是	知道	的	任何事物	更好的	,	也不	更多的	简单的	到	获得	,

贝蒂夫人——我们不知道还有什么比这更好、更容易获得的。

[ðæn; ðən] ['wɛldənz] ['præktɪkl] [wɜ:k] ['sɪəri:z] , [praɪs] ['tʌpəns] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [æt; ət] ['eni] ['steiʃənəz] .

than	Weldon's	Practical	Work	Series	,	price	twopence	a	number	,	at	any	stationer's	.
比	韦尔登的	实际的	工作	系列	,	价格	两便士	一个	数字	,	在	任何	文具店	.

比 Weldon 的实用工作系列教材便宜得多，每册售价两便士，在任何文具店都能买到。

['fɒrən] ['ə'wɔ:dz] .

FOREIGN	AWARDS	.
外国的	奖项	.

国外奖项。

[æn; ən][aɪ'di:əl]['gɑ:d(ə)n] .

An	Ideal	Garden	.
一个	理想的	花园	.

理想的花园。

[praɪz] ['wɪnəz] ([hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [i:tʃ]) .

Prize	Winners	(	Half	-	a	-	Guinea	Each	)	.
奖	获奖者	(	一半	-	一个	-	几内亚	每个	)	.

获奖者（每人半几尼）。

[sə'si:liə] [ˌnɪkə'leɪ] , [si:] / [əʊ] ['mesəz] . [dʒɒn][ænd; ənd] ['klɪri] , [haɪ] [stri:t] , ['fri:ˌmæntl] , ['dʌblju:] .

Cecilia	Nicolay	,	c	/	o	Messrs	.	John	and	Cleary	,	High	Street	,	Freemantle	,	W	.
塞西莉亚	尼古拉	,	c	/	o	先生们	.	约翰	和	克利里	,	高的	街道	,	弗里曼特尔	,	W	.

[ɒ'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

Cecilia Nicolay，地址：西澳大利亚州弗里曼特尔高街 John and Cleary 先生处。

['elsi] [em] . ['waɪli] , [ðə; ði] [mæns] , [mɪntɑ:roʊ] , [es] . [ɒ'streɪliə] .

Elsie	M	.	Wylie	,	The	Manse	,	Mintaro	,	S	.	Australia	.
艾尔西	M	.	威利	,	这	牧师住宅	,	敏太郎	,	S	.	澳大利亚	.

Elsie M. Wylie，The Manse，Mintaro，南澳大利亚。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .

Very	Highly	Commended	.
非常	高度	赞扬	.

高度赞扬。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['ændru:] (['kænədə]) , [em] . [di:] . [braʊn] (['ɪndiə]) , ['neli] [em] . [dɑ:ft] (['pɔ:tʃʊgl]) ,

Mrs	.	H	.	Andrew	(	Canada	)	,	M	.	D	.	Browne	(	India	)	,	Nellie	M	.	Daft	(	Portugal	)	,
太太	.	H	.	安德鲁	(	加拿大	)	,	M	.	D	.	布朗	(	印度	)	,	内莉	M	.	愚蠢	(	葡萄牙	)	,

['eθəl] [em] . ['dænfərd] (['kænədə]) ,

Ethel	M	.	Danford	(	Canada	)	,
埃塞尔	M	.	丹福德	(	加拿大	)	,

H. Andrew 女士（加拿大）、MD Browne（印度）、Nellie M. Daft（葡萄牙）、Ethel M. Danford（加拿大）

['elsi] [vi:] . ['deɪvɪs] , ['lɪliən] ['dɒbs(ə)n] , [dʒɒn][ə; eɪ] . [fɪts'mɔrɪs] ([ɒ'streɪliə]) , [el] . [hɪl] (['ɑ:dʒəntaɪn])

Elsie	V	.	Davies	,	Lillian	Dobson	,	John	A	.	Fitzmaurice	(	Australia	)	,	L	.	Hill	(	Argentine	)
艾尔西	V	.	戴维斯	,	莉莲	多布森	,	约翰	一个	.	菲茨莫里斯	(	澳大利亚	)	,	L	.	爬坡道	(	阿根廷	)

, ['ʌnə] [dʒeɪ] . [hʊd] ([frɑ:ns]) ,

,	Anna	J	.	Hood	(	France	)	,
,	安娜	J	.	兜帽	(	法国	)	,

Elsie V. Davies、Lillian Dobson、John A. Fitzmaurice（澳大利亚）、L. Hill（阿根廷）、Anna J. Hood（法国）

['gɜ:tru:d] [hʌnt] ([nju:] ['zi:lənd]) , ['hæri] [dʒɒn] (['ɪndiə]) , [ɪ'lɪzəbəθ] [læŋ] ([frɑ:ns]) , [ˌmɑ:gə'ri:tə]

Gertrude	Hunt	(	New	Zealand	)	,	Harry	John	(	India	)	,	Elizabeth	Lang	(	France	)	,	Margherita
格特鲁德	打猎	(	新的	新西兰	)	,	哈里	约翰	(	印度	)	,	伊丽莎白	朗	(	法国	)	,	玛格丽塔

[pi:] . [mɑ:rti:nɛti] (['ɪtəli]) ,

P	.	Martinetti	(	Italy	)	,
P	.	马蒂内蒂	(	意大利	)	,

格特鲁德·亨特（新西兰）、哈里·约翰（印度）、伊丽莎白·朗（法国）、玛格丽塔·P·马蒂内蒂（意大利）

['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['mærɪt] (['ɪndiə]) , ['gɜ:tru:d] [i:] . [mɔ:r] ([nju:] ['zi:lənd]) , ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] ['hɪldə]

Mrs	.	G	.	Marrett	(	India	)	,	Gertrude	E	.	Moore	(	New	Zealand	)	,	Beatrice	and	Hilda
太太	.	G	.	马雷特	(	印度	)	,	格特鲁德	E	.	摩尔	(	新的	新西兰	)	,	贝娅特丽丝	和	希尔达

- (['ɪndiə]) , ['i:dɪθ] ['wɑ:səl] , [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

D'Rozario	(	India	)	,	Edith	Wassell	,	Geo	.
-	(	印度	)	,	伊迪丝	瓦塞尔	,	地理	.

G. Marrett 夫人（印度）、Gertrude E. Moore（新西兰）、Beatrice 和 Hilda D'Rozario（印度）、Edith Wassell、Geo。

- ([ɒ'streɪliə]) .

Waterstrom	(	Australia	)	.
-	(	澳大利亚	)	.

沃特斯特罗姆（澳大利亚）。

[nəʊ][sə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['vɜ:bəli] ['pɜ:fɪkt] .

No	solution	has	been	mentioned	which	was	not	verbally	perfect	.
不	解决方案	有	到过	提及	哪个	曾是	不是	口头	完美的	.

目前提出的解决方案没有一个在措辞上不够完美。

[ðə; ði] [praɪz] [sə'lʊʃən] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z]['ɑ:ftə(r)]

The	prize	solutions	were	only	discovered	to	be	better	than	many	others	after
这	奖	解决方案	是	仅有的	发现	到	是	更好的	比	许多	其他的	后

[ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	most	minute	examination	.
这	最多	分钟	考试	.

经过最细致的审查，才发现这些获奖方案比许多其他方案都要好。

[ðə; ði] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [gru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ,

The	defects	which	marked	the	difference	between	the	two	groups	were	,
这	缺陷	哪个	标记	这	不同之处	之间	这	二	团体	是	,

两组受试者之间的显著差异在于以下缺陷：

[ə; eɪ]['feɪljə(r)][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][laɪnz]['ɪntu:]['vɜ:rsəz] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['pʌz(ə)l] ,

a	failure	to	divide	the	lines	into	verses	,	as	shown	in	the	puzzle	,
一个	失败	到	划分	这	线条	进入	诗句	,	作为	所示	在	这	谜	,

如图所示，未能将诗行分成诗节。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪfn] [ˈɪntuː] [ˈnuːndeɪ] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [əʊ] ! [ɪn]

the	introduction	of	a	hyphen	into	noonday	,	the	writing	of	O	!	for	Oh	!	in
这	介绍	的	一个	连字符	进入	午	,	这	写作	的	哦	!	为了	哦	!	在

[ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] ,

the	last	verse	,
这	最后的	诗	,

在 noonday 中引入连字符，在最后一节中将 Oh! 写成 O!，

[ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [keɪs] [ˈəʊnli] , [ðə; ði]

the	omission	of	the	note	of	exclamation	,	and	,	in	one	case	only	,	the
这	省略	的	这	笔记	的	感叹	,	和	,	在	一	案件	仅有的	,	这

[ˌɪndenˈteɪʃn] [ɒv; əv][laɪn][naɪn] .

indentation	of	line	9	.
缩进	的	线	9	.

省略了感叹号，并且仅在一个案例中，第 9 行缩进了。

[ðə; ði] [tuː] [kəmˈpetɪtəz] [huː] [feɪld] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [riːp] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	two	competitors	who	failed	in	none	of	these	points	reap	the	reward	of	their
这	二	竞争对手	WHO	失败的	在	没有任何	的	这些	积分	收割	这	报酬	的	他们的

[ˈkeəflnəs] .

carefulness	.
谨慎	.

在这两项指标中都未出现失误的两名参赛者，因其谨慎而获得了回报。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈgɪni] [dʌz] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)][ɪn] [ɒˈstreɪliə] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,

Half	-	a	-	guinea	does	not	go	far	in	Australia	,	as	we	know	by	experience	,
一半	-	一个	-	几内亚	做	不是	去	远的	在	澳大利亚	,	作为	我们	知道	经过	经验	,

正如我们经验所知，半基尼在澳大利亚并不算什么。

[ˈʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [ədˈvaɪz][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstrævəgənt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈnjuːli] - [ˈgɒtn]

otherwise	we	would	advise	them	not	to	be	extravagant	with	their	newly	-	gotten
否则	我们	会	建议	他们	不是	到	是	靡	和	他们的	新	-	获得

[welθ] .

wealth	.
财富	.

否则，我们会建议他们不要挥霍无度，不要滥用新获得的财富。

[ˈdʒɛntəlmənz] [dres] [ʃɜːt] [prəˈtektə(r)] .

GENTLEMAN'S	DRESS	SHIRT	PROTECTOR	.
绅士的	裙子	衬衫	保护者	.

男士衬衫保护套。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] , “ [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

How	often	we	are	asked	,	“	Do	tell	me	of	something	I	can	make	for
如何	经常	我们	是	问	,	“	做	告诉	我	的	某物	我	能	制作	为了

[ə; eɪ][mæn] ?

a	man	?
一个	男人	?

我们经常被问到：“请告诉我一些我可以为男士制作的东西？”

” [wel] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpæt(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ˈsʌndələnd] .

”	Well	,	here	is	a	delightful	pattern	which	comes	to	us	from	Sunderland	.
”	出色地	,	这里	是	一个	愉快	图案	哪个	来	到	我们	从	桑德兰	.

“嗯，这里有一个来自桑德兰的令人愉悦的图案。”

[ɪts] [sɪˈvɪə(r)] [sɪmˈplɪsəti] [ɪz][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈiːvnɪŋ] [dres] ,

Its	severe	simplicity	is	in	accordance	with	nineteenth	century	evening	dress	,
它是	严重	简单	是	在	根据	和	第十九	世纪	晚上	裙子	,

它简洁明快的风格与十九世纪的晚礼服相符。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [fæ'stɪdiəs] [mæn] [kʊd; kəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	there	is	nothing	about	it	that	the	most	fastidious	man	could	object
和	那里	是	没有什么	关于	它	那	这	最多	挑剔	男人	可以	目的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

即使是最挑剔的人也无法对此提出任何异议。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] [gɪvz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [waɪt] ['kwɪltɪd] ['sætɪn] ['laɪnɪŋ]

1	gives	the	shape	and	measurements	,	and	shows	the	white	quilted	satin	lining
1	给予	这	形状	和	测量	,	和	演出	这	白色的	绗缝	缎	衬垫

.

:
.

图 1 给出了形状和尺寸，并显示了白色绗缝缎面衬里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['redi] ['kwɪltɪd] [mə'tɪərɪəl] .

It	is	best	to	buy	the	ready	quilted	material	.
它	是	最好的	到	买	这	准备好	绗缝	材料	.

最好购买现成的绗缝面料。

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪk] ['kɔːdɪd] [blæk] [sɪlk] ,

The	right	side	is	made	of	thick	corded	black	silk	,
这	正确的	边	是	制成	的	厚的	有线	黑色的	丝绸	,

右侧由厚实的黑色丝绳制成，

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːtli] [tɜːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'soʊn] [ɔː(r)] [slɪp] - [stɪtʃt] , [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]

the	edges	are	neatly	turned	in	and	oversewn	or	slip	-	stitched	,	a	button
这	边缘	是	整齐地	转向	在	和	包缝	或者	滑	-	缝合	,	一个	按钮

[ænd; ənd] [luːp] [ɪz] ['ædɪd] ,

and	loop	is	added	,
和	环形	是	额外	,

边缘整齐地向内折叠并用包缝或暗缝固定，再加上纽扣和袢带。

[ænd; ənd] [fɪg] .

and	Fig	.
和	如图	.

图。

[ˌtuːˈtuː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] .

2	shows	the	mode	of	wearing	.
2	演出	这	模式	的	穿着	.

图 2 显示了佩戴方式。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [wel] [æt; ət] [bə'zɑːz] .

We	think	these	ought	to	sell	well	at	bazaars	.
我们	思考	这些	应该	到	卖	出色地	在	集市	.

我们认为这些东西在集市上应该会很好卖。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪtθ] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪlk] [wʊd] [meɪk] [sɪks] ,

A	yard	and	an	eighth	each	of	lining	and	silk	would	make	six	,
一个	院子	和	一个	第八	每个	的	衬垫	和	丝绸	会	制作	六	,

一码八分之一码的衬里和丝绸可以做成六块布料。

[ænd; ənd] [kɒst] [ə'baʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

and	cost	about	five	shillings	.
和	成本	关于	五	先令	.

售价约五先令。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [iːtʃ] , [wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]
They certainly ought to sell at half - a - crown each , which , considering the small
他们 当然 应该 到 卖 在 一半 - 一个 - 王冠 每个 , 哪个 , 考虑 这 小的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] ,
amount of labour involved ,
数量 的 劳动 涉及 ,

它们当然应该以每个半克朗的价格出售，考虑到所需的人工量很少，

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] ['prɒfɪt] .
would give a big profit .
会 给 一个 大的 利润 .

这将带来丰厚的利润。

“ ['kʌz(ə)n] [lɪl] .
“ Cousin Lil .
” 表哥 莉莉 .

“表妹莉尔。

” ['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
” FOOTNOTES : [1]
” 脚注 : [1]

脚注：[1]

[fækt] . [[ˌtuː'tuː]]
Fact . [2]
事实 . [2]

事实。[2]

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][viːt'tɔːriːɑː] [wɪð] - , - [gʊd] [truːps] .
At this date Napoleon was already at Vittoria with 170 , 000 good troops .
在 这 日期 拿破仑 曾是 已经 在 维多利亚 和 - , - 好的 军队 .

此时，拿破仑已经率领17万精锐部队抵达维多利亚。

[ɪf] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keəfəli] [kən'siːld] [baɪ]
If the fact was known to the Spaniards , it was carefully concealed by
如果 这 事实 曾是 已知 到 这 西班牙人 , 它 曾是 小心 暗 经过
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . [[θriː]]
them from the English . [3]
他们 从 这 英语 . [3]

如果西班牙人知道这件事，他们也小心翼翼地向英国人隐瞒了这件事。[3]

['ɑːftəwədz] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['æŋg(ə)lsiː] . [[fɔːr]]
Afterwards Marquis of Anglesey . [4]
然后 侯爵 的 安格尔西岛 . [4]

后来成为安格尔西侯爵。[4]

“ [ðɪs] ['ɑːmi] ” (['ʌndə(r)] [mɔːr]) “ [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ This Army ” (under Moore) “ did not exceed twenty - four thousand men , and he
“ 这 军队 ” (在下面 摩尔) “ 做过 不是 超过 二十 - 四 千 男人 , 和 他
[wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ] [nə'pəʊlɪən] ,
was opposed by Napoleon ,
曾是 反对 经过 拿破仑 ,

“这支军队”(在摩尔的指挥下）“人数不超过两万四千人，而且他遭到了拿破仑的抵抗，

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti]
who had passed the Pyrenees at the head of three hundred and thirty
WHO 有 通过了 这 比利牛斯山脉 在 这 头 的 三 百 和 三十
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

他们率领三十三万人翻越了比利牛斯山脉，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['redɪli] [brɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][beə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

and	could	readily	bring	two	hundred	and	thirty	thousand	to	bear	against	the
和	可以	容易	带来	二	百	和	三十	千	到	熊	反对	这

['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] . ″ — [pə'nɪnsjələ(r)]

British	General	.	″	—	Peninsular
英国	一般的	.	″	—	半岛

并可轻易调集二十三万人对抗英国将军。″——《半岛报》

[wɔː(r)] , [vɒl] .

War	,	vol	.
战争	,	卷	.

战争，卷。

[aɪ] . , [baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['neɪpɪə(r)] . [[faɪv]]

i	.	,	by	Sir	W	.	Napier	.	[	5	]
我	.	,	经过	先生	W	.	纳皮尔	.	[	5	]

i.，由 W. Napier 爵士著。[5]

[prɪ'saɪsli] [wɒt] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪt] ,

Precisely	what	,	at	this	very	date	,
恰恰	什么	,	在	这	非常	日期	,

确切地说，就在今天，

[nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [soʊlt] [tuː; tə][duː; də] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [mɔːrz]

Napoleon	was	ordering	Soult	to	do	—	one	of	the	many	instances	of	Moore's
拿破仑	曾是	订购	灵魂	到	做	—	一	的	这	许多	实例	的	摩尔

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] “ ['presiəns] .

extraordinary	“	prescience	.
非凡的	“	预知	.

拿破仑命令苏尔特去做——这是摩尔非凡的“先见之明”的众多例子之一。

″ [hæd; həd] [mɔːr] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd]

″	Had	Moore	yielded	to	the	clamours	of	his	Army	for	a	continued
″	有	摩尔	产生	到	这	喧闹声	的	他的	军队	为了	一个	持续

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

“如果摩尔屈服于军队要求继续推进的呼声，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [pleɪd] ['ɪntuː] [nə'poʊliənz] [hændz] .

he	would	simply	have	played	into	Napoleon's	hands	.
他	会	简单地	有	玩	进入	拿破仑的	双手	.

他只会正中拿破仑的下怀。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	note	:	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	:	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

[转录者注：本文已做如下修改。

[peɪdʒ] - : [rɪ'sɔːrsɪz] [tuː; tə] [rɪ'sɔːsɪz] — “ [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ” .

Page	455	:	resourses	to	resources	—	“	resources	of	nature	”	.
页	-	:	资源	到	资源	—	“	资源	的	自然	”	.

第 455 页：资源到资源——“自然资源”。

[peɪdʒ] - : [bɑʊθs][tuː; tə][bəuθ] — “ [bəuθ] [hɑːts] ” .

Page	458	:	Boths	to	Both	—	“	Both	hearts	”	.
页	-	:	两者	到	两个都	—	“	两个都	心	”	.

第 458 页：Boths to Both——“两颗心”。

[peɪdʒ] - : [breθ] [tuː; tə] [briːð] — “ [duː; də][juː; jʊ] [briːð] ” .

Page	463	:	breath	to	breathe	—	“	Do	you	breathe	”	.
页	-	:	气息	到	呼吸	—	“	做	你	呼吸	”	.

第 463 页：呼吸——“你呼吸吗？”

[peɪdʒ] - : [rɪ'si:v] [tu:; tə] [rɪ'si:v] — “ [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ” .

Page	463	:	recieve	to	receive	—	“	They	receive	a	”	.
页	-	:	接收	到	收到	—	“	他们	收到	一个	”	.

第 463 页：receive 到 receive——“他们收到一个”。

[peɪdʒ] - : ['kʌrənt] [tu:; tə] ['kʌrənt] — “ [blæk] ['kʌrənt] ” .]

Page	463	:	current	to	currant	—	“	black	currant	”	.	]
页	-	:	当前的	到	黑醋栗	—	“	黑色的	黑醋栗	”	.	]

第 463 页：current 到 currant——“黑醋栗”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神